

**MERCREDI,
8 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

**WEDNESDAY,
October 8th 1969**

Three o'clock, P.M.

Prière.

Prayers.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que mardi, le 7 octobre 1969, à dix heures du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de sanctionner la loi suivante:

61 Loi assurant aux citoyens de Montréal la protection des services de police et d'incendie.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that Tuesday, October 7th 1969, at ten o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

61 An Act to ensure the protection of police and fire services to the citizens of Montreal.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de M. Brown, proposant:

Attendu que les tarifs exigés pour franchir les postes de péage sur l'Autoroute des Cantons de l'Est sont: cinquante sous pour celui qui est situé près de Chambly et vingt-cinq sous pour tous les autres postes, et que le bilan de l'année 1967 de l'Office des autoroutes du Québec montre un déficit de \$49,178,157.;

Cette chambre prie le gouvernement de considérer l'opportunité de demander à l'Office des autoroutes du Québec d'étudier toutes les mesures qui pourraient être prises afin de rendre l'Autoroute des Cantons de l'Est rentable en favorisant

The Order of the Day being read for the resumption of the debate on the motion by Mr. Brown, proposing:

That whereas the tolls required to pass through the toll-gates on the Eastern Townships Autoroute are: fifty cents at the one located near Chambly and twenty-five cents at all the other toll-gates, and that the financial statement of the Québec Autoroutes Authority for 1967 shows a deficit of \$49,178,157.;

Wherefore, this House prays the government to consider the possibility of requesting the Québec Autoroutes Authority to examine all the measures which could be taken in order to make the Eastern Townships Autoroute economically

une utilisation plus fréquente et plus générale.

M. Brown propose, secondé par M. Fraser, que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ladite motion soit maintenant retirée.

La motion est adoptée.

La motion de M. Brown est, en conséquence, retirée.

feasible by encouraging its more frequent and general use.

Mr. Brown moved, seconded by Mr. Fraser, that the Order be discharged and that the said motion be now withdrawn.

The motion was adopted.

The motion by Mr. Brown was accordingly withdrawn.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lévesque (Laurier), proposant :

Attendu que le financement traditionnel des partis, au moyen de caisses électorales dont les opérations demeurent secrètes, est une menace à la liberté d'action des élus et une possibilité d'avantages indus pour certains souscripteurs, et nuit à la promotion constante de l'intérêt général, sur laquelle l'ensemble des citoyens a le droit de compter;

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'établir un système démocratique et ouvert de financement des partis politiques, en particulier au moment des campagnes électorales.

M. Bertrand propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lesage :

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les mots :

« *Attendu* que le financement traditionnel des partis, au moyen de caisses électorales dont les opérations demeurent secrètes, est une menace à la liberté d'action des élus et une possibilité d'avantages indus pour certains souscripteurs, et nuit à la promotion constante de l'intérêt général, sur laquelle l'ensemble des citoyens a le droit de compter;

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'établir un système démocratique et ouvert de financement

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lévesque (Laurier), proposing :

That whereas the traditional financing of parties through election funds, the operations of which remain secret, is a threat to the freedom of action of the elected candidates and a gainful opportunity for certain subscribers, and is prejudicial to the constant promotion of the general welfare, on which the people as a whole are entitled to depend;

Wherefore this House prays the government to examine the possibility of establishing an open and democratic system of financing political parties, particularly during election campaigns.

Mr. Bertrand moved, in amendment, seconded by Mr. Lesage :

That the motion under debate be amended by replacing the words :

“*That* whereas the traditional financing of parties through election funds, the operations of which remain secret, is a threat to the freedom of action of the elected candidates and a gainful opportunity for certain subscribers, and is prejudicial to the constant promotion of the general welfare, on which the people as a whole are entitled to depend;

Wherefore this House prays the government to examine the possibility of establishing an open and democratic system

des partis politiques, en particulier au moment des campagnes électorales. »

par les mots suivants:

« Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'amender la loi électorale du Québec afin d'améliorer le financement des partis politiques. »

Que ce problème soit soumis à la Commission de l'Assemblée nationale.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of financing political parties, particularly during election campaigns.”

by the following words:

“This House prays the government to examine the possibility of amending the Québec Election Act in order to improve the financing of political parties.”

That such problem be submitted to the Committee on the National Assembly.

On motion of Mr. Bellemare,—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
9 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

**THURSDAY,
October 9th 1969**

Three o'clock P.M.

Prière.

Prayers.

M. Murray propose, secondé par M. Roy:

Mr. Murray moved, seconded by Mr. Roy:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Dame Georgette Perreault-Gordon, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain titre de propriété, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

That articles 615 and 616 of the Rules be suspended and that he be permitted to present the petition from Dame Georgette Perreault-Gordon, praying for an Act respecting a certain title of property, and that this petition be now presented, read and received.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

M. Paul propose:

Mr. Paul moved:

Que le nom de M. Beaulieu soit substitué à celui de M. Dozois aux item 1 et 2 du feuillet de ce jour.

That the name of Mr. Dozois be replaced by that of Mr. Beaulieu at items 1 and 2 of the Agenda Paper of today.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

On motion of Mr. Bertrand,—

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 55, intitulé: « Loi des référendums ».

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 55, intituled: "Referendums Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé à la commission de la Constitution.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Constitution.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—

On motion of Mr. Bellemare,—

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter le bill no 65, intitulé:

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in bill No. 65, intituled: "An Act

« Loi modifiant le Code du travail et d'autres dispositions législatives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé à la commission du Travail et de la main-d'oeuvre.

to amend the Labour Code and other legislative provisions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Labour and Manpower.

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné que M. Allard ait la permission de présenter le bill no 54, intitulé: « Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That Mr. Allard have leave to bring in bill No. 54, intituled: "Charter of the Québec Petroleum Operations Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—

Ordonné que M. Gosselin ait la permission de présenter le bill no 56, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'utilisation des ressources forestières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Gosselin,—

Ordered, That Mr. Gosselin have leave to bring in bill No. 56, intituled: "An Act to amend the Forest Resources Utilization Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—

Ordonné que M. Gosselin ait la permission de présenter le bill No 58, intitulé: « Charte de la Société de cartographie du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Gosselin,—

Ordered, That Mr. Gosselin have leave to bring in bill No. 58, intituled: "Charter of the Québec Cartography Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

Ordonné que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 60, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

On motion of Mr. Vincent,—

Ordered, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 60, intituled: "An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Beaulieu transmet à M. le président et M. le président lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

Mr. Beaulieu delivered to Mr. President a message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale le budget supplémentaire des dépenses (no 2) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplementary Estimates (No 2) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1970, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 9 octobre 1969.
(*Document de la session no 2B.*)

Government House,
Québec, October 9th 1969.
(*Sessional Papers, No. 2B.*)

M. Beaulieu propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Mr. Beaulieu moved:

That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Beaulieu:

By Mr. Beaulieu:

**ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT,
SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE
L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉ-
BEC, 1964—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.**

**REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT,
ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN
VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE
OF QUÉBEC, 1964—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.**

		Au 3 octobre 1969 As at October 3, 1969		
No	ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL	Montant	Mandat d'ar- gent émis	Solde disponible
	ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL	Amount	Money War- rants issued	Balance
		\$	\$	\$
1	ÉDUCATION:			
	Article / Item			
	7—Écoles de métiers et instituts techniques / Trade schools and technical institutes:			
	Sous-article / Sub-item:			
	1—Traitements / Salaries	3,170,000.00	2,915,901.22	254,098.78
	A.C. / O.C. 2250'69			
2	VOIRIE — ROADS:			
	Article / Item			
	7—Construction et réfection de routes et de ponts perman- ents / Construction and reconstruction of roads and permanent bridges:			
	Sous-article / Sub-item:			
	1—Construction et réfection de routes / Construction and reconstruction of roads.	25,000,000.00		25,000,000.00
	A.C. / O.C. 2645'69			
		28,170,000.00	2,915,901.22	25,254,098.78

Ministère des Finances,

Finance Department,

Bureau de l'Auditeur de la province,

Auditor's Office,

L'Auditeur de la province.

Gustave-E. TREMBLAY,

Gustave-E. TREMBLAY.

Auditor of the Province.

Québec, le 3 octobre 1969.

Québec, October 3, 1969.

(Document de la session no 191.)

(Sessional Papers, No. 191.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 30 juillet 1969, concernant l'émission d'un mandat spécial pour le ministère de l'éducation.

(Document de la session no 192.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 10 septembre 1969, concernant un mandat spécial pour l'émission d'un montant de \$25,000,000 jugé nécessaire pour travaux de construction et d'amélioration des chemins régionaux de la province.

(Document de la session no 193.)

Par M. Allard:

Rapport annuel du ministère des Richesses naturelles pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1968.

(Document de la session no 194.)

Copy of an Order in Council, dated July 30th 1969, respecting a special warrant issued on behalf of the Department of Education.

(Sessional Papers, No. 192.)

Copy of an Order in Council, dated September 10th 1969, respecting a special warrant issued for an amount of \$25,000,000 deemed necessary for construction work and the improving of the regional roads in the province.

(Sessional Papers, No. 193.)

By Mr. Allard:

Annual report of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31st 1968.

(Sessional Papers, No. 194.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Leduc (Taillon) à la motion de M. Bertrand proposant que le bill 11, intitulé: « Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en retranchant le mot « maintenant » et en y ajoutant les mots « dans trois mois ». »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Leduc (Taillon) to the motion by Mr. Bertrand proposing that bill 11, intituled: "Québec Broadcasting Bureau Act", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by striking out the word "now" therein and by adding thereto the words "this day three months"."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Binette, Blank, Brisson, Choquette, Courcy, Harvey, Houde, Hyde, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, LeChasseur, Lesage, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Séguin, St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—24.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaulieu, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Bousquet, Cardinal, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Flamand, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Grenier, Hamel, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais

(Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Sauvageau, Shooner, Simard, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—42.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

M. Arsenault déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Bellemare, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote en faveur de l'amendement.

Mr. Arsenault declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Bellemare, but that had he voted, he would have given his vote in favor of the amendment.

M. Lévesque (Bonaventure) déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Russell, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote en faveur de l'amendement.

Mr. Lévesque (Bonaventure) declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Russell, but that had he voted, he would have given his vote in favor of the amendment.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

M. Choquette propose, par voie d'amendement, secondé par M. Michaud:

Mr. Choquette moved, in amendment, seconded by Mr. Michaud:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « QUE » par les suivants:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein by the following:

La chambre est d'avis que le bill 11, intitulé: « Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec », ne soit pas lu maintenant parce que le bill ne contient pas de mesures suffisantes pour assurer l'indépendance de l'Office de radio-télédiffusion du Québec contre les influences politiques.

This House is of the opinion that bill 11, intitled: "Québec Broadcasting Bureau Act", should not be read now because the bill does not contain sufficient measures to ensure that the Québec Broadcasting Bureau will be independent of political influence.

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Binette, Blank, Brisson, Choquette, Courcy, Harvey, Houde, Hyde, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, LeChasseur, Lesage, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Séguin, St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—24.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaulieu, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Bousquet, Cardinal, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Flamand, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Grenier, Hamel, Johnston,

Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoulu), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Sauvageau, Shooner, Simard, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—42.

L'amendement est ainsi rejeté.

M. Arsenault déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Bellemare, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote en faveur de l'amendement.

M. Lévesque (Bonaventure) déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Russell, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote en faveur de l'amendement.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Hyde propose, par voie d'amendement, secondé par M. Coiteux:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « QUE » par les suivants:

« La chambre est d'avis que:

Vu l'intérêt public et général qu'éveille dans la province le bill 11, intitulé: « Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec ».

a) que le paragraphe 1 de l'article 536 du règlement qui exige que tout bill public soit lu deux fois avant d'être amendé ou renvoyé à un comité soit suspendu;

b) que le susdit bill soit référé à la Commission des bills privés et bills publics et que cette Commission soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance; avec pouvoirs d'entendre des témoins, et d'envoyer chercher les personnes, les pièces ou dossiers dont elle aura besoin, et de faire rapport à la chambre. »

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Mr. Arsenault declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Bellemare, but that, had he voted, he would have given his vote in favor of the amendment.

Mr. Lévesque (Bonaventure) declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Russell, but that, had he voted, he would have given his vote in favor of the amendment.

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Hyde moved, in amendment, seconded by Mr. Coiteux:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "THAT", by the following:

"This House is of the opinion that:

In view of the public and general interest aroused in the province by bill 11, intituled "Québec Broadcasting Bureau Act".

(a) that paragraph 1 of article 536 of the Standing Orders which requires that every public bill shall be read twice before being amended or referred to any committee, be suspended.

(b) that the above-mentioned bill be referred to the Committee on Private Bills and Public Bills and that such Committee be authorized to sit whilst the House is sitting and even on days when the House is not sitting; with power to hear witnesses, to require the attendance of all persons, the production of all papers and records which it shall require and to report to the House."

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Binette, Blank, Brisson, Choquette, Courcy, Harvey, Houde, Hyde, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, LeChasseur, Lesage, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Séguin, St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—24.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaulieu, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Bousquet, Cardinal, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Flamand, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Grenier, Hamel, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoulu), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Sauvageau, Shooner, Simard, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—42.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.
The amendment was accordingly rejected.

M. Arsenault déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Bellemare, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote en faveur de l'amendement.

Mr. Arsenault declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Bellemare, but that, had he voted, he would have given his vote in favor of the amendment.

M. Lévesque (Bonaventure) déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Russell, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote en faveur de l'amendement.

Mr. Lévesque (Bonaventure) declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Russell, but that, had he voted, he would have given his vote in favor of the amendment.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaulieu, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Bousquet, Cardinal, Cloutier, Croisetière, D'Anjou, Flamand, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Grenier, Hamel, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Lussier, Maltais (Limoulu), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Sauvageau, Shooner, Simard, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—42.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Binette, Blank, Brisson, Choquette, Courcy, Harvey, Houde, Hyde, Mme-Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Laporte, LeChasseur, Lesage, Michaud, Pearson, Picard (Olier), Séguin, St-Germain, Tessier, Tetley, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt, Wagner.—24.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.
The main motion was accordingly adopted.

M. Arsenault déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Bellemare, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote à l'encontre de la deuxième lecture du bill.

Mr. Arsenault declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Bellemare, but that, had he voted, he would have given his vote against the second reading of the bill.

M. Lévesque (Bonaventure) déclare qu'il n'a pas voté parce qu'il s'est pairé avec M. Russell, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote à l'encontre de la deuxième lecture du bill.

Mr. Lévesque (Bonaventure) declared that he did not vote because he had paired off with Mr. Russell, but that, had he voted, he would have given his vote against the second reading of the bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
10 octobre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Le gouvernement ou ses offices, régies et commissions ont-ils accordé des contrats à Johl's Contract Corp., 1200 Jules Poitras, Montréal, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour?

2. Si oui, quel est le montant total de ces contrats?

3. Quels sont:

a) les contrats qui ont été accordés à la suite d'appels d'offres;

b) la nature et l'endroit du travail;

c) les noms et adresses des soumissionnaires;

d) le montant de chaque soumission;

e) le montant du contrat?

4. Quels sont:

a) les contrats qui ont été accordés sans appel d'offres;

b) la nature et l'endroit du travail;

c) le montant du contrat?

5. Quel a été le montant total versé à cette compagnie, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, tant par le gouvernement que par ses offices, régies et commissions?

6. Quels sont les nom, prénoms et adresse des officiers et directeurs de ladite compagnie?

Réponse par M. Bertrand:

1. Non.

2., 3. et 4. nil.

**FRIDAY,
October 10th 1969**

Ten-thirty o'clock, A.M.

Prayers.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Did the government or any of its bureaux, boards or commissions grant any contracts to Johl's Contract Corp., 1200 Jules Poitras, Montreal, from June 16th 1966 to date?

2. If so, what is the total amount of such contracts?

3. (a) What contracts were granted following a call for tenders;

(b) what was the nature and location of the work;

(c) what are the names and addresses of the bidders;

(d) what was the amount of each bid;

(e) what was the amount of the contract?

4. (a) What contracts were granted without a call for tenders;

(b) what was the nature and location of the work;

(c) what was the amount of the contract?

5. What was the total amount paid to such company from June 16th 1966 to date, either by the government or by any of its bureaux, boards and commissions?

6. What are the names, given names and addresses of the officers and directors of the said company?

Answer by Mr. Bertrand:

1. No.

2., 3. and 4. nil.

5. \$5,507.57 dont \$5,063.82 représente le coût du réaménagement du local de la Régie des Rentes pour lequel le contrat original avait été accordé en mai 1965 à la suite de l'incendie du siège social de la Régie des Rentes et \$443.75 représentant le coût de menus articles pour l'Hydro-Québec.

6. Président du conseil et directeur: Karl P. Grube, Aurora, Ill.; Président et Directeur: Anton Johl, 121 Fernlea Crescent, Montréal; Vice-président, secrétaire-trésorier et directeur: Joseph R. Czuba, 836 Alexis Nihon, Montréal; Vice-président, General Sales Manager & directeur: Kurt R. Miller, 585 Kenaston Avenue, Montréal; Vice-président général et directeur: Leonard G. Welles, 1200 Jules Poitras, Montréal 9; Directeur: Clarence E. Trudeau, 2 St-Clair ouest, Toronto, Ont.; Directeur: Robert S. Johnson, 650 Madison, New York, N. Y.; Directeur: Anton Walter, 2305 Dudemaine, Montréal. Conformément au plus récent rapport soumis au ministère des Institutions financières, compagnies et corporations.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Les représentants des districts électoraux suivants ont-ils voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 16 juin 1966 et le 16 mars 1969: Arthabaska, Berthier, Bourget, Chauveau, Dorchester, Dubuc, Frontenac, Gaspé-Nord, Iberville, Kamouraska, Lac St-Jean, Laviolette, Lévis, Limoilou, Lotbinière, Maisonneuve, Mégantic, Montcalm, Montmorency, Papineau, Portneuf, Richelieu, Roberval, Rouville, Rouyn-Noranda, Sainte-Marie, Saint-Henri, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Saint-Maurice, Saint-Sauveur, Sherbrooke, Témiscouata, Terrebonne, Wolfe et Yamaska?

2. Dans l'affirmative, quels ont été, pour chaque voyage:

5. \$5,507.57 of which \$5,063.82 represents the cost of renovating the premises occupied by the Pension Board, for which the original contract had been awarded in May 1965 following the fire which took place in the Board's head office, and \$443.75 representing the cost of some small items for Hydro-Québec.

6. Chairman of the Board and Director: Carl P. Grube, Aurora, Ill.; President and Director: Anton Johl, 121 Fernlea Crescent, Montreal; Vice-President, Secretary-Treasurer and Director: Joseph R. Czuba, 836 Alexis Nihon, Montreal; Vice-President, General Sales Manager and Director: Kurt R. Miller, 585 Kenaston Avenue, Montreal; Vice-President and Managing Director: Leonard G. Welles, 1200 Jules Poitras, Montreal 9; Director: Clarence E. Trudeau, 2 St. Clair West, Toronto, Ont.; Director: Robert S. Johnson, 650 Madison Avenue, New York, N.Y.; Director: Anton Walter, 2305 Dudemaine, Montreal. According to the most recent report submitted to the Department of Financial Institutions, Companies and Corporations.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Did the representatives of the following electoral districts travel outside Canada at the expense of the Government of the Province, between June 16th 1966 and March 16th 1969: Arthabaska, Berthier, Bourget, Chauveau, Dorchester, Dubuc, Frontenac, Gaspé-North, Iberville, Kamouraska, Lake St. John, Laviolette, Lévis, Limoilou, Lotbinière, Maisonneuve, Mégantic, Montcalm, Montmorency, Papineau, Portneuf, Richelieu, Roberval, Rouville, Rouyn-Noranda, Ste-Marie, St. Henry, St. Hyacinthe, St. Johns, St. Maurice, Saint-Sauveur, Sherbrooke, Témiscouata, Terrebonne, Wolfe and Yamaska?

2. If so, and respecting each trip:

a) les dates de départ et de retour au pays;

b) les noms des pays et des villes visités;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses?

3. Quel est le ministère qui a acquitté les frais de chaque voyage?

Réponse par M. Bertrand:

1. Oui pour les représentants de Lévis, Montcalm, Roberval, Gaspé-Nord, Sherbrooke et Richelieu.

2. et 3. Les renseignements sont consignés dans le document ci-joint.

1. *Comté de Montcalm—Honorable Marcel Masse.*

2. a) 12 septembre 1966 au 28 septembre 1966;

b) Paris, Nice, Rome, Tunis;

c) Voyage officiel;

d) Frais de transport: \$454.10; Frais de séjour: 17 jours à \$100.00.

3. Ministère de l'éducation.

2. a) 23 octobre 1967 au 26 octobre 1967;

b) Paris;

c) Enregistrement d'une émission au studio de l'ORTF à Paris;

d) Frais de transport: payés par l'ORTF. Frais de séjour: 3 jours à \$100.00.

3. Ministère de l'éducation.

2. a) 21 au 26 juillet 1968;

b) Washington et Albany (États-Unis);

c) Rencontre avec la direction du Service Civil Américain;

d) frais de représentation: 5 jours à \$75.00—\$375.00.

2. a) 3 au 6 décembre 1968;

b) Louisiane (États-Unis);

c) Représenter le gouvernement du Québec en Louisiane;

d) frais de représentation: 4 jours à \$100.00—\$400.00.

(a) what were the dates of departure and return to the country;

(b) what are the names of the countries and towns visited;

(c) what was the purpose of the visit;

(d) what was the cost of transportation, hotel expenses, and representation and other expenses?

3. Which Department paid the costs of each trip?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Yes, for the representatives of Lévis and Montcalm, Roberval, Gaspé North, Sherbrooke and Richelieu.

2. and 3. The information is given in the attached documents.

1. *Montcalm—The Honourable Marcel Masse.*

2. (a) September 12th to 28th 1966;

(b) Paris, Nice, Rome, Tunis;

(c) official trip;

(d) transportation costs \$454.10
living expenses: 17 days at \$100.00

3. Department of Education

2. (a) October 23rd to 26th 1967;

(b) Paris;

(c) to tape a broadcast at the ORTF Studio in Paris;

(d) transportation costs paid by ORTF. Living expenses: 3 days at \$100.00.

3. Department of Education.

2. (a) July 21st to 26th 1968;

(b) Washington and Albany, U.S.A.;

(c) meeting with the heads of the American Civil Service;

(d) representation expenses: 5 days at \$75.00 \$375.00

2. (a) December 3rd to 6th 1968;

(b) Louisiana (United States);

(c) to represent the Government of Québec in Louisiana;

(d) representation expenses: 4 days at \$100.00 \$400.00

3. Ministère du Conseil exécutif.
2. a) 13 au 28 février 1969;
b) Niger;
c) Conférence des ministres de l'éducation des pays francophones et rencontres avec différents ministres;
d) \$2,604.00.

3. Affaires Intergouvernementales.

1. *Comté de Lévis — Honorable Jean-Marie Morin.*

2. a) 6 au 13 septembre 1968;
b) Paris;
c) Rencontre avec M. Comiti, Secrétaire d'État à la Jeunesse et aux Sports de France, en vue de discuter des problèmes et des politiques de la jeunesse, des sports et de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse;

d) Frais de déplacement \$ 490.00
Frais de séjour: 8 jours à
\$100.00 800.00
\$1,290.00

- a) 7 au 13 octobre 1968;
b) Mexico;
c) Rencontrer le Comité International des Jeux Olympiques et assister à l'ouverture des Jeux de la XIXe Olympiade;
d) Transport \$ 315.00

- a) 13 au 20 janvier 1969;
b) Kinshasa et Paris;
c) Assister à la Conférence des Ministres de l'Éducation des états d'expression française d'Afrique et de Madagascar;
d) Frais de transport \$1,484.00
Frais de séjour 1,400.00
\$2,884.00

1. *Comté de Richelieu — Maurice Martel.*

2. a) En Europe du 1er au 30 septembre 1968; à Washington, avril 1968;

3. Department of the Executive Council.

2. (a) February 13th to 28th 1969;
(b) Niger;
(c) Conference of Education Ministers of the francophone countries and meetings with various Ministers;
(d) \$2,604.00.

3. Intergovernmental Affairs.

1) *Lévis County—The Honourable Jean-Marie Morin.*

- 2) (a) September 6th to 13th 1968;
(b) Paris;
(c) meeting with Mr. Comiti, Minister of State for Youth and Sports of France, to discuss problems and policies respecting youth, sports and the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse;

(d) travelling expenses \$ 490.00
hotel expenses: 8 days at
\$100.00 800.00
\$1,290.00

- (a) October 7th to 13th 1968;
(b) Mexico;
(c) to meet the International Olympic Games Committee and to attend the opening of the XIXth Olympics;
(d) travelling expenses \$ 315.00

- (a) January 13th to 20th 1969;
(b) Kinshasa and Paris;
(c) to attend the Conference of Education Ministers of the French Speaking States of Africa and Madagascar;
(d) travelling expenses \$1,484.00
hotel expenses 1,400.00
\$2,884.00

1. *Richelieu County—Maurice Martel.*

2. (a) Europe, September 1st to 30th 1968; Washington, April 1968;

b) Montpellier, Paris, Madrid, Bruxelles, Genève en Europe; à Washington (États-Unis);

c) Montpellier: Congrès International des Sciences pharmaceutiques;

Madrid: The World Medical Association;

Paris: Journée pharmaceutique française;

Washington: American Foods & Drugs Administration Meeting;

d) Frais de transport..... \$1,067.85

Frais de représentation... 1,500.00

Frais de transport..... 116.50

Frais de représentation... 250.00

3. L'Assemblée nationale du Québec.

1. *Comté de Sherbrooke — Raynald Fréchette.*

2. a) 2 juin au 2 juillet 1968;

b) Genève (Suisse) via Paris (France);

c) Congrès International du Travail;

d) Frais de transport..... \$ 989.54

Frais de représentation... 1,550.00

3. L'Assemblée nationale du Québec.

1. *Comté de Gaspé-Nord — François Gagnon.*

2. a) 3 au 15 décembre 1967;

b) États-Unis, Miami, Floride, Bermudes, Nassau;

c) Délégué en remplacement du ministre pour diriger le groupe qui assistait au congrès de l'Association des Parcs de l'Amérique du Nord;

d) Frais de transport..... \$293.40

Frais de séjour..... 493.34

Divers..... 100.38

Total..... \$887.12

3. Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

1. *Comté de Roberval — J. Georges Gauthier.*

2. a) 30 juillet 1967 au 2 août 1968;

b) Montpellier, Paris, Madrid, Brussels, Geneva, in Europe; Washington, (United States);

c) Montpellier: International Convention of Pharmaceutical Sciences;

Madrid: The World Medical Association;

Paris: French Pharmaceutical Day;

Washington: American Foods and Drugs Administration Meeting;

(d) transportation costs.....\$1,067.85

representation expenses... 1,500.00

transportation costs..... 116.50

representation expenses... 250.00

3. National Assembly of Québec.

1. *Sherbrooke County — Raynald Fréchette*

2. (a) June 2nd to July 2nd 1968;

(b) Geneva (Switzerland) via Paris (France);

(c) International Labour Convention;

(d) transportation costs.....\$ 989.54

representation expenses... 1,550.00

3. National Assembly of Québec

1. *Gaspé North County — François Gagnon.*

2. (a) December 3rd to 15th 1967;

(b) United States—Miami, Florida; Bermuda, Nassau;

(c) delegate on behalf of the Minister to head the group attending the North American Parks Association Convention;

(d) transportation costs..... \$293.40

living expenses..... 493.34

miscellaneous..... 100.38

\$887.12

3. Department of Tourism, Fish and Game.

1. *Roberval County—J. Georges Gauthier.*

2. (a) July 30th 1967 to August 2nd 1968;

- b) Orono, Maine;
- c) Étude des problèmes de la production du bleuet;
- d) \$340.17.

3. Ministère de l'agriculture et de la colonisation.

Question par M. Michaud:

1. Quelle est la somme totale des paiements qui ont été faits à la Société de publicité du Québec, par le gouvernement, ses offices, régies et commissions, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 28 février 1969?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresse des officiers et directeurs de cette Société?

Réponse par M. Bertrand:

- 1. \$6,100,084.53.
- 2. Président: Gabriel Lalande, 3470, rue Stanley, app. 702, Montréal; Vice-président: Monique Couture, 2070 ouest, boul. Maisonneuve, app. 20, Montréal; Secrétaire-trésorier: Jacques Brunelle, 2880, terrasse Louisbourg, Montréal.

Question par M. Parent:

1. Le gouvernement a-t-il encore l'intention de créer une commission d'aménagement de l'Ouest du Québec devant collaborer à l'établissement d'une capitale nationale?

2. Si oui, y a-t-il lieu d'espérer que ladite commission sera créée en 1969?

Réponse par M. Bertrand:

- 1. Oui.
- 2. Oui.

Question par M. Tessier:

1. Combien de municipalités se sont prévaluées du programme de travaux d'hiver du 1er novembre 1968 au 1er mars 1969?

2. À combien se chiffre le coût total de ces travaux durant cette période?

- (b) Orono, Maine;
- (c) to study blueberry production problems;
- (d) \$340.17.

3. Department of Agriculture and Colonization.

Question by Mr. Michaud:

1. What is the total amount of the payments made to the Société de publicité du Québec, by the government or any of its bureaux, boards or commissions, from June 16th 1966 to February 28th 1969?

2. What are the names, given names and addresses of the officers and directors of such firm?

Answer by Mr. Bertrand:

- 1. \$6,100,084.53.
- 2. President: Gabriel Lalande, 3470 Stanley St., Apt. 702, Montreal; Vice-President: Monique Couture, 2070 Maisonneuve Blvd. West, Apt. 20, Montréal; Secretary-Treasurer: Jacques Brunelle, 2880 Louisbourg Terrace, Montréal.

Question by Mr. Parent:

1. Does the government still have the intention of appointing a Western Québec Development Committee to co-operate in the establishment of a national capital?

2. If so, is there reason to hope that the said committee will be appointed in 1969?

Answer by Mr. Bertrand:

- 1. Yes.
- 2. Yes.

Question by Mr. Tessier:

1. How many municipalities availed themselves of the winter works programme from November 1st 1968 to March 1st 1969?

2. What was the total cost of such work during such period?

3. Que représente au total la part de subventions du Gouvernement à ces municipalités ?

Réponse par M. Lussier :

1. 79 municipalités se sont prévaluées du programme d'encouragement des travaux d'hiver aux cités et villes et 39 municipalités se sont prévaluées du programme d'allocations aux municipalités rurales.

2. En ce qui concerne le programme d'encouragement des travaux d'hiver aux cités et villes, il est impossible de déterminer le coût estimatif des travaux devant être exécutés pour la période du 1er novembre 1968 au 1er mars 1969 dû au fait que les applications sont soumises pour les travaux devant être exécutés durant la période admise en vertu du programme et qui s'étend du 1er novembre 1968 au 30 avril 1969. Pour cette période-ci, le coût total estimatif est de \$25,697,338.95.

D'autre part, le coût total estimatif des travaux devant être exécutés en vertu du programme d'allocations aux municipalités rurales s'élève à \$8,065,010.36 pour la période du 1er novembre 1968 au 1er mars 1969.

3. Pour les 79 municipalités qui se sont prévaluées du programme d'encouragement aux cités et villes, les subventions sont estimées à \$3,529,544.48 et, pour les 39 qui se sont prévaluées du programme d'allocations aux municipalités rurales, les subventions s'élèveront à environ \$1,776,380.25.

Question par M. Picard (Olier) :

1. Depuis le 1er septembre 1968 jusqu'au 27 mars 1969, le ministère de l'Éducation a-t-il reçu des demandes de subventions spéciales de la part de commissions scolaires locales, régionales, universités ou toutes autres institutions scolaires, pour aider à défrayer le coût de réparations devenues nécessaires à la suite de dommages subis lors de diverses manifestations ?

3. What was the total amount of the grants paid by the government to such municipalities ?

Answer by Mr. Lussier :

1. 79 municipalities availed themselves of the programme to encourage winter works in cities and towns, and 39 municipalities availed themselves of the allowances to rural municipalities programme.

2. As regards the programme to encourage winter works in cities and towns, it is impossible to determine the estimated cost of the work to be carried out for the period from November 1st 1968 to March 1st 1969 because of the fact that the applications are submitted for the work to be carried out during the period allowed under the programme and which is from November 1st 1968 to April 30th 1969. The total estimated cost for such period is \$25,697,338.95.

On the other hand, the total estimated cost of the work to be carried out under the allowances to rural municipalities programme amounts to \$8,065,010.36 for the period from November 1st 1968 to March 1st 1969.

3. As regards the 79 municipalities which availed themselves of the programme to encourage cities and towns, the estimated amount of the grants is \$3,529,544.48, and the grants will amount to about \$1,776,380.25 in the case of the 39 municipalities which availed themselves of the rural municipalities allowances programme.

Question by Mr. Picard (Olier) :

1. From September 1st 1968 to March 27th 1969, did the Department of Education receive requests for special grants from local and regional school boards, and universities or any educational institutions to help defray the cost of repairs made necessary by damage caused during various demonstrations ?

2. Dans l'affirmative, quels sont, dans chaque cas:

a) les noms de la commission scolaire ou de l'institution concernée;

b) l'évaluation des dommages subis;

c) le montant de la subvention sollicitée;

d) le montant accordé?

3. Y a-t-il des cas où les responsables des dommages ont été forcés d'assumer, en tout ou en partie, le coût des réparations?

4. Dans l'affirmative, lesquels?

Réponse par M. Cardinal:

1. Oui.

2. a) École Gérard Fillion de la Commission scolaire régionale de Chambly;

b) \$34,401.00;

c) À être déterminé;

d) Aucun.

3. Cas actuellement devant les tribunaux.

4. Non applicable.

Question par M. Parent:

1. Le ministère des Affaires municipales a-t-il fait préparer un plan d'aménagement du territoire de la Capitale nationale?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date;

b) quels sont les nom, prénoms et fonctions des personnes à qui cette mission a été confiée?

3. Combien ce travail avait-il coûté au 31 mars 1969?

4. Le plan d'aménagement est-il maintenant complété et, sinon, le sera-t-il bientôt?

5. À quelle date sera-t-il rendu public?

Réponse par M. Lussier:

1. Non.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

2. If so, and in each case:

(a) what is the name of the school board or institution concerned;

(b) what was the appraisal of the damage caused;

(c) what was the amount of the requested grant;

(d) what amount was granted?

3. Were there any cases in which the responsible persons were required to assume the cost of repairs in whole or in part?

4. If so, which?

Answer by Mr. Cardinal:

1. Oui.

2. (a) The École Gérard Fillion of the Chambly Regional School Board;

(b) \$34,401.00;

(c) to be determined;

(d) None.

3. The case is before the court at the present time.

4. Not applicable.

Question by Mr. Parent:

1. Has the Department of Municipal Affairs had a development plan drawn up for the National Capital area?

2. If so:

(a) on what date;

(b) what are the names, given names and duties of the persons who were entrusted with the task?

3. How much had the work cost as at March 31st 1969?

4. Has the development plan been completed, and if not, will it be completed very soon?

5. On what date will it be made public?

Answer by Mr. Lussier:

1. No.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Nil.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Le Premier Ministre, à titre de président du Conseil exécutif ou en qualité de ministre de la Justice et des Affaires intergouvernementales, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969?

2. Dans l'affirmative, quels ont été, pour chaque voyage:

a) les dates de départ et de retour au pays;

b) les noms des pays et des villes visités;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses?

Réponse par M. Bertrand:

1. Nil.

2. a) Nil;

b) Nil;

c) Nil;

d) Nil.

Question par M. Goldbloom:

1. Quelle assistance financière le ministère de la Santé a-t-il reçue du gouvernement fédéral, en vertu de la politique nationale des subventions à la santé publique, en vue d'aider à la recherche et à la réalisation de programmes visant à enrayer la pollution de l'air au Québec, depuis le 1er janvier 1967 jusqu'au 31 mars 1969?

2. Quels sont les programmes qui ont été mis en marche à la suite de cette aide financière?

Réponse par M. Cloutier:

1. Voir ANNEXE I.

2. Voir ANNEXE II.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Did the Prime Minister, as President of the Executive Council, or in his capacity as Minister of Justice or Minister of Intergovernmental Affairs, travel outside Canada at the expense of the Government of the Province, between February 21st 1968 and March 16th 1969?

2. If so, and for each trip:

(a) what was the date of departure and return to the country;

(b) what are the names of the countries and towns that were visited;

(c) what was the purpose of the trip;

(d) what was the amount of the travelling, hotel, representation and other expenses?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Nil.

2. (a) Nil;

(b) Nil;

(c) Nil;

(d) Nil.

Question by Mr. Goldbloom:

1. From January 1st 1967 to March 31st 1969, what amount of financial assistance was received from the federal government under the national policy of public health grants, to assist in research and the carrying out of programmes aimed at doing away with air pollution in Québec?

2. What programmes have been undertaken following such financial assistance?

Answer by Mr. Cloutier:

1. See APPENDIX I.

2. See APPENDIX II.

ANNEXE I — APPENDIX I

Assistance Financière pour Recherches sur la Pollution de l'Air au Québec
Financial Assistance for Research on Air Pollution in Québec

	1/1/67 <i>au-to</i> 31/3/67	1/4/67 <i>au-to</i> 31/3/68	1/4/68 <i>au-to</i> 31/3/69	1/4/69 <i>au-to</i> 31/3/70
<i>Projet:</i> <i>Project:</i>				
604-7-418 <i>Institut de Microbiologie et d'Hygiène — Institute of Microbiology and Hygiene:</i> Effets de la pollution de l'air sur les affections respiratoires dans les groupements industriels et dans leur entourage— Effects of air pollution on the breathing affections in industrial groups and their surroundings.....	\$9,145.93	\$22,618.02		
604-7-593 <i>École d'Hygiène Université de Montréal — School of Hygiene Université de Montréal:</i> Pollution atmosphérique et île de chaleur — <i>Atmospheric pollution and blocks of heat</i>			\$37,300.00	\$30,000.00 \$31,000.00
604-7-602 <i>Université de Montréal:</i> Évaluation du degré de pollution atmosphérique par mesures photosynthétiques — Assessment of the degree of atmospheric pollution by photosynthetic procedure.....			17,150.00	17,750.00 17,750.00
604-7-603 <i>Université de Montréal:</i> Formation dans l'atmosphère des oxydants nocifs à la santé publique — Forming of oxides in the atmosphere which are harmful to public health.....			13,980.00	15,800.00
604-7-663 <i>Université de Montréal:</i> Effets des polluants atmosphériques sur les enzymes antiprotéolytiques et neurohu-				

moraux — Effects of atmospheric pollution on the anti-proteolytic and neurohumoral enzymes

15,000.00

\$9,145.93 \$91,048.02 \$63,550.00 \$63,750.00

ANNEXE II — APPENDIX II

Projets à l'étude — Projects under Study

1/4/69

*au-to*31/3/70

604-7-674 *Université Laval:*

Méthodes d'identification sûre et rapide des polluants (plus particulièrement des poussières) de l'air des résidences urbaines — Reliable and rapid methods of identifying polluting agents (particularly dust) in the air in urban residences.

\$ 8,836.00

604-7-678 *Université de Montréal:*

Étude de la précombustion des hydrocarbures aliphatiques en vue de modifier les teneurs en aldehydes, hydrocarbures non saturés et « no » dans les gaz brûlés — Study of precombustion of aliphatic hydrocarbons with a view to modifying the amount of aldehydes and unsaturated and “no” hydrocarbons in burned gases.

16,340.00

604-7-679 *Université de Montréal:*

Détermination de la contribution à la pollution de l'air par un lien d'émission donné, à l'aide de sondages en altitude — Determination of the contribution to air pollution by a given related beam by means of altitude soundings.

16,540.00

\$41,716.00

Question par M. Picard (Olier):

1. Le gouvernement a-t-il poursuivi des contribuables qui avaient omis de produire leur déclaration d'impôt sur le revenu de 1967?

2. Dans l'affirmative:

a) combien y a-t-il eu de poursuites;
b) combien de contrevenants ont été mis à l'amende;

c) quel a été le montant total des amendes perçues;

d) combien de contrevenants ont produit leur déclaration pour l'année 1967, depuis?

Question by Mr. Picard (Olier):

1. Did the government take proceedings against the taxpayers who neglected to produce their income tax reports for 1967?

2. If so:

(a) how many prosecutions were taken;
(b) how many delinquents were fined;

(c) what was the total amount of the fines collected;

(d) how many delinquents have since produced their reports for 1967?

Réponse par M. Johnston:

1. Oui.
2. a) 1570 poursuites;
b) 1450 contrevenants ont été mis à l'amende;
c) un montant de \$77,947.95 a été perçu en amendes;
d) 1285 contrevenants ont produit leur déclaration pour l'année 1967 après jugement.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Le titulaire du ministère de l'Immigration a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 3 décembre 1968 et le 16 mars 1969?
2. Dans l'affirmative, quels ont été, pour chaque voyage:
 - a) les dates de départ et de retour au pays;
 - b) les noms des pays et des villes visités;
 - c) le but;
 - d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses?

Réponse par M. Beaulieu:

1. Non.
2. Nil.

Question par M. Lefebvre:

1. Quel montant le gouvernement a-t-il versé, en 1968/69, à titre d'allocations aux jeunes gens de 16 et 17 ans qui fréquentent un établissement d'enseignement ou qui sont incapables de fréquenter un tel établissement en raison d'une incapacité physique ou mentale?
2. Quel montant le gouvernement fédéral a-t-il remboursé au gouvernement du Québec à ce titre?

Réponse par M. Cloutier:

1. La somme de \$20,781,951.99.
2. Remboursement en totalité sous forme d'équivalence fiscale.

Answer by Mr. Johnston:

1. Yes.
2. (a) 1570 prosecutions;
(b) 1450 delinquents were fined;
(c) an amount of \$77,947.95 was collected in fines;
(d) 1285 delinquents produced their reports for 1967 following sentence.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Did the Head of the Department of Immigration travel outside Canada, between December 3rd 1968 and March 16th 1969, at the expense of the Government of the Province?
2. If so, and respecting each trip:
 - (a) what were the dates of departure and return to the country;
 - (b) what are the names of the countries and cities visited;
 - (c) what was the purpose of the visit;
 - (d) what was the cost of the travelling, hotel, representation and other expenses?

Answer by Mr. Beaulieu:

1. No.
2. Nil.

Question by Mr. Lefebvre:

1. What amount did the government pay in the form of allowances, in 1968/69, to young people aged 16 and 17 who are attending an educational establishment or who are unable to attend such an establishment because of physical or mental disability?
2. What amount was reimbursed by the federal government for such purpose?

Answer by Mr. Cloutier:

1. An amount of \$20,781,951.99.
2. Total refund in the form of fiscal equivalence.

Question par M. Parent:

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de proposer des modifications à la Loi de l'impôt sur les corporations de façon à permettre la déduction des contributions versées pour le sport amateur en tant que moyen général permettant d'améliorer le niveau du sport au Québec et d'encourager un plus grand nombre de citoyens à sa participation?

2. Dans l'affirmative, les membres de l'Assemblée nationale seront-ils invités à étudier un projet de loi dans ce sens, au cours de la présente session?

Réponse par M. Bertrand:

Avant de se prononcer le gouvernement désire connaître les impératifs du sport amateur au Québec pour être en mesure de définir sa politique en ce domaine.

Question par M. Parent:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 mars 1969, le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes, a-t-il présenté au gouvernement du Québec un plan d'aménagement du territoire de la Capitale nationale?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date;

b) le gouvernement de la Province a-t-il approuvé ce plan et, le cas échéant, quand sera-t-il rendu public?

Réponse par M. Lussier:

1. Non.

2. Nil.

Question par M. Parent:

1. A quelle date un accord de principe a-t-il été conclu entre le premier ministre du Québec et celui de l'Ontario, au sujet de l'assainissement des eaux de la rivière Outaouais?

2. Depuis cet accord de principe, les négociations ont-elles progressé ou en sont-elles toujours au même point?

Question by Mr. Parent:

1. Does the government intend to propose amendments to the Corporation Tax Act to allow deductions for contributions made for amateur sport as a general way of improving the level of sport in Québec and of encouraging the participation of a greater number of citizens?

2. If so, will the Members of the National Assembly be asked to consider a bill respecting such matter during the present session?

Answer by Mr. Bertrand:

Before making a decision, the government wishes to know the requirements of amateur sport in Québec in order to be able to define its policy in this matter.

Question by Mr. Parent:

Did the Government of Canada submit a plan to the Government of Québec for the development of the National Capital area, between June 16th 1966 and March 31st 1969?

2. If so:

(a) on what date;

(b) did the Government of the Province approve such plan, and if so, when will it be made public?

Answer by Mr. Lussier:

1. No.

2. Nil.

Question by Mr. Parent:

1. On what date was an agreement in principle made between the Prime Minister of Québec and the Prime Minister of Ontario respecting the purification of the water in the Ottawa River?

2. Has any progress been made in the negotiations, or are they still at the same point as when the agreement was made?

3. S'il y a eu progrès, y a-t-il lieu d'espérer que les deux gouvernements signeront une entente officielle au cours de l'année 1969?

4. Combien de temps après la signature de l'entente les travaux devraient-ils normalement être commencés?

5. Quelle somme le gouvernement du Québec envisage-t-il dépenser pour cet ouvrage?

Réponse par M. Lussier:

1. Un accord de principe a été conclu verbalement entre la Régie des Eaux du Québec et l'Ontario Water Resources Commission le 23 août 1967 pour effectuer une étude complète de la qualité des eaux de la Rivière Outaouais, déterminer les causes de la pollution des eaux et recommander les correctifs jugés nécessaires pour améliorer la qualité des eaux de cette rivière.

Le 24 août 1967, l'honorable Paul Dozois, alors ministre responsable de la Régie des Eaux du Québec et Premier ministre par intérim, a autorisé la Régie des Eaux du Québec à rendre public l'entente verbale intervenue entre l'organisme ontarien et l'organisme québécois.

2. Les travaux progressent normalement et l'on s'attend à ce qu'un rapport soit publié conjointement par les deux organismes en 1970. D'autres décisions pourront être prises par les gouvernements des deux provinces, s'il est jugé nécessaire, une fois les conclusions de l'entente connues.

3. Voir réponse 2.

4. Nil.

5. À date, les dépenses encourues par la Régie des Eaux du Québec pour poursuivre son étude se chiffrent à \$25,000.00 et une somme additionnelle de \$35,000.00 est prévue pour la compléter.

Question par M. Michaud:

1. Le gouvernement a-t-il comme politique d'encourager particulièrement la pro-

3. If any progress was made, are there any grounds for hope that the two governments will sign an official agreement in 1969?

4. How long after the signing of the agreement would the work normally start?

5. What amount does the Government of Québec anticipate spending for such work?

Answer by Mr. Lussier:

1. A verbal agreement in principle was made on August 23rd 1967, between the Québec Water Board and the Ontario Water Resources Commission, to carry out a complete examination of the quality of the water in the Ottawa River, determine the causes of the pollution of the water and recommend the corrective measures deemed necessary to improve the quality of the water in such river.

On August 24th 1967, the Honourable Paul Dozois, the then Minister responsible for the Water Board and Interim Prime Minister, authorized the Québec Water Board to make public the verbal agreement made between the Ontario organization and the Québec organization.

2. The work is progressing in a normal manner, and it is expected that the two organizations will publish a joint report in 1970. Other decisions will be made by the governments of the two provinces, if it is deemed necessary once the conclusions of the agreement have become known.

3. See answer to 2.

4. Nil.

5. To date, the expenses incurred by the Québec Water Board to carry out its study amount to \$25,000.00, and it is estimated that an additional amount of \$35,000.00 will be required to complete it.

Question by Mr. Michaud:

1. Is it the policy of the government to encourage particularly the promotion of

motion des produits québécois dans le domaine des véhicules-automobiles?

2. Dans l'affirmative:

a) combien de voitures de marques Peugeot et Renault montées dans le Québec par la société SOMA INCORPORÉE, le gouvernement, ses offices, régies et commissions ont-ils achetées, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 30 avril 1969;

b) quel a été le montant total de ces achats?

3. Combien de voitures de toutes marques le gouvernement, ses offices, régies et commissions ont-ils achetées, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 30 avril 1969?

4. Quel a été le montant total de ces achats?

Réponse par M. Bertrand:

1. Le gouvernement étudie dans quel sens une politique en ce domaine peut être valablement envisagée pour le bien du plus grand nombre.

2. a) 40;

b) \$76,045.00.

3. 2011

4. \$4,988,275.00

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Quels sont les nom, prénoms et attributions des fonctionnaires du ministère de la Santé qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969?

2. Quels ont été, pour chaque voyage:

a) la date de départ et de retour au pays;

b) les noms des pays et des villes visités;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses?

Réponse par M. Cloutier:

Québec products in the motor vehicle field?

2. If so:

(a) how many Peugeot and Renault automobiles, which were assembled in Québec by the firm of SOMA INCORPORÉE, were purchased by the government or by its bureaus, boards or commissions, from June 16th 1966 to April 30th 1969;

(b) what was the total amount of such purchases?

3. How many automobiles of all makes were purchased by the government or its bureaus, boards or commissions, from June 16th 1966 to April 30th 1969?

4. What was the total amount of such purchases?

Answer by Mr. Bertrand:

1. The government is studying the way in which a policy in this field can be validly considered for the good of the greatest number of people.

2. (a) 40;

(b) \$76,045.00.

3. 2011.

4. \$4,988,275.00.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. What are the names, given names and duties of the employees of the Department of Health who travelled outside Canada at the expense of the Government of the Province, between February 21st 1968 and March 16th 1969?

2. Respecting each trip:

(a) what is the date of departure and return to the country;

(b) what are the names of the countries and cities visited;

(c) what was the purpose of the visit;

(d) what was the cost of the travelling, hotel, representation and other expenses?

Answer by Mr. Cloutier:

Voyages à l'extérieur du Canada aux frais du gouvernement provincial du 21/2/68 au 16/3/69
Department of Health Trips Outside Canada at the Expense of the Provincial Government
from 21/2/68 to 16/3/69

Noms Names	Attributions Positions	Date de départ Date of depart.	Date de retour Date of return	Pays et villes Countries and towns	But	Frais transp.	Frais séjour Hotel exp.	Frais rep. Rep. exp.	Autres dép. Other exp.	Total
J. Y. Saucier	Ingénieur, Service d'Hygiène Publique-Engineer, Public Hygiene	31- 3-68	6- 4-68	Durham, Caroline-du- Nord, E.U.-Durham, North Carolina U.S.A.	Assister au cours #422 « Eléments sur le contrôle de la pollution de l'air ».-To attend course #422 "Elements on the control of air pollution".	\$141.05	\$113.12	Nil	\$29.63	\$ 283.80
Jean-A. Roy	Ingénieur et Directeur du Service d'Hygiène Industrielle-Engineer and Director of the Industrial Hygiene Service	1- 6-68	7- 6-68	New-York, E.U.- U.S.A.	Participation au symposium sur les critères pour déterminer la qualité de l'air.-To participate in a symposium on the criteria to determine the quality of air	99.50	69.70	—	27.95	197.15
J.-Paul Marcoux	Directeur Général de l'Assurance Hospitalisation-Director of Hospital Insurance	21- 5-68	17- 6-68	Suède, Danemark, Sweden, Denmark, France Stockholm, Copenhagen, Paris	Voyage d'étude des principaux centres hospitaliers re: applications pratiques de l'usage des ordinateurs couvrant la statistique médicale et leurs applications-Trip to study the principal hospital centres re: practical application in the case of computers for medical statistics and their applications.	854.92	753.51	—	95.74	1,704.17
Roland St-Jean	Chimiste, Service des Laboratoires- Chemist, Laboratory Service	25- 5-68	8- 6-68	Tarrytown, N.Y. E.U.-U.S.A.	Cours sur le fonctionnement et les principes de construction des appa- reils « technician »-Course on the principles of construction and the operating of "technician" equip- ment	110.85	201.29	—	27.82	369.92
L.-Ph. Langlois	Ingénieur, Directeur du Service des Études Techniques-Engineer, Director of Technical Studies Service	20- 7-68	24- 8-68	Minneapolis, Minn. Rockford, Illinois E.U.-U.S.A.	Cours « Hospital engineering problem » re: nouvelles découvertes et nouveaux systèmes techniques- Course "Hospital engineering problems" re: new discoveries and new technical procedures	177.48	456.27	—	375.67	1,009.42

*Voyages à l'extérieur du Canada aux frais du gouvernement provincial du 21/2/68 au 16/3/69
 Department of Health Trips Outside Canada at the Expense of the Provincial Government
 from 21/2/68 to 16/3/69*

Noms Names	Attributions Positions	Date de départ Date of depart.	Date de retour Date of return	Pays et villes Countries and towns	Bat	Frais transp. Trav. exp.	Frais séjour Hotel exp.	Frais rép. Rep. exp.	Autres dép. Other exp.	Total
Dr Laurent Lizotte	Sous-Ministre adjoint-Assistant Deputy Minister	21- 8-68	16- 9-68	Paris, Francfort, Nuremberg-Paris, Frankfort, Nuremberg	Comme participant à la mission électronique médicale-To partici- pate in the medical electronic Task Force (ASTEF)	139.00	120.00	—	—	259.00
Mme.Mrs. M. Christofari	Chef de la section mycobactério- logie au Service des Laboratoires- Head of the Bacteriological Section Laboratory Service	19-10-68	4-11-68	Paris, France	Stage d'étude sur la connaissance pratique des tests de mycobac- téries atypiques-Study stage on the practical knowledge of atypical mycobacteria tests	224.15	81.02	—	30.09	335.26
Dr J.-M. Légaré	Physicien, Service de l'Hygiène Industrielle-Physician, Industrial Hygiene Service	29-11-68	7-12-68	Chicago, E.U.-U.S.A.	Pour participer à la conférence annuelle de l'Association « The Radiological Society of North America Inc. »—"To attend the annual conference of "The Radiological Society of North America Inc."	118.76	130.77	—	22.07	271.60
Louis Lepage	Ingénieur, Service d'Études Techniques-Engineer Technical Studies Service	15-11-68	23-11-68	San Francisco, E.U.- U.S.A.	Suivre un cours sur la planification des hôpitaux-To take a course on hospital planning	406.05	124.16	—	88.80	619.01
Dr S.S. Kasatya	Chef de la Division de la Micro- biologie, Service des Laboratoires- Head of the Microbiology Division of the Laboratory Service	26- 1-69	5- 2-69	Albany, N.-Y. E.U. U.S.A.	Étude sur la planification d'une bâtisse en vue du regroupement des laboratoires-Study on the planning of a building to regroup laboratories	36.05	67.59	—	11.26	114.90
Gilles Taschereau	Ingénieur, Service du Gânte Sani- taire-Engineer, Sanitary Engi- neering Service	15- 2-69	21- 2-69	East Lansing, Michi- gan, E.U.-U.S.A.	Assister à la 18ième Conférence Annuelle sur la ventilation indus- trielle et le contrôle de la pollution de l'air-To attend the 18th Annual Conference on industrial ventilation and air pollution control	86.05	87.16	—	64.99	238.20

Question par M. Mailloux:

1. Depuis la mise en vigueur de la Loi de l'assurance-récolte du Québec (1966/67, chap. 44) jusqu'au 15 mai 1969, quel est le montant total des indemnités qui ont été versées aux assurés ?

2. Quels sont, par comtés, les noms, prénoms et adresses des bénéficiaires, ainsi que le montant total versé à chacun ?

Réponse par M. Vincent:

1. \$4,178,407.59.

2. Il serait très long de répondre à une telle question car il faudrait vérifier des milliers de dossiers.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Quels sont les nom, prénoms et attributions des fonctionnaires du ministère des Terres et Forêts qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969 ?

2. Quels ont été, pour chaque voyage:

a) la date de départ et de retour au pays;

b) les noms des pays et des villes visités;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses ?

Réponse par M. Gosselin:

Bonin, Pierre, ingénieur forestier, Service de la restauration forestière:

2. a) du 19 au 21 juillet 1968;

b) États-Unis: Nobleboro;

c) assister à un forum sur la production, la mise en marché et l'expédition des arbres de Noël;

d) \$160.14.

Bonin, Pierre, ingénieur forestier, Service de la restauration forestière:

2. a) du 14 au 18 août 1968;

b) États-Unis: Indiana;

Question by Mr. Mailloux:

1. As at May 15th 1969, what amount had been paid in compensation to insured persons since the coming into force of the Québec Crop Insurance Act (1966/67, chap. 44) ?

2. Respecting each county, what are the names, given names and addresses of the beneficiaries, and the total amount paid to each one ?

Answer by Mr. Vincent:

1. \$4,178,407.59.

2. It would take a considerable length of time to answer such a question as thousands of files would have to be examined.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. What are the names, given names and duties of the employees of the Department of Lands and Forests who travelled outside Canada at the expense of the Government of the Province, between February 21st 1968 and March 16th 1969 ?

2. Respecting each trip:

(a) what is the date of departure and return to the country;

(b) what are the names of the countries and cities visited;

(c) what was the purpose of the visit;

(d) what was the cost of the travelling, hotel, representation and other expenses ?

Answer by Mr. Gosselin:

Bonin, Pierre, Forestry Engineer, Forest Restoration Service:

2. (a) July 19th to 21st 1968.

(b) Nobleboro, U.S.A.;

(c) to attend a forum on the production, marketing and shipping of Christmas trees;

(d) \$160.14.

Bonin, Pierre, Forestry Engineer, Forest Restoration Service.

2. (a) August 14th to 18th 1968.

(b) Indiana, U.S.A.;

c) assister à un forum sur la production, la mise en marché et l'expédition des arbres de Noël;

d) \$226.54.

Duchesneau, Michel, directeur général de la planification:

Morgan, Lawrence, secrétaire adjoint du ministre:

2. a) du 12 au 14 août 1968;

b) États-Unis: New-York;

c) poursuivre des discussions relativement à un projet d'expansion industrielle sur la Côte-Nord;

d) \$308.47.

Ouellet, Dr Émile, professeur en technologie:

2. a) du 11 au 16 novembre 1968;

b) États-Unis: Syracuse;

c) assister à une conférence sur le sciage des bois en vue d'exposer les plus récentes découvertes dans ce domaine;

d) \$400.09.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Les personnes suivantes ont-elles voyagé à bord des avions du gouvernement, depuis le 15 avril 1969 jusqu'au 15 mai 1969:

a) le Premier ministre;

b) le ministre de l'Éducation;

c) le ministre d'État délégué à la fonction publique;

d) M. Rodrigue Pageau;

e) M. F.-Eugène Houde?

2. Dans l'affirmative, quels sont, pour chaque voyage:

a) la date;

b) le type de l'avion;

c) la destination;

d) les noms de tous les passagers?

Réponse par M. Lizotte:

1. a) Oui;

b) Oui;

c) Oui;

d) Non;

e) Oui.

(c) to attend a forum on the production, marketing and shipping of Christmas trees.

(d) \$226.54.

Duchesneau, Michel, Director of Planning:

Morgan, Lawrence, Assistant Secretary to the Minister:

2. (a) August 12th to 14th 1968;

(b) New York, U.S.A.

(c) to hold discussions respecting a project for industrial expansion on the North Shore.

(d) \$308.47.

Ouellet, Dr. Émile, Professor of Technology:

2. (a) November 11th to 16th 1968.

(b) Syracuse, U.S.A.;

(c) to attend a conference on the sawing of wood to show the latest discoveries in this field.

(d) \$400.09.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Did the following persons travel on board the aircraft of the government between April 15th 1969 and May 15th 1969:

(a) the Prime Minister;

(b) the Minister of Education;

(c) the Minister Without Portfolio for the Public Service Commission;

(d) Mr. Rodrigue Pageau;

(e) Mr. F.-Eugène Houde?

2. If so, and respecting each trip:

(a) what was the date;

(b) what type of aircraft was used;

(c) what was the destination;

(d) what were the names of all the passengers?

Answer by Mr. Lizotte:

1. (a) Yes;

(b) Yes;

(c) Yes;

(d) No;

(e) Yes.

2. (a)	(b)	(c)	(d)
<i>Date</i>	<i>Type d'avions</i>	<i>Destination</i>	<i>Nom des passagers</i>
	<i>Type of Aircraft</i>		<i>Names of Passengers</i>
15/4/69	DH-125	New-York	Hon. J.-Guy Cardinal, Jacques Laurent, Eugène Houde, Julienne Meilleur. Roger Rioux.
18/4/69	DH-125	Montréal.	Hon. Marcel Masse, Hon. Mario Beaulieu, Paul Chouinard, Guy Ducharme.
21/4/69	DC-3	Québec.	Hon. Marcel Masse, Henri Bernier, Léo Delisle, J.-Claude Delaunière.
21/4/69	DH-125	Québec.	Hon. J.-G. Cardinal, Jacques Laurent, Roger Rioux, Julienne Meilleur.
24/4/69	DC-3	Montréal.	Hon. Marcel Masse, Guy Ducharme, François Reny, Louis Chantilly, Pierre Duceppe, Léo Delisle, J.-M. Beaudet.
25/4/69	DH-125	Montréal.	Hon. Marcel Masse, Raymond Laliberté, André Saumier.
27/4/69	DH-125	Montréal.	Hon. J.-J. Bertrand, Antoine Ladouceur, Lieutenant Georges Gravel.
28/4/69	DH-125	Québec.	Hon. Marcel Masse.
28/4/69	DH-125	Québec.	Hon. J.-J. Bertrand, Hon. Fernand Lizotte, Antoine Ladouceur, Charles Pouliot, Claudel Lizotte, Lieutenant Georges Gravel.
1/5/69	DH-125	Montréal.	Hon. Marcel Masse.
4/5/69	DC-3	Rimouski.	Hon. Marcel Masse.
8/5/69	DH-125	Montréal.	Hon. Marcel Masse, J.-M. Beaudet, Guy Ducharme, Léo Delisle.
9/5/69	DH-125	Montréal.	Hon. Marcel Masse, Hon. Paul Dozois, Hon. Fernand Lafontaine.
11/5/69	DH-125	Québec.	Hon. Marcel Masse, R. Brown.
11/5/69	DH-125	Montréal.	Hon. Marcel Masse, Guy Ducharme, Richard Brown.
11/5/69	DH-125	Montréal.	Hon. J.-Guy Cardinal, Jacques Laurent, F. Grenier, R. Rioux, L. Beau regard.
12/5/69	DH-125	Québec.	Hon. J.-J. Bertrand, Hon. Paul Dozois, Hon. Mario Beaulieu, Hon. J.-P. Beaudry, Hon. Fernand Lafontaine, Lieutenant Georges Gravel, Antoine Ladouceur.

Question par M. Théberge:

1. Le gouvernement a-t-il fait l'achat de piquets de clôture dans le comté de Témiscamingue:

a) en 1967/68;

b) en 1968/69?

2. Dans l'affirmative:

a) quels ont été la quantité totale achetée et le montant total payé;

b) des soumissions publiques ont-elles été demandées;

c) quels sont les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires ainsi que le montant de chaque soumission?

3. Quels sont, pour chaque achat:

a) les nom, prénoms et adresse du vendeur;

b) la quantité;

c) le prix unitaire;

d) le montant payé?

4. Ces vendeurs sont-ils tous de réels marchands de bois?

Réponse par M. Lafontaine:

1. a) Oui.

b) Non.

2. a) 1620, pour un montant de \$1,458.00;

b) Non;

c) Non.

3. a) M. Roméo Ethier, Ville-Marie, comté de Témiscamingue;

b) 1,620;

c) \$0.90 l'unité.

d) \$1,458.00.

4. Agent manufacturier.

Question par M. Parent:

1. Le gouvernement a-t-il délégué une mission pour faire une étude sur les possibilités de développement économique, industriel et commercial de la région de l'Outaouais, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 26 mai 1969?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date la mission a-t-elle commencé cette étude;

Question by Mr. Théberge:

1. Were any purchases of fence posts made by the government in Témiscamingue County:

(a) in 1967/68;

(b) in 1968/69?

2. If so:

(a) what were the total amount purchased and the total amount paid;

(b) were public tenders called;

(c) what are the names, given names and addresses of the bidders, and what was the amount of each bid?

3. Respecting each purchase:

(a) what are the names, given names and address of the vendor;

(b) what was the quantity purchased;

(c) what was the unit price;

(d) what was the amount paid?

4. Are such vendors genuine lumber merchants?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. (a) Yes;

(b) No.

2. (a) 1620, for an amount of \$1,458.00;

(b) No;

(c) No.

3. (a) Mr. Roméo Ethier, Ville-Marie, Témiscamingue County;

(b) 1,620;

(c) \$0.90 per unit;

(d) \$1,458.00.

4. Manufacturer's agent.

Question by Mr. Parent:

1. Between June 16th 1966 and May 26th 1969, did the government form a task force to survey the economic, industrial and commercial possibilities of the Ottawa Valley area?

2. If so:

(a) on what date did the task force begin such survey;

b) quels sont les nom, prénoms et fonctions des membres de la mission ?

3. Combien de rapports préliminaires la mission a-t-elle soumis au gouvernement et à quelles dates ?

4. Le travail est-il terminé et, le cas échéant :

a) à quelle date le rapport final a-t-il été remis au gouvernement ;

b) à quel moment sera-t-il rendu public ?

5. S'il n'y a pas eu d'étude de faite dans ce sens, le gouvernement se propose-t-il de mettre sur pied une telle mission ?

6. Ce travail sera-t-il entrepris au cours du présent exercice financier et quel est le montant du budget qui sera consacré à cette fin ?

Réponse par M. Bertrand :

1. Il n'y a pas eu de mission proprement dite. Cependant, au moins trois groupes de travail se sont penchés sur divers aspects des possibilités de développement de la région de l'Outaouais.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Non dans l'immédiat.

6. Nil.

(b) what are the names, given names and duties of the members of the task force ?

3. How many preliminary reports did the task force submit to the government and on what dates ?

4. Has the work been completed, and if so :

(a) on what date was the final report submitted to the government ;

(b) when will it be made public ?

5. If no survey was carried out for such purpose, does the government intend to appoint such a task force ?

6. Will such work be undertaken during the present fiscal year, and what amount of the budget will be earmarked for such purpose ?

Answer by Mr. Bertrand :

1. There was no Task Force as such. However, at least three working groups examined various aspects of the possibilities for the development of the Ottawa Valley region.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

5. Not in the immediate future.

6. Nil.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Courcy :

Suivant le document No 163 qui fut déposé en chambre le 19 juin 1968, les inspecteurs du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation chargés de faire appliquer la Loi des succédanés de produits laitiers (S.R.Q. 1964, chap. 123) ont confisqué 402,523 livres de succédanés en 1967/68.

Combien de livres furent :

a) détruites :

i) à quelles dates ;

ii) à quels endroits ;

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy :

According to Sessional Papers, No. 163, which was tabled in the House on June 19th 1968, the inspectors of the Department of Agriculture and Colonization entrusted with the application of the Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q. 1964, chap. 123), confiscated 402,523 pounds of substitutes in 1967/68.

How many pounds :

(a) were destroyed :

(i) on what dates ;

(ii) in what locations ;

- iii) sous quelle surveillance;
- b) vendues:
 - i) à quelles dates;
 - ii) à qui;
 - iii) à quel prix la livre;
- c) données:
 - i) à quelles dates;
 - ii) à qui;
 - iii) quelle quantité dans chaque cas?

- (iii) under what supervision;
- (b) were sold:
 - (i) on what dates;
 - (ii) to whom;
 - (iii) at what price per pound;
- (c) were given away:
 - (i) on what dates;
 - (ii) to whom;
 - (iii) what was the quantity in each case?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 195.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lacroix:

1. Depuis la signature de l'entente générale de coopération sur la réalisation du Plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine, quel montant le gouvernement de la province a-t-il dépensé pour chacun des neuf programmes énumérés à la page 659 des Journaux de l'Assemblée législative en date du 5 juillet 1968?

2. À qui ces montants ont-ils été payés et à quelles fins dans chaque cas?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 196.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Leduc (Taillon):

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Vincent tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 195.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lacroix:

1. Since the signing of the general co-operation agreement on the carrying out of the Plan for the Development of the Lower St. Lawrence Region, the Gaspé Peninsula and the Magdalen Islands, what amount was spent by the government on each one of the nine programmes listed on page 659 of the Journals of the Legislative Assembly for July 5th 1968?

2. To whom were such amounts paid and for what purposes in each case?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 196.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Quels sont les nom, prénoms et attributions des fonctionnaires du ministère du Conseil exécutif qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969 ?

2. Quels ont été, pour chaque voyage:

a) la date de départ et de retour au pays;

b) les noms des pays et des villes visités;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses ?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 197.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Laporte:

1. Quel était le nombre total de fonctionnaires dans chaque service du ministère des Affaires municipales:

a) le 16 juin 1966;

b) le 15 avril 1969 ?

2. Quels sont les nom et prénoms des fonctionnaires dont les services ont été retenus depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 avril 1969 ?

3. Quels sont, dans chaque cas:

a) la date et le numéro du concours subi à la Commission de la fonction publique;

b) la date de nomination;

c) le titre de la fonction et le nom du service ou bureau;

d) le traitement annuel lors de la nomination et celui actuel;

1. What are the names, given names and duties of the employees of the Department of the Executive Council who travelled outside Canada at the expense of the Government of the Province, between February 21st 1968 and March 16th 1969 ?

2. Respecting each trip:

(a) what is the date of departure and return to the country;

(b) what are the names of the countries and cities visited;

(c) what was the purpose of the visit;

(d) what was the cost of the travelling, hotel, representation and other expenses ?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 197.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Laporte:

1. What was the total number of employees in each service of the Department of Municipal Affairs:

(a) as at June 16th 1966;

(b) as at April 15th 1969 ?

2. What are the names and given names of the employees whose services were retained from June 16th 1966 to April 15th 1969 ?

3. Respecting each case:

(a) what was the date and the number of the Civil Service Commission competition;

(b) what was the date of the appointment;

(c) what is the name of the position and the name of the service or office;

(d) what was the annual salary at the time of the appointment, and what is the present salary;

e) le montant total des rémunérations additionnelles payées;

f) le montant total des dépenses de voyages, frais de représentations, allocation d'automobile et autres?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bertrand pour M. Lussier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 198)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Maltais (Saguenay):

Question par M. Maltais (Saguenay):

1. Depuis le 9 février 1968, date de la signature du protocole relatif aux échanges entre le Québec et la France en matière d'éducation physique, de sports et d'éducation populaire, jusqu'au 15 avril 1969:

a) quel est le nombre total de stagiaires du Québec qui sont allés en France;

b) quel est le nombre total de stagiaires de France qui sont venus au Québec?

2. Quels sont, pour chaque stagiaire québécois:

a) les nom, prénoms, adresse et fonction;

b) les dates de départ et de retour au Québec;

c) la discipline dans laquelle le stagiaire est allé étudier ou se perfectionner;

d) le nom de l'organisme et l'endroit exact où les études et l'entraînement ont été suivis;

e) le détail de tous les déboursés faits:

i) par le gouvernement du Québec;

ii) par le gouvernement de la République française;

f) le taux de la rémunération hebdomadaire versée;

(e) what is the total amount of the additional remuneration paid;

(f) what is the total amount of the travelling expenses, representation expenses, automobile allowance and other expenses?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Lussier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 198.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Maltais (Saguenay):

Question by Mr. Maltais (Saguenay):

1. From February 9th 1968, the date of the signing of the agreement respecting exchanges between Québec and France in matters of physical education, sports and community education, to April 15th 1969:

(a) what is the total number of probationers from Québec who went to France;

(b) what is the total number of probationers from France who came to Québec?

2. Respecting each Québec probationer:

(a) what are the name, given names, address and duties;

(b) what were the dates of departure and return to Québec;

(c) in what subject did the probationer go to study or improve himself;

(d) what is the name of the organization and the exact location of the place where the courses and training were taken;

(e) what are the details of the expenditures incurred:

(i) by the Government of Québec;

(ii) by the Government of the French Republic;

(f) what was the rate of the weekly remuneration paid:

- i) par le gouvernement du Québec;
- ii) par le gouvernement de la République française?

3. Quels sont, pour chaque stagiaire français:

- a) les nom, prénoms, adresse et fonction;
- b) la date d'arrivée au Québec et celle du départ;
- c) la discipline dans laquelle le stagiaire est venu étudier ou se perfectionner;
- d) le nom de l'organisme et l'endroit exact où les études et l'entraînement ont été suivis;
- e) le détail de tous les déboursés faits:

- i) par le gouvernement du Québec;
- ii) par le gouvernement de la République française;

f) le taux de la rémunération hebdomadaire versée:

- i) par le gouvernement du Québec;
- ii) par le gouvernement de la République française?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 202.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Leduc (Taillon):

1. Quels sont les nom, prénoms et attributions des fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969?

2. Quels ont été, pour chaque voyage:

- a) la date de départ et de retour au pays;
- b) les noms des pays et des villes visités;

- (i) by the Government of Québec;
- (ii) by the Government of the French Republic?

3. Respecting each French probationer:

- (a) what are the name, given names, address and duties;
- (b) what were the dates of arrival and departure from Québec;
- (c) in what subject did the probationer come to study or improve himself;
- (d) what is the name of the organization and the exact location of the place where the courses and training were taken;
- (e) what are the details of the expenditures incurred:

- (i) by the Government of Québec;
- (ii) by the Government of the French Republic;

(f) what was the rate of the weekly remuneration paid:

- (i) by the Government of Québec;
- (ii) by the Government of the French Republic?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 202.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Leduc (Taillon):

1. What are the names, given names and duties of the employees of the Department of Natural Resources who travelled outside Canada at the expense of the Government of the Province, between February 21st 1968 and March 16th 1969?

2. Respecting each trip:

- (a) what is the date of departure and return to the country;
- (b) what are the names of the countries and cities visited;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Allard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 203.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Parent:

1. Le ministère de l'Éducation a-t-il pris une décision quant à l'avenir de l'École normale de Hull?

2. Le cas échéant, quelle est cette décision?

3. Comment l'intégration de chaque groupe linguistique se fera-t-elle?

4. L'École normale de Hull sera-t-elle incorporée au CEGEP de Hull ou sera-t-elle une unité de l'Université du Québec?

5. Dans le cas contraire, sera-t-elle affiliée à une autre université et, si oui, laquelle?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cardinal dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 204.)

Sur la motion de M. Michaud:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant le détail de la dépense de \$44,019.08 faite à même le budget 1967/68 du ministère du Conseil exécutif et apparaissant à la page 255 des Comptes

(c) what was the purpose of the visit;

(d) what was the cost of the travelling, hotel, representation and other expenses?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Allard tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 203.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Parent:

1. Has the Department of Education made a decision respecting the future of the Hull Normal School?

2. If so, what is such decision?

3. How will the integration of each language group be carried out?

4. Will the Hull Normal School be integrated into the Hull CEGEP, or will it become a unit of the University of Québec?

5. If not, will it be affiliated with another university, and if so, which one?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cardinal tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 204.)

On motion of Mr. Michaud:

Ordered, That there be laid before the House:

An itemized statement of the expenditure of \$44,019.08 paid out of the 1967/68 budget of the Department of the Executive Council and shown on page 255 of Public

publics comme ayant été payée à la
Firme Inter-Media Inc.

M. Bertrand dépose sur le bureau de
la chambre ledit document.

(Document de la session no 205.)

Sur la motion de M. Lacroix:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau
de la chambre:

Un état indiquant, par comté, les lots
dont les lettres patentes ont été émises
par le ministère de l'Agriculture et Colo-
nisation, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au
27 mars 1969, cet état devant également
mentionner:

a) la date;

b) les noms du détenteur;

c) les raisons qui ont justifié l'émission
des lettres patentes pour les cas où les
conditions du billet de location n'avaient
pas été remplies.

M. Vincent dépose sur le bureau de la
chambre ledit document.

(Document de la session no 206.)

Sur la motion de M. Brisson:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau
de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoi-
res, rapports et autres documents échan-
gés, depuis le 1er janvier 1968 jusqu'au
23 mars 1969, entre le gouvernement,
aucun de ses membres ou fonctionnaires,
et W. ALLAN KENNEDY COMPANY
LIMITED, 112 McGill, Montréal, concer-
nant le déménagement de cette entreprise
de produits chimiques de Montréal à
Point Edward, Nouvelle-Écosse.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la
chambre ledit document.

(Document de la session no 207.)

Sur la motion de M. Parent, il est—

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable
lieutenant-gouverneur une adresse le

Accounts as having been paid to the firm
of Inter-Media Inc.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 205.)

On motion of Mr. Lacroix:

Ordered, That there be laid before the
House:

A statement showing, by county, the
lots for which letters patent were issued
by the Department of Agriculture and
Colonization, from June 16th 1966 to
March 27th 1969, such statement also to
show:

(a) the date;

(b) the name of the holder;

(c) the reasons justifying the issuing
of the letters patent in cases where the
conditions covering the ticket of location
had not been met.

Mr. Vincent tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 206.)

On motion of Mr. Brisson:

Ordered, That there be laid before the
House:

A copy of all correspondence, briefs,
reports and other papers exchanged, from
January 1st 1968 to March 23rd 1969, by
the government or any of its members or
employees, and W. ALLAN KENNEDY
COMPANY LIMITED, 112 McGill St.,
Montreal, respecting the move of such
chemical products manufacturing firm
from Montreal to Point Edward, Nova
Scotia.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 207.)

On motion of Mr. Parent:

Resolved, That an humble Address be
presented to the Honourable the Lieuten-

priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 mars 1969, entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires, et:

a) le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires;

b) la Corporation municipale de Hull;

c) la Conférence des maires de l'Ouest du Québec;

d) le Conseil économique de l'Outaouais; concernant le projet d'aménagement de la Capitale nationale.

M. Bertrand pour M. Lussier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 208.)

Sur la motion de M. Parent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports, ententes et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 avril 1969, entre le Conseil économique de l'Outaouais, toute corporation municipale ou tout organisme d'une part, et le gouvernement du Québec, aucun de ses membres, organismes ou fonctionnaires d'autre part, concernant l'aménagement du territoire de la région administrative de l'Outaouais.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 209.)

Sur la motion de M. Parent, il est—

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoire, rapport, entente, contrat et autres

ant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged, from June 16th 1966 to March 31st 1969, between the Government of Québec or any of its members or employees, and:

(a) the Government of Canada or any of its members or employees;

(b) the Municipal Council of Hull;

(c) the Conference of Mayors of Western Québec;

(d) the Ottawa Valley Economic Council; respecting the plan for the development of the National Capital.

Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Lussier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 208.)

On motion of Mr. Parent:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged, from June 16th 1966 to April 15th 1969, between the Ottawa Valley Economic Council or any municipal council or organization, and the Government of Québec, or any of its members or employees, respecting the development of the territory of the Ottawa Valley administrative area.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 209.)

On motion of Mr. Parent:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other

documents échangés entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires, et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, depuis le 30 mars 1968 jusqu'au 31 mars 1969, au sujet des travaux projetés sur l'autoroute no 8, entre Aylmer et Gatineau.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 210.)

Sur la motion de M. Parent, il est—

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoire, rapport, entente, contrat et autres documents échangés, depuis le 30 mars 1968 et le 31 mars 1969, entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires, et:

a) le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires;

b) le gouvernement de l'Ontario, aucun de ses membres ou fonctionnaires; relativement au projet de construction d'un pont sur la rivière Outaouais, afin de relier les villes de Hull et d'Ottawa, via l'Île Lemieux.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 211.)

Sur la motion de M. Parent, il est—

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports ententes, contrats et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 avril 1969, entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires, et:

papers exchanged between the Government of Québec, or any of its members or employees, and the Government of Canada, or any of its members or employees, from March 30th 1968 to March 31st 1969, respecting the work planned for Route No. 8, between Aylmer and Gatineau.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 210.)

On motion of Mr. Parent:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers exchanged, from March 20th 1968 and March 31st 1969, between the Government of Québec, or any of its members or employees, and:

(a) the Government of Canada, or any of its members or employees;

(b) the Government of Ontario, or any of its members or employees; respecting the plan to construct a bridge over the Ottawa River, to link the cities of Hull and Ottawa, via Lemieux Island.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 211.)

On motion of Mr. Parent:

Resolved That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers exchanged, from June 16th 1966 to April 15th 1969, between the Government of Québec, or any of its members or employees, and:

a) le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires;

b) le gouvernement de l'Ontario, aucun de ses membres ou fonctionnaires;

c) tout organisme, corps intermédiaire, corporation municipale ou individu; relativement à l'assainissement des eaux de la rivière Outaouais?

(a) the Government of Canada, or any of its members or employees;

(b) the Government of Ontario, or any of its members or employees;

(c) any organization, intermediary body, municipal corporation or individual; respecting the purification of the water in the Ottawa River.

M. Bertrand pour M. Lussier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 212.)

Mr. Bertrand, on behalf on Mr. Lussier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 212.)

Sur la motion de M. Lacroix:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) Un état donnant le détail des subventions versées dans le comté de Mégantic en 1968/69 par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, en ce qui concerne les loisirs et les sports;

b) un état donnant le détail des sommes dépensées dans le comté de Mégantic en 1968/69 par le même ministère, concernant l'aménagement de terrains de camping et de parcs.

On motion of Mr. Lacroix:

Ordered, That there be laid before the House:

(a) A detailed statement of the grants paid by the Department of Tourism, Fish and Game in Megantic County in 1968/69, respecting sports and recreation;

(b) a detailed statement of the amounts spent by the same Department in Megantic County in 1968/69, to establish camping grounds and parks.

M. Bertrand pour M. Loubier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 213.)

Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Loubier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 213.)

Sur la motion de M. Pinard, il est—

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

a) Copie de l'arrêté en conseil no 812 adopté le 26 mars 1969;

b) copie détaillée des estimations budgétaires de l'Offices des autoroutes du Québec pour l'année 1969/70.

On motion of Mr. Pinard:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

(a) A copy of Order in Council No. 812, adopted March 26th 1969;

(b) a detailed copy of the 1969/70 estimates for the Québec Autoroutes Authority.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 214.)

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 214.)

Sur la motion de M. Parent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport qui a été préparé à la demande du ministre de l'Éducation, par une mission spéciale formée en 1968, concernant l'intégration des écoles normales et des écoles de formation des maîtres.

M. Cardinal dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 215.)

Sur la motion de M. Parent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, études, rapports, ententes, projets et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 26 mai 1969, entre le gouvernement, aucun de ses membres ou fonctionnaires et toute corporation, association, municipalité, société ou individu, concernant un gouvernement régional pour l'Outaouais.

M. Bertrand pour M. Lussier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 216.)

Sur la motion de M. Parent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports, études, ententes, contrats et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 29 mai 1969, entre le gouvernement, aucun de ses membres, organismes ou fonctionnaires, et la cité de Hull, toute association, corporation ou individu, concernant les projets de rénovation urbaine désignés comme étant les aires nos 1 et 6 de la cité de Hull.

M. Bertrand pour M. Lussier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 217.)

On motion of Mr. Parent:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the report prepared at the request of the Minister of Education, by a special task force formed in 1968, respecting the integration of the normal schools with teacher training schools.

Mr. Cardinal tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 215.)

On motion of Mr. Parent:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, studies, reports, agreements, plans and other documents exchanged, from June 16th 1966 to May 26th 1969, by the government or any of its members or employees, and any corporation, association, municipality, firm or individual, respecting a regional government for the Ottawa Valley.

Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Lussier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 216.)

On motion of Mr. Parent:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, surveys, agreements, contracts and other documents exchanged, from June 16th 1966 to May 29th 1969, by the government, any of its members, organizations or employees, and the city of Hull, or any association, corporation or individual, respecting any plans for urban renovation in the areas designated as Areas Nos. 1 and 6 of the city of Hull.

Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Lussier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 217.)

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du rapport qui a été préparé par une société d'ingénieurs-conseils depuis le 16 juin 1966, à la demande du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, concernant un projet de construction d'abattoir dans la région du Nord-Ouest québécois.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 218.)

On motion of Mr. Courcy:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of the report which was prepared by a firm of consulting engineers after June 16th 1966, at the request of the Department of Agriculture and Colonization, respecting a plan to construct a slaughter-house in Northwestern Québec.

Mr. Vincent tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 218.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 11, intitulé: «Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec», et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 11, intituled: "Québec Broadcasting Bureau Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
14 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Bergeron, de la Commission spéciale chargée de l'étude du bill 29, « Loi concernant la copropriété des immeubles », présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Conformément au mandat qui lui a été confié le 30 avril 1969, votre Commission a étudié le projet de loi numéro 29, déposé à la session de 1968, intitulé : « Loi concernant la copropriété des immeubles ».

Quatre réunions publiques ont été tenues, soit les 3 juin, 14 août, 18 septembre et 1^{er} octobre 1969.

Plusieurs organismes, dont la liste est dressée en annexe, ont présenté leurs observations sur le projet de loi.

Après délibération, votre Commission suggère que le projet de loi soit à nouveau déposé et que son texte soit conforme aux modifications suggérées par la Commission. Votre Commission informe cependant la chambre qu'elle recommande que le texte de l'article 442*k* soit considéré à nouveau en comité plénier car l'adoption de cet article a été suspendue pour permettre la prise en considération de commentaires supplémentaires à son sujet.

Votre président dépose également des exemplaires du journal des Débats (fascicules numéros 2, 3, 4 et 5) où paraît le compte rendu des délibérations des séances susmentionnées de la Commission spéciale chargée de l'étude du bill 29, « Loi concernant la copropriété des immeubles ».

**TUESDAY,
October 14th 1969**

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Bergeron, from the Special Committee appointed to examine bill 29, "An Act respecting the Co-ownership of Immoveables", presented to the House the first report of the said Committee, as follows:

In accordance with the mandate which it was given on April 30th 1969, your Committee have examined bill number 29, introduced during the session of 1968, intituled: "An Act respecting the Co-ownership of Immoveables".

Four public meetings were held, on June 3rd, August 14th, September 18th and October 1st 1969.

Several organizations, the list of which is attached, put forward their observations respecting the bill.

Following some discussion, your Committee suggest that the bill be again introduced and that the text be in conformity with the amendments suggested by the Committee. However, your Committee wish to inform the House that they recommend that the text of section 442*k* be again considered in Committee of the Whole House, as the adoption of such section was suspended to allow the consideration of additional comments on this subject.

Your Chairman is also tabling copies of the Journal of Debates (numbers 2, 3, 4 and 5) giving the report of the deliberations which took place during the above-mentioned meetings of the Special Committee on Bill 29, "An Act respecting the Co-ownership of Immoveables".

Les organismes suivants ont exprimé leur point de vue et leurs observations devant la Commission spéciale chargée de l'étude du bill 29, «Loi concernant la copropriété des immeubles» :

1. Le Barreau du Québec;
2. L'Association des courtiers en immeubles;
3. Le Service du contentieux de la Ville de Montréal;
4. L'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie;
5. Les Groupes de vie chrétienne;
6. L'Association des architectes de la province de Québec;
7. La Corporation des arpenteurs-géomètres;
8. La Chambre des notaires.

En outre, les services gouvernementaux suivants ont fait part, à la Commission, de leurs commentaires relatifs au bill à l'étude :

1. Le Service du cadastre, Ministère des Terres et Forêts;
2. Le Service juridique, Ministère des Institutions financières.

Le rapport est lu et adopté.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre :

Par M. Cardinal :

Copies des listes relatives aux subventions payées ou à être payées aux commissions scolaires, concernant le premier versement de l'année scolaire 1969-1970, pour administration et entretien, rémunération du personnel enseignant et organisation des cours.

(Document de la session no 219.)

Par M. Lussier :

Rapport du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, septembre 1969.

(Document de la session no 220.)

The following organizations put forward their points of view and their observations before the Special Committee on Bill 29, "An Act respecting the Co-ownership of Immoveables" :

1. The Québec Bar Association;
2. The Real Estate Brokers Association;
3. The Legal Department of the City of Montreal;
4. The Life Underwriters Association of Canada;
5. Les Groupes de vie chrétienne;
6. The Province of Québec Association of Architects;
7. The Corporation of Land Surveyors and Geometers;
8. The Chamber of Notaries.

In addition, the following government services also advised the Committee of their comments respecting the bill under examination :

1. Cadastral Service, Department of Lands and Forests;
2. Legal Branch, Department of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

The report was read and adopted.

The following documents were tabled :

By Mr. Cardinal :

Copies of the lists concerning the grants payed or to be payed to school boards, respecting the first payment for the 1969-1970 school year, for administration and maintenance, remuneration of the teaching staff and the organizing of the secondary course.

(Sessional Papers, No. 219.)

By Mr. Lussier :

Report of the Greater Québec Water Purification Board, September 1969.

(Sessional Papers, No. 220.)

Deuxième rapport annuel de la Société d'habitation du Québec, pour 1968/69.

(Document de la session no 221.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que le nom de M. Gardner soit substitué à celui de M. Sauvageau sur la liste des membres de la commission de l'administration de la Justice.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que le nom de M. D'Anjou soit substitué à celui de M. Sauvageau sur la liste des membres de la commission du Travail et de la main-d'oeuvre.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que les noms de MM. Picard (Dorchester) et Shooner soient substitués à ceux de MM. Demers et Murray sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

Que le nom de M. Lesage soit substitué à celui de M. Lefebvre sur la liste des membres de la commission du Travail et de la main-d'oeuvre.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que le nom de M. Plamondon soit substitué à celui de M. Beaudry sur la liste des membres de la commission des engagements financiers pour la séance de jeudi prochain le 16 octobre 1969.

La motion est adoptée.

Second annual report of the Québec Housing Corporation for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 221.)

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Sauvageau be replaced by that of Mr. Gardner on the list of members of the Committee on the Administration of Justice.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Sauvageau be replaced by that of Mr. D'Anjou on the list of members of the Committee on Labour and Manpower.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the names of Messrs. Demers and Murray be replaced by those of Messrs. Picard (Dorchester) and Shooner on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

That the name of Mr. Lefebvre be replaced by that of Mr. Lesage on the list of members of the Committee on Labour and Manpower.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Beaudry be replaced by that of Mr. Plamondon on the list of members of the Committee on Financial Commitments for the sitting of next Thursday, October 16th 1969.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 11, intitulé: « Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 2)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de huit mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de la Langue française (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-onze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la musique (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à rapporter.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 11, intituled: "Québec Broadcasting Bureau Act" and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 2)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eight thousand dollars, necessary to defray the item, "French Language Bureau (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Music Branch (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté deux résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 11, intitulé: « Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(*Budget supplémentaire no 2*)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to two resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 11, intituled: "Québec Broadcasting Bureau Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply. Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(*Supplementary Budget No. 2*)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Agri-

l'article: « Administration (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la production et de l'aménagement agricole (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureaux et laboratoires régionaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Insémination artificielle et amélioration des troupeaux (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration: Office du crédit agricole (Agriculture et Colonisation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-sept mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office du crédit industriel du Québec (Industrie et Commerce) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à rapporter.

culture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Production and Rural Development Branch (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred sixty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Regional offices and laboratories (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Artificial insemination and herd improvement (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration: Farm Credit Bureau (Agriculture and Colonization)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty-seven thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Industrial Credit Bureau (Industry and Commerce)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

N° 65

**MERCREDI,
15 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, les certificats d'élection suivants :

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Québec, le 15 octobre 1969.

À monsieur le Président
de l'Assemblée nationale du Québec
Hôtel du Gouvernement
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt (20) août mil neuf cent soixante-neuf (1969) et adressé à monsieur Florent Groleau, optométriste, domicilié aux Trois-Rivières, monsieur Gilles Gauthier, avocat, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral des Trois-Rivières à l'Assemblée nationale du Québec, en remplacement de l'honorable Paul-Yves Gabias, démissionnaire.

Le président général des élections.
FRANÇOIS DROUIN, C.R.,

**WEDNESDAY,
October 15th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows :

I have the honour to inform the House that I have received from the Chief Returning-Officer the following certificates of election :

CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, October 15, 1969.

To Mr. President
of the National Assembly of Québec
Government Buildings
Québec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twentieth (20th) of August, nineteen hundred and sixty-nine (1969) and addressed to Mr. Florent Groleau, optometrist, residing in Trois-Rivières, Mr. Gilles Gauthier, advocate, has been elected member to represent the electoral division of Trois-Rivières in the National Assembly of Québec, in the place of the Honourable Paul-Yves Gabias, resigner, as it appears by the election return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

PRÉSIDENT GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS

Québec, le 15 octobre 1969.

À monsieur le Président
de l'Assemblée nationale du Québec
Hôtel du Gouvernement
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt (20) août mil neuf cent soixante-neuf (1969) et adressé à monsieur Yves Arcand, chiropraticien, domicilié à Montréal, monsieur Jean Cournoyer, avocat, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Saint-Jacques à l'Assemblée nationale du Québec, en remplacement de l'honorable Paul Dozois, démissionnaire.

Le président général des élections.
FRANÇOIS DROUIN, C.R.,

PRÉSIDENT GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS

Québec, le 15 octobre 1969.

À monsieur le Président
de l'Assemblée nationale du Québec
Hôtel du Gouvernement
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt (20) août mil neuf cent soixante-neuf (1969) et adressé à monsieur Gaston Boudreault, avocat, domicilié à Montréal, monsieur Jean-Jacques Crêteau, avocat, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Sainte-Marie à l'Assemblée nationale du Québec, en rempla-

CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, October 15, 1969.

To Mr. President
of the National Assembly of Québec
Government Buildings
Québec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twentieth (20th) of August, nineteen hundred and sixty-nine (1969) and addressed to Mr. Yves Arcand, chiropractor, residing in Montreal, Mr. Jean Cournoyer, advocate, has been elected member to represent the electoral division of Saint-Jacques in the National Assembly of Québec, in the place of the Honourable Paul Dozois, resigner, as it appears by the election return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, October 15, 1969

To Mr. President
of the National Assembly of Québec
Government Buildings
Québec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twentieth (20th) of August, nineteen hundred and sixty-nine (1969) and addressed to Mr. Gaston Boudreault, advocate, residing in Montreal, Mr. Jean-Jacques Crêteau, advocate, has been elected member to represent the electoral division of Sainte-Marie in the National Assembly of Québec, in the place of the Honourable

cement de l'honorable Edgar Charbonneau, démissionnaire.

Le président général des élections.
FRANÇOIS DROUIN, C.R.,

PRÉSIDENT GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS

Québec, le 15 octobre 1969.

À monsieur le Président
de l'Assemblée nationale du Québec
Hôtel du Gouvernement
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt (20) août mil neuf cent soixante-neuf (1969) et adressé à monsieur Paul Bélanger, agent, domicilié à Dorion, monsieur F.-Édouard Belliveau, notaire, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Vaudreuil-Soulanges à l'Assemblée nationale du Québec, en remplacement de monsieur Paul Gérin-Lajoie, démissionnaire.

Le président général des élections.
FRANÇOIS DROUIN, C.R.,

Messieurs Gilles Gauthier, avocat, député du collège électoral des Trois-Rivières, Jean Cournoyer, avocat, député du collège électoral de Saint-Jacques et Édouard Belliveau, notaire, député du collège électoral de Vaudreuil-Soulanges, sont présentés et prennent séance.

Question par M. Mailloux:

1. Le ministère des Terres et Forêts a-t-il, depuis le 1er juin 1968, jugé à propos de faire étudier l'opportunité de créer un fonds forestier?

Edgar Charbonneau, resigner, as it appears by the election return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, October 15, 1969.

To Mr. President
of the National Assembly of Québec
Government Buildings
Québec.

Sir:

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twentieth (20th) of August, nineteen hundred and sixty-nine (1969) and addressed to Mr. Paul Bélanger, agent, residing in Dorion Mr. F.-Édouard Belliveau, notary, has been elected member to represent the electoral division of Vaudreuil-Soulanges in the National Assembly of Québec, in the place of Mr. Paul Gérin-Lajoie, resigner, as it appears by the election return now of record in my office.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

Messrs. Gilles Gauthier, Advocate, member for the electoral division of Trois-Rivières, Jean Cournoyer, Advocate, member for the electoral division of Saint-Jacques and Édouard Belliveau, notary, member for the electoral division of Vaudreuil-Soulanges, were introduced and took their seats.

Question by Mr. Mailloux:

1. Has the Department of Lands and Forests deemed it expedient, since June 1st 1968, to examine the possibility of creating a forest fund?

2. Si tel est le cas:

a) quels sont les noms et titres des personnes qui ont été chargées de cette étude et à quelle date;

b) ont-elles fait rapport;

c) quand prévoit-on que le fonds sera en opération?

Réponse par M. Gosselin:

1. et 2.

Présentement la direction générale de la Planification du ministère des Terres et Forêts étudie l'opportunité de créer un fonds forestier. Le ministère dispose déjà d'une revue de littérature sur le sujet.

Ce travail est effectué dans le cadre de la réévaluation périodique des divers aspects de nos politiques forestières. Le groupe de professionnels à qui cette étude a été confiée est dirigé par monsieur André Lachance, économiste. Ses collaborateurs sont: MM. Pierre Lefebvre, ingénieur forestier, Jean Porter, ingénieur forestier, Raynald Desrosiers, ingénieur forestier, Pierre Lavigne et Réjean Lapointe, politiciens et Michel Paradis, arpenteur-géomètre.

Question par M. Cliche:

1. Le ministère des Terres et Forêts a-t-il adopté une politique spéciale en 1968 afin d'attirer au Québec de nouvelles industries forestières?

2. Dans l'affirmative, en quoi a-t-elle consisté?

3. Combien de nouvelles industries forestières ont accepté de venir s'installer dans la Province, depuis le 1er janvier 1968 jusqu'au 15 mars 1969?

4. Quels sont leurs noms et à quel endroit chacune opérera-t-elle?

Réponse par M. Gosselin:

1, 2, 3 et 4.

Le ministère des Terres et Forêts de concert avec le ministère de l'Industrie et du Commerce a intensifié au cours de 1968 sa politique industrielle qui consiste

2. If so:

(a) what are the names and positions of the persons who were entrusted with such study, and on what date;

(b) have they submitted a report;

(c) when is the fund expected to be in operation?

Answer by Mr. Gosselin:

1. and 2. At the present time, the Planning Branch of the Department of Lands and Forests is examining the possibility of establishing a forest fund. The Department already has a considerable amount of literature on the subject.

The work is being carried out within the framework of the periodical re-assessment of the various aspects of our forest policies. The group of professionals to which this examination has been entrusted is directed by Mr. André Lachance, Economist. His associates are: Messrs. Pierre Lefebvre, Forestry Engineer; Jean Porter, Forestry Engineer; Raynald Desrosiers, Forestry Engineer; Pierre Lavigne and Réjean Lapointe, Politicologists; and Michel Paradis, Land Surveyor.

Question by Mr. Cliche:

1. Did the Department of Lands and Forests adopt a special policy in 1968 in order to attract new forest industries to Québec?

2. If so, what did it consist of?

3. How many new forest industries agreed to establish themselves in the Province, from January 1st 1968 to March 15th 1969?

4. What are their names, and in what location will each one operate?

Answer by Mr. Gosselin:

1., 2., 3. and 4. Working in co-operation with the Department of Industry and Commerce, the Department of Lands and Forests stepped up its industrial policy in 1968, which consists particularly of

en particulier à consolider les approvisionnements en matière ligneuse des industries existantes en procédant à un réaménagement forestier et à intéresser de nouveaux investisseurs à venir s'établir au Québec principalement dans les secteurs où les bois sont disponibles, en offrant des avantages tels que droits de coupe appropriés, paiements par l'État des frais de protection, participation à la construction de chemins d'accès, etc.

Les mesures incitatives et les instruments de travail dont le ministère s'était doté au moyen de la Loi modifiant la Loi des terres et forêts et de la Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers, toutes deux sanctionnées le 12 août 1967, lui ont permis d'entreprendre une révision en profondeur de l'infrastructure forestière en vue de permettre au plus grand nombre d'industriels exerçant leurs activités dans ce secteur ou intéressés à y oeuvrer, de bénéficier de la Loi de l'aide au développement industriel régional et de la Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations afin de stimuler le développement industriel, ces dernières sanctionnées le 21 juin 1968. Grâce à la souplesse et à la variété des éléments ci-dessus mentionnés et par suite de réévaluation des autres composants que le ministère avait déjà à sa disposition, il a été possible d'engager un dialogue efficace au cours de 1968, avec des représentants de l'industrie forestière susceptibles de favoriser des projets d'expansion ou d'implantations d'usines à court et à moyen terme.

C'est ainsi qu'en plus de consolider les approvisionnements de nombreuses usines de la région du Nord-Ouest, du Saguenay, du Lac St-Jean et du Bas St-Laurent et de la Gaspésie, et qu'en plus d'avoir facilité l'expansion d'usines existantes, le ministère a favorisé l'implantation des industries suivantes:

H. Perron & Fils, La Sarre—AbitibiOuest;

consolidating the supply of ligneous material for existing industries by carrying out forest development and by interesting new investors in coming to Québec to establish themselves mainly in areas where wood is available, by offering advantages such as appropriate stumpage dues, with State payments for protection fees, and participation in the construction of access roads, etc.

The measures taken to encourage investment and the tools with which the Department provided itself under the Act to amend the Lands and Forests Act and the Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands, both of which were sanctioned on August 12th 1967, have allowed it to undertake a detailed revision of the forest infrastructure with a view to allowing a greater number of industrialists who are exercising their activities in this field or who are interested in doing so, to benefit from the Regional Industrial Development Assistance Act and the Act to amend the Corporation Tax Act, in order to stimulate industrial development, which were sanctioned on June 21st 1968. Thanks to the flexibility and the wide range of the above-mentioned factors and following the re-assessment of the other components which the Department already had at its disposal, it was possible to start a worthwhile dialogue at the beginning of 1968, with the forest industry representatives likely to be in favour of the projects for short or long term expansion or establishment of factories.

Thus, in addition to consolidating the raw materials for the many factories in Northwestern Québec, the Saguenay, Lake St. John, Lower St. Lawrence and Gaspé areas, and in addition to having facilitated the expansion of the existing factories, the Department promoted the establishment of the following industries:

H. Perron & Fils, La Sarre—Abitibi West;

Bisson & Bisson Limitée, Matagami — Abitibi-Est;
Scierie Macamic, Macamic — Abitibi-Ouest (réouverture);
Scierie Morin Inc., Chute des Passes — Roberval;
D'Auteuil Lumber Ltd., Région d'Estcourt — Témiscouata;
D'Auteuil Lumber Ltd., Cabano — Témiscouata.

Question par M. Coiteux:

1. Le commissaire délégué par le ministère des Terres & Forêts pour rencontrer la direction de la compagnie Gulf Pulp & Paper, afin de demander à celle-ci de réouvrir son usine, à Clarke City, a-t-il fait rapport depuis le 20 mai 1968?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date;
- b) quelles sont les conclusions de ce rapport?

Réponse par M. Gosselin:

1. et 2.

Le ministère des Terres et Forêts a étudié en collaboration avec le ministère de l'Industrie et du Commerce la situation de l'usine Gulf Pulp & Paper à Clarke City. Pour sa part, le ministère a délégué deux fonctionnaires de la Direction générale de la Planification pour rencontrer le gérant des opérations forestières et le comptable de la compagnie.

Le rapport de ces délégués terminé le 9 août 1967 établit que le coût de la matière première ne semble pas constituer une cause déterminante ayant amené la cessation des activités à cet endroit. Néanmoins, pour inciter à la réouverture de l'usine, le ministère a suggéré par l'entremise de ses délégués, la possibilité que soit accordée une réduction appréciable des droits de coupe. D'autres mesures ont été également considérées, dont la participation du ministère à l'amélioration du chemin de pénétration existant ainsi qu'à son prolongement et en outre le réaména-

Bisson & Bisson Limitée, Matagami — Abitibi East;
Scierie Macamic, Macamic — Abitibi West (reopened);
Scierie Morin Inc., Chute des Passes — Roberval;
D'Auteuil Lumber Ltd., Estcourt Area — Témiscouata;
D'Auteuil Lumber Ltd., Cabano — Témiscouata.

Question by Mr. Coiteux:

1. Has the commissioner appointed by the Department of Lands and Forests to meet the management of the Gulf Pulp & Paper Company, to request them to reopen their mill at Clarke City, submitted a report since May 20th 1968?

2. If so:

- (a) on what date;
- (b) what are the conclusions of such report?

Answer by Mr. Gosselin:

1. and 2. The Department of Lands and Forests has examined the situation respecting the Gulf Pulp & Paper mill at Clarke City, in co-operation with the Department of Industry and Commerce. As regards the Department, it delegated two members of the Planning Branch to meet the company's Woods Operations Manager and its Accountant.

The report of the delegates, dated August 9th 1967, established the fact that the cost of the raw material did not appear to constitute a determining cause in bringing about the ceasing of activities at this location. Nevertheless, in order to bring about the reopening of the mill, the Department suggested, through its delegates, the possibility of granting an appreciable reduction in stumpage dues. Other measures were also considered, including the participation of the Department in the improving of the existing access road as well as the lengthening of it,

gement de la forêt du secteur si, dans l'éventualité d'une reprise des activités ou de l'établissement d'une nouvelle usine, il est nécessaire d'augmenter les approvisionnements.

Bien que, depuis le 20 mai 1968, aucun rapport n'ait été soumis, cette question demeure toujours l'objet d'un examen attentif au ministère.

in addition to developing the forest in the area if, in the eventuality of a resumption of activity or the establishment of a new mill, it would become necessary to increase the supply.

Even though no report has been submitted since May 20th 1968, this matter is still the subject of attentive examination on the part of the Department.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Pinard:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 25 mai 1969, le ministère de la Voirie a-t-il exigé que certains terrains situés le long de routes dont il a l'entretien soient entourés d'une clôture, conformément à la Loi concernant les cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes (1965, Sess. 1, chap. 48)?

2. Dans l'affirmative, quels sont, pour chaque cas:

a) les nom, prénoms et adresse du propriétaire, locataire ou occupant du terrain;

b) l'endroit où le terrain est situé?

3. Au cours de la même période, combien de contrevenants se sont vus imposer une amende?

4. Quels sont, pour chaque infraction:

a) les nom, prénoms et adresse du contrevenant;

b) le montant de l'amende;

c) l'endroit du dépotoir ou du cimetière d'automobiles concerné?

5. Dans quels cas a-t-il été ordonné que les articles faisant l'objet de l'infraction soient enlevés aux frais de la personne condamnée?

6. Des règlements ont-ils été adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 9 mai 1968 et, le cas échéant, prière d'en déposer une copie?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Pinard:

1. Between June 16th 1966 and May 25th 1969, did the Department of Roads require that certain pieces of land, along highways which it maintains, be surrounded by a fence, in accordance with the Act respecting roadside dumps and old car dumps (1965, Sess. 1, chap. 48)?

2. If so, and respecting each case:

(a) what are the name, given name and address of the proprietor, lessee or occupant of the piece of land;

(b) where is the piece of land located?

3. During the same period, how many offenders were fined?

4. Respecting each offence:

(a) what are the name, given names and address of the offender;

(b) what was the amount of the fine;

(c) what is the location of the roadside dump or old car dump concerned?

5. In what cases was an order given for the articles causing the infraction to be removed at the expense of the person sentenced?

6. Have regulations been adopted by the Lieutenant-Governor in Council since May 9th 1968, and if so, may a copy thereof be tabled?

Sur la motion de M. Paul, il est—

On motion of Mr. Paul,—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 222.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bertrand à la motion de M. Lévesque (Laurier), laquelle motion se lit comme suit:

« *Attendu* que le financement traditionnel des partis, au moyen de caisses électorales dont les opérations demeurent secrètes, est une menace à la liberté d'action des élus et une possibilité d'avantages indus pour certains souscripteurs, et nuit à la promotion constante de l'intérêt général, sur laquelle l'ensemble des citoyens a le droit de compter;

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'établir un système démocratique et ouvert de financement des partis politiques, en particulier au moment des campagnes électorales, » lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les mots:

« *Attendu* que le financement traditionnel des partis, au moyen de caisses électorales dont les opérations demeurent secrètes, est une menace à la liberté d'action des élus et une possibilité d'avantages indus pour certains souscripteurs, et nuit à la promotion constante de l'intérêt général, sur laquelle l'ensemble des citoyens a le droit de compter;

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'établir un système démocratique et ouvert de financement des partis politiques, en particulier au moment des campagnes électorales. »

par les mots suivants:

« Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité d'amender la loi

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 222.*)

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bertrand to the motion by Mr. Lévesque (Laurier), which motion reads as follows:

“*That* whereas the traditional financing of parties through election funds, the operations of which remain secret, is a threat to the freedom of action of the elected candidates and a gainful opportunity for certain subscribers, and is prejudicial to the constant promotion of the general welfare, on which the people as a whole are entitled to depend;

Wherefore this House prays the government to examine the possibility of establishing an open and democratic system of financing political parties, particularly during election campaigns,” which amendment reads as follows:

That the motion under debate be amended by replacing the words:

“*That* whereas the traditional financing of parties through election funds, the operations of which remain secret, is a threat to the freedom of action of the elected candidates and a gainful opportunity for certain subscribers, and is prejudicial to the constant promotion of the general welfare, on which the people as a whole are entitled to depend;

Wherefore this House prays the government to examine the possibility of establishing an open and democratic system of financing political parties, particularly during election campaigns.”

by the following words:

“This House prays the government to examine the possibility of amending the

électorale du Québec afin d'améliorer le financement des partis politiques.

Que ce problème soit soumis à la Commission de l'Assemblée nationale. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

Et la motion principale telle qu'amendée étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Québec Election Act in order to improve the financing of political parties.

That such problem be submitted to the Committee on the National Assembly."

And the Question being put on the amendment, it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly adopted.

And the Question being put on the main motion as amended, it was resolved in the Affirmative.

The main motion as amended was accordingly adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
16 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

**THURSDAY,
October 16th 1969**

Three o'clock P.M.

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné que M. Paul ait la permission de présenter le bill no 29, intitulé: « Loi concernant la copropriété des immeubles ».

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That Mr. Paul have leave to bring in bill No. 29, intituled: "An Act respecting the Co-ownership of Immoveables".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Paul dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 15 octobre 1969, concernant l'utilisation des pouvoirs d'urgence prévus par la Loi de police.

(Document de la session no 223.)

Mr. Paul tabled the following document:

Copy of an Order in Council, dated October 15th 1969, respecting the use of the emergency powers provided under the Police Act.

(Sessional Papers, No. 223.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Roy, de la Commission permanente du travail et de la main-d'oeuvre, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission a décidé de rapporter avec des modifications le bill suivant:

Bill 65.—Loi modifiant le Code du travail et d'autres dispositions législatives.

Votre Commission a étudié ledit projet de loi en conformité avec le mandat confié par la chambre, le 9 octobre 1969.

Une seule réunion publique a été tenue: le 15 octobre 1969.

Le Barreau du Québec, la Confédération des syndicats nationaux (CSN), la Fédé-

With the unanimous consent of the House, Mr. Roy, from the Standing Committee on Labour and Manpower, presented to the House the first report of the said Committee, as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 65.—An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions.

Your Committee have examined the bill under the mandate which they were given by the House on October 9th 1969.

Only one public sitting was held: October 15th 1969.

The Québec Bar Association, the Confederation of National Trade Unions

ration des travailleurs du Québec (FTQ), la Corporation des enseignants du Québec (CEQ) et le Conseil du patronat du Québec ont présenté leur point de vue et leurs observations sur les articles du projet de loi qui les concernaient plus particulièrement.

Votre président dépose également un exemplaire du journal des Débats où paraît le compte rendu des délibérations de la séance susmentionnée.

Le rapport est lu et adopté.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 11, intitulé: « Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 2)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de sept cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur la situation de la Langue française au Québec et les mesures à prendre pour en assurer le plein épanouissement, ainsi que sur les droits linguistiques des citoyens du Québec, (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

(CNTU), the Québec Federation of Labour (QFL), the Québec Teachers' Corporation (QTC), and the Conseil du patronat du Québec presented their points of view and their observations on the sections of the bill which concerned them most particularly.

Your Chairman is also tabling a copy of the Journal of Debates giving the deliberations which took place during the above-mentioned sitting.

The report was read and adopted.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 11, intituled: « Québec Broadcasting Bureau Act ».

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 2)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seven hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry on the state of the French Language in Québec and the measures to be taken to ensure its full development, and on the language rights of the citizens of Québec (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-cinq mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Réceptions, subventions, comité d'accueil et protocole (Conseil exécutif) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux municipalités pour l'établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts, prévention des incendies et usines d'épuration des eaux (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent cinquante-neuf mille cent dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Société d'habitation du Québec (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Urbanisme (Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de six mille cinq cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Autres subventions

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixty-five thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Receptions, grants, reception committee and protocol (Executive Council)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants to municipalities for establishment of municipal waterworks and sewer systems, for fire prevention and for water purification plants (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred fifty-nine thousand one hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Housing Corporation (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Town-planning (Municipal Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of six thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Other grants (Municipal Affairs)", of the budget

(Affaires municipales) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Centres de main-d'oeuvre du Québec (Travail et main-d'oeuvre) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau des véhicules automobiles (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent seize mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions pour fins de transport maritime et aérien (Transports et Communications) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante et un mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix-neuf mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'étude sur l'intégrité du Québec (Terres et Forêts) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent quatre-vingt-dix-neuf mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article:

for the fiscal year ending 31st March 1970.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Manpower Centres (Labour and Manpower)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Motor Vehicle Bureau (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred sixteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants for maritime and aerial transportation (Transportation and Communications)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-one thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Administration (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy-nine thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Board of investigation on the integrity of Québec's territory (Lands and Forests)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ninety-nine thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Mineral Resources

« Direction générale des mines (Richesses naturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de dix-neuf mille cinq cents dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Dépenses diverses ou imprévues (Famille et Bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

16. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires criminelles (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

17. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Affaires civiles (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

18. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent trente-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Cours d'appel, supérieure, provinciale et des sessions de la paix (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

19. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale (Justice) », du budget

Branch (Natural Resources)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nineteen thousand five hundred dollars, necessary to defray the item, "Miscellaneous or unforeseen expenses (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

16. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of sixty thousand dollars, necessary to defray the item, "Criminal affairs (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

17. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Civil affairs (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

18. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred thirty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Appeal, Superior, Provincial and Sessions of the Peace Courts (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

19. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry on the administration of justice in criminal and penal matters (Justice)", of the budget for the fiscal year ending

de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

20. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires et subventions (Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, M. Loubier propose que le sous-article 2 de l'item 7 du budget supplémentaire du ministère du Tourisme, Chasse et Pêche, au montant de six cent mille dollars soit retiré.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

31st March 1970.

20. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees and grants (Justice)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, Mr. Loubier moved that of subsection 2 of Item 7 of the supplementary estimates of the Department of Tourism, Fish and Game, in the amount of six hundred thousand dollars, be withdrawn.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

N° 67

**VENDREDI,
17 octobre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. Sauvageau, pour M. Cournoyer, propose, secondé par M. Léveillé:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited, demandant l'adoption d'une loi la déclarant propriétaire de certaines ruelles dans le quartier de Saint-Laurent, en la ville de Montréal, et supprimant certaines servitudes grevant certains immeubles lui appartenant dans ledit quartier, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Beaulieu transmet à M. le président et M. le président lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale le budget supplémentaire des dépenses (no 3) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la

**FRIDAY,
October 17th 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Sauvageau, on behalf of Mr. Cournoyer, moved, seconded by Mr. Léveillé:

That articles 615 and 616 of the Rules be suspended and that he be permitted to present the petition of Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited, praying for an Act declaring it the owner of certain lanes in the St. Lawrence ward, in the city of Montreal, and to abolish certain servitudes encumbering certain immoveables belonging to it in the said ward, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Beaulieu delivered to Mr. President a message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplementary Estimates (No. 3) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1970, in pursuance of the provisions of the 54th

considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 17 octobre 1969.
(*Document de la session no 2C.*)

M. Beaulieu propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(*Budget supplémentaire no 2*)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois cent dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assurance-maladie collective des fonctionnaires et employés (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,
Québec, October 17th 1969.
(*Sessional Papers, No. 2C.*)

Mr. Beaulieu moved:

That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(*Supplementary Budget No. 2*)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three hundred ten thousand dollars, necessary to defray the item, "Group health insurance for civil servants and employees (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-deux mille deux cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires; dépenses diverses ou imprévues (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-cinq mille dollars nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Bureau de l'audition (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de trois millions deux cent soixante-six mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles de métiers et instituts techniques (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-two thousand two hundred dollars, necessary to defray the item, "Fees; miscellaneous or unforeseen expenses (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Audit Branch (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of three million two hundred sixty-six thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Trade schools and technical institutes (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
21 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que vendredi, le 17 octobre 1969, à midi et trente minutes, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du chef de l'Opposition, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner la loi suivante:

11 Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec.

M. Cloutier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère de la Famille et du Bien-être social, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1968.

(Document de la session no 224.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

**TUESDAY,
October 21st 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that Friday, October 17th 1969, at twelve-thirty o'clock, in the afternoon, in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

11 Québec Broadcasting Bureau Act.

Mr. Cloutier tabled the following document:

Annual report of the Department of Family and Social Welfare, for the fiscal year ended March 31st 1968.

(Sessional Papers, No. 224.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

M. Laporte propose, par voie d'amendement, secondé par M. Leduc (Taillon):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« la chambre tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement ait lamentablement failli à sa responsabilité de donner aux Québécois en général et à ceux de la régionale de Chambly en particulier, un système d'éducation efficace et régulier, et elle en blâme en particulier le ministre de l'éducation et le ministre délégué à la fonction publique ».

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose, secondé par M. Leduc (Taillon):

Que ledit amendement soit retiré.

La motion est adoptée.

L'amendement est, en conséquence, retiré.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bertrand propose, secondé par M. Laporte:

Pour que les 18,000 enfants fréquentant la Commission scolaire régionale de Cham-

Mr. Laporte moved, in amendment, seconded by Mr. Leduc (Taillon):

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"the House, while being ready to grant to Her Majesty the moneys requested, regrets that the government has lamentably failed in its responsibility of providing Quebecers in general and those of the Chambly Regional School Board in particular, with an efficient and regular educational system, and places the blame for this particularly upon the Minister of Education and the Minister for the Public Service Commission".

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Leduc (Taillon):

That the said amendment be withdrawn. The motion was adopted.

The amendment was accordingly withdrawn.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Laporte:

In order that the 18,000 children attending the Chambly Regional School

bly ne soient pas plus longtemps privés de leur droit à l'éducation, l'Assemblée nationale réunie en séance régulière, demande solennellement aux enseignants de lui donner sans délai l'assurance qu'ils acceptent de reprendre leur travail d'ici jeudi le 23 octobre, aux conditions qui prévalaient avant le 21 septembre 1969. Sept jours plus tard la proposition soumise le 21 octobre 1969 entrera en vigueur.

La motion est adoptée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 2)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions aux collèges d'enseignement général et professionnel pour achat, construction et transformation d'écoles (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent deux mille six cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Écoles normales (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à reporter.

Board will no longer be deprived of their right to education, the National Assembly, in regular session assembled, solemnly requests the teachers to give it the assurance without delay that they will accept to resume their work between now and Thursday, October 23rd, under the conditions prevailing prior to September 21st 1969. Seven days later, the proposal submitted on October 21st 1969, shall come into effect.

The motion was unanimously adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 2)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million dollars, necessary to defray the item, "Grants to general and vocational colleges for purchase, construction and alteration of schools (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred two thousand six hundred dollars, necessary to defray the item, "Normal schools (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté deux résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to two resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
22 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

Ordonné que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 66, intitulé: « Loi modifiant la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère de la Voirie pour l'exercice budgétaire terminé le 31 mars 1968.

(Document de la session no 225.)

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Quels sont les nom, prénoms et attributions des fonctionnaires du ministère des Affaires culturelles qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969?

2. Quels ont été, pour chaque voyage:

a) la date de départ et de retour au pays;

b) les noms des pays et des villes visités;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses?

**WEDNESDAY,
October 22nd 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Vincent,—

Ordered, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 66, intituled: "An Act to amend the Act to promote the development and modernization of regional dairies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Lafontaine tabled the following document:

Annual report of the Department of Roads for the fiscal year ended March 31st 1968.

(Sessional Papers, No. 225.)

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. What are the names, given names and duties of the employees of the Department of Cultural Affairs who travelled outside Canada at the expense of the Government of the Province, between February 21st 1968 and March 16th 1969?

2. Respecting each trip:

(a) what is the date of departure and return to the country;

(b) what are the names of the countries and cities visited;

(c) what was the purpose of the visit;

(d) what was the cost of the travelling, hotel, representation and other expenses?

Réponse par M. Tremblay (Chicoutimi):

Noms Name	Attribution Position	Dates Date	Pays et villes Countries and Towns	But Purpose	Coût Cost
FREGAULT, Guy	Sous-ministre — Deputy Minister	7 au 10 mars 1968 March 7th to 10th 1968	Nouvelle-Orléans (E.U.) New Orleans (U.S.)	Conférence à l'Université de Tulane dans le cadre du 250e Anniversaire de la Nouvelle-Orléans — Conférence at Tulane University in connection with the 250th Anniversary of New Orleans.	\$ 317.80
JUNEAU, André	Directeur des Services éducatifs Director of Educational Services	25 au 31 mars 1968 March 25th to 31st 1968	Cleveland	— Étude des méthodes d'organisation et de fonctionnement — To study methods of organization and operation.	286.03
DUFOUR, Yvon	Directeur du Théâtre Theatre Director	17 avril au 8 mai 1968 April 17th to May 8th 1968	Nancy (France)	Délégué à titre d'observateur au Festival du jeune théâtre — Observer at the young Theatre Festival.	424.20
HENAU, Gilles	Directeur du Musée d'Art Contemporain — Director of the Museum of Modern Art	12 au 18 avril 1968 April 12th to 18th 1968	Buffalo et-and New York	— Visite du Albright-Knox Art Gallery et du Metropolitan Museum of Art — Visit to the Albright-Knox Art Gallery and the Metropolitan Museum of Art.	306.73
HENAU, Gilles	Directeur du Musée d'Art Contemporain — Director of the Museum of Modern Art	12 au 15 décembre 1968 December 12th to 15th 1968	New York	— Visiter certaines galeries d'art — discuter d'échanges d'expositions — To visit certain art galleries and to discuss exchanges of exhibitions.	170.14
BARRAS, Henri	Directeur des Expositions au Musée d'Art contemporain — Director of Exhibitions at the Museum of Modern Art	12 au 16 avril 1968 April 12th to 16th 1968	Buffalo et-and New York	— Visite du Albright-Knox Art Gallery et du Metropolitan Museum of Art — To visit the Albright-Knox Art Gallery and the Metropolitan Museum of Art	252.75
LECAVALIER, André	Adjoint au directeur du Service du Canada d'Outre-frontières — Assistant Director of the Extra-territorial French-Canada Service	7 au 10 décembre 1968 December 7th to 10th 1968	Rhode Island U.S.A.	— Participer au 70ème congrès de la Société historique franco-américaine — To attend the 70th convention of the Franco-American Historical Society.	75.00
LECAVALIER, André	Adjoint au directeur du Service du Canada d'Outre-frontières — Assistant Director of the Extra-territorial French-Canada Service	27 au 30 janvier 1969 January 27th to 30th 1969	Lewiston, Auburn, Maine	— Organiser une « Semaine du Québec » — To organize a "Québec Week"	139.00
DAGNEAU, Geo-Henri	Directeur du Service du Canada français d'Outre-frontières — Director of the Extra-Territorial French Canada Service	17 au 19 octobre 1968 October 17th to 19th 1968	Boston	— Assister à une rencontre avec l'Ass. des Professeurs franco-américains et représentants du Consulat français — To attend a meeting with the Ass. of Franco-American Teachers and representatives of the French Consulate.	189.25
DAGNEAU, Geo-Henri	Directeur adjoint aux affaires extérieures du Service des Bibliothèques publiques — Assistant Director at External Affairs of the Public Libraries Service	12 au 16 mars 1969 March 12th to 16th 1969	Boston, Manchester	— rencontrer un groupe de franco-américains en vue d'échanges culturels — To meet a group of Franco-Americans on Cultural exchange.	238.00
MATTE, Pierre		23 au 29 juin 1968 June 23rd to 29th 1968	Kansas City	— représenter le ministère au congrès annuel de l'American Library Association — To represent the Department at the annual convention of the American Library Association.	338.89

Answer by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

Noms Name	Attribution Position	Dates Date	Pays et villes Countries and Towns	But Purpose	Coût Cost
MATTE, Pierre	Directeur adjoint aux affaires extérieures du Service des Bibliothèques publiques — Assistant Director at External Affairs of the Public Libraries Service	26 janvier au 1er février 1969 January 26th to February 1st 1969	Washington	— assister à la « Mid Winter Conference » — To attend the "Mid Winter Conference".	340.00
BRETON, Utric	Administrateur du Grand Théâtre	24 septembre 1968 September 24th 1968	New York	Rencontrer les responsables de Ticket Reservation System Inc. — To meet the directors of Ticket Reservation System Inc.	100.00
BRETON, Utric	Administrateur du Grand Théâtre	29 septembre au 30 octobre 1968 September 29th to October 30th 1968	Paris et Londres Paris London	— Mission d'information en France et visite du Hall Stage Equipment de Londres — Information trip to France and visit to Hall Stage Equipment of London	200.00
BRETON, Utric	Administrateur du Grand Théâtre	1er avril 1969 April 1st 1969	New York	— compléter l'étude du système de vente de billets — to complete study of ticket sale system.	150.00
BOULANGER, Rolland	Directeur du Service des Arts plastiques — Director of the Plastic Arts Service	28 juillet au 9 août 1968 July 28th to August 9th 1968	Cologne, Munich, All.-Germany, Prague, Brno Thécoslovaquie-Czechoslovakia	— assister et participer aux travaux de la 8ème conférence du Conseil International des Musées. — to attend and take part in the work of the 8th conference of the International Council of Museums	965.00
BOULANGER, Rolland	Directeur du Service des Arts plastiques — Director of the Plastic Arts Service	20 et 21 novembre 1968 November 20th and 21st 1968	Washington	— participer à une table ronde organisée par le Smithsonian Institute — to take part in a round table discussion organized by the Smithsonian Institute	244.49
PÉPIN, Clermont	Directeur du Conservatoire de Musique de Montréal — Director of the Montreal Conservatory of Music	14 au 21 janvier 1969 January 14th to 21st 1969	Stockholm, Londres-London, Bruxelles-Brussels, Paris	— assister à la 1ère de la seconde symphonie interprétée par le Ballet Royal de Stockholm et rencontrer certains musiciens d'Europe — To attend the opening of the second symphony interpreted by the Stockholm Royal Ballet and to meet certain European musicians.	917.64
BERNIER, François	Directeur adjoint du Conservatoire de Musique de Québec — Assistant Director of the Québec Conservatory of Music	27 février au 20 mars 1969 February 27th to March 20th 1969	Paris, Lyon, Toulouse, Rouen, Grenoble (France)	— diriger l'orchestre de L'ORTF pour exécution d'une oeuvre du compositeur québécois Roger Matton à Paris; rencontre avec des musiciens pour les conservatoires de musique du Québec — To direct the ORTF orchestra in a work by the Québec composer Roger Matton in Paris; to meet musicians for the Québec Conservatories of Music.	970.00
RATÉ, Jean	Directeur du Service de la promotion du français de l'Office de la langue française — Director of the Promotion of French Service of the French Language Bureau	28 février au 21 mars 1969 February 28th to March 21st 1969	Bruxelles-Brussels, Paris, Genève-Geneva	— diriger la mission des dirigeants des Services de la langue française — To head the Task Force of the Directors of the French Language Services.	950.00
BEIQUÉ, René	Conservateur de la Collection Provencher — Curator of the Provencher Collection	20 septembre au 19 octobre 1968 September 20th to October 19th 1968	Gènes-Genoa (Italie-Italy)	— effectuer un stage de recherche — To carry out a period of research	230.00

D'ANJOU, René	Attaché de presse du Ministre — Minister's Press Attaché	7 au 9 décembre 1968 December 7th to 9th 1968	Woonsocket, U.S.A.	— accompagner le député de Montréal-Maison- neuve à l'occasion du 70 ^{ème} congrès de la Société historique franco-américaine — To accompany the Member for Montreal-Maisonneuve to the 70th Convention of the Franco-American Historical Society.	650.00
JOBIN, Raoul	Directeur du Conservatoire de musique de Québec — Director of the Québec Conservatory of Music	25 septembre au 26 octobre 1968 September 25th to October 26th 1968	Toulouse (France)	— membre du jury au concours international de chant de Toulouse — Member of the panel for the international singing competition at Tou- louse	741.00
LECOMTE, Jacques	Professeur au Conservatoire de musique de Montréal — Professor Montreal Conservatory of Music	25 au 29 juin 1968 June 25th to 29th 1968	North Easton (Mass.)	— évaluer le répertoire de musique à la maison d'édition King. — To evaluate the musical re- pertory of the King publishing firm.	92.00
LÉGER, Raymond-Marie	Chargé de production à l'Office du Film du Québec — Head of Pro- duction-Québec Film Bureau	22 juin au 5 juillet 1968 June 22nd to July 5th 1968	Berlin (All.-Ger.), Paris (France)	— représenter le Québec au Festival interna- tional du Film de Berlin — To represent Québec at the Berlin International Film Festival.	1,175.00
GIROUX, Robert	Adjoint administratif du sous- ministre — Administrative Assis- tant to the Deputy Minister	6 au 8 juin 1968 June 6th to 8th 1968	San Francisco	— assister au congrès de fondation des organ- ismes culturels de caractère public de l'Amérique du Nord — To attend the founding convention of cultural organizations of a public nature of North America.	530.00
CARTIER, Georges	Conservateur en chef de la Biblio- thèque nationale — Head Libra- rian of the National Library	16 au 29 août 1968 August 16th to 29th 1968	Frankfort Allemagne- Germany	— délégué au congrès de la Fédération interna- tionale de l'Association des bibliothécaires, — Delegate to the convention of the International Federation of Librarians Association.	991.00
CARTIER, Georges	Conservateur en chef de la Biblio- thèque nationale — Head Libra- rian of the National Library	12 au 22 février 1968 February 12th to 22nd 1968	Seattle, Los Angeles, South Bend, Detroit	— étudier l'aspect fonctionnel de certaines gran- des bibliothèques — To study the functional aspect of certain big libraries.	681.00
ROBERGE, Yves	Conservateur adjoint à l'adminis- tration — Assistant administrative Curator	12 au 22 février 1968 February 12th to 22nd 1968	Seattle, Los Angeles, South Bend, Detroit	— étudier l'aspect fonctionnel de certaines gran- des bibliothèques — To study the functional aspect of certain big libraries.	660.00
MARTIN, Gérard	Directeur du Service des biblio- thèques publiques — Director of the Public Libraries Service	18 août au 13 septembre 1968 August 18th to September 13th 1968	Francfort (All.-Ger.) — Suisse-Switzerland, Belgique-Belgium, Hollande-Holland.	— délégué au congrès de la Fédération interna- tionale de l'Ass. des bibliothécaires, — Delegate to the convention of the International Federa- tion of Librarians Association	1,250.00
AUGER, Roland-J.	Directeur suppléant des Archives Deputy Director of Archives	29 août au 9 septembre 1968 August 29th to September 9th 1968	Madrid Espagne-Spain	— assister au 6 ^{ème} congrès international des Ar- chives — To attend the 6th International Archi- ves Convention.	644.17
TRUDEL, Jean	Conservateur de l'art traditionnel au Musée du Québec — Curator of Traditional Art at the Québec Museum	25 juillet au 21 août 1968 July 25th to August 21st 1968	Allemagne-Germany (Cologne, Nuremberg, Munich, Berlin) Tché- coslovaquie-Czechoslo- vakia (Prague Brno) Au- triche-Austria (Vienna- Vienna)	— participer à la 8 ^{ème} conférence générale de l'Icom. — To attend the 8th General Conference of Icom.	556.50

Question par M. Beaupré:

1. Le ministère des Affaires culturelles a-t-il maintenant donné son approbation pour l'établissement d'un Théâtre lyrique au Québec, conformément aux recommandations du Comité qui avait été chargé de faire une étude à ce sujet, à l'été 1967?

2. Le cas échéant, y a-t-il des possibilités pour que l'ouverture de ce Théâtre se fasse à l'automne 1969?

3. S'il n'y a pas encore eu de décision de prise, quelles sont les raisons du retard?

Réponse par M. Tremblay (Chicoutimi):

1. À la suite des recommandations d'un comité qui avait été chargé de faire une étude à propos de l'établissement d'un Théâtre lyrique permanent au Québec, au cours de l'été 1967, le ministère des Affaires culturelles a donné une approbation de principe pour l'établissement d'un tel Théâtre lyrique permanent.

2. Le ministère ne prévoit pas que l'ouverture d'un Théâtre lyrique permanent puisse se faire au cours de l'automne 1969.

3. Les mises de fonds d'un Théâtre lyrique permanent étant considérables, le ministère doit retarder l'application tant à cause de la période d'austérité budgétaire que de ses propres priorités à maintenir dans sa politique culturelle.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Le titulaire du ministère des Affaires culturelles a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969?

2. Dans l'affirmative, quels ont été, pour chaque voyage:

- a) les dates de départ et de retour au pays;
- b) les noms des pays et des villes visités;
- c) le but;

Question by Mr. Beaupré:

1. Has the Department of Cultural Affairs now given its approval for the establishing of a Lyric Theatre in Québec, in accordance with the recommendations of the Committee appointed in the summer of 1967 to make a study of this matter?

2. If so, is there any possibility of this Theatre being opened in the autumn of 1969?

3. If no decision has yet been made, what are the reasons for the delay?

Answer by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

1. Following the recommendations made by a committee which had been given the task of making a study respecting the establishment of a permanent Lyric Theatre in Québec, during the summer of 1967, the Department of Cultural Affairs gave its approval in principle for the establishment of such a permanent Lyric Theatre.

2. The Department cannot foresee the possibility of a permanent Lyric Theatre being opened in the autumn of 1969.

3. As the funds required for a permanent Lyric Theatre are considerable, the Department is obliged to delay the application, both because of the period of financial austerity and also its own priorities in its cultural policy.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Did the Head of the Department of Cultural Affairs did not make any trips between February 21st 1968 and March 16th 1969 at the expense of the Government of the Province?

2. If so, and respecting each trip:

- (a) what were the dates of departure and return to the country;
- (b) what are the names of the countries and cities visited;
- (c) what was the purpose of the visit;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentations et autres dépenses?

Réponse par M. Tremblay (Chicoutimi):

1. Le titulaire du ministère des Affaires culturelles n'a fait aucun voyage à l'extérieur du Canada, aux frais du gouvernement de la province, entre le 21 février 1968 et le 16 mars 1969.

2. Nil.

Question par M. Tessier:

1. Le Gouvernement a-t-il autorisé au cours de 1968 des travaux d'agrandissement à l'Hôpital Notre-Dame de Lourdes de Blanc Sablon sur la basse Côte-Nord?

2. Dans l'affirmative, à quelle date cette autorisation aurait-elle été donnée?

3. Des soumissions publiques ont-elles été demandées pour ces travaux?

4. À quel entrepreneur général le contrat a-t-il été accordé et pour quel montant?

Réponse par M. Cloutier:

1. Oui.

2. Le 24 juillet 1968 par l'arrêté en conseil numéro 2239.

3. Les travaux d'agrandissement et de rénovation sont exécutés en régie.

4. J. E. Verreault & Fils Limitée.

(d) what was the cost of the travelling hotel, representation and other expenses?

Answer by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

1. The Head of the Department of Cultural Affairs did not take any trips outside Canada at the expense of the government of the province, between February 21st 1968 and March 16th 1969.

2. Nil.

Question by Mr. Tessier:

1. Did the government authorize work to be carried out in 1968 to enlarge Notre-Dame de Lourdes Hospital at Blanc Sablon on the Lower North Shore?

2. If so, on what date was such authorization given?

3. Were public tenders called for to carry out the work?

4. To what general contractor was the contract awarded and in what amount?

Answer by Mr. Cloutier:

1. Yes.

2. July 24th 1968 by the Order in Council number 2239.

3. The work of enlarging and renewal was carried out under government supervision.

4. J. E. Verreault & Fils Limitée.

Sur la motion de M. Beaupré:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports, ententes, contrats et autres documents échangés, depuis le 1er août 1967 jusqu'à ce jour, entre le gouvernement, aucun de ses membres ou fonctionnaires et le Service Maritime de Québec Limitée, concernant l'administration du relais maritime Québec-Lévis.

On motion of Mr. Beaupré:

Ordered, that there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers exchanged, from August 1st 1967 to date, by the government, or any of its members or employees, and the Service Maritime de Québec Limitée, respecting the Québec-Lévis ferry service.

M. Lussier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 226.)

Sur la motion de M. Parent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

La liste de toutes les subventions qui ont été versées par le ministère des Affaires culturelles au cours de l'exercice financier 1968/69.

M. Tremblay (Chicoutimi) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 227.)

Mr. Lussier tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 226.)

On motion of Mr. Parent:

Ordered, that there be laid before the House:

A list of all the grants paid by the Department of Cultural Affairs during the 1968/69 fiscal year.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 227.)

M. Lavoie (Laval) propose, secondé par M. Houde:

Attendu que la répartition de la taxe de vente entre les municipalités du Québec, et spécialement quant à la ville de Laval, crée des injustices graves, que cette répartition a été proposée sur une base temporaire et qu'il est essentiel, pour que toutes les municipalités reçoivent justice, particulièrement la ville de Laval, qu'une nouvelle répartition soit faite.

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité de distribuer la taxe de vente aux municipalités sur une base régionale et que ce projet soit référé à la Commission permanente des finances pour que les intéressés puissent exprimer leur point de vue.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, et du consentement unanime de la chambre, M. Lavoie (Laval) dépose le document suivant:

Copie d'un tableau, provenant du ministère du Revenu de la province de Québec, montrant la quote-part de base versée par Québec en 1968, au titre de la taxe de vente à certaines municipalités.

(Document de la session no 228.)

Mr. Lavoie (Laval) moved, seconded by Mr. Houde:

That whereas the distribution of the sales tax among the municipalities of Québec, and particularly respecting the city of Laval, causes grave injustice, that such sharing was proposed on a temporary basis and that it is essential, so that justice will be done to all the municipalities, particularly to the city of Laval, that a new form of distribution be made.

Wherefore this House prays the government to examine the possibility of distributing the sales tax to the municipalities on a regional basis and that such project be referred to the Standing Committee on Finance so that interested persons may put forward their points of view.

And a debate arising thereon.

During the debate, and with the unanimous consent of the House, Mr. Lavoie (Laval) tabled the following document:

Copy of a table, from the Department of Revenue of the Province of Québec, showing the basic share payed by Québec in 1968, under the heading of sales tax to certain municipalities.

(Sessional Papers, No. 228.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Lavoie (Laval) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Houde:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant, après les mots « sur une base régionale » les mots suivants:

« et de délimiter la région métropolitaine de Montréal afin que toutes les municipalités de cette région, comprenant l'Ile de Montréal, l'Ile Jésus (Ville de Laval), ainsi que les municipalités de la rive sud, soient appelées à contribuer au déficit de la Place des Arts. »

Et le débat continue sur la motion principale telle qu'amendée, et qui se lit maintenant comme suit:

Attendu que la répartition de la taxe de vente entre les municipalités du Québec, et spécialement quant à la ville de Laval, crée des injustices graves, que cette répartition a été proposée sur une base temporaire et qu'il est essentiel pour que toutes les municipalités reçoivent justice, particulièrement la ville de Laval, qu'une nouvelle répartition soit faite.

Cette chambre prie le gouvernement d'étudier la possibilité de distribuer la taxe de vente aux municipalités sur une base régionale et de délimiter la région métropolitaine de Montréal afin que toutes les municipalités de cette région, comprenant l'Ile de Montréal, l'Ile Jésus (Ville de Laval), ainsi que les municipalités de la rive sud, soient appelées à contribuer au déficit de la Place des Arts, et que ce projet soit référé à la Commission permanente des finances pour que les intéressés puissent exprimer leur point de vue.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lavoie (Laval) moved, in amendment, seconded by Mr. Houde:

That the motion under debate be amended by adding, after the words: "on a regional basis", the following words:

"and to mark the boundaries of the Greater Montreal area in order that all the municipalities of such area, including the Island of Montreal, Ile Jésus (Ville de Laval), as well as the South Shore municipalities, shall be called upon to contribute to the deficit of the Place des Arts."

And the debate continuing on the main motion as amended, and which now reads as follows:

That whereas the distribution of the sales tax among [the municipalities of Québec, and particularly respecting the city of Laval, causes grave injustice, that such sharing was proposed on a temporary basis and that it is essential, so that justice will be done to all the municipalities, particularly to the city of Laval, that a new form of distribution be made.

Wherefore this House prays the government to examine the possibility of distributing the sales tax to the municipalities on a regional basis and to mark the boundaries of the Greater Montreal area in order that all the municipalities of such area, including the Island of Montreal, Ile Jésus (Ville de Laval), as well as the South Shore municipalities, shall be called upon to contribute to the deficit of the Place des Arts, and that such project be referred to the Standing Committee on Finance so that interested persons may put forward their points of view.

On motion of Mr. Bellemare,—
Ordered, That the debate be adjourned.

M. Brown propose, secondé par M. Lafrance:

Mr. Brown moved, seconded by Mr. Lafrance:

Attendu que la région des Cantons de l'est constitue un actif particulier pour la province de Québec, en raison de son caractère bilingue, ce qui a pour effet d'attirer de nombreux touristes;

Qu'il soit résolu que le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche soit autorisé à former un comité de neuf membres devant être constitué de cinq membres de l'Assemblée nationale de la région des Cantons de l'est et de quatre autres membres choisis parmi le personnel de son ministère, avec mission d'étudier la meilleure façon de préparer la publicité touristique pour les années futures, dans les brochures et pamphlets, afin de mettre en valeur toutes les possibilités que cette région offre.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Loubier, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That whereas the Eastern Townships area constitutes a particular asset for the Province of Québec because of its bilingual character, which has the effect of attracting a great many tourists.

Wherefore be it resolved that the Minister of Tourism, Fish and Game be authorized to appoint a committee of nine members, to be composed of five members of the National Assembly from the Eastern Townships area and four other members selected from among the staff of his Department, with the task of examining the best way of preparing tourist advertising for future years, in booklets and pamphlets, in order to develop all the possibilities provided by such area.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Loubier,—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
23 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Cardinal, il est—

Ordonné que M. Cardinal ait la permission de présenter le bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lussier, il est—

Ordonné que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 67, intitulé: « Loi modifiant la Loi du temps réglementaire ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

**THURSDAY,
October 23rd 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Cardinal,—

Ordered, That Mr. Cardinal have leave to bring in bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lussier,—

Ordered, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 67, intituled: "An Act to amend the Official Time Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 65, intitulé: « Loi modifiant le Code du travail et d'autres dispositions législatives ».

M. Bellemare informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 60, intitulé: « Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 65, intitled: "An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions".

Mr. Bellemare informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 60, intitled: "An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 66, intitulé: « Loi modifiant la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 66, intituled: "An Act to amend the Act to promote the development and modernization of regional dairies".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 34, intitulé: « Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 24, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux ».

M. Beaudry propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Baillargeon, secondé par M. Hyde, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 34, intituled: "An Act to promote the development of agricultural exploitations".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 24, intituled: "Commercial Establishments Business Hours Act".

Mr. Beaudry moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Baillargeon, seconded by Mr. Hyde,—

Ordered, That the debate be adjourned.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Huit heures et quart du soir.

Eight-fifteen o'clock P.M.

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Du consentement unanime de la chambre, M. Cardinal dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie d'une entente intervenue entre les représentants de la corporation des enseignants du Québec, de la Provincial Association of Catholic Teachers et la Provincial Association of Protestant Teachers d'une part, et le gouvernement du Québec, La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec et La Québec Association of Protestant School Boards, d'autre part, et paraphée par ces représentants.

(Document de la session no 250.)

Copie de l'entente réalisée le 21 octobre 1969 entre M. Raymond Laliberté, président de la C.E.Q., M. Yves Martin, sous-ministre de l'Éducation du Québec, et Me Jean Cournoyer, député de Montréal-St-Jacques à l'Assemblée nationale, concernant le nombre et la durée des périodes d'enseignement applicables à la régionale de Chambly en 1969/70 et 1970/71, et concernant la compensation du temps perdu par les élèves entre le 21 septembre 1969 et le 22 octobre 1969 et la rémunération des instituteurs pour ladite compensation.

(Document de la session no 251.)

With the unanimous consent of the House, Mr. Cardinal tabled the following documents:

Copy of an agreement, made between the representatives of the Québec Teachers' Corporation, the Provincial Association of Catholic Teachers and the Provincial Association of Protestant Teachers on the one hand, and the Government of Québec, the Québec Federation of Catholic School Commissions and the Québec Association of Protestant School Boards, on the other hand, and initialled by such representatives.

(Sessional Papers, No. 250.)

Copy of the agreement made October 21st 1969, between Mr. Raymond Laliberté, President of the Q.T.C., Mr. Yves Martin, Deputy Minister of Education of Québec, and Mr. Jean Cournoyer, Member for Montreal-St-Jacques in the National Assembly, respecting the number and length of the classroom periods applicable to the Chambly Regional School Board in 1969/70 and 1970/71, and respecting the compensation for the time lost by the pupils between September 21st 1969 and October 22nd 1969, and the remuneration to the teachers for such compensation.

(Sessional Papers, No. 251.)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Cardinal, il est—

Ordonné que M. Cardinal ait la permission de présenter le bill no 68, intitulé: « Loi assurant le droit à l'éducation des élèves de la Commission scolaire régionale de Chambly ».

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Cardinal,—

Ordered, That Mr. Cardinal have leave to bring in bill No. 68, intituled: "An Act to ensure the right to education to the pupils of the Commission scolaire régionale de Chambly".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
24 octobre 1969**

Dix heures et demie du matin.

**FRIDAY,
October 24th 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prière.

Prayers.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre que jeudi, le 23 octobre 1969, à dix heures et quinze minutes du soir, au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes :

Mr. President spoke as follows :

I have the honour to inform the House that Thursday, October 23rd 1969, at ten-fifteen o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills :

- 34 Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles;
- 60 Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation;
- 65 Loi modifiant le Code du travail et d'autres dispositions législatives;
- 66 Loi modifiant la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales;
- 67 Loi modifiant la Loi du temps réglementaire;
- 68 Loi assurant le droit à l'éducation des élèves de la Commission scolaire régionale de Chambly.

- 34 An Act to promote the development of agricultural exploitations;
- 60 An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act;
- 65 An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions;
- 66 An Act to amend the Act to promote the development and modernization of regional dairies;
- 67 An Act to amend the Official Time Act;
- 68 An Act to ensure the right to education to the pupils of the Commission scolaire régionale de Chambly.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre :

The following documents were tabled :

Par M. Bertrand :

Rapport annuel de la Commission de la Fonction publique du Québec, pour 1968.
(Document de la session no 229.)

By Mr. Bertrand :

Annual report of the Civil Service Commission of Québec, for 1968.
(Sessional Paper^s No. 229.)

Par M. Paul:

Copie du rapport détaillé des événements qui se sont produits à Montréal le 7 octobre 1969, par suite du refus des membres de la Sûreté municipale de Montréal et de plusieurs membres de l'association internationale des pompiers (local 985) d'exercer leurs fonctions.

(Document de la session no 230.)

By Mr. Paul:

Copy of a detailed report of the events which took place in Montreal on October 7th 1969, following the refusal by the members of the Montreal Police Force and of several members of the International Firemen's Association (local 985) to carry out their duties.

(Sessional Papers, No. 230.)

M. Jean-Noël Lavoie, de son siège dans l'Assemblée nationale, donne, de vive voix, sa démission comme député du district électoral de Laval.

Mr. Jean-Noël Lavoie, from his seat in the National Assembly, gave his resignation verbally as Member for the electoral district of Laval.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Beaudry proposant que le bill 24, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Beaudry proposing that bill 24, intituled: "Commercial Establishments Business Hours Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

N° 72

**MARDI,
28 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Jean-Jacques Crêteau, avocat, député du collège électoral de Sainte-Marie, est présenté et prend séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec ».

M. Cardinal propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Lesage propose, par voie d'amendement, secondé par M. Laporte:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « *Que* » par les suivants:

« la chambre est d'avis que le bill 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », ne soit pas lu une deuxième fois maintenant parce qu'il ne contient pas les dispositions nécessaires pour que le français devienne effectivement langue prioritaire au Québec et pour y assurer la normalisation progressive du français écrit et parlé ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

**TUESDAY,
October 28th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Jean-Jacques Crêteau, Advocate, member for the electoral division of Sainte-Marie, was introduced and took his seat.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec".

Mr. Cardinal moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Lesage moved, in amendment, seconded by Mr. Laporte:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "*That*", therein, by the following:

"this House is of opinion that bill 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", should not be read a second time now, because it does not contain the provisions necessary for French effectively to become the priority language in Québec and to ensure thereto the progressive standardizing of written and spoken French".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Bienvenue, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Cadieux, Choquette, Cliche, Coiteux, Courcy, Fortier, Fournier, Goldbloom, Houde, Hyde, Kennedy, Lacroix, Laporte, LeChasseur, Leduc (Taillon), Lesage, Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Séguin, St-Germain, Tetley, Théberge, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Montmorency), Vaillancourt.—35.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaulieu, Bellemare, Belliveau, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Cardinal, Cloutier, Curnoyer, Croisette, Crêteau, Demers, Desmeules, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gauthier (Trois-Rivières), Gosselin, Hamel, Johnston, Lafontaine, Lavoie, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoulu), Martel, Mathieu, Morin, Murray, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—48.

L'amendement est ainsi rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

Et le débat continue sur la motion principale.

And the debate continuing on the main motion.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bertrand,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose, secondé par M. Hyde:

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Hyde:

Que les noms de MM. Choquette et Tremblay (Bourassa) soient substitués à ceux de MM. Laporte et Tessier sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

That the names of Messrs. Laporte and Tessier be replaced by those of Messrs. Choquette and Tremblay (Bourassa) on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
29 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

**WEDNESDAY,
October 29th 1969**

Three o'clock P.M.

Prière.

Prayers.

Question par M. Michaud:

Question by Mr. Michaud:

1. Quel est le taux de la commission payée par le gouvernement à l'agence de publicité Sopec Limitée ?

1. What rate of commission does the government pay to the Sopec Limitée advertising agency ?

2. Lorsque les travaux de conception, de création ou de mise en ondes sont effectués par des organismes gouvernementaux tels que l'Office d'information et de publicité, Radio-Québec, l'Office du film, etc., la commission payée à cette agence est-elle inférieure à 15 pour cent ?

2. When the work of copy writing, directing or broadcasting is done by government organizations such as the Information and Publicity Bureau, Radio-Québec, or the Film Bureau, etc., is the commission paid to such agency less than 15% ?

3. Quelle est la somme totale des paiements qui ont été faits à cette agence par le gouvernement, ses offices, régies et commissions, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 28 février 1969 ?

3. What is the total amount of the payments that were made to such agency by the government or any of its bureaux, boards or commissions, from June 16th 1966 to February 28th 1969 ?

4. Quels sont les nom, prénoms et adresse des officiers et directeurs de Sopec Limitée ?

4. What are the names, given names and addresses of the officers and directors of Sopec Limitée ?

Réponse par M. Bertrand:

Answer by Mr. Bertrand:

1. Le gouvernement ne paie pas de commission sur les locations d'espaces ou de temps dans les journaux, à la radio, à la télévision ou dans tout autre moyen de communication. Dans ce cas, la commission est payée directement par l'organe qui véhicule l'annonce. (Si nous transigeons directement avec ces organes, le taux de commission ne serait pas déduit et nous paierions le plein prix).

1. The government does not pay any commission on space in the newspapers or on radio or television time or on any other form of communication. In this case, the commission is paid directly by the medium which puts out the advertisement. (If we deal directly with such media, the rate of commission would not be deducted and we would pay the full price).

Le gouvernement paie 15% sur les travaux de production seulement (fabrication des plaques utilisées dans les journaux, des affiches, des messages radiophoniques ou télévisés, etc.).

The government pays 15% on the production work only (the making of the dies used by newspapers and for notices, the preparing of radio and television announcements, etc.).

En général nous évaluons que les frais de production représentent moins de 10% du total des budgets de publicité.

2. Aucune commission (voir les explications données à la question précédente).

3. \$6,100,084.53:

	<i>Détail</i>
Tourisme.....	\$1,450,164.50
Assurance-récolte.....	155,090.60
Régie des Alcools du Québec.....	50,408.57
Commission des Accidents de travail.....	3,300.43
Commission du Salaire minimum.....	3,616.36
Tévec.....	153,529.86
Office d'information...	4,278,169.95
Office Autoroutes.....	5,804.26
Grand total.....	\$6,100,084.53

4. *Président*: Gabriel Lalande, 3470, rue Stanley, app. 702, Montréal; *vice-président*: Monique Couture, 2070 ouest, boul. Maisonneuve, app. 20, Montréal; *secrétaire-trésorier*: Jacques Brunelle, 2880, terrasse Louisbourg, Montréal.

Réponse complémentaire concernant la question no 5 inscrite au feuillet de l'Assemblée nationale, en date du 8 octobre 1969, au nom de M. Leduc (Taillon), à laquelle il a été répondu au procès-verbal du 10 octobre 1969, et laquelle question se lisait comme suit:

« 1. Le gouvernement ou ses offices, régies et commissions ont-ils accordé des contrats à Johl's Contract Corp., 1200 Jules Poitras, Montréal, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour ?

2. Si oui, quel est le montant total de ces contrats ?

3. Quels sont :

a) les contrats qui ont été accordés à la suite d'appels d'offres;

b) la nature et l'endroit du travail;

c) les noms et adresses des soumissionnaires;

Generally speaking, we estimate that the production costs amount to less than 10% of the total advertising budgets.

2. No commission (see explanation given in the preceding paragraph).

3. \$6,100,084.53:

	<i>Details</i>
Tourism.....	\$1,450,164.50
Crop Insurance.....	155,090.60
Québec Liquor Board..	50,408.57
Workmen's Compensation Commission...	3,300.43
Minimum Wage Commission.....	3,616.36
Tévec.....	153,529.86
Information Bureau...	4,278,169.95
Autoroutes Authority.	5,804.26
Grand Total.....	\$6,100,084.53

4. *President*: Gabriel Lalande, 3470 Stanley Street, Apt. 702, Montreal; *Vice-President*: Monique Couture, 2070 Maisonneuve Blvd. West, Apt. 20, Montreal; *Secretary-Treasurer*: Jacques Brunelle, 2880 Louisbourg Terrace, Montreal.

Additional answer respecting question No. 5, put down in the name of Mr. Leduc (Taillon), upon the Agenda Paper of the National Assembly for October 8th 1969, the answer to which was given in the Votes and Proceedings for October 10th 1969, and which question reads as follows:

"1. Did the government or any of its bureaux, boards or commissions grant any contracts to Johl's Contract Corp., 1200 Jules Poitras, Montreal, from June 16th 1966 to date ?

2. If so, what is the total amount of such contracts ?

3. (a) What contracts were granted following a call for tenders;

(b) what was the nature and location of the work;

(c) what are the names and addresses of the bidders;

- d) le montant de chaque soumission;
e) le montant du contrat?

4. Quels sont:

- a) les contrats qui ont été accordés sans appel d'offres;
b) la nature et l'endroit du travail;
c) le montant du contrat?

5. Quel a été le montant total versé à cette compagnie, depuis le 16 juin 1966 jusqu'à ce jour, tant par le gouvernement que par ses offices, régies et commissions?

6. Quels sont les nom, prénoms et adresse des officiers et directeurs de ladite compagnie? »

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Russell dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 231.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Brown, proposant:

Attendu que la région des Cantons de l'est constitue un actif particulier pour la province de Québec, en raison de son caractère bilingue, ce qui a pour effet d'attirer de nombreux touristes;

Qu'il soit résolu que le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche soit autorisé à former un comité de neuf membres devant être constitué de cinq membres de l'Assemblée nationale de la région des Cantons de l'est et de quatre autres membres choisis parmi le personnel de son ministère, avec mission d'étudier la meilleure façon de préparer la publicité touristique pour les années futures, dans les brochures et pamphlets, afin de mettre en valeur toutes les possibilités que cette région offre.

- (d) what was the amount of each bid;
(e) what was the amount of the contract?

4. (a) What contracts were granted without a call for tenders;

(b) what was the nature and location of the work;

(c) what was the amount of the contract?

5. What was the total amount paid to such company from June 16th 1966 to date, either by the government or by any of its bureaux, boards and commissions?

6. What are the names, given names and addresses of the officers and directors of the said company?"

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Russell tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 231.)

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Brown, proposing:

That whereas the Eastern Townships area constitutes a particular asset for the Province of Québec because of its bilingual character, which has the effect of attracting a great many tourists.

Wherefore be it resolved that the Minister of Tourism, Fish and Game be authorized to appoint a committee of nine members, to be composed of five members of the National Assembly from the Eastern Townships area and four other members selected from among the staff of his Department, with the task of examining the best way of preparing tourist advertising for future years, in booklets and pamphlets, in order to develop all the possibilities provided by such area.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Binette, Blank, Brisson, Brown, Cliche, Courcy, Fortier, Fournier, Fraser, Goldbloom, Kennedy, Lafrance, Lesage, Michaud, Parent, Pearson, Picard (Olier), Saindon, St-Germain, Tessier, Tetley, Théberge, Vaillancourt.—25.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaulieu, Bellemare, Belliveau, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Cardinal, Cloutier, Croisetière, Crêteau, Demers, Fréchette, Gagnon, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gauthier (Trois-Rivières), Hamel, Johnston, Lafontaine, Lavoie, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Proulx, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—48.

La motion est ainsi rejetée.

So it passed in the negative.
The motion was accordingly rejected.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 99, intitulé: « Loi modifiant la Loi du Barreau ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 99, intituled: "An Act to amend the Bar Act."

M. Michaud propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Michaud moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Michaud, secondé par M. Lafrance, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Michaud, seconded by Mr. Lafrance,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

N° 74

**JEUDI,
30 octobre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Cardinal proposant que le bill 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. Demers, secondé par M. Gauthier (Berthier), il est---

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est---

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**THURSDAY,
October 30th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Cardinal proposing that bill 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", be now read the second time.

On motion of Mr. Demers, seconded by Mr. Gauthier (Berthier),---

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,---

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
31 octobre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 2)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent soixante-dix mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'inspection (Institutions financières, Compagnies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des caisses d'épargne et de crédit (Institutions financières, Compagnies et coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

**FRIDAY,
October 31st 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 2)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred seventy thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Inspection Service (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Savings and Credit Unions Service (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des compagnies de fiducie et de finance (Institutions financières, Companies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante-sept mille huit cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régie de l'assurance-dépôts du Québec (Institutions financières, Companies et Coopératives) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent trente mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service des parcs et réserves (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Trust and Finance Companies Branch (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty-seven thousand eight hundred dollars, necessary to defray the item, "Québec Deposit Insurance Board (Financial Institutions, Companies and Cooperatives)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thirty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Parks and Reserves Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifteen thousand dollars, necessary to defray the item, "Tourism (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Service de l'hôtellerie (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Tourisme (Tourisme, Chasse et Pêche) », (Budget supplémentaire no 3), du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports (Tourisme, Chasse et Pêche) », (Budget supplémentaire no 3), du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Hotel Service (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Tourism (Tourism, Fish and Game)", (Supplementary Budget No. 3), of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "High Commissionership of youth, recreation and sports (Tourism, Fish and Game)", (Supplementary budget No. 3), of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

N° 76

**MARDI,
4 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

**TUESDAY,
November 4th 1969**

Three o'clock P.M.

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Cardinal, il est—

Ordonné que M. Cardinal ait la permission de présenter le bill no 62, intitulé: « Loi concernant l'organisation scolaire sur l'île de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé à la commission de l'Éducation.

On motion of Mr. Cardinal,—

Ordered, That Mr. Cardinal have leave to bring in bill No. 62, intituled: "An Act respecting school organization on the island of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time and referred to the Committee on Education.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Cardinal proposant que le bill 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Cardinal proposing that bill 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", be now read the second time.

And the Question being put on the motion the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaudry, Beaulieu, Bellemare, Belliveau, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Bienvenue, Binette, Blank, Boivin, Boudreau, Bourassa, Brisson, Cadieux, Cardinal, Choquette, Cliche, Cloutier, Coiteux, Courcy, Croiselière, Crêteau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Fournier, Fraser, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gauthier (Trois-Rivières), Goldbloom, Gosselin, Hamel, Hanley, Harvey, Houde, Hyde, Johnston, Kennedy, Mme.—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafontaine, Lafrance, Lavoie, LeChasseur, Leduc (Laviolette), Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoulu), Martel, Martellani, Mathieu, Morin, Parent, Paul, Pearson, Picard (Dorchester), Picard (Olier), Pinard, Plamondon, Roy, Russell, Saindon, Sauvageau, Séguin, Shooner, Simard, St-Germain, Tetley, Théberge, Théorêt, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vincent, Wagner.—89.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Flamand, Lévesque (Laurier), Michaud, Proulx, Tremblay (Montmorency).—5.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

M. Cardinal propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil, et que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération dudit bill.

M. Michaud propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lévesque (Laurier):

Que tous les mots après « que » soient remplacés par les suivants:

« le bill présentement à l'étude soit renvoyé à la commission de la Constitution, avec instruction d'entendre les parties intéressées et de faire rapport à la chambre dans un délai de trois mois ».

M. Bellemare soulève un point d'ordre et de règlement et objecte qu'après l'adoption de la deuxième lecture, et sur la motion proposant la formation du comité plénier il ne peut être proposé d'amendement de renvoi à un terme comme à trois mois ou six mois. (article 557 du règlement)

M. Michaud soutient que lorsqu'un député désire que le bill soit renvoyé à une commission élue, il peut faire une motion à cet effet dès que le bill a été lu une deuxième fois (article 560 note 5 du règlement).

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, le président déclare se prévaloir des dispositions de l'article 70 du règlement et de laisser la chambre se prononcer elle-même sur la recevabilité de l'amendement.

Alors, du consentement unanime de la chambre, M. Michaud déclare retirer sa motion d'amendement.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time.

Mr. Cardinal moved that Mr. President do now leave the Chair, and that the House do resolve itself into Committee of the Whole for the consideration of the said bill.

Mr. Michaud moved, in amendment, seconded by Mr. Lévesque (Laurier):

That all the words after the word "that", be replaced by the following:

"the bill at present under consideration be referred to the Committee on the Constitution, with instruction to hear the interested parties and to report to the House within three months".

Mr. Bellemare raised a point of Order and of Procedure and objected that following the adoption of the second reading of a bill and on the motion proposing that the House do resolve itself into Committee of the Whole, an amendment may only be moved by adding some term, as "this day three months", or "this day six months". (Article 557 of the Standing Orders).

Mr. Michaud maintained that when a Member wishes the bill to be referred to a Select Committee, he may make a motion to such effect as soon as the bill has been read the second time (Foot-note 5 to Article 560 of the Standing Orders).

After hearing the arguments pro and con, the President declared that he was availing himself of the provisions of Article 70 of the Standing Orders to let the House decide respecting the admissibility of the amendment.

Then, with the unanimous consent of the House, Mr. Michaud declared that he was withdrawing his motion to amend.

M. Michaud propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lévesque (Laurier):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les mots après « que » par les suivants:

« le bill présentement à l'étude soit renvoyé à la commission de la Constitution ».

M. Paul soulève un point d'ordre et de règlement et objecte que cet amendement est irrecevable parce qu'il ne contient pas d'instructions à la commission élue à laquelle le bill serait renvoyé (article 560 du règlement).

M. Michaud soutient que les instructions ne sont pas corollaires au fait que le bill doit être renvoyé à une commission élue. « Qu'on peut présenter deux motions, une qu'il soit renvoyé à une commission élue; et une autre qu'il soit renvoyé à une commission élue avec instructions (article 560) du règlement ».

Le président après avoir entendu les arguments de part et d'autre, déclare remettre sa décision à plus tard.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Michaud moved, in amendment, seconded by Mr. Lévesque (Laurier):

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

"the bill at present under consideration be referred to the Committee on the Constitution".

Mr. Paul raised a point of Order and of Procedure and objected that such amendment was inadmissible because it did not contain any instructions to the Select Committee to which the bill would be referred (Article 560 of the Standing Orders).

Mr. Michaud maintained that the instructions were not a corollary to the fact that the bill should be referred to a Select Committee. "Two motions may be presented, one that it be referred to a Select Committee; and another, that it be referred to a Select Committee with instructions (Article 560 of the Standing Orders)".

After hearing the arguments pro and con, the President reserved his decision.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
5 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

Ordonné que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 70, intitulé: « Loi des produits laitiers et de leurs succédanés ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,
November 5th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Vincent,—

Ordered, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 70, intituled: "Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lussier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport de la Commission d'aménagement de Québec, concernant le concept général de réaménagement de la colline parlementaire 1967-1987, ainsi qu'une annexe concernant une étude socio-économique sur la fonction résidentielle de ladite colline parlementaire.

(Document de la session no 232.)

Mr. Lussier tabled the following document:

Report of the Québec Planning Commission respecting the general concept of the redevelopment of Parliament Hill, 1967-1987, together with an appendix concerning a socio-economic study of the residential aspect of the said Parliament Hill.

(Sessional Papers, No. 232.)

Question par M. Cliche:

1. Combien de concessions forestières le ministère des Terres et Forêts a-t-il rétrocédées, depuis le 1er janvier 1967 jusqu'au 28 février 1969, à l'intérieur des forêts domaniales suivantes: Kipawa, Lac Édouard, Matane, Cap-Chat, Chibougamau, Gaspé, Outardes, Saguenay et La Sarre?

Question by Mr. Cliche:

1. How many forest concessions were retroceded by the Department of Lands and Forests, from January 1st 1967 to February 28th 1969, within the following domianial forests: Kipawa, Lake Edward, Matane, Cap-Chat, Chibougamau, Gaspé, Outardes, Saguenay and La Sarre?

Réponse par M. Gosselin:

1. Le ministère n'a rétrocédé aucune concession forestière à l'intérieur desdites forêts domaniales.

Question par M. Lacroix:

1. Le gouvernement ou l'un de ses organismes, offices, régies et commissions a-t-il loué des locaux dans le comté de Bagot, depuis le 25 octobre 1968 jusqu'au 11 juin 1969?

2. Si tel est le cas, quels sont, pour chaque location:

a) les nom, prénoms et adresse du locateur et, lorsque ce dernier est une corporation, les nom, prénoms et adresse des personnes qui en font partie;

b) l'adresse et la superficie du local;

c) la date de la prise de possession;

d) le montant du loyer mensuel et le montant total pour la durée du bail;

e) la date de la signature et la durée du bail;

f) le coût de toutes réparations, améliorations, transformations et décorations faites ou à être faites à la charge du locataire;

g) les noms des services administratifs qui y sont logés?

Réponse par M. Russell:

1. Oui

2. a) Tecnocon Inc.

Président: Gaston Gauthier, 1268, McDonald, Acton Vale (Bagot); Vice-président: Fernand Peck, rue Principale, Roxton Falls (Shefford); Secrétaire: Théo Gauthier, Acton Vale (Bagot);

b) Rue du Moulin, Acton Vale; 7,420 pi. ca.;

c) 15 décembre 1968.

d) loyer mensuel: \$1,490.18; loyer pour durée du bail: \$178,821.60;

Answer by Mr. Gosselin:

1. The Department has not retroceded any forest concessions within the said domanial forests.

Question by Mr. Lacroix:

1. Did the government or any of its organizations, bureaux, boards or commissions rent any premises in Bagot County, from October 25th 1968 to June 11th 1969?

2. If so, and respecting each rental:

(a) what are the name, given names and address of the lessor, and if the latter is a corporation, what are the names, given names and addresses of the persons forming part thereof;

(b) what are the address and the area of the premises;

(c) on what date were the premises taken over;

(d) what is the monthly amount of the rent, and what is the total amount for the duration of the lease;

(e) what is the term of the lease and on what date was it signed;

(f) what was the cost of all the repairs, improvements, alterations and decorating carried out or remaining to be carried out at the expense of the lessee;

(g) what are the names of the administrative services which are installed therein?

Answer by Mr. Russell:

1. Yes.

2. (a) Tecnocon Inc. President: Gaston Gauthier, 1268, McDonald, Acton Vale (Bagot). Vice-President: Fernand Peck, Main Street, Roxton Falls (Shefford). Secretary: Théo Gauthier, Acton Vale (Bagot);

(b) du Moulin Street, Acton Vale; 7,420 square feet;

(c) December 15th 1968;

(d) monthly rental \$1,490.18; rental for the term of the lease: \$178,821.60;

e) bail signé le 20 septembre 1968; durée du bail: 10 ans;

f) \$43,827.30;

g) Famille et Bien-Être Social; Santé; Transports et Communications.

Question par M. Courcy:

1. Pourquoi le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation n'a-t-il pas demandé de soumissions publiques avant d'accorder à S.A.F. Construction Inc., le contrat d'aménagement du cours d'eau Boutin-Plante, à St-Lambert, comté de Lévis, en date du 10 octobre 1968?

2. Quel est le montant de ce contrat?

3. Quel était le montant total payé en date du 30 septembre 1969?

4. Les travaux sont-ils terminés et, dans la négative, quand doivent-ils l'être?

Réponse par M. Vincent:

1. Parce que l'estimation du coût du contrat d'aménagement du cours d'eau Boutin-Plante était inférieure à \$25,000.00.

2. Le montant du contrat est de \$9,297.50.

3. \$4,647.09

4. Les travaux sont complétés mais une reprise est exigée de l'entrepreneur. Cette reprise est en cours et devrait être complétée avant la fin du mois d'octobre 1969.

Question par M. Lacroix:

1. La Régie des rentes du Québec a-t-elle fait l'achat de plantes vertes et de jardinières, depuis le 1er mars 1969 jusqu'au 21 octobre 1969, pour l'aménagement paysager de son siège social?

2. Dans l'affirmative, quels sont:

a) les noms et adresses des fournisseurs;

b) la quantité de plantes et de jardinières vendues par chacun;

c) le montant total payé ou à payer à chacun?

3. À qui la Régie a-t-elle confié l'entretien de cet aménagement paysager et à quel coût?

(e) lease signed September 20th 1968; term of the lease: 10 years;

(f) \$43,827.30;

(g) Family and Social Welfare; Health; Transportation and Communications.

Question by Mr. Courcy:

1. Why did the Department of Agriculture and Colonization not call for public tenders before granting the contract to S.A.F. Construction Inc., for the improving of the Boutin-Plante watercourse at St-Lambert, Lévis County, on October 10th 1968?

2. What is the amount of such contract?

3. What total amount had been paid as at September 30th 1969?

4. Has the work been completed, and if not, when will it be finished?

Answer by Mr. Vincent:

1. Because the estimated cost of improving the Boutin-Plante water course was less than \$25,000.00.

2. The amount of the contract was \$9,297.50.

3. \$4,647.09.

4. The work has been completed, but the contractor has been required to do some of the work over again. This is now being carried out and should be completed by the end of October 1969.

Question by Mr. Lacroix:

1. Did the Pension Board purchase any green plants and flowerstands, from March 1st 1969 to October 21st 1969, to landscape its head office?

2. If so:

(a) what are the names and addresses of the suppliers;

(b) what quantity of bushes and flowering plants was sold by each one;

(c) the total amount paid or owing to each one?

3. To whom did the Pension Board entrust the upkeep of such landscaping and at what cost?

4. Quel a été le coût d'achat total du nouvel ameublement acquis pour ce siège social ?

5. De qui ces achats ont-ils été faits et quel a été le montant total payé à chaque fournisseur ?

6. L'ameublement mis de côté a-t-il été vendu ou donné, à qui et à quelles conditions ?

Réponse par M. Bertrand :

1. Oui.

2. a) Plantes vertes: D. Moisan Fleuriste Inc., 2018, rue Champigny ouest, Ancienne Lorette, Qué.; Jardinières: Gerco Métal Ltée, 2013 ouest, boul. Hamel, Québec, Qué.

b) Plantes vertes: 140 arrangements; Jardinières: 140.

c) Plantes vertes: Coût total \$3,400.00; Jardinières: Coût total \$4,047.40.

3. L'entretien de ces plantes a été confié à D. Moisan Fleuriste Inc., au coût annuel de \$15.00 par arrangement.

4. Nouvel ameublement acheté au coût total de \$85,870.32.

<i>Fournisseur</i>	<i>Montant</i>
Artena Compagnie Ltée, 2350, rue Florian, Montréal	\$14,946.48
Dupuis & Frères.....	5,676.00
Ebénisterie Précision Inc., 3701, rue Ruskin, Montréal.....	20,949.78
B. K. Johl Inc., 1200, boul. Jules-Poitras, Montréal...	4,173.26
Nilus Leclerc Inc., L'Islet- ville, Qué.....	698.00
Simpson's Contract Inc., Place Bonaventure, Montréal.....	1,228.05
Roger Têtu Inc., Montma- gny, Qué.....	30,565.25
Standard Desk Ltd., Place Bonaventure, Montréal...	5,443.00
Le Mobilier Canadien, 72, rue Latourrelle, Québec.....	1,290.00

4. What was the total cost of the new furniture acquired for the head office ?

5. From whom were such purchases made, and what was the total amount paid to each supplier ?

6. Was the furniture that was set aside sold or given away, to whom and on what conditions ?

Answer by Mr. Bertrand :

1. Yes.

2. (a) Green plants: D. Moisan Fleuriste Inc., 2018, Champigny St. West, Ancienne Lorette, Qué.; Flower stands: Gerco Métal Ltée, 2013 Hamel Blvd. West, Québec, Qué.;

(b) Green plants: 140 arrangements; Flower stands: 140;

(c) Green plants: Total cost \$3,400.00; Flower stands: Total cost \$4,047.40.

3. The maintenance of these plants was entrusted to D. Moisan Fleuriste Inc., at an annual cost of \$15.00 per arrangement.

4. New furniture purchased for a total cost of \$85,870.32.

<i>Supplier</i>	<i>Amount</i>
Artena Compagnie Ltée, 2350 Florian St., Montreal.....	\$14,946.48
Dupuis & Frères.....	5,676.00
Ébénisterie Précision Inc., 3701 Ruskin St., Montreal.....	20,949.78
B.K. Johl Inc., 1200 Jules- Poitras Blvd., Montreal...	4,173.26
Nilus Leclerc Inc., L'Isletvil- le, Qué.....	698.00
Simpson's Contract Inc., Pla- ce Bonaventure, Montreal.....	1,228.05
Roger Têtu Inc., Montma- gny, Qué.....	30,565.25
Standard Desk Ltd., Place Bonaventure Montreal...	5,443.00
Le Mobilier Canadien, 72 La- torelle St., Québec.....	1,290.00

Office Specialty, 240 Prospect
St., Newmarket, Ontario. . . 900.50
\$85,870.32

6. L'ameublement mis de côté a été vendu en totalité au Ministère des Travaux Publics à un prix convenu entre les deux parties et dont le montant non encore finalisé pourra se situer aux environs de \$30,500.00.

Question par M. Pinard:

1. À quelle date le ministère des Travaux publics a-t-il signé un contrat avec l'entrepreneur général CONSTRUCTION CONRAD BEAUDET ENR., de Warwick, pour les travaux de transformation de l'édifice provincial, rue St-Jean-Baptiste, à Victoriaville?

2. Quel était le montant du contrat original?

3. Quel était, en date du 22 octobre 1969, le montant total payé à cet entrepreneur, y compris tous les frais supplémentaires et autres extra?

4. Quels furent les honoraires payés:

- a) aux architectes;
- b) aux ingénieurs?

5. Combien cet édifice coûte-t-il au gouvernement à l'heure actuelle, en incluant l'achat?

Réponse par M. Russell:

1. 21 décembre 1967.

2. \$304,987.00.

3. \$440,500.89.

4. a) \$31,797.65;

b) \$8,949.42.

5. \$607,177.16 (ce montant comprend achat, honoraires et transformations).

Question par M. Cliche:

1. La Commission d'étude sur les droits de surface dans le Nord-Ouest québécois, qui avait été formée le 7 décembre 1967 et dont le mandat est expiré depuis le 30 septembre 1969, a-t-elle soumis son rapport au gouvernement?

Office Specialty, 240 Prospect
St., Newmarket, Ontario. . . 900.50
\$85,870.32

6. All the old furniture was sold to the Department of Public Works at a mutually agreed price, the amount of which has not yet been finalized but which will be in the neighbourhood of \$30,500.00.

Question by Mr. Pinard:

1. On what date did the Department of Roads sign a contract with the general contracting firm of CONSTRUCTION CONRAD BEAUDET ENR., of Warwick, for the work of altering the provincial building, St-Jean-Baptiste Street, in Victoriaville?

2. What was the amount of the original contract?

3. As at October 22nd 1969, what total amount had been paid to such contractor, including all the additional costs and other extras?

4. What was the amount of the fees paid:

- (a) to the architects;
- (b) to the engineers?

5. How much has this building cost the government at the present time, including the purchase thereof?

Answer by Mr. Russell:

1. December 21st 1967.

2. \$304,987.00.

3. \$440,500.89.

4. (a) \$31,797.65;

(b) \$8,949.42.

5. \$607,177.16 (this amount includes the purchase price, fees and alterations).

Question by Mr. Cliche:

1. Has a report been submitted to the government by the Board of Investigation on Surface Rights in Northwestern Québec, which was appointed on December 7th 1967 and whose mandate expired on September 30th 1969?

2. Dans l'affirmative, prière d'en déposer une copie sur le bureau de cette chambre.

3. En outre de la somme de \$8,918.09 mentionnée à la page 914 des Journaux de l'Assemblée législative 1967/68, quels sont en détail les montants qui ont été payés pour cette étude.

Réponse par M. Allard:

1. La Commission doit remettre son rapport en décembre 1969.

2. —

3. Honoraires	\$11,425.00
Rémunération	69.29
Frais de voyage	3,868.41
Location d'une machine à écrire	86.00
Location d'une salle	31.37

\$15,480.07

2. If so, may a copy be tabled in the House?

3. Over and above the amount of \$8,918.09 mentioned on page 914 of the Journals of the Legislative Assembly for 1967/68, what are the details of the amounts that have been paid for such investigation?

Answer by Mr. Allard:

1. The Board is to submit its report in December 1969.

2. —

3. Fees	\$11,425.00
Remuneration	69.29
Travelling expenses	3,868.41
Rental of a typewriter	86.00
Rental of a room	31.37

\$15,480.07

Sur la motion M. St-Germain:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

La liste de tout le personnel permanent de la Raffinerie de sucre de St-Hilaire, avec en regard, le titre de la fonction et le traitement annuel.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 233.*)

On motion of Mr. St-Germain:

Ordered, That there be laid before the House:

A list of all the permanent personnel of the St-Hilaire Sugar Refinery, giving the name of the position and the annual salary.

Mr. Vincent tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 233.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Michaud proposant que le bill 99, intitulé: « Loi modifiant la Loi du Barreau », soit maintenant lu la deuxième fois.

Le débat est suspendu.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Michaud proposing that bill 99, intituled: "An Act to amend the Bar Act", be now read the second time.

The debate was suspended.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 98, intitulé: « Loi de l'instruction publique ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 98, intituled: "An Act to amend the Education Act".

Sur la motion de M. Fournier, secondé par M. Vaillancourt, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Fournier propose, secondé par M. Vaillancourt, que l'ordre du jour adopté le 14 mai 1969, ordonnant la première lecture dudit bill, soit révoqué.

La motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, retiré.

On motion of Mr. Fournier, seconded by Mr. Vaillancourt,

Ordered, That the Order be discharged.

Mr. Fournier moved, seconded by Mr. Vaillancourt, that the Order of the Day adopted May 14th 1969, ordering the first reading of the said bill, be rescinded.

The motion was adopted.

The bill was accordingly withdrawn.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Michaud proposant que le bill 99, intitulé: « Loi modifiant la Loi du Barreau », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Michaud proposing that bill 99, intitled: "An Act to amend the Bar Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS: MM.—Messrs. Lafrance, Lévesque (Laurier), Michaud, Picard (Olier).—4.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Beaulieu, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Binette, Blank, Boivin, Brown, Choquette, Cliche, Cloutier, Courcy, Croisette, Crêteau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Fournier, Fraser, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gauthier (Trois-Rivières), Goldbloom, Gosselin, Grenier, Hamel, Hyde, Johnston, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lafontaine, Lavoie, Leduc (Laviolette), Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Mathieu, Morin, Parent, Paul, Picard (Dorchester), Pinard, Plamondon, Roy, Sauvageau, Séguin, Shooner, Simard, St-Germain, Tessier, Tetley, Théorêt, Tremblay (Bourassa), Tremblay (Chicoutimi), Vaillancourt, Vincent.—67.

La motion est ainsi rejetée.

Le bill est, en conséquence, rejeté.

So it passed in the negative.

The motion was accordingly rejected.

The bill was accordingly rejected.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
6 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

**THURSDAY,
November 6th 1969**

Three o'clock P.M.

Prière.

Prayers.

M. Cardinal dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 22 octobre 1969, concernant l'approbation du plan quinquennal d'investissements universitaires relatif à l'université du Québec et ses universités constituantes.

(Document de la session no 234.)

Mr. Cardinal tabled the following document:

Copie of an Order in Council, dated October 22nd 1969, concerning the approval of the five year university investment plan respecting the University of Québec and its constituent Universities.

(Sessional Papers, No. 234.)

Décision de M. le président.

M. le Président: L'honorable député de Gouin a présenté mardi une motion d'amendement à la motion « QUE JE QUITTE LE FAUTEUIL », à l'effet de référer le projet de Loi 63 à la commission de la Constitution. Il déclare s'appuyer sur l'article 560.

Contrairement aux prétentions de certains membres de cette chambre, je sou mets respectueusement que les articles 560 et 316 doivent être étudiés en corrélation. On aura remarqué que le codificateur de nos règlements nous réfère lui-même à deux reprises à l'article 316 dans ses notes sur l'article 560. J'attire tout spécialement l'attention des membres de la chambre sur la note 4 de cet article 560 qui se lit comme suit:

4: Pour les amendements à proposer sur la motion « Que l'orateur quitte maintenant le fauteuil, cf. article 316, paragraphe 3.

C'est en étudiant cet article 316 comme corrolaire à l'article 560 que je réussis à

Decision by Mr. President.

Mr. President: On Tuesday, the Honorable Member for Gouin proposed a motion to amend the motion "THAT I DO LEAVE THE CHAIR", in order to refer Bill 63 to the Committee on the Constitution. He declared that he was basing himself on Article 560

Contrary to the claims of certain Members of this House, I respectfully submit that Articles 560 and 316 should be examined in correlation. It will be noticed that the codifier of our Standing Orders himself refers us twice to Article 316 in his foot-notes to Article 560. I wish, very particularly, to draw the attention of the Members of the House to foot-note 4 of such Article 560, which reads as follows:

4: For the amendments to be proposed on the motion "That the Speaker do now leave the Chair. cf. Article 316, paragraph 3.

It was by examining such Article 316 as a corrolary to Article 560 that I suc-

donner son plein sens à la virgule que nous retrouvons après les mots « comité élu » de l'article 560. Cette virgule, à mon humble avis, a ici sensiblement la même valeur qu'un point-virgule. En d'autres mots, je prétends qu'il n'est pas nécessaire que cette motion s'accompagne d'instructions. En effet, on relit au paragraphe 3 de l'article 316 les mots suivants: « Tout amendement proposé doit avoir pour objet de substituer le renvoi à un comité élu au renvoi à un comité plénier ». Et c'est tout.

Je crois encore que l'article 316 doit s'appliquer, car je suis venu à la conclusion que le mot « décidé » employé au tout début de l'article équivaut à l'expression « manifester l'intention »; Autrement, on aurait eu, je pense, la formulation suivante: « Quand la chambre s'est formée en comité plénier », et à ce moment, alors même que le Président aurait quitté le fauteuil, je me demande bien comment est-ce qu'on pourrait lui formuler une motion lui proposant de quitter le fauteuil.

Le principal argument invoqué à l'encontre de la motion par l'honorable Ministre de la Justice était que la motion ne comportait pas d'instructions au comité. Je soumetts respectueusement que point n'est besoin de donner des instructions à un comité permanent élu. Des instructions sont nécessaires et obligatoires dans le cas du comité plénier uniquement. En effet, le comité élu a déjà reçu les instructions de la chambre, instructions qui consistent à entendre et à étudier. Ai-je besoin d'ajouter que la commission élue, permanente ou pas, n'a pas le pouvoir d'apporter des amendements; Elle n'a qu'un pouvoir de suggestion ou de recommandation. Vu la nature et les instructions données aux commissions spéciales par la chambre, les instructions dans la présente motion sont implicites et s'infèrent de la nature et des pouvoirs de ladite commission, cf. Formule 48 de nos règlements, page 241: « et

ceeded in giving the full meaning to the comma which is found after the words "Select Committee" in Article 560. In my humble opinion, this comma obviously has the same effect here as a semi-colon. In other words, I consider that it is not necessary for this motion to include instructions. In fact, paragraph 3 of Article 316 contains the following words: "The object of every proposed amendment can only be to substitute a reference to a Select Committee for the reference to a Committee of the Whole". And that is all.

Furthermore, I believe that Article 316 should apply, as I have come to the conclusion that the word "decided" used at the very beginning of the Article is the same as the term "expressed the intention"; Otherwise, I think that we would have had the following form: "When the House resolved itself into Committee of the Whole", and at such moment, when the President would have left the Chair, I wonder how a motion could have been worded proposing that he leave the Chair.

The principal argument raised against the motion by the Honourable the Minister of Justice was that the motion did not include any instructions to the Committee. I respectfully submit that there is no need to give instructions to a Standing Select Committee. Instructions are only necessary and compulsory in the case of a Committee of the Whole. As a matter of fact, the Select Committee has already received the instructions of the House, instructions which consist of hearing and examining. Need I add that the Select Committee, whether Standing or not, does not have the power to bring in amendments; it only has power to suggest or to recommend. In view of the nature and the instructions given to Special Committees by the House, the instructions in the present motion are implied and infer the nature and powers of the said Committee, cf. Form 48 of our

que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin. »

Je me permets ici une sorte d'*obiter dictum* qui est presque une question de privilège, pour clarifier la situation qui s'est produite dans les derniers moments mardi soir. Très brièvement, je veux signaler que l'on a prétendu à tort dans certains milieux que j'avais déclaré irrecevable une première motion de même nature avec instructions, formulée par l'honorable député de Gouin. On voudra bien se rappeler que je n'ai pas eu à me prononcer sur cette motion puisque, se rendant à un vœu de certains membres de la chambre, l'honorable député de Gouin a fait une motion de retrait, avec le consentement unanime de la chambre.

Cela dit, les deux articles 316 et 560 s'appliquant dans le cas présent, à mon humble avis, je dois déclarer recevable la motion de l'honorable député de Gouin. Je crois utile de référer la chambre à la 3ième Édition de Bourinot's Procéd. Parlem. pages 657 et 658-659, autorité sur laquelle, entre autres, je me suis appuyé.

Standing Orders, page 169: "and that such Committees be severally empowered to examine and enquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need."

I am taking the liberty here of giving a kind of *obiter dictum* which is almost a question of privilege, to clarify the situation which arose in the last moments of Tuesday evening. In short, I wish to point out that it was wrongly claimed in certain circles that I had declared inadmissible a preliminary motion of the same kind with instructions, drawn up by the Honourable Member for Gouin. It should be remembered that I did not have to decide on this motion, as the Honourable Member for Gouin, yielding to the wish of certain Members of the House, made a motion of withdrawal, with the unanimous consent of the House.

This said, the two Articles 316 and 560 apply in the present case, in my humble opinion, I must declare admissible the motion by the Honourable Member for Gouin. I consider it pertinent to refer the House to the 3rd Edition of Bourinot's Parliamentary Procedure, pages 657 and 658-659, the authority on which I based myself, amongst others.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Michaud à la motion de M. Cardinal proposant que la chambre se forme maintenant en comité plénier pour la prise en considération du bill 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », lequel amendement se lit comme suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Michaud to the motion by Mr. Cardinal proposing that the House do now resolve itself into a Committee of the Whole on bill 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", which amendment reads as follows:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après « *que* » par les suivants :

« le bill présentement à l'étude soit renvoyé à la commission de la Constitution ». »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est :

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

"*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "*that*", therein, by the following:

"that the bill under consideration be referred to the Committee on the Constitution"."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

N° 79

**VENDREDI,
7 novembre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**FRIDAY,
November 7th 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned

**MARDI,
11 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Paul propose:

Qu'à l'avenir et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne une séance tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, de onze heures de l'avant-midi jusqu'à onze heures du soir, avec suspension des travaux de une heure à trois heures de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir et qu'à toutes ces séances, l'ordre des affaires du jour soit celui qui est prévu pour le mardi par l'article 115 du règlement.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec ».

M. le président reprend le fauteuil.

M. le président des comités fait le rapport suivant:

M. le président,

Lors de la discussion en comité plénier de l'article 2 du bill 63, le député de Gouin a proposé un amendement qui se lit comme suit:

**TUESDAY,
November 11th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Paul moved:

That the House, in future and until further notice, do hold a sitting every day of the week except on Sundays, from eleven o'clock in the forenoon until eleven o'clock in the evening, with suspension of work from one o'clock to three o'clock in the afternoon, and from six o'clock to eight o'clock in the evening, and that at all such sittings, the Order of Business be determined by the provisions of Article 115 of the Standing Orders respecting Tuesdays' sittings.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec".

Mr. President resumed the Chair.

The Chairman of Committees of the Whole House reported as follows:

Mr. President,

During the debate in Committee of the Whole on section 2 of bill 63, the Member for Gouin moved an amendment which reads as follows:

« Que le 4e alinéa de l'article 2 soit modifié en remplaçant les mots après « Ils sont donnés en langue anglaise » par les suivants:

« aux secteurs de la population d'âge scolaire et selon les modalités qui sont définies, les uns et les autres, dans les alinéas suivants:

Les commissions scolaires protestantes locales et régionales sont transformées en commissions scolaires anglophones, chargées de fournir un enseignement catholique, protestant ou neutre en langue anglaise. Cet enseignement est sujet aux dispositions de l'article 1. Une association provinciale des commissions scolaires anglophones susdites est formée, d'ici le 1er juillet 1970, aux fins de répartir sur l'ensemble du territoire québécois le nombre de places-élèves tel que déterminé par les alinéas qui suivent:

a) On détermine combien de ménages (au sens du recensement) ont des enfants inscrits dans des écoles publiques de langue anglaise, élémentaires, secondaires ou collégiales, au cours de l'année scolaire 1969-1970.

b) On recense les caractéristiques démographiques de ces ménages et les caractéristiques scolaires de leurs enfants (localisation, âge, scolarité, cas exceptionnels, inadaptés, etc.).

c) Pour les années suivantes, une projection est établie du nombre et des caractéristiques des élèves provenant de la population décrite aux alinéas a et b.

d) Le Conseil Supérieur de l'Éducation est chargé de préciser l'étendue des engagements prévus à l'alinéa précédent pour les cinq premières années du régime, et doit faire rapport publiquement avant le 1er juillet 1970.

e) Tous les cinq ans, une revision sera faite de la population scolaire établie en vertu de l'alinéa c).

“That paragraph 4 of section 2 be amended by replacing all the words after “They shall be given in the English language”, by the following:

“to the sectors of the population of school age and under the procedures which are defined, in detail, in the following paragraphs:

The local and regional protestant school boards shall be converted into anglophone school boards, entrusted to provide catholic, protestant or neutral instruction in the English language. Such instruction shall be subject to the provisions of section 1. A provincial association of the above-mentioned anglophone school boards shall be formed between now and July 1st 1970, for the purpose of allotting for the whole of the territory of Québec the number of pupils per school, as determined in the following paragraphs:

(a) The number of households having children registered in the English language elementary, or secondary public schools or colleges shall be determined (according to the census) for the 1969-1970 academic year.

(b) A census shall be taken of the demographic characteristics of such households and the educational characteristics of their children (locality, age, years of school attendance, exceptional cases, ill-adapted children, etc.).

(c) For the following years, a projection shall be established of the number and characteristics of the pupils from the population described in paragraphs (a) and (b).

(d) The Superior Council of Education is entrusted to specify the extent of the commitments provided under the previous paragraph for the first five years of the system, and shall submit a public report prior to July 1st 1970.

(e) Every five years, a revision shall be made of the school population established under paragraph (c).

Tout accroissement de la demande de services d'enseignement de langue anglaise, au delà de ce qui est prévu précédemment, doit être satisfait par l'établissement d'écoles privées.

Les écoles publiques et privées anglophones seront financées de la même façon que les autres écoles publiques et privées du Québec ». »

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, j'en viens à la conclusion que l'amendement ci-dessus est irrecevable parce qu'il n'est pas permis de proposer une résolution générale à l'occasion d'un article ou d'un paragraphe (article 334 du règlement). De plus, je considère que ledit amendement est incompatible avec le principe qui a été affirmé à la deuxième lecture. (article 556 et note 4 dudit article 556 du règlement).

Se prévalant de l'article 327 du règlement, M. Michaud en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision de M. le président des comités étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La décision de M. le président des comités est ainsi maintenue.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Any increase in the request for instructional services in the English language, over and above that previously provided, shall be fulfilled by the establishment of private schools.

The public and private anglophone schools shall be financed in the same manner as the other public and private schools in Québec". »

After hearing the arguments pro and con, I have come to the conclusion that the above amendment is inadmissible, because no general resolution is allowed with respect to any particular clause or paragraph (Article 334 of the Standing Orders). Furthermore, I consider that the said amendment is incompatible with the principles set forth during the second reading of the bill. (Article 556 and footnote 4 to the said Article 556 of the Standing Orders).

Availing himself of Article 327 of the Standing Orders, Mr. Michaud has appealed to the House from my decision.

And the Question being put on Mr. Chairman's decision, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the

plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
12 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Question par M. Cadieux:

1. Lorsque le gouvernement accorde des augmentations de traitement avec effet rétroactif, les fonctionnaires qui ont quitté leur emploi après la date de rétroactivité, mais avant celle de la signature de la convention collective, peuvent-ils toucher la partie de l'augmentation attachée à la fonction qu'ils occupaient ?

2. Dans la négative, pourquoi ?

3. Ce problème a-t-il été soulevé lors des négociations collectives et, si oui, par qui et avec quels résultats ?

Réponse par M. Masse:

1. Non.

2. Parce que conforme aux stipulations des convocations intervenues entre le gouvernement et le syndicat.

Voir: convention unité: « fonctionnaires », article 27.06; convention unité: « ouvriers », article 27.06; convention « agents de la paix », article 26.02; convention des « professionnels », article 25.02.

3. Oui, par les syndicats avec résultat négatif, voir réponse plus haut rapportée.

Question par M. Lacroix:

1. Combien de contrats le ministère de la Voirie a-t-il accordés, depuis le 2 février 1967 jusqu'au 30 avril 1969 ?

2. Combien de contrats ont été accordés à la suite d'appels de soumissions publiques publiés dans les journaux ?

3. Combien de contrats ont été accordés sans demande de soumissions pub u

**WEDNESDAY,
November 12th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Question by Mr. Cadieux:

1. When the government grants retroactive salary increases, can the part of the increase attached to the position occupied be paid to the employees who left their positions after the retroactive date but prior to the date that the collective agreement was signed ?

2. If not, why ?

3. Was this problem put forward at the time of the collective negotiations, and if so, by whom and what was the result ?

Answer by Mr. Masse:

1. No.

2. Because it is in accordance with the stipulations of the agreements made between the government and the union.

See: agreement "Civil Servants" section, article 27.06; agreement "Workmen" section, article 27.06; agreement "Security Agents" section, article 26.02; agreement "Professionals" section, article 25.02.

3. Yes, by the unions with negative results, see answer above.

Question by Mr. Lacroix:

1. How many contracts were awarded by the Department of Roads from February 2nd 1967 to April 30th 1969 ?

2. How many contracts were awarded following a call for tenders published in the newspapers ?

3. How many contracts were awarded without a call for public tenders ?

4. Pour les contrats accordés avec soumissions, quels étaient, pour chaque contrat:

a) les nom, prénoms et adresse des soumissionnaires et le montant de chaque soumission;

b) le nom de l'entrepreneur qui a obtenu le contrat et le montant du contrat;

c) la nature des travaux à exécuter?

5. Pour les contrats accordés sans demande de soumissions publiques, quels étaient, pour chaque contrat:

a) les nom, prénoms et adresse de l'entrepreneur à qui le contrat a été adjugé;

b) le montant du contrat;

c) la nature des travaux à exécuter?

4. Respecting the contracts awarded following a call for tenders, and for each contract:

(a) what are the names, given names and addresses of the bidders, and what was the amount of each bid;

(b) what is the name of the contractor who obtained the contract and the amount of the contract;

(c) what was the nature of the work to be carried out?

5. Respecting the contracts awarded without tenders being called, and for each contract:

(a) what are the names, given names and address of the contractor to whom the contract was awarded;

(b) what was the amount of the contract;

(c) what was the nature of the work to be carried out?

Réponse par M. Lafontaine:

La réponse à une telle question nécessiterait un travail de plusieurs semaines. Il ne semble pas d'intérêt public d'entreprendre un tel travail (article 690, paragraphe 1).

Question par M. Binette:

Quel montant total le gouvernement a-t-il dépensé, jusqu'au 15 mai 1969, dans la presse écrite, à la radio, à la télévision ou autrement, pour sa campagne de protestation contre le choix de Ste-Scholastique comme site du futur aéroport international?

Réponse par M. Bertrand:

\$18,388.42.

Question par M. Brown:

1. Depuis le 1er juillet 1966 jusqu'au 14 octobre 1969, la Commission hydroélectrique de Québec a-t-elle versé, par erreur, des salaires réguliers à des personnes dont la période d'emploi était terminée et qui avaient effectivement cessé tout travail?

Answer by Mr. Lafontaine:

The answer to such a question would require several weeks' work. It does not appear to be in the public interest to undertake such a task (Article 690, paragraph 1).

Question by Mr. Binette:

As at May 15th 1969, how much had been spent by the government in the written press, radio, television or other media, for its campaign to protest the choice of Ste-Scholastique as the site of the future Montreal International Airport.

Answer by Mr. Bertrand:

\$18,388.42.

Question by Mr. Brown:

1. From July 1st 1966 to October 14th 1969, did the Québec Hydro-Electric Commission pay any regular salaries by mistake to any persons whose period of employment had terminated and who had effectively ceased to work?

2. Dans l'affirmative:

- a) combien d'ex-employés ont ainsi continué de recevoir leur traitement;
- b) quel est le montant total des traitements payés en trop;
- c) quels sont les noms et titre du ou des fonctionnaires responsables de ces paiements?

Réponse par M. Allard:

- 1. Oui.
- 2. a) Deux;
- b) \$3,773.62 et des mesures sont prises pour le remboursement;
- c) Depuis le 1er janvier 1969, l'Hydro-Québec a centralisé, à son siège social de Montréal, son service de paie à l'échelle provinciale. Ce nouveau système requerrait un contrôle additionnel de l'émission et de la transmission des chèques et, durant le rodage de ce nouveau contrôle, les erreurs précitées ont été commises et il est difficile pour l'Hydro-Québec d'établir le partage des responsabilités de l'émission, par erreur, des chèques précités.

Question par M. Lacroix:

- 1. Quelle somme totale le gouvernement a-t-il dépensée, depuis le 23 octobre 1968 jusqu'au 21 octobre 1969, en rapport avec le terrain de camping de la Pointe-aux-Oies de Montmagny?
- 2. Quels sont, dans chaque cas:
 - a) les noms des personnes à qui des paiements ont été faits;
 - b) le montant;
 - c) la nature de la dépense?

Réponse par M. Loubier:

- 1. \$72,415.00
- 2. Robert Després, Ingénieur-conseil..... \$16,330.00
- Marc Thiboutot, arpenteur-géomètre..... 1,500.00
- Beaulnes, Charles, Fourrier, évaluateurs..... 140.00
- Divers..... 2,610.00

2. If so:

- (a) how many former employees thus continued to receive their salaries;
- (b) what is the total amount of the overpaid salaries;
- (c) what are the names and positions of the employee or employees responsible for such payments?

Answer by Mr. Allard:

- 1. Yes.
- 2. (a) Two;
- (b) \$3,773.62, and measures have been taken for the money to be refunded;
- (c) Since January 1st 1969, Hydro-Québec's province-wide pay system has been concentrated at its head office in Montreal. The new system required a new control for the issuing and forwarding of cheques, and the above-mentioned errors were made while the new control was being broken in, and it is difficult for Hydro-Québec to establish the responsibility for the above-mentioned cheques being issued in error.

Question by Mr. Lacroix:

- 1. What was the total amount spent by the government, from October 23rd 1968 to October 21st 1969, respecting the camping ground at Pointe-aux-Oies, Montmagny?
- 2. In each case:
 - (a) what are the names of the persons to whom payments were made;
 - (b) what was the amount;
 - (c) what was the nature of the expense?

Answer by Mr. Loubier:

- 1. \$72,415.00.
- 2. Robert Després, Consulting Engineer..... \$16,330.00
- Marc Thiboutot, Land Surveyor..... 1,500.00
- Beaulnes, Charles, Fourrier, Appraisers..... 140.00
- Miscellaneous..... 2,610.00

Salaires — journaliers . .	11,608.00
Machinerie & matériaux	40,227.00
	<hr/>
	\$72,415.00

Salaries — labourers . . .	11,608.00
Machinery & Materials.	40,227.00
	<hr/>
	\$72,415.00

Question par M. Lacroix:

1. Comment le Gouvernement peut-il expliquer que suivant une réponse consignée au document sessionnel no 217 déposé à l'Assemblée nationale le 23 octobre 1968, il est indiqué que du 16 juin 1966 jusqu'au 15 mai 1968, le ministère de la Voirie a versé la somme de \$9,872.30 à titre d'honoraires au notaire Normand Provencher, de Manseau, comté de Nicolet, alors que pour l'année 1967/68 seulement, il est mentionné à la page 730 des Comptes publics qu'une somme de \$10,058.50 lui a été payée sous forme d'honoraires, à l'article « dépenses en immobilisations », à même le budget du ministère de la Voirie?

2. Quels montants ce ministère a-t-il effectivement versés directement à Me Provencher:

- a) depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 mars 1967;
- b) en 1967/68;
- c) en 1968/69;
- d) depuis le 1er avril 1969 jusqu'au 22 octobre 1969?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Toutes les données provenant du C.T.E.D. (Service de la mécanographie) et servant à la préparation des Comptes publics 1967/68 ne sont parvenues au Ministère que le 26 juin 1968.

Le rapport déposé à l'Assemblée nationale le 23 octobre 1968 fut préparé le 4 juin 1968 à l'aide du dossier personnel du notaire Provencher, portant le numéro G-640261. À ce moment-là, quelques documents non classés dans le même dossier expliquent nécessairement l'écart entre le montant du rapport préparé le 4 juin 1968 et celui figurant dans les Comptes publics 1967/68.

Question by Mr. Lacroix:

1. How can the government explain that according to an answer given in Sessional Papers, No. 217 tabled in the National Assembly on October 23rd 1968, it is shown that from June 16th 1966 to May 15th 1968, the Department of Roads paid the amount of \$9,872.30 as fees to Mr. Normand Provencher, N.P., of Manseau, Nicolet County, whereas for 1967/68 alone, it is mentioned on page 730 of Public Accounts, that he was paid an amount of \$10,058.50 in the form of fees, under the item of "Capital Expenditures" of the estimates for the Department of Roads?

2. What amounts did such Department actually pay to Mr. Provencher:

- (a) from June 16th 1966 to March 31st 1967;
- (b) in 1967/68;
- (c) in 1968/69;
- (d) from April 1st 1969 to October 22nd 1969?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. All the data from the D.P.S. (Data Processing Service) and used to prepare the 1967/68 Public Accounts was only received by the Department on June 26th 1968.

The report tabled in the National Assembly on October 23rd 1968 was prepared on June 4th 1968 using the personal file of Notary Provencher, bearing number G-640261. At that time, a few documents which had not been put into the same file provide the necessary explanation for the difference between the report prepared on June 4th 1968 and the one shown in the 1967/68 Public Accounts.

2. a) Aucun;
- b) \$10,131.00;
- c) \$5,660.10;
- d) \$5,899.70.

Question par M. Courcy:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il versé de l'argent à M. Roger Loisselle, de St-Dominique, comté de Bagot, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 22 octobre 1969?

2. Dans l'affirmative, à quel titre et quel est le montant total ainsi payé?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Oui.
2. \$155. pour l'expropriation d'une li-
sière de terrain et dédommagement pour
la perte de trois arbres et de fleurs à la
suite de travaux exécutés par le ministère
de la Voirie sur la rue Principale, dans le
village de Saint-Dominique, comté de
Bagot.

Question par M. Pinard:

1. Depuis le 1er avril 1967 jusqu'au 16 octobre 1969, quel montant total le ministère de la Voirie a-t-il dépensé pour des travaux de construction et de réfection de routes, dans le comté d'Arthabaska?

2. En partant de cette somme, quelle est la proportion de la dépense qui a été faite à la suite d'appels d'offres publiés dans les journaux?

Réponse par M. Lafontaine:

1. \$2,084,642.91.
2. \$1,445,893.70, soit 69.4%.

Question par M. Binette:

1. Combien de séances la Commission d'étude des problèmes juridiques de l'eau a-t-elle tenues depuis le 3 juillet 1968, date de sa formation?

2. Combien de rapports préliminaires a-t-elle soumis et à quelles dates?

3. Quels sont, en détail, les montants qui ont été payés jusqu'à présent pour cette étude?

2. (a) None;
- (b) \$10,131.00;
- (c) \$5,660.10;
- (d) \$5,899.70.

Question by Mr. Courcy:

1. Did the Department pay any money to Mr. Roger Loisselle, of St. Dominique, Bagot County, from June 16th 1966 to October 22nd 1969?

2. If so, for what purpose and what was the total amount so paid?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. Yes.
2. \$155.00 to expropriate a strip of land and as compensation for the loss of three trees and some flowers resulting from the work carried out by the Department of Roads on Main Street, in the village of Saint-Dominique, Bagot County.

Question by Mr. Pinard:

1. From April 1st 1967 to October 16th 1969, what total amount was spend by the Department of Roads for road construction and repair work in Arthabaska County?

2. Starting with such amount, what proportion of the expenditure was made following a call for public tenders published in the newspapers?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. \$2,084,642.91.
2. \$1,445,893.70, or 69.4%.

Question by Mr. Binette:

1. How many sittings have been held by the Study Committee on Legal Problems of Water since July 3rd 1968, the date on which it was appointed?

2. How many preliminary reports has it submitted and on what dates?

3. What are the details of the amounts which have been paid up to now for such study?

Réponse par M. Allard:

1. La Commission d'étude des problèmes juridiques de l'eau a tenu, depuis le 3 juillet 1968, 23 séances-étude, 20 audiences publiques et 6 audiences privées.

2. Deux rapports préliminaires ont été soumis à date:

1 — « Inventaire des barrages », janvier 1969.

2 — « Le contrôle des provocations des précipitations », mars 1969.

3. Dépenses à date:

Personnel.....	\$ 73,642.00
Honoraires.....	19,900.00
Devis de recherche....	28,250.00
Dépenses de voyages	7,450.00
Organisation générale du bureau.....	12,000.00

Total..... \$141,242.00

Question par M. Courcy:

1. Quels sont les noms et adresse de l'entrepreneur à qui le ministère de la Voirie a accordé un contrat en 1969 pour la construction d'un pont, à proximité de Cabano, dans le cadre du projet de contournement de cette municipalité par la route transcanadienne?

2. Quels sont:

a) le montant du contrat;

b) le montant total payé en date du 23 octobre 1969?

3. Quels sont les noms et adresses des soumissionnaires ainsi que le montant de chaque soumission?

4. Quand les travaux doivent-ils être terminés?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Grandmont & Fils Ltée 480, St-Jean, Drummondville;

2 a) \$245,710.25;

b) \$219,217.05.

3. Grandmont & Fils Ltée, 480, St-Jean, Drummondville, Qué. Montant de la soumission: \$245,710.25;

Answer by Mr. Allard:

1. Since July 3rd 1968, the Study Commission on the Legal Problems of Water has held 23 study sittings, 20 public hearings and 6 private hearings.

2. Two preliminary reports have been submitted to date:

1 — "Inventory of Dams", January 1969;

2 — "Control of Causes of Precipitation", March 1969.

3. Expenses to date:

Personnel.....	\$ 73,642.00
Fees.....	19,900.00
Research specifications	28,250.00
Travelling expenses....	7,450.00
General office organization.....	12,000.00

Total..... \$141,242.00

Question by Mr. Courcy:

1. What are the name and address of the contractor who was awarded a contract in 1969 by the Department of Roads to construct a bridge in the vicinity of Cabano, under the plan to by-pass such municipality by the Trans-Canada Highway?

2. (a) What was the amount of the contract;

(b) what total amount had been paid as at October 23rd 1969?

3. What are the names and addresses of the tenderers and what was the amount of each bid?

4. When is the work expected to be finished?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. Grandmont & Fils Ltée 480, St-Jean, Drummondville.

2. (a) \$245,710.25;

(b) \$219,217.05.

3. Grandmont & Fils Ltée, 480, St-Jean, Drummondville, Qué. Amount of tender: \$245,710.25;

Couillard Construction Ltée, 228, rue Main Est, Coaticook, Qué. Montant de la soumission: \$248,833.76;

Sud Limitée, 1160, avenue Belvédère, Québec 6, Qué. Montant de la soumission: \$248,873.37;

J.A. Ratté & Fils Ltée, 9, rue du Domaine, Rivière-du-Loup, Qué. Montant de la soumission: \$254,525.75;

Développement Lac Mégantic Inc. 5292, rue Frontenac, (C.P. 233), Lac Mégantic, Qué. Montant de la soumission: \$258,548.00; alternative: \$244,156.00 (R).

4. Au printemps 1970.

(R) La soumission alternative de \$244,156.00 n'était pas conforme aux devis.

Couillard Construction Ltée, 228, Main St. East, Coaticook, Qué. Amount of tender: \$248,833.76;

Sud Limitée, 1160 Belvedere Ave., Québec 6, Qué. Amount of tender: \$248,873.37;

J. A. Ratté & Fils Ltée, 9, du Domaine St., Rivière-du-Loup, Qué. Amount of tender: \$254,525.75;

Développement Lac Mégantic Inc., 5292, Frontenac St., (P.O. Box 233), Lake Megantic, Qué. Amount of tender: \$258,548.00; Alternate: \$244,156.00 (R).

4. Spring 1970.

(R) The alternate tender of \$244,156.00 was not in conformity with the specifications.

Sur la motion de M. Lacroix:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état indiquant:

a) le nombre total de personnes qui ont été invitées à faire un séjour au camp des ministres situé au Lac des Neiges, dans le Parc des Laurentides;

i) du 16 juin 1966 au 31 mars 1967;

ii) du 1er avril 1967 au 31 mars 1968;

iii) du 1er avril 1968 au 1er juin 1969;

b) les nom, prénoms et adresse de chaque invité;

c) les dates d'arrivée et de départ de chaque invité;

d) le coût total de l'ameublement, des appareils ménagers, etc. achetés depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 1er juin 1969;

e) le coût d'achat total de la nourriture, des boissons alcooliques et autres liqueurs;

f) les nom, prénoms, fonctions et le traitement total versé à chaque personne qui a été employée à cet endroit depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 1er juin 1969?

On motion of Mr. Lacroix:

Ordered, That there be laid before the House:

A statement showing:

(a) the total number of persons who were invited for a stay at the Ministers' camp located at Lac des Neiges, in Laurentides Park;

(i) from June 16th 1966 to March 31st 1967;

(ii) from April 1st 1967 to March 31st 1968;

(iii) from April 1st 1968 to June 1st 1969;

(b) the name, given names and address of each guest;

(c) the date of arrival and departure of each guest;

(d) the total cost of the furnishings and household equipment, etc., purchased from June 16th 1966 to June 1st 1969;

(e) the total purchase cost for food, alcoholic liquor and other beverages;

(f) the names, given names, duties and total salary paid to each person who was employed at such location, from June 16th 1966 to June 1st 1969.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 235.)

Sur la motion de M. Brown:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copies de:

a) toute correspondance, mémoires, rapports, télégrammes échangés entre le ministère des Affaires culturelles et le gouvernement du Canada au sujet de la réunion de l'Association des Francophones de la Nouvelle-Écosse tenue à Halifax les 11 et 12 octobre 1969.

b) toute correspondance, mémoires, rapports, télégrammes échangés entre le ministère des Affaires culturelles et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse avant et pendant la réunion de l'Association des Francophones de la Nouvelle-Écosse.

c) toute correspondance, mémoires, rapports, télégrammes échangés entre la direction de l'Association des Francophones de la Nouvelle-Écosse et le ministère des Affaires culturelles.

M. Tremblay (Chicoutimi) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 236.)

Sur la motion de M. Pinard:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports, télégrammes et autres documents échangés, depuis le 1er juillet 1966 jusqu'au 21 octobre 1969, entre le ministère des Affaires municipales et la Corporation municipale de Warwick, concernant l'usage des deniers provenant de tout emprunt que cette municipalité a été autorisée à contracter.

Mr. Gosselin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 235.)

On motion of Mr. Brown:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

Copies of:

(a) correspondence, briefs, reports, telegrams between the Department of Cultural Affairs and the federal government relative to the Convention of French Speaking Nova Scotians held at Halifax on the 11th and 12th of October 1969.

(b) correspondence, briefs, reports, telegrams between the Department of Cultural Affairs and the Nova Scotia government previous to and during the Convention of French Speaking Nova Scotians.

(c) correspondence, briefs, reports, telegrams between the executive of the Association of French Speaking Nova Scotians and the Department of Cultural Affairs.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 236.)

On motion of Mr. Pinard:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, telegrams and other papers exchanged, from July 1st 1966 to October 21st 1969, by the Department of Municipal Affairs and the Municipal Corporation of Warwick, respecting the use of the moneys provided by any loan which such municipality was authorized to contract.

M. Lussier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 237.*)

Mr. Lussier tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 237.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intitled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
13 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

**THURSDAY,
November 13th 1969**

Three o'clock P.M.

Prière.

Prayers.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec ».

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec".

Le comité plénier suspend sa séance à loisir.

The sitting of the Committee of the Whole was suspended during pleasure.

Après quelque temps, le comité plénier reprend sa séance, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

After some time, the Committee of the Whole resumed its sitting, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bertrand, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bertrand,

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

N° 83

**VENDREDI,
14 novembre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à quatre heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

**FRIDAY,
November 14th 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at four o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
17 novembre 1969**

Quatre heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 2)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre cent quatre-vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de l'équipement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante et un mille trois cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale du financement (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

**MONDAY,
November 17th 1969**

Four o'clock P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 2)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of four hundred eighty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Equipment Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-one thousand three hundred dollars, necessary to defray the item, "Financing Branch (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq millions deux cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Université du Québec: siège social et universités constituantes (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent cinquante et un mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Enseignement des beaux-arts (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-quatre mille sept cents dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Intérêts sur solde du prix d'achat de propriétés (Éducation) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Station de ski du Mont Sainte-Anne (Tourisme, Chasse et Pêche) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five million two hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "University of Québec: head office and constituent universities (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred fifty-one thousand dollars, necessary to defray the item, "Teaching of fine arts (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-four thousand seven hundred dollars, necessary to defray the item, "Interest on balance of purchase price of properties (Education)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one thousand dollars, necessary to defray the item, "Mont Sainte-Anne ski area (Tourism, Fish and Game)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$23,782,700 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970 auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution à ce remboursement ou cette imputation.

Résolu,—Que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$600,000 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970 auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$23,782,700 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

There may in addition be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolved, That from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$600,000 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

There may in addition be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolutions to be reported.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté deux résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Beaulieu présente, en conséquence, les bills suivants basés sur lesdites résolutions:

Bill 59, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première et la deuxième fois, renvoyé au comité plénier, étudié en comité plénier, amendé et rapporté; le bill amendé est lu et agréé; le bill est lu la troisième fois.

Bill 64, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to two resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Beaulieu accordingly introduced the following bills based on the said resolutions:

Bill 59, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service", which was read the first and second time, committed, considered in Committee of the Whole, amended and reported; the bill as amended was read and agreed to; the bill was read the third time.

Bill 64, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 85

**MARDI,
18 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé, y compris un amendement au titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 23, intitulé: « Loi du ministère de la fonction publique ».

M. Masse, pour M. Bertrand, informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Masse, pour M. Bertrand, propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

**TUESDAY,
November 18th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 63, intituled: "An Act to promote the teaching of the French language in Québec", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee has gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment, including an amendment to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 23, intituled: "Civil Service Department Act".

Mr. Masse, on behalf of Mr. Bertrand, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Masse moved, on behalf of Mr. Bertrand, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Lesage, secondé
par M. Pinard, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Lesage, seconded by
Mr. Pinard,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Paul, il est --
Résolu, que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That when this House ad-
journs today, it do stand adjourned until
tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
19 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'hier, à six heures du soir, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 59 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public;
- 64 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

*Qu'*une commission spéciale de quatorze membres soit instituée avec mission de suivre la mise en application du Plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine.

Que cette commission spéciale soit autorisée à faire les études et consultations nécessaires, entendre les personnes et

**WEDNESDAY,
November 19th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that yesterday, at six o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 59 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service;
- 64 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That a Special Committee of fourteen members be appointed with the task of following up the application of the Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Region Development Plan.

That such Special Committee be authorized to carry out the necessary studies and consultations, hear the interested persons

corps intéressés, obtenir les communications de pièces ou dossiers, assigner des témoins et siéger même les jours où la chambre ne tient pas de séance, et aussi pendant que la chambre est en séance.

Que MM. Arsenault, Bienvenue, Croisetière, D'Anjou, Desmeules, Fortier, Gagnon, Lacroix, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Masse, Plamondon, Simard et Tessier forment ladite commission spéciale.

Président: M. Gagnon.
La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que le nom de M. Crêteau soit substitué à celui de M. Picard (Dorchester) sur la liste des membres de la commission de la Famille et du Bien-être social.

La motion est adoptée.

and bodies, obtain the production of all papers and records, summon witnesses and sit even on days when the House is not sitting, and also whilst the House is sitting.

That Messrs. Arsenault, Bienvenue, Croisetière, D'Anjou, Desmeules, Fortier, Gagnon, Lacroix, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Masse, Plamondon, Simard and Tessier do compose the said Special Committee.

Chairman: Mr. Gagnon.
The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Picard (Dorchester) be replaced by that of Mr. Crêteau on the list of members of the Committee on Family and Social Welfare.
The motion was adopted.

Question par M. Coiteux:

Quelle est la somme totale des paiements qui ont été faits à la société d'ingénieurs-conseils LALONDE, VALOIS, LAMARRE, VALOIS & ASSOCIÉS, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 30 septembre 1969, en rapport avec le ministère de l'Éducation.

Réponse par M. Cardinal:
\$1,053,703.16.

Question par M. Coiteux:

1. À quel stade le gouvernement en est-il concernant son projet de doter le Gabon d'un centre médical?

2. Quelle était la somme totale investie dans ce projet, en date du 30 septembre 1969?

Réponse par M. Masse:

1. Le Service de la Coopération avec l'extérieur du ministère de l'Éducation a engagé pour une durée de deux ans un professeur de médecine de l'Université de Sherbrooke et l'a chargé de poursuivre

Question by Mr. Coiteux:

What is the total amount of the payments made to the firm of consulting engineers of LALONDE, VALOIS, LAMARRE, VALOIS & ASSOCIATES, from June 16th 1966 to September 30th 1969, respecting the Department of Education.

Answer by Mr. Cardinal:
\$1,053,703.16.

Question by Mr. Coiteux:

1. What stage has been reached by the government respecting its plan to provide the Gaboon with a medical centre?

2. What was the total amount invested in this project as at September 30th 1969?

Answer by Mr. Masse:

1. The Co-operation With Other Governments Service of the Department of Education engaged a professor of medicine from Sherbrooke University for a period of two years, and entrusted him with the

avec les autorités du gouvernement gabonais l'étude du projet d'un centre hospitalier et de conseiller ces autorités pour la mise en oeuvre de ce centre. Ce professeur de médecine a quitté le Québec pour le Gabon le 27 septembre.

2. En date du 30 septembre 1969, les frais encourus pour ce projet s'élevaient à \$1,278.00.

Question par M. Lacroix:

1. Faisant suite à la question suivante: « Quels furent, dans chaque cas, les montants des loyers payés au gouvernement par la Compagnie de Gestion du Parc Inc., pour l'exploitation des terrains de camping énumérés ci-après au cours de la saison 1967—Oka, Cascades, Coteau Landing, Côte Ste-Catherine, Brossard et Laprairie? », le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a répondu: « aucun, car le concessionnaire est employé à commission par le gouvernement », cette réponse étant consignée aux pages 327 et 328 des *Journaux de l'Assemblée nationale*, 14 mai 1969.

2. Le ministre aurait-il l'obligeance d'explicitier cette réponse en se basant sur les articles 2, 3 et 4 du contrat intervenu le 16 juin 1967 entre ladite compagnie alors représentée par son président, M. Jean St-Gelais, 68 Parisi, Laval, et le ministère, où il est bien spécifié que « le concessionnaire s'engage à payer au locateur un loyer égal aux recettes nettes »?

Réponse par M. Loubier:

\$45,406.48, incluant \$36,456.38 d'équipement capitalisé pour le ministère.

Question par M. Lacroix:

1. Combien de bourses d'étude le ministère de l'Éducation a-t-il accordées au cours de l'année 1968/69?

2. Quel en est le montant total?

task of carrying out the study of the plan for a hospital centre in co-operation with the government authorities of the Gaboon, and to advise such authorities in the setting up of the centre. The professor of medicine left Québec for the Gaboon on September 27th.

2. As at September 30th 1969, the costs incurred for the plan amounted to \$1,278.00.

Question by Mr. Lacroix:

1. Further to the following question: "In each case, what were the amounts of the rentals paid to the government by the Compagnie de Gestion du Parc Inc., to operate the camping grounds listed below, during the 1967 season—Oka, Cascades, Coteau Landing, Côte Ste-Catherine, Brossard and Laprairie?", the Minister of Tourism, Fish and Game answered, "None, as the concessionary is employed by the government on a commission basis", such answer being shown on pages 327 and 328 of the *Journals of the National Assembly* for May 14th 1969.

2. Would the Minister be kind enough to explain this answer by basing himself on clauses 2, 3 and 4 of the contract made on June 16th 1967 between the said company, then represented by its President, Mr. Jean St-Gelais, 68 Parisi, Laval, and the Department, in which it is clearly specified that, "the concessionary shall undertake to pay the lessor a rental equal to the net receipts"?

Answer by Mr. Loubier:

\$45,406.48, including \$36,456.38 of equipment capitalized for the Department.

Question by Mr. Lacroix:

1. How many scholarships were granted by the Department of Education in 1968/69?

2. What was the total amount?

3. Quelle est la proportion des bourses accordées comparativement au nombre de demandes ?

Réponse par M. Cardinal:

1. 27,708.
2. \$12,713,950.
3. 47.9%.

3. What is the proportion of scholarships granted in comparison to the number of requests ?

Answer by Mr. Cardinal:

1. 27,708.
2. \$12,713,950.
3. 47.9%.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Coiteux:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 octobre 1969, le ministère de l'Éducation a-t-il accordé à des corporations scolaires la permission de déroger aux dispositions de l'article 225 de la Loi de l'Instruction publique (S.R. c. 235), relativement à l'attribution de contrats pour des travaux de construction ou d'amélioration ?

2. Le cas échéant, quels sont les noms des corporations scolaires concernées et la date de chaque permission consentie ?

3. Quel a été, dans chaque cas, le coût total des travaux ainsi exécutés selon la formule « temps et matériaux » ?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cardinal dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 238.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Houde:

1. Quel est le nombre de prêts remboursables qui avaient été consentis par le gouvernement à des étudiants et qui ont été annulés, depuis le 1er avril 1968 jusqu'au 21 octobre 1969 ?

2. Quel montant total représente l'annulation de ces prêts ?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Coiteux:

1. From June 16th 1966 to October 15th 1969, did the Department of Education grant permission to any school boards to waive the provisions of section 225 of the Education Act (R.S. c. 235), respecting the granting of contracts for construction or improvement work ?

2. If so, what are the names of the school corporations concerned, and the date that permission was granted in each case ?

3. In each case, what was the total cost of the work thus carried out under the form of "time and materials" ?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cardinal tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 238.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Houde:

1. What is the number of repayable loans that were granted to students by the government and which were cancelled, from April 1st 1968 to October 21st 1969 ?

2. What total amount does the cancellation of such loans represent ?

3. Quels sont, pour chaque prêt annulé:
- a) les nom, prénoms et adresse du débiteur;
 - b) le montant total du prêt et des intérêts accumulés;
 - c) la raison de l'annulation?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cardinal dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 239.)

Sur la motion de M. Parent:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoire, rapport, entente, contrat et autres documents échangés entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires, et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 mars 1969, au sujet d'un pont sur la rivière Outaouais, entre Deschênes et Britannia.

M. Lafontaine dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 240.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 63, intitulé: « Loi pour promouvoir la langue française au Québec ».

M. Cardinal propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

3. In the case of each cancelled loan:
- (a) what are the name, given names and address of the debtor;
 - (b) what was the total amount of the loan and the accrued interest;
 - (c) what was the reason for the cancellation?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cardinal tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 239.)

On motion of Mr. Parent:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers exchanged between the Government of Québec or any of its members or employees, and the Government of Canada, or any of its members or employees, from June 16th 1966 to March 31st 1969, respecting a bridge over the Ottawa River, between Deschênes and Britannia.

Mr. Lafontaine tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 240.)

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 63, intitled: "An Act to promote the French language in Québec".

Mr. Cardinal moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Sauvageau, secondé
par M. Plamondon, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Sauvageau, seconded
by Mr. Plamondon,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That when this House ad-
journs today, it do stand adjourned until
tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
20 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Bergeron, de la Commission permanente de l'administration de la justice, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission a décidé de rapporter, avec des modifications, le bill suivant:

Bill 10, « Loi concernant les régimes matrimoniaux ».

Votre Commission a étudié ledit projet de loi en conformité avec le mandat confié par la chambre, le 28 mars 1969.

Onze réunions publiques ont été tenues, soit les 21 mai, 4 et 11 juin, 13 et 28 août, 17 et 25 septembre, 15 et 29 octobre, 12 et 19 novembre 1969.

Plusieurs organismes et particuliers, dont la liste est dressée en annexe, ont donné leur avis et présenté leurs observations et commentaires sur le projet de loi en question.

Le document de travail produit par l'Office de révision du Code civil a fait l'objet d'une étude approfondie au sein de la Commission.

Après délibération, votre Commission suggère à votre honorable chambre que les modifications contenues et reproduites au journal des Débats soient apportées au présent projet de loi dont la Commission demande la réimpression.

Votre président dépose également les exemplaires du journal des Débats (fascicules numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10)

**THURSDAY,
November 20th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Bergeron, from the Standing Parliamentary Committee on the Administration of Justice, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 10, "An Act respecting matrimonial regimes".

Your Committee have examined the said bill in accordance with the mandate entrusted to them by the House on March 28th 1969.

Eleven public meetings were held, on May 21st, June 4th and 11th, August 13th and 28th, September 17th and 25th, October 15th and 29th and November 12th and 19th 1969.

Several organizations and individuals, the list of which is shown in the appendix, put forward their opinions and presented their observations and comments respecting the bill in question.

The working paper produced by the Office of Revision of the Civil Code was given a detailed examination by the Committee.

Following some discussion, your Committee suggest to your honourable House that the amendments contained and reproduced in the Journal of Debates be made to the present bill which the Committee request be reprinted.

Your Chairman is also tabling the copies of the Journal of Debates (numbers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10), showing the

où paraît le compte rendu des délibérations des séances susmentionnées.

Les organismes et particuliers suivants ont exprimé leur point de vue et leurs observations sur ledit projet de loi étudié par votre Commission:

1. L'Office de révision du Code civil;
2. La Chambre des notaires du Québec;
3. Le Barreau du Québec;
4. La Voix des femmes (section du Québec);
5. La Fédération des travailleurs du Québec (FTQ);
6. La Confédération des syndicats nationaux (CSN);
7. L'Association des femmes de carrière du Québec;
8. L'Association féminine d'éducation et d'action sociale;
9. La Fédération des femmes du Québec;
10. La Fédération des Unions de famille;
11. Le Protecteur du citoyen;
12. La Ligue des droits de l'homme;
13. L'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie;
14. L'Association des compagnies de fiducie du Canada;

Et à titre individuel:

15. Me Ernest Caparros, professeur à la faculté de Droit de l'Université Laval;

16. Me Ian Baxter, membre du Barreau de l'Ontario et de « The Ontario Law Reform Commission ».

Le rapport est lu et adopté.

deliberations held at the above-mentioned meetings.

The following organizations and individuals put forward their points of view and their observations on the said bill which was examined by your Committee:

1. The Office of Revision of the Civil Code;
2. The Québec Chamber of Notaries;
3. The Québec Bar Association;
4. The Voice of Women (Québec Section);
5. The Québec Federation of Labour (QFL);
6. The Confederation of National Trade Unions (CNTU);
7. L'Association des femmes de carrière du Québec;
8. L'Association féminine d'éducation et d'action sociale;
9. The Québec Federation of Women;
10. La Fédération des Unions de famille;
11. The Public Protector;
12. The Ligue for the Rights of Man;
13. The Canadian Life Insurance Association;
14. Trust Companies Association of Canada.

And as individuals:

15. Mr. Ernest Caparros, Advocate, professor at the Faculty of Law of Laval University;

16. Mr. Ian Baxter, Advocate, Member of the Ontario Bar Association and "The Ontario Law Reform Commission".

The report was read and adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Cardinal proposant que le bill 63, intitulé: « Loi pour promouvoir la langue française au Québec », soit maintenant lu la troisième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Cardinal proposing that bill 63, intituled: "An Act to promote the French language in Québec", be now read the third time.

M. Michaud propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lévesque (Laurier):

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « soit » par les suivants:

« renvoyé au comité de la constitution avec instructions de l'amender de façon que la majorité francophone du Québec se voit dotée d'instruments nécessaires à son plein rayonnement linguistique et culturel. »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Flamand, Lévesque (Laurier), Michaud, Proulx, Tremblay (Montmorency).—5.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaudry, Beaulieu, Beaupré, Belliveau, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Bienvenue, Binette, Blank, Boivin, Boudreau, Cardinal, Choquette, Cloutier, Coiteux, Courcy, Croisette, Crêteau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Fraser, Fréchette, Gardner, Gauthier (Berthier), Goldbloom, Hamel, Hanley, Johnston, Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lavoie, LeChasseur, Leduc (Laviolette), Lefebvre, Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lizotte, Loubier, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Paul, Pearson, Picard (Dorchester), Picard (Olier), Plamondon, Roy, Russell, Sauvageau, Séguin, Shooner, Tetley, Thériage, Théorêt.—66.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Arsenault, Baillargeon, Beaudry, Beaulieu, Beaupré, Belliveau, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Bienvenue, Binette, Blank, Cardinal, Choquette, Cloutier, Coiteux, Cournoyer, Croisette, Crêteau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Fraser, Fréchette, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Goldbloom, Hamel, Hanley, Harvey, Johnston, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Lavoie, LeChasseur, Leduc (Laviolette), Lefebvre, Lesage, Léveillé, Lévesque (Bonaventure), Lizotte,

Mr. Michaud moved, in amendment, seconded by Mr. Lévesque (Laurier):

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "be", therein, by the following:

"referred back to the Committee on the Constitution with instruction to amend it so that the francophone majority of Québec will be given the tools it requires for its full linguistic and cultural development."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Loubier, Lussier, Mailloux, Maltais (Limoilou), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Murray, Paul, Pearson, Picard (Dorchester), Plamondon, Roy, Russell, Sauvageau, Séguin, Shooner, St-Germain, Tetley, Théberge.—67.

CONTRE--NAYS:—MM.—Messrs. Flamand, Lévesque (Laurier), Michaud, Proulx, Tremblay (Montmorency).—5.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
21 novembre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. Leduc (Laviolette), pour M. Plamondon, de la Commission permanente de la famille et du bien-être social, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre Commission a décidé de retourner à votre honorable chambre, pour prise en considération, le bill 26, intitulé: « Loi de l'aide sociale ».

Votre Commission a étudié ledit projet de loi en conformité avec le mandat confié par la chambre le 13 juin 1969.

Quatre réunions publiques ont été tenues, soit les 11 et 18 septembre, et les 6 et 20 novembre 1969.

Plusieurs organismes ou groupes, dont la liste est dressée en annexe, ont formulé leur point de vue et leurs commentaires sur le projet de loi en question, de même que sur le projet de règlements qui l'accompagne.

Le document de travail produit par un groupe de hauts fonctionnaires du ministère de la famille et du bien-être social a fait l'objet d'une étude approfondie au sein de la Commission.

Votre Commission soumet pour examen à votre honorable chambre les modifications contenues et reproduites au journal des débats.

Votre président dépose également les exemplaires du journal des Débats (fascicules 1, 2, 3 et 4) où paraît le compte rendu des délibérations des séances susmentionnées.

**FRIDAY,
November 21st 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Leduc (Laviolette), on behalf on Mr. Plamondon, from the Standing Parliamentary Committee on Family and Social Welfare, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to send back to your honourable House for consideration, bill 26, intituled: "Social Aid Act".

Your Committee have examined the said bill in accordance with the mandate entrusted to them by the House on June 13th 1969.

Four public meetings were held, on September 11th and 18th, and November 6th and 20th 1969.

Several organizations or groups, the list of which is shown in the appendix, put forward their points of view and their comments on the bill in question, as well as on the draft of the regulations accompanying it.

The working paper produced by a group of the senior staff of the Department of Family and Social Welfare was given a detailed study by the Committee.

Your Committee are submitting for the examination of your honourable House, the amendments contained and reproduced in the Journal of Debates.

Your Chairman is also tabling the copies of the Journal of Debates (numbers 1, 2, 3 and 4), showing the deliberations held at the above-mentioned meetings.

Les organismes et groupes suivants ont exprimé leur point de vue et formulé leurs commentaires sur ledit projet de loi étudié par votre Commission:

1. The Montreal Diet Dispensary;
2. The Federation of Catholic Charities of Montreal;
3. L'Association des oeuvres de charité de la communauté juive de Montréal;
4. Les Infirmières de l'Ordre de Victoria de la province de Québec;
5. A group of welfare recipients of Montreal;
6. Le Chapitre français de la Corporation des travailleurs sociaux professionnels du Québec;
7. La Fédération des services sociaux à la famille du Québec;
8. Le Comité des assistés sociaux du centre-ville de Québec;
9. Le Conseil régional de bien-être de Sherbrooke;
10. L'Agence de service social de Sherbrooke;
11. La Corporation des travailleurs sociaux du Québec (chapitre de Montréal);
12. La Corporation des travailleurs sociaux du Québec;
13. L'Association des familles ouvrières de Montréal;
14. L'Association des propriétaires de laboratoires médicaux privés du Québec Inc.;
15. L'Opération Alarme de Montréal;
16. The McGill School of Social Work;
17. Le Secrétariat social de Saint-Roch;
18. Un groupe d'assistés sociaux du Québec métropolitain;
19. Le Comité de citoyens de Val d'Or;
20. Le Conseil des oeuvres de Montréal;
21. The Montreal Council of Social Agencies;
22. The Family Association of Montreal.

Le rapport est lu et adopté.

The following organizations and groups put forward their points of view and their comments on the said bill which was examined by your Committee:

1. The Montreal Diet Dispensary;
2. The Federation of Catholic Charities of Montreal;
3. The Association of Jewish Charities of Montreal;
4. The Victorian Order of Nurses of the province of Québec;
5. A group of welfare recipients of Montreal;
6. The French Chapter of the Corporation of Professional Social Workers of Québec;
7. The Federation of Family Social Services of Québec;
8. Le Comité des assistés sociaux du centre-ville de Québec;
9. The Regional Welfare Council of Sherbrooke;
10. The Social Service Agency of Sherbrooke;
11. The Corporation of Social Workers of Québec (Montreal Chapter);
12. The Corporation of Social Workers of Québec;
13. The Association of Working Families of Montreal;
14. The Association of Proprietors of Private Medical Laboratories of Québec Inc.;
15. Operation Alarm of Montreal;
16. The McGill School of Social Work;
17. Le Secrétariat social de Saint-Roch;
18. A group of socially assisted persons of Greater Québec;
19. The Val d'Or Citizens' Committee;
20. Le Conseil des Oeuvres de Montréal;
21. The Montreal Council of Social Agencies;
22. The Family Association of Montreal.

The report was read and adopted.

M. Paul dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel du ministère de la Justice pour 1968, et aussi en annexe, le rapport annuel de la Sûreté du Québec pour 1968.

(Document de la session no 241.)

Mr. Paul tabled the following document:

Annual report of the Department of Justice for 1968, and also in the appendix, the annual report of the Québec Police Force for 1968.

(Sessional Papers, No. 241.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 24, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 24, intituled: "Commercial Establishments Business Hours Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Masse, pour M. Bertrand, proposant que le bill 23, intitulé: « Loi du ministère de la fonction publique », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Masse, on behalf of Mr. Bertrand, proposing that bill 23, intituled: "Civil Service Department Act", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported,

président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à quatre heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Bertrand,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at four o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
24 novembre 1969**

Quatre heures de l'après-midi.

**MONDAY,
November 24th 1969**

Four o'clock P.M.

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Paul, pour M. Gosselin, il est—

Ordonné que M. Paul, pour M. Gosselin, ait la permission de présenter le bill no 57, intitulé: « Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Paul on behalf of Mr. Gosselin,—

Ordered, That Mr. Paul, on behalf of Mr. Gosselin, have leave to bring in bill No. 57, intituled: "Québec Forest Salvage and Operations Company Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Beaudry, il est—

Ordonné que M. Beaudry ait la permission de présenter le bill no 69, intitulé: « Loi sur les matériaux de rembourrage et les articles rembourrés ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Beaudry,—

Ordered, That Mr. Beaudry have leave to bring in bill No. 69, intituled: "Stuffing and Upholstered and Stuffed Articles Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 23, intitulé: « Loi du ministère de la fonction publique », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 23, intituled: "Civil Service Department Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed

celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 54, intitulé: « Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières ».

M. Allard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 23, intitulé: « Loi du ministère de la fonction publique », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 54, intitled: "Charter of the Québec Petroleum Operations Company".

Mr. Allard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 23, intitled: "Civil Service Department Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 54, intitulé: « Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 54, intitled: "Charter of the Québec Petroleum Operations Company", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 58, intitulé: « Charte de la Société de cartographie du Québec ».

M. Gosselin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 58, intitled: "Charter of the Québec Cartography Company".

Mr. Gosselin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

N° 90

**MARDI,
25 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Paul propose:

Que les noms de MM. Beaudry, Cournoyer, Crêteau et Sauvageau soient substitués à ceux de MM. Bousquet, Maltais (Limoilou), Proulx et Tremblay (Chicoutimi) sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 58, intitulé: « Charte de la Société de cartographie du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 29, intitulé: « Loi concernant la copropriété des immeubles ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

**TUESDAY,
November 25th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Paul moved:

That the names of Messrs. Bousquet, Maltais (Limoilou), Proulx and Tremblay (Chicoutimi) be replaced by those of Messrs. Beaudry, Cournoyer, Crêteau and Sauvageau on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 58, intitled: "Charter of the Québec Cartography Company", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 29, intitled: "An Act respecting the Co-ownership of Immoveables".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

M. le président reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 58, intitulé: « Charte de la Société de cartographie du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 57, intitulé: « Loi de la

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Eight-fifteen o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 58, intituled: "Charter of the Québec Cartography Company", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 57, inti-

Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec ».

M. Gosselin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Gosselin propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Gosselin, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tuled: "Québec Forest Salvage and Operations Company Act".

Mr. Gosselin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Gosselin moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Gosselin,—
Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 91

**MERCREDI,
26 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Demers, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le dixième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des commissaires d'écoles de la Commission scolaire Baldwin-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Valleyfield Golf & Country Club Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre ou céder un certain lot.

Votre commission recommande de prolonger au 5 décembre 1969, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

M. Bertrand propose:

Que le dixième rapport de la commission de l'Assemblée nationale, prolongeant les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés, soit considéré comme suffisant

**WEDNESDAY,
November 26th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Demers, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

From the school commissioners for the School Commission of Baldwin-Cartier, praying for an Act to amend their charter;

From the Valleyfield Golf & Country Club Inc., praying for an Act to amend its charter;

From the *Fabrique* of the parish of Sainte-Adèle, praying for an Act authorizing it to sell or convey a certain lot.

Your Committee recommend that the delay for presenting Private Bills and receiving reports on Private Bills be extended to the 5th of December 1969, inclusively.

The report was read and adopted.

Mr. Bertrand moved:

That the tenth report of the Committee on the National Assembly extending the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills, be considered sufficient to cover the provi-

pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

M. Lesage propose, secondé par M. Cliche:

Que les noms de Mme Kirkland-Casgrain et de M. Choquette soient substitués à ceux de MM. Houde et Tetley sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que les noms de MM. Gardner, Plamondon et Théorêt soient substitués à ceux de MM. Dozois, Proulx et Tremblay (Chicoutimi) sur la liste des membres de la commission de la constitution.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Proulx ait la permission de présenter le bill no 104, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Séguin ait la permission de présenter le bill no 233, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier, dans le comté de Robert Baldwin ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

sions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Cliche:

That the names of Messrs. Houde and Tetley be replaced by those of Mrs. Kirkland-Casgrain and Mr. Choquette on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the names of Messrs. Dozois, Proulx and Tremblay (Chicoutimi) be replaced by those of Messrs. Gardner, Plamondon and Théorêt on the list of members of the Committee on the Constitution.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Proulx have leave to bring in bill No. 104, intituled: "An Act respecting The *Fabrique* of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Séguin have leave to bring in bill No. 233, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier, in the county of Robert Baldwin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Cadieux ait la permission de présenter le bill no 237, intitulé: « Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club Inc. ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Murray ait la permission de présenter le bill no 240, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse Sainte-Adèle ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné que M. Paul ait la permission de présenter le bill no 72, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Beaudry, il est—

Ordonné que M. Beaudry ait la permission de présenter le bill no 71, intitulé: « Charte du Centre de recherche industrielle du Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Cadieux have leave to bring in bill No. 237, intituled: "An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Murray have leave to bring in bill No. 240, intituled: "An Act respecting The *Fabrique* of the parish of Sainte-Adèle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That Mr. Paul have leave to bring in bill No. 72, intituled: "An Act to again amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Beaudry,—

Ordered, That Mr. Beaudry have leave to bring in bill No. 71, intituled: "Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Beaudry dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport annuel de Sidbec et sa filiale, états financiers au 31 décembre 1968.

(Document de la session no 242.)

Mr. Beaudry tabled the following document:

Annual report of Sidbec and its Subsidiary, financial statements as at December 31st 1968.

(Sessional Papers, No. 242.)

Question par M. Harvey:

Quelle somme le gouvernement du Québec a-t-il reçue du gouvernement fédéral, pour l'année financière 1968/69, à titre de contribution à l'assistance publique?

Réponse par M. Beaulieu:

Le Québec a reçu au cours de l'exercice financier 1968/69, en vertu de la loi sur les programmes établis (arrangements provisoires), pour le programme spécial de bien-être une somme de \$127,316,045. dont \$111,708,000. pour l'exercice financier 1968/69, et des rajustements de paiement de \$10,009,362. pour 1967/68, de \$5,631,852. pour 1966/67 et de \$33,169. pour 1965/66. Ce programme spécial de bien-être comprend l'assistance-vieillesse, les allocations aux aveugles, les allocations aux invalides, l'assistance-chômage et le régime d'assistance publique du Canada.

Question par M. Pinard:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 29 mai 1969, combien de personnes ont été trouvées coupables d'avoir enfreint la Loi de la publicité le long des routes (1965, Sess. 1, chap. 49)?

2. Quels sont, dans chaque cas:

a) les nom, prénoms et adresse;

b) le lieu de l'infraction;

c) l'amende imposée?

3. Quels sont les contrevenants qui ont été obligés d'enlever ou de détruire à leurs frais le ou les articles faisant l'objet de l'infraction?

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il décrété des règlements en vertu de cette Loi, depuis le 9 mai 1968?

5. Dans l'affirmative, prière d'en déposer une copie?

Réponse par M. Paul:

1, 2 et 3 Non. Parce que la Loi de la publicité le long des routes (13-14 Eliza-

Question by Mr. Harvey:

What amount did the Government of Québec receive from the federal government during the 1968/69 fiscal year in the form of a contribution for public assistance?

Answer by Mr. Beaulieu:

During the 1968/69 fiscal year, under the Established Programmes Act (provisionary arrangements), Québec received an amount of \$127,316,045. for the special welfare programme, of which \$111,708,000. was for the 1968/69 fiscal year, and payment adjustments of \$10,009,362. for 1967/68, \$5,631,852. for 1966/67, and \$33,169. for 1965/66. This special welfare programme includes old age assistance, allowances for the blind, allowances for invalids, unemployment assistance and the public assistance system of Canada.

Question by Mr. Pinard:

1. From June 16th 1966 to May 29th 1969, how many persons were found guilty of having failed to comply with the Roadside Advertising Act (1965, 1st Sess. chap. 49)?

2. If so, and respecting each case:

(a) what are the name, given names and address;

(b) where did the offence take place;

(c) what was the amount of the fine imposed?

3. Which offenders were obliged to remove or destroy the offending articles at their own expense?

4. Have regulations been issued under the Act by the Lieutenant-Governor in Council, since May 9th 1968?

5. If so, may a copy thereof be tabled?

Answer by Mr. Paul:

1, 2 and 3. No. Because the Roadside Advertising Act (13-14 Elizabeth II, 1965,

beth II, 1965, chap. 49) n'est pas en vigueur faute de proclamation, sauf les articles 6 et 14 qui permettent de faire des règlements.

4 et 5. Aucun règlement n'a été décrété.

Question par M. Pinard:

1. Quels sont les noms, prénoms et titres du ou des fonctionnaires, au ministère des Travaux publics, qui ont été chargés de s'occuper de la coordination de l'ameublement et de l'équipement requis pour:

a) le complexe « G », dans la Cité parlementaire;

b) l'édifice actuellement en construction sur le Chemin Ste-Foy, à Québec, au sujet duquel un bail est intervenu entre le ministère des Travaux publics et Les Placements Duchatel Enr., en date du 31 janvier 1968?

Réponse par M. Russell:

1. a) Bernard-E. Dupont, ing.;

b) Bernard-E. Dupont, ing. (Les Placements Duchatel Enr. maintenant connus sous le nom de Corporation Gestion de Ste-Foy Inc.).

Question par M. Pinard:

1. À quelle date le ministère des Travaux publics a-t-il retenu les services de M. Jim Tremblay comme chauffeur de la voiture du ministre?

2. Depuis lors, M. Tremblay a-t-il été assigné à d'autres fonctions et, dans l'affirmative:

a) à quelle date;

b) quel est son titre;

c) quelle est la description des travaux qui lui ont effectivement été confiés;

d) quel est son traitement annuel;

e) a-t-il été appelé à subir un examen de la Commission de la fonction publique en rapport avec le travail qu'il effectue présentement et, le cas échéant, à quelle date et combien de candidats y avait-il à cet examen?

chap. 49) is not in force as there has been no proclamation, with the exception of sections 6 and 14 which allow the issuing of regulations.

4 and 5. No regulation has been issued.

Question by Mr. Pinard:

1. What are the name, given names and position of the employee or employees of the Department of Public Works who were entrusted with the task of co-ordinating the furniture and equipment required for:

(a) Complex "G", in Parliamentary City;

(b) the building at present under construction on St. Foy Road in Québec, for which a lease was signed on January 31st 1968, between the Department of Public Works and Les Placements Duchatel Enr.?

Answer by Mr. Russell:

1. (a) Bernard-E. Dupont, Engineer;

(b) Bernard-E. Dupont, Engineer; (Les Placements Duchatel Enr., is now known under the name of Corporation Gestion Ste-Foy Inc.).

Question by Mr. Pinard:

1. On what date did the Department of Public Works retain the services of Mr. Jim Tremblay as driver of the Minister's car?

2. Has Mr. Tremblay been assigned to other duties since that time, and if so:

(a) on what date;

(b) what is his position;

(c) what is the description of the duties which have been effectively entrusted to him;

(d) what is his annual salary;

(e) was he called upon to pass a Civil Service Commission examination on the work he is carrying out at present, and if so, on what date and how many candidates took the examination?

Réponse par M. Russell:

1. 12 juin 1967.
2. Oui.
 - a) 15 juillet 1969;
 - b) au même titre;
 - c) celle de technicien de projets;
 - d) \$5,503.00;
 - e) Une demande a été faite à la Commission de la fonction publique le 22 octobre 1969, afin que M. Tremblay se qualifie comme agent de bureau à la direction générale de Projets & Construction — il a été convoqué à un concours le 29 du même mois. Nous attendons le résultat de la Commission de la fonction publique.

Question par M. Lacroix:

1. Quels montants le gouvernement a-t-il versés en cachets aux artistes suivants pour le spectacle qu'ils ont présenté au début du mois d'août 1969, à bord du bateau-théâtre, à l'occasion de la dixième Conférence des premiers ministres des provinces:

- a) André Gagnon;
- b) Renée Claude;
- c) Gilles Vigneault;
- d) Jean-Pierre Ferland;
- e) Claude Landré?

2. Quel a été le coût total de cette excursion et celle-ci a-t-elle été organisée par l'Office d'information et de publicité?

Réponse par M. Masse:

1.
 - a) André Gagnon: \$1,350.00;
 - b) Renée Claude: \$1,080.00;
 - c) Gilles Vigneault: \$2,500.00
 - d) Jean-Pierre Ferland: \$2,025.00;
 - e) Claude Landré: \$1,350.00.
2. Le spectacle, dont le coût total fut de \$15,429.16, a été organisé par l'Office d'information et de publicité du Québec, en collaboration avec le ministère des Affaires intergouvernementales.

Question par M. Pinard:

1. Depuis le 1er mai 1969 jusqu'au 15 octobre 1969, le gouvernement a-t-il chargé

Answer by Mr. Russell:

1. June 12th 1967.
2. Yes:
 - (a) July 15th 1969;
 - (b) in the same position;
 - (c) projects technician;
 - (d) \$5,503.00;
 - (e) a request was forwarded to the Civil Service Commission on October 22nd 1969 to have Mr. Tremblay qualify as office clerk at the Projects and Construction Branch. He was convened for a competition on the 29th of the same month. We are waiting to receive the result from the Civil Service Commission.

Question by Mr. Lacroix:

1. What amounts did the government spend in fees to the following artists for the performance they presented at the beginning of August 1969, aboard the floating theatre, on the occasion of the 10th Conference of Provincial Premiers:

- (a) André Gagnon;
- (b) Renée Claude;
- (c) Gilles Vigneault;
- (d) Jean-Pierre Ferland;
- (e) Claude Landré?

2. What was the total cost of the excursion, and was it organized by the Information and Publicity Bureau?

Answer by Mr. Masse:

1.
 - (a) André Gagnon: \$1,350.00;
 - (b) Renée Claude: \$1,080.00;
 - (c) Gilles Vigneault: \$2,500.00;
 - (d) Jean-Pierre Ferland: \$2,025.00;
 - (e) Claude Landré: \$1,350.00.
2. The performance, the total cost of which was \$15,429.16, was organized by the Québec Information and Publicity Bureau, in co-operation with the Department of Intergovernmental Affairs.

Question by Mr. Pinard:

1. From May 1st 1969 to October 15th 1969, did the government entrust a profes-

un encanteur professionnel de vendre à l'enchère de l'ameublement, de l'équipement et divers accessoires provenant d'édifices expropriés, à Québec?

2. Dans l'affirmative, à quelle date et à quel endroit chaque vente a-t-elle été tenue?

3. Quels furent:

a) le montant total des ventes;

b) le montant total des commissions payées à l'encanteur?

4. Les articles dont on voulait disposer ont-ils tous été vendus?

5. Dans la négative, où sont-ils entreposés et comment procèdera-t-on pour les liquider?

Réponse par M. Russell:

1. Oui, M. Yvon Bordeleau, encanteur, 14 Parc Pleau, Loretteville, comté de Chauveau.

2. Les 14, 29 et 30 mai 1969, au restaurant Marino, et le 19 août 1969, à l'édifice de la Banque Canadienne Nationale, 898, rue St-Jean, Québec.

3. a) \$50,458.14;

b) \$10,091.62.

4. Non.

5. 1) Au garage de l'encanteur, 615, rue St-Vallier ouest, Québec.

2) Par vente à l'enchère.

Question par M. Coiteux:

Quelle somme totale le gouvernement a-t-il dépensée à quelque titre que ce soit, du 23 mars au 4 avril 1969, lors de la visite au Québec de la Mission multinationale des pays africains francophones, sous la direction du ministre de l'Éducation nationale du Dahomey?

Réponse par M. Cardinal:

La mission multinationale, comprenant trente-six hauts fonctionnaires du ministère de l'Éducation nationale de dix-sept pays francophones d'Afrique, de Madagascar et d'Haïti, a coûté \$42,409.45.

sional auctioneer with the task of holding an auction to sell the furnishings, equipment and various accessories taken from expropriated buildings in Québec?

2. If so, on what date and in what place was each auction held?

3. (a) What was the total amount of the sales;

(b) what was the total amount of the commission paid to the auctioneer?

4. Were all the articles to be disposed of sold?

5. If not, where are they stored, and how will they be liquidated?

Answer by Mr. Russell:

1. Yes, Mr. Yvon Bordeleau, Auctioneer, 14 Parc Pleau, Loretteville, Chauveau County.

2. On May 14th, 29th and 30th, at the Marino Restaurant, and on August 19th, at the Banque Canadienne Nationale Building, 898 St. John Street, Québec.

3. (a) \$50,458.14;

(b) \$10,091.62.

4. No.

5. (1) At the auctioneer's garage, 615 St-Vallier Street West, Québec;

(2) by sale by auction.

Question by Mr. Coiteux:

What total amount was spent by the government for any purpose whatsoever, from March 23rd to April 4th 1969, during the visit to Québec by the Multinational Francophone African Countries Task Force, headed by the Minister of National Education of Dahomey?

Answer by Mr. Cardinal:

The multinational task force which included thirty-six senior staff members of the Department of National Education from seventeen francophone countries of Africa, Madagascar and Haïti, cost \$42,409.45.

Question par M. Pinard:

1. Suivant le document no 136 qui a été déposé à l'Assemblée nationale le 7 mai 1969, le ministère des Travaux publics a rejeté les deux soumissions totalisant \$136,400.00 présentées par Technico Inc., de Drummondville, concernant les Laboratoires de contrôle régionaux d'Alma et de Sherbrooke, pour ensuite accorder les contrats à un autre fournisseur dont le prix était 22% plus élevé.

2. Quelles sont les raisons qui ont motivé ce choix?

Réponse par M. Russell:

La Cie Technico Inc. a retiré ses soumissions, lorsqu'elle a appris que celles-ci devaient inclure la taxe provinciale. (voir copie télégramme ci-dessous).

1968 JUIN 12 A.M. 11 08

MOA 116 MO

DNA 070DMLCC070 24/23

QQ.

CNT DRUMMONDVILLE QUÉ
12 1050A EDT ÉTIENNE DAVID,
MINISTÈRE TRAVAUX PUBLICS
HÔTEL DU GOUVERNEMENT
QUÉBEC QUÉ.

RETIRONS NOTRE SOUMISSION
DATÉE 6 MAI 68 POUR
AMEUBLEMENTS LABORATOIRES
CONTRÔLE ALMA SHERBROOKE
RIMOUSKI STOP VOUS PRIONS
NOUS RETOURNER AUJOURD'HUI
CHÈQUE ET CAUTIONNEMENT
TECHNICO INC.

Question par M. Courcy:

1. Quels sont les nom, prénoms, adresse et le montant de la soumission qui a été présentée par chaque entrepreneur pour des travaux de drainage aux endroits suivants, au cours de l'année 1969:

a) Ruisseau Rouge et branches, paroisse Bagotville et canton Chicoutimi;

Question by Mr. Pinard:

1. According to Sessional Papers, No. 136, which was tabled in the National Assembly on May 7th 1969, the Department of Public Works rejected the two tenders totalling \$136,400.00 submitted by Technico Inc., of Drummondville, respecting the Alma and Sherbrooke Regional Control Laboratories, and then awarded the contract to another supplier whose price was 22% higher.

2. What are the reasons which motivated the choice?

Answer by Mr. Russell:

The firm of Technico Inc., withdrew its tenders when it learned that they had to include the provincial tax. (See copy of telegram below).

1968 JUNE 12 A.M. 11 08

MOA 116 MO

DNA 070DMLCC070 24/23

QQ.

CNT DRUMMONDVILLE QUÉ
12 1050A EDT
ÉTIENNE DAVID, DEPARTMENT
OF PUBLIC WORKS GOVERN-
MENT BUILDINGS QUÉBEC QUÉ

WITHDRAWING OUR TENDER
DATED MAY 6TH 68 FOR
FURNISHINGS CONTROL
LABORATORIES ALMA SHER-
BROOKE RIMOUSKI STOP
REQUEST YOU RETURN CHEQUE
AND GUARANTEE TODAY
TECHNICO INC.

Question by Mr. Courcy:

1. What are the name, given names and address of each contractor and the amount of the tender submitted for drainage work at the following locations, in 1969:

(a) Ruisseau Rouge and branches, Bagotville parish and Chicoutimi Township;

b) Ruisseau Rouge no 2 et branches, paroisse Bagotville et canton Chicoutimi?

2. À qui chaque contrat a-t-il été accordé et pour quel montant?

3. Quels sont les noms et adresse des officiers et administrateurs de la compagnie favorisée?

4. Quels sont les soumissionnaires qui n'avaient pas présenté un cautionnement de garantie conforme dans chaque cas?

5. À la suite de l'ouverture des soumissions pour des contrats du genre, le ministère accorde-t-il toujours le contrat à l'entrepreneur qui a présenté la soumission la plus basse tout en accompagnant celle-ci d'un cautionnement de garantie conforme en tous points aux exigences? Dans la négative, quelles sont les autres raisons qui entrent en considération?

Réponse par M. Vincent:

1. a) Léo Lavoie, Ste-Jeanne d'Arc, Comté de Roberval, \$24,255.00;

Noval Construction Ltée, Route rurale no 1, Rang double, St-Félicien, Comté de Roberval, \$25,985.00;

Jean-Paul & Denis Tremblay Ltée, 1842 boulevard St-Anicet, Bagotville, \$27,460.00;

Roméo Fortin, 266 est, rue Racine, Alma, Lac St-Jean, \$28,315.00;

Ovila Gauthier Ltée, 550 rue Price ouest, Chicoutimi: \$30,620.00;

Albéric Lévesque, 382, 5ème Rue, Port-Alfred, Comté de Dubuc, \$40,300.00;

J.-Euclide Perron Ltée, 37 Jacques-Cartier est, Chicoutimi: \$50,700.00.

b) Léo Lavoie, Ste-Jeanne d'Arc, Comté de Roberval: \$21,568.00;

Noval Construction Ltée, Route Rurale no 1, Rang double, St-Félicien, Comté de Roberval: \$24,778.00;

Laurent Bergeron, 147 boulevard St-Michel, Mistassini, Comté de Roberval, \$25,459.00;

(b) Ruisseau Rouge No. 2 and branches, Bagotville parish and Chicoutimi Township?

2. To whom was each contract awarded and for what amount?

3. What are the names and addresses of the officers and administrators of the chosen company?

4. Which bidders did not provide the surety-bond required in each case?

5. Following the opening of the bids for such contracts, does the Department always award the contract to the contractor submitting the lowest bid accompanied by the surety-bond which meets all the requirements? If not, what other reasons are taken into consideration?

Answer by Mr. Vincent:

1. (a) Léo Lavoie, Ste-Jeanne d'Arc, Roberval County: \$24,255.00;

Noval Construction Ltée, Rural Route No. 1, Double Range, St-Félicien, Roberval County: \$25,985.00;

Jean-Paul & Denis Tremblay Ltée, 1842 St-Anicet Blvd., Bagotville: \$27,460.00;

Roméo Fortin, 266 Racine St. East, Alma, Lake St. John: \$28,315.00;

Ovila Gauthier Ltée, 550 Price St. West, Chicoutimi: \$30,620.00;

Albéric Lévesque, 382, 5th Street, Port Alfred, Dubuc County: \$40,300.00;

J.-Euclide Perron Ltée, 37 Jacques-Cartier East, Chicoutimi: \$50,700.00;

(b) Léo Lavoie, Ste-Jeanne d'Arc, Roberval County: \$21,568.00;

Noval Construction Ltée, Rural Route No. 1, Double Range, St-Félicien, Roberval County: \$24,778.00;

Laurent Bergeron, 147 St-Michel Blvd, Mistassini, Roberval County, \$25,459.00;

Jean-Paul & Denis Tremblay Ltée, 1842 boulevard St-Anicet, Bagotville, \$26,540.00;

Ovila Gauthier Ltée, 550 rue Price ouest, Chicoutimi: \$28,965.00;

Albéric Lévesque, 382, 5ème Rue, Port-Alfred, Comté de Dubuc: \$37,860.00;

J.-Euclide Perron Ltée, 37 Jacques-Cartier est, Chicoutimi: \$46,190.00;

2. a) Noval Construction Ltée, Route rurale no 1, Rang double, St-Félicien, Comté de Roberval: \$25,985.00.

b) Noval Construction Ltée, Route rurale no 1, Rang double, St-Félicien, Comté de Roberval: \$24,778.00.

3. J.-L. Welch, président, 1055 boulevard des Chutes, Villeneuve, Québec (5e);

Mme J.-L. Welch, vice-présidente, 1055 boulevard des Chutes, Villeneuve, Québec (5e);

Clément Gariépy, secrétaire, 2680 Pierre-Roy, Giffard, Québec (5e).

4. Léo Lavoie, Sainte-Jeanne d'Arc, Comté de Roberval.

5. Non, le ministère accorde le contrat à l'entrepreneur qui a présenté la plus basse soumission admissible, c'est-à-dire celle qui est conforme aux règlements en vigueur pour l'appel d'offres public et aux instructions remises aux soumissionnaires.

Question par M. Courcy:

1. Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il instauré un nouveau programme d'élevage de bovins de boucherie dans la région du Nord-Ouest québécois, au cours de l'année 1969?

2. Dans l'affirmative, depuis quelle date ce programme est-il en vigueur et quelles en sont les modalités?

3. Quel est le nombre d'éleveurs et d'agriculteurs qui en ont bénéficié jusqu'à présent?

Réponse par M. Vincent:

1. Non. Notre programme d'élevage de bovins de boucherie spécialement conçu

Jean-Paul & Denis Tremblay Ltée, 1842 St-Anicet Blvd., Bagotville: \$26,540.00;

Ovila Gauthier Ltée, 550 Price St. West, Chicoutimi: \$28,965.00;

Albéric Lévesque, 382, 5th Street, Port Alfred, Dubuc County: \$37,860.00;

J.-Euclide Perron Ltée, 37 Jacques-Cartier East, Chicoutimi: \$46,190.00.

2. (a) Noval Construction Ltée, Rural Route No. 1, Double Range, St-Félicien, Roberval County: \$25,985.00;

(b) Noval Construction Ltée, Rural Route No. 1, Double Range, St-Félicien, Roberval County: \$24,778.00.

3. J.-L. Welch, president, 1055 des Chutes Blvd. Villeneuve, Québec 5;

Mrs. J.-L. Welch, vice-president, 1055 des Chutes Blvd., Villeneuve, Québec 5;

Clément Gariépy, secretary, 2680 Pierre-Roy, Giffard, Québec 5.

4. Léo Lavoie, Sainte-Jeanne d'Arc, Roberval County.

5. No, the Department grants the contract to the contractor who has submitted the lowest acceptable bid, in other words, the one that meets the regulations in force for the public call for tenders that has been given to the bidders.

Question by Mr. Courcy:

1. Did the Department of Agriculture and Colonization establish a new beef cattle breeding programme in the area of Northwestern Québec, in 1969?

2. If so, on what date did the programme go into effect, and under what methods does it operate?

3. How many breeders and farmers have benefited from it up to the present time?

Answer by Mr. Vincent:

1. No. Our beef cattle breeding programme which was drawn up in 1968

en 1968 pour la région du Nord-Ouest Québécois est en voie de réalisation depuis cette date.

2. Nil.

3. Nil.

Question par M. Levesque (Bonaventure) :

1. Le gouvernement, aucun de ses membres ou fonctionnaires a-t-il échangé de la correspondance, depuis le 1er janvier 1967 jusqu'au 31 décembre 1968, avec la compagnie CARDINAL PROTEINS LIMITED, de New-York, concernant un projet de construction d'un vaste complexe spécialisé dans la transformation de concentrés de protéines de poissons, en Gaspésie ?

2. Les pourparlers ont-ils été abandonnés après que cette compagnie eut annoncé, à la fin de 1968, qu'elle construirait plutôt son usine à Canso, Nouvelle-Écosse ?

3. Le gouvernement s'est-il enquis du nombre de personnes qu'une telle usine aurait pu employer en Gaspésie et, dans l'affirmative, quel est ce nombre ?

Réponse par M. Beaudry :

1. Non.

2. Non.

3. Oui : le nombre d'emplois devait varier de 20 à 40 selon la capacité de l'usine.

Question par M. Lacroix :

1. À quelle compagnie le ministère de la Voirie a-t-il accordé le contrat pour la construction d'un remblai évidé à l'aide de tuyaux métalliques, dans la municipalité de St-Vallier, comté de Bellechasse (projet Q.C.-35) ?

2. Quel en est le montant ?

3. Quels sont les noms et adresses des administrateurs de cette compagnie ?

Réponse par M. Lafontaine :

1. Champoux Construction, Inc. 1245, rue De Samos, Sillery, Qué.

especially for the Northwestern Québec Area has been carried out since that time.

2. Nil.

3. Nil.

Question by Mr. Lévesque (Bonaventure) :

1. From January 1st 1967 to December 31st 1968, did the government or any of its members or employees exchange any correspondence with the firm of CARDINAL PROTEINS LIMITED, of New York, respecting a plan to construct a vast complex specializing in the converting of fish protein concentrates, in the Gaspé Peninsula ?

2. Were the negotiations broken off after such company announced at the end of 1968 that it would rather construct its plant at Canso, Nova Scotia ?

3. Did the government make an inquiry respecting the number of persons that such a plant would have been able to employ in the Gaspé Peninsula, and if so, what is such number ?

Answer by Mr. Beaudry :

1. No.

2. No.

3. Yes: the number of jobs would have varied from 20 to 40 depending on the capacity of the plant.

Question by Mr. Lacroix :

1. To what company did the Department of Roads award the contract for the construction of a cutting drained by metal pipes, in the municipality of St-Vallier, Bellechasse County (Project Q.C.-35) ?

2. What was the amount of the contract ?

3. What are the names and addresses of the administrators of the company ?

Answer by Mr. Lafontaine :

1. Champoux Construction Inc., 1245 De Samos Street, Sillery, P.Q.

2. \$353,033.28 plus un montant de \$46,163.94 (C.T. 46138 et A.C. 3005) pour la construction d'un autre remblai évidé à l'aide de tuyaux métalliques à un endroit situé à environ 1,500 pieds à l'est des travaux prévus par le projet Q.C.-35 et autorisés par le C.T. 42625. En considération de cette nouvelle méthode de construction, il était préférable de confier ces travaux au même entrepreneur pour profiter de son expérience et, de plus, celui-ci possédait au moment de la grève de l'acier, les matériaux nécessaires pour parachever cette entreprise rapidement.

3. Monsieur Guy Champoux, président, 1245, rue De Samos, Sillery.

Mme Berthe F. Champoux, vice-présidente, 6608, rue De Normanville, Montréal.

Mme Ghislaine B. Champoux, secrétaire, 1245, rue De Samos, Sillery.

Question par M. Leduc (Taillon):

Quel montant total le gouvernement du Canada a-t-il versé au gouvernement du Québec en 1968/69, en vertu des arrangements fiscaux et des arrangements provisoires sur les programmes établis assumés par la province?

Réponse par M. Beaulieu:

1) Arrangements fiscaux:

\$335,650,513.99;

2) Arrangements provisoires sur les programmes établis: \$186,868,741.95. Total: \$522,519,255.94.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Au cours de l'exercice financier 1968/69, dans quelle proportion le gouvernement a-t-il financé ses dépenses en immobilisations et ses dépenses extraordinaires, à même ses revenus ordinaires?

2. Quels furent les montants des dépenses:

- a) en immobilisations;
- b) extraordinaires?

2. \$353,033.28 plus an amount of \$46,163.94 (C.T. 46138 and A.C. 3005) for the construction of another cutting drained by metal pipes at a site located at about 1,500 feet to the east of the work to be done under Project Q.C.-35 and authorized by C.T. 42625. In view of this new method of construction, it was preferable to entrust the work to the same contractor, to take advantage of his experience, and in addition, at the time of the steel strike, he had the necessary materials to complete the work quickly.

3. Mr. Guy Champoux, President, 1245 De Samos Street, Sillery.

Mrs. Berthe F. Champoux, Vice-President, 6608 De Normanville Street, Montreal.

Mrs. Ghislaine B. Champoux, Secretary, 1245 De Samos Street, Sillery.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

What amount did the Government of Canada pay to the Government of Québec, in 1968/1969, under fiscal agreements and provisional agreements respecting established programmes assumed by the Province?

Answer by Mr. Beaulieu:

(1) Fiscal agreements: \$335,650,513.99;

(2) Provisionary agreements on established programmes: \$186,868,741.95. Total: \$522,519,255.94.

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. For the 1968/69 fiscal year, in what proportion did the government finance its capital expenditures and its non-recurring expenditures, out of its ordinary revenues?

2. What were the amounts of the expenditures:

- (a) in capital expenditures;
- (b) in non-recurring expenditures?

Réponse par M. Beaulieu:

1. L'excédent des revenus sur les dépenses ordinaires, au montant de \$117,748,787.00, a servi à financer les dépenses en immobilisations et les déboursés extra budgétaires.

2. a) \$225,927,622.00;

b) Aucune.

Answer by Mr. Beaulieu:

1. The excess of revenues over ordinary expenditures in the amount of \$117,748,787.00 was used to finance the capital expenditures and expenditures not included in the budget.

2. (a) \$225,927,622.00;

(b) none.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Lacroix:

1. Combien de plantes, de bouquets et d'arrangements floraux ont été expédiés des serres du gouvernement, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 29 mai 1969?

2. Combien de ces expéditions ont été faites:

a) dans les bureaux du gouvernement;

b) ailleurs?

3. À quelle date et à qui chaque livraison a-t-elle été faite?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Russell dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 243.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Lacroix:

1. How many plants, bouquets and floral arrangements were produced by the government green-houses, from June 16th 1966 to May 29th 1969?

2. How many of such articles:

(a) were delivered to the offices of the government;

(b) were delivered elsewhere?

3. On what date and to whom was each delivery made?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Russell tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 243.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill 23, intitulé: « Loi du ministère de la fonction publique ».

M. Masse, pour M. Bertrand, propose que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué, et que ledit bill soit de nouveau renvoyé au comité plénier.

La motion est adoptée.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the third reading of bill 23, intitled: "Civil Service Department Act".

Mr. Masse, on behalf of Mr. Bertrand, moved that the Order be discharged, and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 58, intitulé: « Charte de la Société de cartographie du Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 24, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Gosselin proposant que le bill 57, intitulé: « Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 58, intituled: "Charter of the Québec Cartography Company".

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 24, intituled: "Commercial Establishments Business Hours Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Gosselin proposing that bill 57, intituled: "Québec Forest Salvage and Operations Company Act", be now read the second time.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
27 novembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Paul propose:

Que la commission de l'éducation soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que le nom de M. Bousquet soit substitué à celui de M. Sauvageau sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Bertrand, pour M. Masse, ait la permission de présenter le bill no 96, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Ordonné que M. Roy, ait la permission de présenter le bill no 95, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse Saint-Ambroise-de-Kildare ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

**THURSDAY,
November 27th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Paul moved:

That the Committee on Education be authorized to sit whilst the House is sitting and even on days when the House is not sitting.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Sauvageau be replaced by that of Mr. Bousquet on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Masse, have leave to bring in bill No. 96, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Ordered, That Mr. Roy, have leave to bring in bill No. 95, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bertrand, pour M. Beaulieu, il est—

Ordonné que M. Bertrand, pour M. Beaulieu, ait la permission de présenter le bill no 73, intitulé: « Loi concernant l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Beaulieu,—

Ordered, That Mr. Bertrand on behalf of Mr. Beaulieu, have leave to bring in bill No. 73, intituled: "An Act respecting the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Lesage propose, secondé par M. Cliche:

Que le nom de M. Cadieux soit substitué à celui de M. Proulx comme parrain du bill 104, « Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield ».

La motion est adoptée.

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Cliche:

That the name of Mr. Proulx be replaced by that of Mr. Cadieux as sponsor of bill 104, "An Act respecting The *Fabrique* of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield".

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 95, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse Saint-Ambroise-de-Kildare ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 95, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Publics Bills.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 96, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 96, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 104, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 104, intituled: "An Act respecting The *Fabrique* of

de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 233, intitulé: « Loi concernant La commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier, dans le comté de Robert Baldwin ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 237, intitulé: « Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club Inc. ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 240, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse Sainte-Adèle ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 24, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 233, intitled: "An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier, in the county of Robert Baldwin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 237, intitled: "An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc.".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 240, intitled: "An Act respecting *The Fabrique* of the parish of Sainte-Adèle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 24, intitled: "Commercial Establishments Business Hours Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 57, intitulé: « Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 57, intituled: "Québec Forest Salvage and Operations Company Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 93

**VENDREDI,
28 novembre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Lussier, il est—

Ordonné que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 94, intitulé: « Loi modifiant la charte du Brome-Missisquoi-Perkins Hospital ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 57, intitulé: « Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec ».

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**FRIDAY,
November 28th 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Lussier,—

Ordered, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 75, intituled: "Montreal Urban Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 94, intituled: "An Act to amend the charter of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 57, intituled: "Québec Forest Salvage and Operations Company Act".

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 70, intitulé: « Loi des produits laitiers et de leurs succédanés ».

M. Vincent informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 73, intitulé: « Loi concernant l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal ».

M. Cloutier, pour M. Beaulieu, informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 70, intituled: "Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act".

Mr. Vincent informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 73, intituled: "An Act respecting the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University".

Mr. Cloutier, on behalf of Mr. Beaulieu, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed

ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 70, intitulé: « Loi des produits laitiers et de leurs succédanés », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 69, intitulé: « Loi sur les matériaux de rembourrage et les articles rembourrés ».

M. Beaudry informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 70, intituled: "Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for second reading of bill No. 69, intituled: "Stuffing and Upholstered and Stuffed Articles Act".

Mr. Beaudry informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à quatre heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at four o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
1er décembre 1969**

Quatre heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que vendredi, le 28 novembre 1969, à quatre heures de l'après-midi, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Paul, le délégué du Premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes:

- 23 Loi du ministère de la fonction publique;
- 24 Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux;
- 29 Loi concernant la copropriété des immeubles;
- 54 Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières;
- 57 Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestière du Québec;
- 58 Charte de la Société de cartographie du Québec;
- 63 Loi pour promouvoir la langue française au Québec;
- 69 Loi sur les matériaux de rembourrage et les articles rembourrés;
- 70 Loi des produits laitiers et de leurs succédanés;
- 73 Loi concernant l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.

**MONDAY,
December 1st 1969**

Four o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that Friday, November 28th 1969, at four o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Paul, the Delegate of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 23 Civil Service Department Act;
- 24 Commercial Establishments Business Hours Act;
- 29 An Act respecting the Co-ownership of Immoveables;
- 54 Charter of the Québec Petroleum Operations Company;
- 57 Québec Forest Salvage and Operations Company Act;
- 58 Charter of the Québec Cartography Company;
- 63 An Act to promote the French language in Québec;
- 69 Stuffing and Upholstered and Stuffed Articles Act;
- 70 Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act;
- 73 An Act respecting the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.

Sur la motion de M. Lussier, il est—

Ordonné que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 76, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bertrand, pour M. Bellemare, il est—

Ordonné que M. Bertrand, pour M. Bellemare, ait la permission de présenter le bill no 79, intitulé: « Loi modifiant la Loi des décrets de convention collective ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bertrand, pour M. Bellemare, il est—

Ordonné que M. Bertrand, pour M. Bellemare, ait la permission de présenter le bill no 80, intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bertrand, pour M. Bellemare, il est—

Ordonné que M. Bertrand, pour M. Bellemare, ait la permission de présenter le bill no 81, intitulé: « Loi concernant les régimes supplémentaires de rentes établis en vertu de décrets de convention collective ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lussier,—

Ordered, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 76, intituled: "Québec Urban Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Bellemare—

Ordered, That Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Bellemare, have leave to bring in bill No. 79, intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Decrees Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Bellemare,—

Ordered, That Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Bellemare, have leave to bring in bill No. 80, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Bellemare,—

Ordered, That Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Bellemare, have leave to bring in bill No. 81, intituled: "An Act respecting supplemental pension plans established under collective agreement decrees".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle les motions suivantes qui apparaissent aux item *a*), *b*) et *c*) du feuilleton concernant les projets de loi suivants:

a) au nom de M. Bertrand: Loi modifiant la Loi des coroners;

b) au nom de M. Beaulieu: Loi modifiant la Loi des assurances;

c) au nom de M. Loubier: Loi concernant le parc Forillon.

Du consentement unanime de la chambre, M. Bertrand propose:

Que lesdits item soient rayés du feuilleton.

La motion est adoptée, lesdits projets de loi sont alors retirés.

The Order of the Day being read for the following motions shown at Items (*a*), (*b*) and (*c*), put down on the Agenda Paper respecting the following bills:

(*a*) in the name of Mr. Bertrand: An Act to amend the Coroners Act;

(*b*) in the name of Mr. Beaulieu: An Act to amend the Insurance Act;

(*c*) in the name of Mr. Loubier: An Act respecting Forillon Park.

With the unanimous consent of the House, Mr. Bertrand moved:

That the said Items be struck off the Agenda Paper.

The motion was adopted, the said bills were accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 56, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'utilisation des ressources forestières ».

Sur la motion de M. Gosselin, il est—
Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

M. Gosselin propose que l'ordre du jour adopté le 9 octobre 1969, ordonnant la première lecture dudit bill, soit révoqué.

La motion est adoptée.

Ledit bill est alors retiré.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 56, intitled: "An Act to amend the Forest Resources Utilization Act".

On motion of Mr. Gosselin,—
Ordered, That the Order be discharged.

Mr. Gosselin moved, that the Order of the Day adopted October 9th 1969, ordering the first reading of the said bill, be rescinded.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly withdrawn.

M. Bertrand propose:

Que le nom de M. Paul soit substitué à celui de M. Bertrand comme parrain du bill 10, « Loi concernant les régimes matrimoniaux ».

La motion est adoptée.

Mr. Bertrand moved:

That the name of Mr. Bertrand be replaced by that of Mr. Paul as sponsor of bill 10, "An Act respecting matrimonial regimes".

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 26, intitulé: « Loi de l'aide sociale ».

M. Cloutier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 26, intitled: "Social Aid Act".

Mr. Cloutier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered. That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
2 décembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Loubier, il est —

Ordonné que M. Loubier ait la permission de présenter le bill no 78, intitulé: « Loi de la conservation de la faune ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 26, intitulé: « Loi de l'aide sociale », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 10, intitulé: « Loi concernant les régimes matrimoniaux ».

M. Paul propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

**TUESDAY,
December 2nd 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Loubier,—

Ordered, That Mr. Loubier have leave to bring in bill No. 78, intituled: "Wild-Life Conservation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 26, intituled: "Social Aid Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 10, intituled: "An Act respecting matrimonial regimes".

Mr. Paul moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Sur la motion de M. Binette, secondé par
M. Hyde, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Binette, seconded by
Mr. Hyde,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que lorsque cette chambre
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée
à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That when this House ad-
journs today, it do stand adjourned until
tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
3 décembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné que M. Paul ait la permission de présenter le bill no 74, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code de procédure civile ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est —

Ordonné que M. Paul ait la permission de présenter le bill no 83, intitulé: « Loi concernant le registre central des régimes matrimoniaux ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Question par M. Michaud:

1. Le gouvernement a-t-il accordé des contrats de publicité à d'autres agences que Sopec Limitée, depuis le 1er janvier 1967 jusqu'au 28 février 1969?

2. Si oui, quels sont les noms de ces agences et le montant total payé à chacune?

Réponse par M. Bertrand:

1. Oui.

2. L'Agence Canadienne de Publicité — \$405,000.00.

**WEDNESDAY,
December 3rd 1969**

Threc o'clock P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That Mr. Paul have leave to bring in bill No. 74, intituled: "An Act to again amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That Mr. Paul have leave to bring in bill No. 83, intituled: "An Act respecting the Central Register of Matrimonial Regimes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question by Mr. Michaud:

1. Did the government award any advertising contracts to any agency other than Sopec Limitée, from January 1st 1967 to February 28th 1969?

2. If so, what are the names of such agencies, and what total amount was paid to each one?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Yes.

2. Agence Canadienne de Publicité — \$405,000.00.

Question par M. Lacroix:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 30 mai 1969, le gouvernement a-t-il directement ou indirectement acheté ou loué des appareils de télévision ordinaires ou en couleurs, des appareils stéréophoniques et des appareils réfrigérants, pour les bureaux et suites de bureaux des ministres et sous-ministres, à Québec et ailleurs?

2. Dans l'affirmative, quels ont été les montants totaux payés pour:

- a) l'achat;
- b) la location?

Réponse par M. Bertrand:

1. Oui, pour ce qui est du ministère des Affaires intergouvernementales, des Affaires culturelles, du Conseil Exécutif et de la Justice.

2. Affaires intergouvernementales:

Oui, appareil de télévision ordinaire pour le bureau du Sous-Ministre.

Achat 31 août 1967, Canadian General Electric Co., au montant de \$170.42.

Conseil Exécutif:

Oui.

Achat au montant de \$519.80.

Justice:

Oui.

Paiement d'un montant de \$4.00, à M. Gérard Tremblay, attaché de presse du Solliciteur général, pour la location d'un appareil de télévision en noir et blanc pour une semaine à compter du 11 février 1969.

Affaires Culturelles:

Oui.

Location de \$10.40.

Question par M. Pinard:

1. Quels sont les noms et adresses de toutes les personnes ou entreprises qui ont été choisies pour agir comme courtier pour la vente de machineries, de véhicules-moteurs, ainsi que de matériel d'usines, de carrières et d'ateliers mécaniques considérés comme biens excédentaires par l'Hy-

Question by Mr. Lacroix:

1. From June 16th 1966 to May 30th 1969, did the government purchase or rent, directly or indirectly, any ordinary or colour television sets, stereophonic equipment or refrigerating equipment for the offices and suites of offices of the Ministers and Deputy Ministers?

2. If so: what were the total amounts paid:

- (a) for purchases;
- (b) for rentals?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Yes, respecting the Departments of Intergovernmental Affairs, Cultural Affairs, the Executive Council and Justice.

2. Intergovernmental Affairs:

Yes, an ordinary television set for the Deputy Minister's office.

Purchased August 31st 1967, Canadian General Electric Co., in the amount of \$170.42.

Executive Council:

Yes.

Purchase in the amount of \$519.80.

Justice:

Yes.

Payment of an amount of \$4.00, to Mr. Gérard Tremblay, Press Attaché to the Attorney General, for the rental of a black and white television set for one week commencing February 11th 1969.

Cultural Affairs:

Yes.

Rental: \$10.40.

Question by Mr. Pinard:

1. What are the names and addresses of all the persons or firms which were chosen to act as brokers for the sale of machinery and motor vehicles, as well as factory, quarry and machine shop equipment, considered by Hydro-Québec as forming surplus assets, from June 16th

dro-Québec, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 30 septembre 1969 ?

2. Quels ont été, au cours de cette période:

a) la somme totale des ventes effectuées par l'entremise de chaque courtier;

b) la somme totale des commissions versées à chaque courtier ?

Réponse par M. Bertrand:

1. Les Entreprises Excelsior Inc., 1030 est, rue Cherrier, suite 401, Montréal, Qué.

2. a) \$2,967,067.83 au 15 septembre 1969;

b) \$178,833.42 au 15 septembre 1969.

Question par M. Parent:

1. Le gouvernement a-t-il acheté une voiture de Chouinard Automobiles Inc., 2400 rue Dalton, Ste-Foy, pour l'usage du ministre d'État délégué à la Fonction publique ?

2. Dans l'affirmative, quels sont:

a) la date;

b) la marque de fabrication;

c) le prix ?

3. Au moment de la livraison cette voiture était-elle munie de tout l'équipement actuel ou des additions ont-elles été faites subséquemment ?

4. Dans ce dernier cas, quelles sont ces additions et quel en est le coût total ?

5. Lors de l'acquisition dudit véhicule, y a-t-il eu échange et, le cas échéant, des charges ont-elles été faites pour du stationnement ou du remisage:

a) pour la voiture neuve;

b) pour la voiture usagée ?

6. À qui les frais de stationnement ou de remisage ont-ils été payés et quel montant dans chaque cas ?

Réponse par M. Bertrand:

1. Le gouvernement du Québec, par l'entremise du Service général des Achats,

1966 to September 30th 1969 ?

2. During the said period:

(a) what was the total amount of the sales made through each broker;

(b) what was the total amount paid to each broker ?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Les Entreprises Excelsior Inc., 1030 Cherrier Street East, Suite 401, Montreal, P.Q.

2. (a) \$2,967,067.83 as at September 15th 1969;

(b) \$178,833.42 as at September 15th 1969.

Question by Mr. Parent:

1. Did the government purchase a motor car from Chouinard Automobiles Inc., 2400 Dalton Street, St. Foy, for the use of the Minister Without Portfolio for the Civil Service Commission ?

2. If so:

(a) on what date;

(b) what make;

(c) at what price ?

3. Did such motor car have all its present equipment at the time of delivery, or were any additions subsequently made ?

4. In the latter case, what are the additions and what was their total cost ?

5. Was any exchange made when such vehicle was acquired, and if so, were any charges made for parking or storage:

(a) for the new motor car;

(b) for the used motor car ?

6. To whom were the storage or parking fees paid, and what was the amount in each case ?

Answer by Mr. Bertrand:

1. The Government of Québec issued an order to "Chouinard Automobiles

a émis une commande à « Chouinard Automobiles Inc. ».

2. a) le 17 juillet 1969;

b) Chrysler;

c) \$5,400.00.

3. Aucune addition.

4. Aucune addition n'a été approuvée au Service général des achats.

5. Lors de l'acquisition, il y eut échange et aucune charge n'a été acceptée par le S.G.D.A.

6. Aucun frais n'a été autorisé par le S.G.D.A.

Question par M. Parent:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 octobre 1969, le gouvernement ou ses offices, régies et commissions ont-ils retenu les services de Me Paul Martineau, avocat pratiquant à Hull et à Campbell's Bay?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates;

b) pour quels ministères, offices, régies ou commissions;

c) à quel titre;

d) quels sont, en détail, les travaux qui lui ont été confiés et les montants qui lui ont été versés, soit en salaires, honoraires, jetons de présence, dépenses de voyage, frais de représentation, etc.?

Réponse par M. Bertrand:

1. Oui.

2. *Commission du salaire minimum:*

a) Services requis le 15 octobre 1969;

b) pour la Commission du salaire minimum;

c) à titre de procureur de la Commission du salaire minimum;

d) pour intenter des procédures civiles au nom de la Commission du salaire minimum contre MM. Jacques et Conrad L'Écuyer, faisant affaires sous la raison sociale L'Écuyer Service Station, Route 8, Port Coulonge, Cté Pontiac.

Réclamation au montant de \$380.13 pour le bénéfice d'un salarié.

Inc." through the General Purchasing Service.

2. (a) July 17th 1969;

(b) Chrysler;

(c) \$5,400.00.

3. Nothing added.

4. Nothing additional was authorized by the General Purchasing Service.

5. An exchange was made at the time of the acquisition and no charges were accepted by the G.P.S.

6. No costs were authorized by the G.P.S.

Question by Mr. Parent:

1. From June 16th 1966 to October 31st 1969, did the government or any of its bureaux, boards or commissions retain the services of Mr. Paul Martineau, an advocate practising in Hull and at Campbell's Bay?

2. If so:

(a) on what dates;

(b) for what Departments, bureaux, boards or commissions;

(c) in what position;

(d) what are the details of the work entrusted to him and the amounts paid to him in the form of salaries, fees, attendance fees, travelling expenses, representation expenses, etc.?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Yes.

2. *Minimum Wage Commission:*

(a) services required October 15th 1969;

(b) for the Minimum Wage Commission;

(c) as prosecutor for the Minimum Wage Commission;

(d) to institute civil proceedings on behalf of the Minimum Wage Commission against Messrs. Jacques and Conrad L'Écuyer, doing business under the name of L'Écuyer Service Station, Route 8, Port Coulonge, Pontiac County.

Claim in the amount of \$380.13 on behalf of a wage-earner.

Aucuns honoraires ou frais n'ont été payés à date.

Ministère de la Justice:

1. Oui.
2. a) Le 1er septembre 1966;
- b) Le ministère de la Justice;
- c) Membre de la Commission d'Enquête sur l'Administration de la Justice en matière criminelle et pénale, de janvier 1967 à mai 1968.

Conseiller juridique de cette même Commission d'août 1968 à date.

Correspondant du ministère de la Justice à Ottawa de septembre 1966 au 31 octobre 1969.

Procureur du gouvernement du Québec devant la Commission Canadienne des Transports — Contestation de l'augmentation des tarifs demandée par Bell Canada — décembre 1968 au 31 juillet 1969.

Procureur de la Couronne, pour le district judiciaire de Pontiac, substitut de Procureur Général à temps partiel, dans toutes les causes pénales, et conseiller juridique auprès de la Cour du Bien-Être Social, depuis le 15 octobre 1969;

d) Honoraires et déboursés, comme membre de la Commission — du 24 janvier 1967 au 31 mai 1968 — \$40,191.90.

Honoraires et déboursés, comme conseiller juridique (à cette même Commission) du mois d'août 1968 à date — \$21,945.00.

Honoraires et déboursés, comme procureur du gouvernement du Québec devant la Commission Canadienne des Transports — Contestation de l'augmentation de tarifs demandée par Bell Canada — du 27 décembre 1968 au 31 juillet 1969 (en voie de paiement \$21,969.00).

Traitement comme correspondant du ministère de la Justice à Ottawa — du 1er septembre 1966 au 31 octobre 1969 — \$12,666.66.

Traitement, comme Procureur de la Couronne, pour le district judiciaire de Pontiac, substitut de Procureur Général

No fees or costs have been paid to date.

Department of Justice:

1. Yes.
2. (a) September 1st 1966;
- (b) the Department of Justice;
- (c) Member of the Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters, from January 1967 to May 1968.

Legal adviser for such same Commission, from August 1968 to date.

Correspondent for the Department of Justice at Ottawa, from September 1966 to October 31st 1969.

Attorney for the Government of Québec before the Canadian Transport Commission — to dispute the rate increase requested by Bell Canada — December 1968 to July 31st 1969.

Crown Prosecutor, for the judicial district of Pontiac, part-time Attorney-General's Prosecutor, in all penal cases, and legal adviser for the Social Welfare Court, since October 15th 1969;

(d) Fees and disbursements, as member of the Commission — from January 24th 1967 to May 31st 1968 — \$40,191.90;

Fees and disbursements, as legal adviser (to such same Commission) from August 1968 to date — \$21,945.00.

Fees and disbursements, as Attorney for the Government of Québec before the Canadian Transport Commission — to dispute the rate increase requested by Bell Canada — from December 27th 1968 to July 31st 1969 (\$21,969.00 now being paid).

Salary as correspondent with the Department of Justice at Ottawa — from September 1st 1966 to October 31st 1969 — \$12,666.66.

Salary, as Crown Prosecutor, for the judicial district of Pontiac, part-time Attorney-General's Prosecutor, in all penal

à temps partiel, dans toutes les causes pénales et Conseiller juridique auprès de la Cour de Bien-Être social — du 15 octobre au 31 octobre — (en voie de paiement \$500.00).

Question par M. Houde:

1. Quel était l'objectif principal des représentants du gouvernement qui se sont rendus en Tunisie au mois d'avril 1969?

2. Quels sont les noms de ces représentants?

3. Combien ce voyage a-t-il coûté en tout, y compris les frais de transport, les repas, le logement, les réceptions et autres frais?

4. Combien de temps ce voyage a-t-il duré et quelles ont été les villes visitées?

Réponse par M. Loubier:

1. Les représentants du gouvernement du Québec ont reçu une invitation du gouvernement Tunisien. Cette invitation a été acceptée parce qu'un tel voyage permettait de recueillir des renseignements très valables sur différentes formules d'aménagement du territoire mises en pratique par un pays dont l'industrie touristique progresse rapidement.

2. L'honorable Gabriel Loubier, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche; M. Marc Bergeron, député attaché au Haut Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports; M. Roland Théorêt, député et Me Gérard Bossé, directeur général du tourisme.

3. Les représentants du gouvernement ont été invités par le gouvernement de Tunisie qui a défrayé tous les frais de séjour y compris tous les frais de transport du Ministre du Tourisme. Quant aux deux députés qui représentaient le gouvernement du Québec et le directeur général du tourisme, ils ont défrayé eux-mêmes le coût de leur transport aller-retour, Québec-Paris.

cases and legal adviser for the Social Welfare Court — from October 15th to October 31st — (\$500.00 now being paid).

Question by Mr. Houde:

1. What was the principal aim of the government representatives who went to Tunisia in April 1969?

2. What are the names of such representatives?

3. What did the trip cost altogether, including transportation costs, meals, accommodation, receptions and other expenses?

4. How long did the trip last and what cities were visited?

Answer by Mr. Loubier:

1. The representatives of the Government of Québec received an invitation from the Government of Tunisia. The invitation was accepted because such a trip allowed the collecting of some very valuable information on various methods of developing the territory put into practice by a country whose tourist industry is making rapid progress.

2. The Honourable Gabriel Loubier, Minister of Tourism, Fish and Game; Mr. Marc Bergeron, the Member attached to the High Commissionership of Youth, Recreation and Sports; Mr. Roland Théorêt, Member, and Mr. Gérard Bossé, Director of Tourism.

3. The representatives of the government were invited by the Government of Tunisia, which defrayed all the living expenses, including the travelling expenses of the Minister of Tourism. As regards the two Members who represented the Government of Québec and the Director of Tourism, they paid their own transport expenses from Québec to Paris and return.

4. Ce voyage a duré 9 jours et les villes visitées sont les suivantes: Sidi Bou Said, Tunis, Carthage, Hammamet, Sousse, Monastir, Sfax, Gafsa, Tozeur, Mefta, Gabès, Medenine, Ile de Djerba, Kairouan.

4. The trip lasted 9 days, and the following cities were visited: Sidi Bou Said, Tunis, Carthage, Hammamet, Sousse, Monastir, Sfax, Gafsa, Tozeur, Mefta, Gabès, Medenine, Djerba Island, Kairouan.

Question par M. Lacroix:

1. Depuis le 1er janvier 1969 jusqu'au 5 novembre 1969, l'Office d'information et de publicité a-t-il accordé des contrats concernant la promotion de la vente des produits du Québec?

2. Dans l'affirmative, quels sont, pour chaque contrat:

- a) la date de signature;
- b) le nom et l'adresse de la firme publicitaire;
- c) le montant du contrat?

3. Quels sont les nom, prénoms, et adresse des administrateurs de chaque firme?

4. Quel montant total l'Office a-t-il dépensé pour cette promotion, depuis le 1er janvier 1969 jusqu'au 5 novembre 1969?

Question by Mr. Lacroix:

1. From January 1st 1969 to November 5th 1969, did the Information and Publicity Bureau award any contracts respecting the promotion and sale of Québec products?

2. If so, and respecting each contract:

- (a) on what date was it signed;
- (b) what are the name and address of the advertising firm;
- (c) what was the amount of the contract?

3. What are the name, given names and address of the administrators of each firm?

4. What total amount did the Bureau spend on the promotion, from January 1st 1969 to November 5th 1969?

Réponse par M. Bertrand:

1. Oui.

2, 3 et 4.

SOPEC: M.-Mr. Gabriel Lalonde, 1155 ouest, boul. Dorchester-Blvd. West, Montréal:
Imprimés-Printed matter — T.V. radio — Panncaux-Billboards:

a) janvier-January — mars-March 69	9-1-69	\$398,500.00
b) avril-April — décembre-December 69	19-1-69	470,366.17
Spectacle de télévision: presentation		
c) production, promotion	12-9-69	66,000.00

Answer by Mr. Bertrand:

1. Yes.

2, 3 and 4.

CENTRE D'ART COMMERCIAL: M.-Mr. Gaston Parent, 1229 de la Montagne, Mountain Street, Montréal:

a) promotion	3-10-69	\$59,000.00
b) Salon Épicerie-Grocery Salon, Place Bonaventure	7-11-69	960.00
c) Pavillon du Québec Pavilion	6-5-69	8,700.00

ONYX: 355 Place Royale, Montréal 125: M.-Mr. Pierre Lamy, président-President;
M.-Mr. André Lamy, trésorier-Treasurer:

Tournée Jouez Québec

Jouez Québec tour	26-3-69	\$70,200.00
-------------------	---------	-------------

Pavillon du Québec Pavilion	6 mai-May 6th	100,000.00
-----------------------------	---------------	------------

Central Laval	20-10-69	1,500.8
---------------	----------	---------

LUCIEN BÉDARD, 6 boul Desaulniers Blvd., suite 404, St-Lambert, Qué.

Pavillon du Québec Pavilion	6 mai-May 6th	222,000.00
-----------------------------	---------------	------------

JEAN CHOQUET & ASSOCIÉS, M.-Mr. Jean Choquet, président-President, 2300
rue Bennett Street, Montréal.

Tournée Jouez Québec-

Jouez Québec Tour	10-4-69	85,080.00
-------------------	---------	-----------

Salon Épicerie-Grocery Salon	8-10-69	10,615.00
------------------------------	---------	-----------

5. Montant total: \$1,492,921.17.	5. Total amount: \$1,492,921.17.
-----------------------------------	----------------------------------

Question par M. Bergeron:

1. Entre le 5 juin 1966 et le 1er novembre 1969, le député de Fabre a-t-il voyagé hors du Québec aux frais du gouvernement?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelles dates;

b) combien a coûté chacun de ses voyages?

Question by Mr. Bergeron:

1. Did the Member for Fabre travel outside Québec at the expense of the government, between June 5th 1966 and November 1st 1969?

2. If so:

(a) on what dates;

(b) what was the cost of each trip?

Réponse par M. Paul:

1. Oui.

2. a) Entre le 27 juin et le 22 juillet 1969;

b) Le coût total est de \$2,080.00.

Answer by Mr. Paul:

1. Yes.

2. (a) Between June 27th and July 22nd 1969;

(b) the total cost was \$2,080.00.

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Quels sont les nom, prénoms et adresse des personnes à qui le ministère des Travaux publics a vendu du matériel pour une somme totale de \$9,403.70, tel qu'il apparaît à la page 109 des Comptes publics 1967/68?

2. Quel a été le montant payé dans chaque cas et quelles étaient la nature et la quantité des objets ainsi vendus?

3. Y a-t-il eu des appels d'offres et, le cas échéant, quels sont les nom, prénoms et adresse des personnes qui ont répondu, ainsi que le montant offert dans chaque cas?

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. What are the names, given names and addresses of the persons to whom material was sold for a total amount of \$9,403.70 by the Department of Public Works, as shown on page 109 of the 1967/68 Public Accounts?

2. What amount was paid in each case, and what was the nature and the quantity of the objects thus sold?

3. Were tenders called, and if so, what are the names, given names and addresses of the persons who replied, as well as the amount offered in each case?

4. Le ministère a-t-il également vendu du matériel en 1968/69 et, dans l'affirmative, pour quel montant ?

Réponse par M. Russell:

1. et 2. Ce matériel a été vendu à des organismes para-gouvernementaux et non à des particuliers.

3. Non.

4. Oui — \$1,632.00.

Question par M. Bourassa:

1. Entre le 1er avril et le 31 octobre 1969, le gouvernement a-t-il pris des procédures contre certaines compagnies de taxis, qui auraient sollicité illégalement des passagers dans les hôtels de Montréal ?

2. Dans l'affirmative, quels sont :

a) les compagnies impliquées;

b) le nombre de poursuites dans chaque cas;

c) le résultat de chaque poursuite ?

3. Depuis le 1er avril 1969, le ministère des Transports et Communications a-t-il assigné des inspecteurs aux principaux hôtels de la ville de Montréal, afin d'exercer une surveillance à ce propos et, si tel est le cas, quel est le nombre de ces inspecteurs ?

Réponse par M. Lizotte:

1. Non.

2. Nil.

3. Oui. À quatre reprises différentes.

Question par M. Parent:

1. Les spécialistes en matière de loisirs et de jeunesse qui ont visité le barrage Daniel-Johnson, au mois de mai 1969, sur l'invitation du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports, ont-ils recommandé que les installations qui s'y trouvent soient désormais utilisées pour créer une cité internationale de la jeunesse ?

2. Dans l'affirmative, des estimations ont-elles été faites quant au coût d'un tel

4. Did the Department also sell any material in 1968/69, and if so, in what amount ?

Answer by Mr. Russell:

1. and 2. The material was sold to para-governmental organizations and not to individuals.

3. No.

4. Yes — \$1,632.00.

Question by Mr. Bourassa:

1. Were any proceedings instituted by the government against certain taxi companies, for soliciting passengers illegally in the hotels of Montreal, between April 1st and October 31st 1969 ?

2. If so:

(a) what companies were implicated;

(b) how many prosecutions were made in each case;

(c) what was the result of each prosecution ?

3. Have any inspectors been assigned to the principal hotels in the city of Montreal by the Department of Transportation and Communications, since April 1st 1969, to keep an eye on this situation, and if so, what is the number of such inspectors ?

Answer by Mr. Lizotte:

1. No.

2. Nil.

3. Yes. At four different times.

Question by Mr. Parent:

1. Did the specialists in matters of youth and recreation, who visited Daniel Johnson Dam in May 1969 on the invitation of the High Commissionership of Youth, Sports and Recreation, recommend that the buildings at the site be used in future to establish an international youth city ?

2. If so, have any estimates been made respecting the cost of such a project, and

projet et, si oui, quel en est le montant approximatif?

3. À quelle date les travaux requis doivent-ils être entrepris et quand prévoit-on que la cité sera en opération?

Réponse par M. Loubier:

1. Non.
2. Nil.
3. Nil.

Question par M. St-Germain:

1. Le Conseil municipal de la cité de Dorval a-t-il transmis une résolution au ministère de la Voirie suggérant de désigner sous le nom de « Boulevard Bonaventure » la route qui commence à l'autoroute Bonaventure et se prolonge vers l'ouest, jusqu'au territoire de la ville de Dorion?

2. Si tel est le cas, le ministère a-t-il ou entend-t-il acquiescer à cette suggestion?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Oui, le 6 novembre 1969.
2. Cette résolution a été transmise à la Commission de Géographie du Québec pour étude.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Tessier:

1. Quelle somme totale le Ministère du Tourisme, Chasse et Pêche a-t-il payée en subventions à diverses Associations de la Province de Québec du 16 juin 1966 au 1er mars 1969?

2. Quels sont les noms et adresses de ces diverses Associations, combien chacune d'elles a-t-elle reçu en subvention et à quelle date?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

if so, what is the approximate amount thereof?

3. On what date will the required work be undertaken, and when is the city expected to be in operation?

Answer by Mr. Loubier:

1. No.
2. Nil.
3. Nil.

Question by Mr. St-Germain:

1. Was a resolution forwarded to the Department of Roads by the municipal council of Dorval, suggesting that the name of "Bonaventure Boulevard" be given to the highway which starts at the Bonaventure Autoroute and continues westwards as far as the territory of the town of Dorion?

2. If so, has the Department accepted, or does it intend to accept, such suggestion?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. Yes, on November 6th 1969.
2. The resolution has been forwarded to the Québec Geographic Commission for consideration.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Tessier:

1. What total amount was paid by the Department of Tourism, Fish and Game to various Associations of the Province of Québec from June 16th 1966 to March 1st 1969?

2. What are the names and addresses of such various Associations, how much did each one receive in grants and on what date?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

M. Cardinal, pour M. Loubier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 244.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Houde:

1. Depuis le 1er avril 1969 jusqu'au 31 octobre 1969, y a-t-il des municipalités qui ont reçu des subventions supérieures aux normes établies par le Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports?

2. Dans l'affirmative, quels sont les municipalités concernées et le montant total de la subvention versée ou promise dans chaque cas?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cardinal, pour M. Loubier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 245.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Beaupré:

1. Le ministère des Terres et Forêts a-t-il chargé M. Michel Maldague, professeur à la faculté de foresterie et de géodésie de l'Université Laval, de faire une étude scientifique sur les aménagements récréatifs dans la région de Québec?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date;

b) quel a été le coût total de cette étude;

c) à quelle date le professeur Maldague a-t-il remis son rapport au gouvernement;

d) quelles sont les recommandations qui ont été mises en application depuis;

e) le gouvernement est-il disposé à déposer une copie de ce rapport sur le

Mr. Cardinal, on behalf of Mr. Loubier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 244.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Houde:

1. From April 1st 1969 to October 31st 1969, did any municipalities receive any grants that were higher than the standards established by the High Commissioner-ship of Youth, Recreation and Sports?

2. If so, what are the municipalities concerned, and what was the amount of the grant paid or promised in each case?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cardinal, on behalf of Mr. Loubier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 245.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Beaupré:

1. Was Mr. Michel Maldague, Professor at the Faculty of Forestry and Geodesy of Laval University, entrusted by the Department of Lands and Forests with the carrying out of a scientific survey on the recreational facilities in the Québec area?

2. If so:

(a) on what date;

(b) what was the total cost of such survey;

(c) on what date did Professor Maldague submit his report to the government;

(d) what recommendations have been applied since that time;

(e) would the government be agreeable to laying a copy of such report before the

bureau de cette chambre; si non, quelles sont les objections?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 246.)

Sur la motion de M. Laporte:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

La liste des centres d'hébergement et de logement pour personnes âgées ainsi que tous les centres d'hébergement spéciaux dont le ministère de la Famille et du Bien-Être social a autorisé l'ouverture, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 mars 1969, cette liste devant également indiquer:

- a) la date;
- b) l'endroit;
- c) le montant total des subventions versées à chaque centre.

M. Cloutier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 247.)

Sur la motion de M. Pinard:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1. Copie de toute correspondance, mémoires, rapports, ententes, contrats et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 30 septembre 1969, entre la Commission hydroélectrique de Québec et:

a) M. J.-E. St-Gelais, 68 Parisi, Laval-des-Rapides;

b) Les Entreprises Excelsior Enterprises Inc., 1030 Cherrier, Montréal;
concernant la disposition de biens excédentaires de la Commission.

House; if not, what are the objections?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Gosselin tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 246.)

On motion of Mr. Laporte:

Ordered, that there be laid before the House:

A list of the homes for the aged and all the special homes which the Department of Family and Social Welfare authorized to be opened, from June 16th 1966 to March 15th 1969, such list to show in addition:

- (a) the date;
- (b) the location;
- (c) the total amount of the grants paid to each centre.

Mr. Cloutier tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 247.)

On motion of Mr. Pinard:

Ordered, that there be laid before the House:

1. A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers exchanged, from June 16th 1966 to September 30th 1969, by the Québec Hydro-Electric Commission and:

(a) Mr. J.-E. St-Gelais, 68 Parisi, Laval-des-Rapides;

(b) Les Entreprises Excelsior Enterprises Inc., 1030 Cherrier, Montreal;
respecting the disposal of surplus assets of the Commission.

2. Un état indiquant les nom, prénoms et adresse des officiers et administrateurs de ladite compagnie.

M. Allard dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 248.*)

2. A statement giving the names, given names and addresses of the officers and administrators of the said company.

Mr. Allard tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 248.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 72, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires ».

M. Paul informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Paul propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Cliche, secondé par M. Pinard, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 72, intituled: "An Act to again amend the Courts of Justice Act".

Mr. Paul informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Paul moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Cliche, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 97

**JEUDI,
4 décembre 1969**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Paul, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le treizième rapport de cette commission ainsi qu'il suit :

Votre commission a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants :

Bill 94.—Loi modifiant la charte du Brome-Missisquoi-Perkins Hospital ;

Bill 95.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare ;

Bill 237.—Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club Inc.

Et, sans amendement, les bills suivants :

Bill 96.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit ;

Bill 104.—Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.

Le rapport est lu et reçu.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Johnston, il est—

Ordonné que M. Johnston ait la permission de présenter le bill no 82, intitulé : « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**THURSDAY,
December 4th 1969**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Paul, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows :

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills :

Bill 94.—An Act to amend the charter of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital ;

Bill 95.—An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare ;

Bill 237.—An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc.

And, without amendment, the following bills :

Bill 96.—An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit ;

Bill 104.—An Act respecting The *Fabrique* of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.

The report was read and received.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Johnston,—

Ordered, That Mr. Johnston have leave to bring in bill No. 82, intituled : "An Act to amend the Corporation Tax Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné que M. Paul ait la permission de présenter le bill no 84, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de la Régie des alcools ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné que M. Paul ait la permission de présenter le bill no 85, intitulé: « Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 79, intitulé: « Loi modifiant la Loi des décrets de convention collective ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Ordered, That Mr. Paul have leave to bring in bill No. 84, intituled: "An Act to again amend the Liquor Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Ordered, That Mr. Paul have leave to bring in bill No. 85, intituled: "An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 79, intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Decrees Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 80, intitulé: « Loi modifiant la Loi des accidents du travail ».

M. Bellemare propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 80, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

Mr. Bellemare moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que le bill 72, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires », soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, House resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that bill 72, intituled: "An Act to again amend the Courts of Justice Act", be now read the second time.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Paul,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
5 décembre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Lussier, il est—

Ordonné que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 77, intitulé: « Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 94, intitulé: « Loi modifiant la charte du Brome-Missisquoi-Perkins Hospital », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 95, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse Saint-Ambroise-de-Kildare », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le

**FRIDAY,
December 5th 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Lussier,—

Ordered, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 77, intituled: "Outaouais Regional Community Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 94, intituled: "An Act to amend the charter of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 95, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr.

président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 96, intitulé: « Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 104, intitulé: « Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 237, intitulé: « Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club Inc. », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant pris place au

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 96, intituled: "An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 104, intituled: "An Act respecting The *Fabrique* of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 237, intituled: "An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc.", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair, and Mr. Chairman

fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que le bill 72, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Beaupré, Belliveau, Bertrand, Binette, Boivin, Cardinal, Cloutier, Coiteux, Croisetière, D'Anjou, Demers, Gauthier (Berthier), Gauthier (Trois-Rivières), Goldbloom, Gosselin, Grenier, Johnston, Lavoie, Lesage, Lizotte, Lussier, Martellani, Mathieu, Paul, Picard (Dorchester), Pinard, Plamondon, Saindon, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—34.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Fraser, Lafrance, Pearson, Proulx, Tremblay (Bourassa).—5.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that bill 72, intituled: "An Act to again amend the Courts of Justice Act", be now read the second time.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 71, intitulé: « Charte du Centre de recherche industrielle du Québec ».

M. Beaudry informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Beaudry propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 3 décembre 1969, concernant l'institution de l'« Institut National de la Recherche scientifique ».

(Document de la session no 249.)

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 71, intitled: "Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*".

Mr. Beaudry informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Beaudry moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate, Mr. Bertrand tabled the following document:

Copy of an Order in Council, dated December 3rd 1969, respecting the establishment of the "Institut National de la Recherche scientifique".

(Sessional Papers, No. 249.)

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some

ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siéger de nouveau à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Paul proposant que le bill 10, intitulé: «Loi concernant les régimes matrimoniaux», soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à quatre heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Paul proposing that bill 10, intituled: "An Act respecting matrimonial regimes", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at four o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
8 décembre 1969**

Quatre heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

M. Lussier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

M. Lussier propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et un débat s'élève.

M. Laporte propose, par voie d'amendement, secondé par M. Séguin:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« la chambre est d'avis que:
vu l'intérêt public et général qu'éveille dans la province le bill 75, « Loi de la Communauté urbaine de Montréal »,

a) que le paragraphe 1 de l'article 536 du règlement qui exige que tout bill public soit lu deux fois avant d'être amendé ou renvoyé à un comité, soit suspendu;

b) que ce susdit bill soit référé à la commission des Affaires municipales et que cette commission soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance; avec pouvoirs d'entendre des témoins, et d'envoyer chercher les personnes, les pièces ou dossiers dont elle

**MONDAY,
December 8th 1969**

Four o'clock P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 75, intituled: "Montreal Urban Community Act".

Mr. Lussier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Lussier moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

Mr. Laporte moved, in amendment, seconded by Mr. Séguin:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

"this House is of opinion that in view of the public and general interest engendered in the province by bill 75, "Montreal Urban Community Act",

(a) that paragraph 1 of Article 536 of the Standing Orders, which requires that every public bill shall be read twice before being amended or referred to any committee, be suspended;

(b) that the above-mentioned bill be referred to the Committee on Municipal Affairs and that such Committee be authorized to sit whilst the House is sitting and even on days when the House is not sitting, with power to hear witnesses, to require the attendance of all persons, or the production of all papers and records

aura besoin et de faire rapport à la chambre. »

Le débat sur l'amendement de M. Laporte est suspendu.

which it shall require and to report to the House."

The debate on the amendment by Mr. Laporte was suspended.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 82, intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations ».

M. Johnston informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Resolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 82, intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act".

Mr. Johnston informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 85, intitulé: « Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 85, intituled: "An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Laporte à la motion de M. Lussier, proposant que le bill 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « Que » par les suivants:

« cette chambre est d'avis que vul'intérêt public et général qu'éveille dans la province le bill 75, « Loi de la Communauté urbaine de Montréal »,

a) *que* le paragraphe 1 de l'article 536 du règlement qui exige que tout bill public soit lu deux fois avant d'être amendé ou renvoyé à un comité, soit suspendu;

b) *que* ce susdit bill soit référé à la Commission des Affaires municipales et que cette commission soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance; avec pouvoirs d'entendre des témoins, et d'envoyer chercher les personnes, les pièces ou dossiers dont

deration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Laporte to the motion by Mr. Lussier proposing that bill 75, intituled: "Montreal Urban Community Act", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

"this House is of opinion that in view of the public and general interest engendered in the province by bill 75, "Montreal Urban Community Act",

(a) *that* paragraph 1 of Article 536 of the Standing Orders, which requires that every public bill shall be read twice before being amended or referred to any committee, be suspended;

(b) *that* the above-mentioned bill be referred to the Committee on Municipal Affairs and that such Committee be authorized to sit whilst the House is sitting and even on days when the House is not sitting, with power to hear witnesses, to require the attendance of all persons, or the production of all papers and records

elle aura besoin et de faire rapport à la chambre ». »

Sur la motion de M. Pearson, secondé par M. Houde, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

which it shall required and to report to the House".

On motion of Mr. Pearson, seconded by Mr. Houde,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
9 décembre 1969**

Onze heures du matin.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Laporte à la motion de M. Lussier, proposant que le bill 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« cette chambre est d'avis que vu l'intérêt public et général qu'éveille dans la province le bill 75, « Loi de la Communauté urbaine de Montréal »,

a) *que* le paragraphe 1 de l'article 536 du règlement qui exige que tout bill public soit lu deux fois avant d'être amendé ou renvoyé à un comité, soit suspendu;

b) *que* ce susdit bill soit référé à la commission des Affaires municipales et que cette commission soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance; avec pouvoirs d'entendre des témoins, et d'envoyer chercher les personnes, les pièces ou dossiers dont elle aura besoin et de faire rapport à la chambre ». »

Le débat est suspendu.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose, secondé par M. Pinard:

**TUESDAY,
December 9th 1969**

Eleven o'clock A.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Laporte to the motion by Mr. Lussier proposing that bill 75, intituled: "Montreal Urban Community Act", be now read the second time, which amendment reads as follows:

"*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

"this House is of opinion that in view of the public and general interest engendered in the province by bill 75, "Montreal Urban Community Act",

(a) *that* paragraph 1 of Article 536 of the Standing Orders, which requires that every public bill shall be read twice before being amended or referred to any committee, be suspended;

(b) *that* the above-mentioned bill be referred to the Committee on Municipal Affairs and that such Committee be authorized to sit whilst the House is sitting and even on days when the House is not sitting, with power to hear witnesses, to require the attendance of all persons, or the production of all papers and records which it shall require and to report to the House". "

The debate was suspended.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Pinard:

Que le nom de M. Choquette soit substitué à celui de M. Cliche sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose :

Que les noms de MM. Beaudry, Cournoyer, Crêteau et Léveillé soient substitués à ceux de MM. Boudreau, Desmeules, Picard (Dorchester) et Shooner sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

That the name of Mr. Cliche be replaced by that of Mr. Choquette on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved :

That the names of Messrs. Boudreau, Desmeules, Picard (Dorchester) and Shooner be replaced by those of Messrs. Beaudry, Cournoyer, Crêteau and Léveillé on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Laporte à la motion de M. Lussier, proposant que le bill 75, intitulé : « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois, lequel amendement se lit comme suit :

« *Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants :

« cette chambre est d'avis que vu l'intérêt public et général qu'éveille dans la province le bill 75, « Loi de la Communauté urbaine de Montréal »,

a) *que* le paragraphe 1 de l'article 536 du règlement qui exige que tout bill public soit lu deux fois avant d'être amendé ou renvoyé à un comité, soit suspendu ;

b) *que* ce susdit bill soit référé à la commission des Affaires municipales et que cette commission soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance ; avec pouvoirs d'entendre des témoins, et d'envoyer chercher les personnes, les pièces ou dossiers dont elle aura besoin et de faire rapport à la chambre ».

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Laporte to the motion by Mr. Lussier proposing that bill 75, intitled : "Montreal Urban Community Act", be now read the second time, which amendment reads as follows :

"*That* the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following :

"this House is of opinion that in view of the public and general interest engendered in the province by bill 75, "Montreal Urban Community Act",

(a) *that* paragraph 1 of Article 536 of the Standing Orders, which requires that every public bill shall be read twice before being amended or referred to any committee, be suspended ;

(b) *that* the above-mentioned bill be referred to the Committee on Municipal Affairs and that such Committee be authorized to sit whilst the House is sitting and even on days when the House is not sitting, with power to hear witnesses, to require the attendance of all persons, or the production of all papers and records which it shall require and to report to the House".

M. Lussier propose, par voie d'amendement :

Que la motion en discussion soit sous-amendée en y remplaçant les mots :

« avec pouvoirs d'entendre des témoins, et d'envoyer chercher les personnes, les pièces ou dossiers dont elle aura besoin et de faire rapport à la chambre ».
par les mots :

« avec instructions d'entendre le maire ou son représentant de chacune des municipalités de l'Île de Montréal, le président du comité exécutif de la ville de Montréal, deux représentants du Front commun des employés municipaux, et de faire rapport à la chambre ».

Et le sous-amendement étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

Et l'amendement tel que sous-amendé étant mis aux voix, la chambre l'adopte.

L'amendement tel que sous-amendé se lit maintenant comme suit :

« *Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « *que* » par les suivants :

« cette chambre est d'avis que vu l'intérêt public et général qu'éveille dans la province le bill 75, « Loi de la Communauté urbaine de Montréal »,

a) *que* le paragraphe 1 de l'article 536 du règlement qui exige que tout bill public soit lu deux fois avant d'être amendé ou renvoyé à un comité, soit suspendu ;

b) *que* ce susdit bill soit référé à la commission des Affaires municipales et que cette commission soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance ; avec instructions d'en-

Mr. Lussier moved, in amendment :

That the motion to amend under debate be amended by replacing therein the words :

“with power to hear witnesses, to require the attendance of all persons, or the production of all papers and records which it shall require and to report to the House”.

by the words :

“with instructions to hear the Mayor of each one of the municipalities on the Island of Montreal, or his representative, the Chairman of the Executive Committee of the city of Montreal, two representatives of the Front commun des employés municipaux, and to report to the House”.

And the Question being put on the amendment to the amendment, it was resolved in the Affirmative.

The amendment to the amendment was accordingly adopted.

And the Question being put on the amendment as amended, it was resolved in the Affirmative.

The amendment as amended was accordingly adopted.

The amendment as amended now reads as follows.

“That the motion under debate be amended by replacing all the words after “that”, therein, by the following :

“this House is of opinion that in view of the public and general interest engendered in the province by bill 75, “Montreal Urban Community Act”,

(a) *that* paragraph 1 of Article 536 of the Standing Orders, which requires that every public bill shall be read twice before being amended or referred to any committee, be suspended ;

(b) *that* the above-mentioned bill be referred to the Committee on Municipal Affairs and that such Committee be authorized to sit whilst the House is sitting and even on days when the House is not sitting, with instructions to hear

tendre le maire ou son représentant de chacune des municipalités de l'Île de Montréal, le président du comité exécutif de la ville de Montréal, deux représentants du Front commun des employés municipaux, et de faire rapport à la chambre ». »

Le bill est, en conséquence, renvoyé à la commission des Affaires municipales.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 74, intitulé: « Loi modifiant de nouveau le Code de procédure civile ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. le président reprend le fauteuil.

the Mayor of each one of the municipalities on the Island of Montreal, or his representative, the Chairman of the Executive Committee of the city of Montreal, two representatives of the Front commun des employés municipaux, and to report to the House".

The bill was accordingly referred to the Committee on Municipal Affairs.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 74, intitled: "An Act to again amend the Code of Civil Procedure".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Eight o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 83, intitulé: « Loi concernant le registre central des régimes matrimoniaux ».

M. Paul informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 71, intitulé: « Charte du Centre de recherche industrielle du Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 83, intituled: "An Act respecting the central register of matrimonial regimes".

Mr. Paul informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 71, intituled: "Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 84, intitulé: « Loi modifiant de nouveau la Loi de la Régie des alcools ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 84, intitled: "An Act to again amend the Liquor Board Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
10 décembre 1969**

Dix heures du matin.

Prière.

M. Demers, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le onzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited, demandant l'adoption d'une loi la déclarant propriétaire de certaines ruelles dans le quartier de Saint-Laurent, en la ville de Montréal, et supprimant certaines servitudes grevant certains immeubles lui appartenant dans ledit quartier.

Votre commission recommande de prolonger au 19 décembre 1969, inclusive-ment, les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est lu et adopté.

Mr. Paul propose:

Que le onzième rapport de la commission de l'Assemblée nationale, prolongeant les délais relatifs à la présentation des bills privés et à la réception des rapports sur bills privés, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

**WEDNESDAY,
December 10th 1969**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Demers, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited, praying for an Act declaring it the owner of certain lanes in the St. Lawrence ward, in the city of Montreal, and to abolish certain servitudes encumbering certain immovables belonging to it in the said ward.

Your Committee recommend that the delay for presenting Private Bills and receiving reports on Private Bills be extended to the 19th of December 1969, inclusively.

The report was read and adopted.

Mr. Paul moved:

That the eleventh report of the Committee on the National Assembly extending the delay for presenting private bills and receiving reports on private bills, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

M. Paul propose:

Que le nom de M. Demers soit substitué à celui de M. Gauthier (Berthier) sur la liste des membres de la commission des Affaires municipales.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Gauthier (Berthier) be replaced by that of Mr. Demers on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

Ordonné que M. Croisetière, pour M. Cournoyer, ait la permission de présenter le bill no 249, intitulé: « Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited ».

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Croisetière, on behalf of Mr. Cournoyer, have leave to bring in bill No. 249, intituled: "An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia Limitée --- Concordia City Properties Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Paul, pour M. Bertrand, il est—

Ordonné que M. Paul, pour M. Bertrand, ait la permission de présenter le bill no 87, intitulé: « Loi du ministère des communications ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Paul, on behalf of Mr. Bertrand,—

Ordered, That Mr. Paul, on behalf of Mr. Bertrand, have leave to bring in bill No. 87, intituled: "Communications Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Gardner:

1. Les représentants des districts électoraux suivants ont-ils voyagé à l'extérieur du Canada au frais du Gouvernement de la Province entre le 16 juin 1966 et le 16 octobre 1969:

Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Ahuntsic, Argenteuil, Beauharnois, Bonaventure, Bourassa, Brome, Chambly, Charlevoix, Châteauguay, D'Arcy-McGee, Deux-Montagnes, Drummond, Duplessis, Fabre, Gaspé-Sud, Gatineau, Gouin, Hull, Huntingdon, Iles-de-la-Madeleine, Jacques-Car-

Question by Mr. Gardner:

1. Did the representatives of the following electoral districts travel outside Canada at the expense of the Government of the Province, between June 16th 1966 and October 16th 1969:

Abitibi East, Abitibi West, Ahuntsic, Argenteuil, Beauharnois, Bonaventure, Bourassa, Brome, Chambly, Charlevoix, Châteauguay, D'Arcy-McGee, Deux-Montagnes, Drummond, Duplessis, Fabre, Gaspé South, Gatineau, Gouin, Hull, Huntingdon, Iles-de-la-Madeleine, Jacques-Car-

tier, Jeanne-Mance, Jean-Talon, Jonquière, Laval, Louis-Hébert, Marguerite-Bourgeois, Matane, Matapédia, Mercier, Napierville-Laprairie, Notre-Dame de Grâce, Olier, Outremont, Richmond, Rimouski, Robert-Baldwin, St-Laurent, St-Louis, Saguenay, Stanstead, Taillon, Témiscamingue, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Verdun et Westmount ?

2. Dans l'affirmative, quels ont été pour chaque voyage :

a) les dates de départ et de retour au pays;

b) les noms des pays et des villes visités;

c) le but;

d) le coût des frais de transport, de séjour, de représentation et autres dépenses ?

3. Quel est le ministère qui a acquitté les frais de chaque voyage ?

Réponse par M. Bertrand :

1. Oui, M. Victor-C. Goldbloom, député de D'Arcy McGee a effectué un voyage en Europe; M. Gérald Harvey, député de Jonquière a effectué un voyage en Europe; M. Bona Arsenaault, député de Matapédia a effectué un voyage en Louisiane; M. Jean-Paul Lefebvre, député d'Ahuntsic a effectué un voyage en Europe et M. Gilles Houde, député de Fabre a également effectué un voyage en Europe.

2. a) M. Goldbloom, voyage en Europe du 17 septembre au 2 octobre 1967; M. Harvey, voyage en Europe du 2 juin au 2 juillet 1968; M. Arsenaault, voyage en Louisiane du 30 novembre au 6 décembre 1968; M. Lefebvre, voyage en Europe du 31 mai au 21 juin 1969; M. Houde, voyage en Europe du 1er au 20 juillet 1969;

b) Pour M. Goldbloom, Paris (France), Genève (Suisse), Bruxelles (Belgique) et Amsterdam (Hollande); Pour M. Harvey, Genève (Suisse) via Paris (France). Pour M. Arsenaault, Bâton-Rouge, Louisiane (États-Unis); Pour M. Lefebvre, Paris

tier, Jeanne-Mance, Jean-Talon, Jonquière, Laval, Louis-Hébert, Marguerite-Bourgeois, Matane, Matapédia, Mercier, Napierville-Laprairie, Notre-Dame de Grâce, Olier, Outremont, Richmond, Rimouski, Robert-Baldwin, St-Laurent, St-Louis, Saguenay, Stanstead, Taillon, Témiscamingue, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Verdun and Westmount ?

2. If so, and respecting each trip:

(a) what were the dates of departure and return to the country;

(b) what are the names of the countries and towns visited;

(c) what was the purpose of the visit;

(d) what was the cost of transportation, hotel expenses, and representation and other expenses ?

3. Which Department paid the costs of each trip ?

Answer by Mr. Bertrand :

1. Yes, Mr. Victor C. Goldbloom, Member for D'Arcy McGee, went to Europe; Mr. Gérald Harvey, Member for Jonquière, went to Europe; Mr. Bona Arsenaault, Member for Matapédia, went to Louisiana; Mr. Jean-Paul Lefebvre, Member for Ahuntsic, went to Europe, and Mr. Gilles Houde, Member for Fabre, also went to Europe.

2. (a) Mr. Goldbloom, trip to Europe from September 17th to October 2nd 1967; Mr. Harvey, trip to Europe from June 2nd to July 2nd 1968; Mr. Arsenaault, trip to Louisiana from November 30th to December 6th 1968; Mr. Lefebvre, trip to Europe from May 31st to June 21st 1969; Mr. Houde, trip to Europe from July 1st to 20th 1969;

(b) Mr. Goldbloom, Paris (France), Geneva (Switzerland), Brussels (Belgium) and Amsterdam (Holland); Mr. Harvey, Geneva (Switzerland) via Paris (France); Mr. Arsenaault, Bâton-Rouge, Louisiana (United States); Mr. Lefebvre, Paris

(France) et Genève (Suisse); Pour M. Houde, Strasbourg (France), Bahl (Suisse) et Paris (France);

c) Voyage de M. Goldbloom: Paris: « Journée pharmaceutique française » Genève, Bruxelles et Amsterdam: Rencontre avec les autorités du gouvernement concernant la distribution des médicaments;

Voyage de M. Harvey: Genève: « Congrès international du Bureau International du Travail »;

Voyage de M. Arsenault: Bâton-Rouge, Louisiane: Manifestations organisées sous l'égide du Conseil de développement pour la Louisiane francophone;

Voyage de M. Lefebvre: Genève: « Congrès de l'Organisation Internationale du Travail »;

Voyage de M. Houde: Strasbourg: « Congrès mondial de l'Éducation physique et sportive ». Bahl: « Festival mondial de la Jeunesse »; Paris: Réunions concernant le Haut Commissariat des Sports;

d) M. Goldbloom: Transport \$675.11, représentation \$700.00;

M. Harvey: Transport \$1,035.54, représentation \$1,550.00;

M. Arsenault: Transport \$197.35, représentation \$300.00;

M. Lefebvre: Transport \$854.00, représentation \$1,100.00;

M. Houde: Transport \$1,080.00, représentation \$1,000.00.

3. L'Assemblée nationale du Québec.

Question par M. Lacroix:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il accordé au plus bas soumissionnaire le contrat pour l'exécution du projet no 1262-68 consistant en posage de revêtement en béton bitumineux sur une longueur de 2.33 milles à l'Ancienne Lorette, Charlesbourg-Ouest, Loretteville et Neufchâtel, comté de Chauveau?

2. Si non, pour quelle raison?

(France) and Geneva (Switzerland); Mr. Houde, Strasbourg (France), Basle (Switzerland) and Paris (France);

(c) Trip by Mr. Goldbloom: Paris: "French Pharmaceutical Day"; Geneva, Brussels and Amsterdam: Meeting with government authorities respecting distribution of medical supplies;

Trip by Mr. Harvey: Geneva: "International Convention of the International Labour Bureau";

Trip by Mr. Arsenault: Bâton-Rouge, Louisiana: Demonstrations organized by the Louisiana Francophone Development Council;

Trip by Mr. Lefebvre: Geneva: "Convention of the International Labour Bureau";

Trip by Mr. Houde: Strasbourg: "Physical and Sports Education World Convention"; Basle: "World Youth Festival"; Paris: Meetings concerning the High Commissionership of Sports;

(d) Mr. Goldbloom Travelling expenses \$675.11, representation expenses \$700.00;

Mr. Harvey: Travelling expenses \$1,035.54, representation expenses \$1,550.00;

Mr. Arsenault: Travelling expenses \$197.35, representation expenses \$300.00;

Mr. Lefebvre: Travelling expenses \$854.00, representation expenses \$1,100.00;

Mr. Houde: Travelling expenses \$1,080.00, representation expenses \$1,000.00.

3. The National Assembly of Québec.

Question by Mr. Lacroix:

1. Was the contract awarded to the lowest bidder by the Department of Roads for the carrying out of project No. 1262-68, respecting the laying of asphalt paving over a length of 2.33 miles at Ancienne Lorette, Charlesbourg West, Loretteville and Neufchâtel, Chauveau County?

2. If not, why?

3. Y a-t-il eu des extra de payés à la suite de ce contrat et, le cas échéant, combien?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Non.

2. Le plus bas soumissionnaire à l'ouverture des soumissions, Charles Trudel, Inc., possédant une usine située dans le comté de Montmorency, et comme la demande de soumissions mentionnait que seuls étaient admis à soumissionner ceux qui avaient leur principale place d'affaires dans les comtés de Lévis, Lotbinière, Jean-Talon, Chauveau, Limoilou, Louis-Hébert et Saint-Sauveur, le contrat fut adjugé à la compagnie Union des Carrières et Pavages, Limitée, le deuxième plus bas soumissionnaire éligible.

3. Oui, pour un montant de \$1,801.75, mais le contrat qui avait été adjugé pour un montant de \$34,081 a été exécuté pour une somme de \$28,447.59, y compris les item non prévus au contrat.

Question par M. Fortier:

1. Est-ce que le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province ont signé une entente pour l'aménagement d'un parc national en Gaspésie?

2. Est-ce que le gouvernement du Québec a convenu de céder pour une période de 99 ans, une partie de terrain de la pointe Forillon en Gaspésie, pour l'aménagement d'un parc national, et dans l'affirmative, à quelle date cette convention fut-elle acceptée par les deux gouvernements?

3. Depuis le 1er juin 1969, dans les limites du territoire prévu pour l'aménagement d'un parc national en Gaspésie, est-ce qu'un ministère:

a) a cédé des droits de coupe de bois sur les terrains appartenant à la province, et dans l'affirmative, combien;

b) a annulé des droits ou permis de coupe de bois sur les terrains appartenant

3. Were any extras paid following such contract, and if so, how much?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. No.

2. When the bids were opened, the lowest bidder was Charles Trudel Inc., with a plant located in Montmorency County, and as the call for tenders had mentioned that the only people who could bid were those having their principal place of business in the counties of Lévis, Lotbinière, Jean-Talon, Chauveau, Limoilou, Louis-Hébert and Saint-Sauveur, the contract was awarded to the firm of Union des Carrières et Pavages Limitée, the second lowest eligible bidder.

3. Yes, for an amount of \$1,801.75, but the contract which had been awarded for an amount of \$34,081 was completed for the amount of \$28,447.59, including items not provided for in the contract.

Question by Mr. Fortier:

1. Did the Government of Canada and the Government of Québec sign an agreement to establish a national park in the Gaspé Peninsula?

2. Did the Government of Québec agree to cede part of the land at Forillon Pointe in the Gaspé Peninsula for a period of 99 years to establish a national park, and if so, on what date was such agreement accepted by the two governments?

3. Since June 1st 1969, within the limits of the territory provided for the establishment of a national park in the Gaspé Peninsula, did any Department:

(a) cede any timber-cutting rights on land belonging to the province, and if so, how many;

(b) cancel any timber-cutting rights or permits on land belonging to the province,

à la province, et dans l'affirmative, combien;

c) a révoqué les permis de prospection, et dans l'affirmative, combien;

d) projette d'émettre de nouveaux permis de prospection pour l'huile et pour minerais?

4. Est-ce que le gouvernement a l'intention d'informer l'Assemblée nationale des limites et de l'étendue du territoire qui sera cédé au gouvernement du Canada, pour l'aménagement d'un parc national en Gaspésie. Dans l'affirmative, vers quelle date ces renseignements seront-ils rendus publics?

Réponse par M. Bertrand:

1. Oui, le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province ont signé une entente pour l'aménagement d'un parc en Gaspésie.

2. L'entente intervenue entre les deux gouvernements prévoit la signature d'un bail emphytéotique à 99 ans qui peut cependant être résilié par le gouvernement du Québec en l'an 2029 moyennant préavis écrit de 5 ans.

3. a) Non, aucun ministère n'a cédé des droits de coupe sur des terrains appartenant à la province;

b) Ne s'applique pas;

c) Aucun permis de prospection n'a été révoqué;

d) Il n'y aura pas de nouveau permis de prospection pour l'huile et pour minerais. Le territoire de Forillon a en effet été soustrait au jalonnement par Arrêté Ministériel en juin dernier.

4. Oui, le gouvernement a l'intention d'informer l'Assemblée nationale des limites et de l'étendue du territoire qui sera cédé au gouvernement du Canada pour l'aménagement d'un parc en Gaspésie.

Les intentions gouvernementales à l'égard de ce projet pourraient être rendues publiques à la fin du mois de décembre ou au début du mois de janvier.

and if so, how many;

(c) withdraw any prospecting permits, and if so, how many;

(d) plan to issue any new permits for oil or mineral prospecting?

4. Does the government intend to inform the National Assembly about the boundaries and the area of the land which will be transferred to the Government of Canada, to establish a national park in the Gaspé Peninsula. If so, on what date will such information be made public?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Yes, the Government of Canada and the Government of the Province signed an agreement for the establishment of a park in the Gaspé Peninsula.

2. The agreement made between the two governments provides for the signing of a 99 year lease which, however, can be terminated by the Government of Québec in the year 2029 on a five year notice in writing.

3. (a) No, no Department ceded cutting rights on lands belonging to the province;

(b) not applicable;

(c) no prospecting permit was withdrawn;

(d) there will not be any new prospecting permits for oil or minerals. The Forillon territory has been withdrawn as regards the staking of claims under an Order in Council adopted last June.

4. Yes, the government intends to inform the National Assembly respecting the limits and the area of the territory to be ceded to the Government of Canada to establish a park in the Gaspé Peninsula.

The intentions of the government respecting this project could be made public at the end of December or at the beginning of January.

Question par M. Pinard:

1. Quels montants le gouvernement a-t-il dépensés pour l'aménagement du Parc des Voltigeurs, à Drummondville:

- a) en 1968/69;
- b) depuis le 1er avril 1969 jusqu'au 31 octobre 1969?

2. Quel montant total le gouvernement a-t-il investi dans ce projet, depuis le début?

3. Les droits d'exploitation de ce parc, pour la saison 1969, ont-ils été accordés au même concessionnaire qu'en 1968?

4. Dans la négative, à qui et quel fut le montant du loyer payé?

5. Quel a été le nombre de visiteurs:

- a) en 1968;
- b) en 1969?

6. Les travaux sont-ils terminés et, si non, quand doivent-ils l'être?

Réponse par M. Lafontaine:

1. a) \$260,465.56, y compris les frais de génie et les expropriations;

b) \$262,912.32, y compris les frais de génie, les expropriations et les contrats en cours.

2. \$1,560,000.00, y compris les frais de génie et les expropriations.

3. Non.

4. Le ministère de la Voirie a fait l'exploitation de ce parc du 8 août au 14 septembre 1969.

5. a) 4,140 personnes qui ont séjourné une journée ou plus et à qui un droit d'entrée a été chargé. Aucun recensement n'a été fait pour les visiteurs de passage seulement et qui étaient admis gratuitement;

b) 13,124 visiteurs.

6. Non. Au cours de l'année 1971.

Question par M. Pinard:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il fait l'installation d'un système de signaux de circulation près de la propriété de M. Émilien Rochette, située à 615, 80e rue ouest,

Question by Mr. Pinard:

1. What amounts were spent by the government to establish Voltigeurs Park, at Drummondville:

- (a) in 1968/69;
- (b) from April 1st 1969 to October 31st 1969?

2. What total amount has the government invested in this project, since the start?

3. Were the 1969 concession rights in the park granted to the same concessionary as in 1968?

4. If not, to whom and what amount of rental was paid?

5. What was the number of visitors:

- (a) in 1968;
- (b) in 1969?

6. Has the work been completed, and if not, when will it be completed?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. (a) \$260,465.56, including engineering fees and expropriations;

(b) \$262,912.32, including engineering fees, expropriations and current contracts.

2. \$1,560,000.00, including engineering fees and expropriations.

3. No.

4. The Department of Roads operated this park from August 8th to September 14th 1969.

5. (a) 4,140 people who stayed one day or longer and who were charged an entrance fee. No record was kept of the people who merely passed through and who were admitted free of charge;

(b) 13,124 visitors.

6. No. In 1971.

Question by Mr. Pinard:

1. Did the Department of Roads cause any traffic lights to be installed near the property of Mr. Émilien Rochette, located at 615-80th Street West, Charlesbourg,

à Charlesbourg, à proximité du Boulevard Laurentien ?

2. Dans l'affirmative, un dispositif spécial a-t-il été prévu pour permettre à tout piéton ou automobiliste quittant la propriété de M. Rochette de modifier le signal de façon à ce qu'il ait la priorité de passage ?

3. Quel a été le coût total de ces travaux, y compris l'achat des matériaux ?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Oui, au carrefour de la Curé-Doucet et de la 80e rue.

2. Oui, pour permettre à tout piéton ou automobiliste, de quelque endroit qu'il vienne, de modifier le signal de façon à avoir la priorité de passage.

3. \$5,425.49

L'installation d'appareils à détection, du type bouton poussoir ou autres, n'est pas unique à ce carrefour. De tels dispositifs ont été installés à quatre endroits sur la 80e rue à Charlesbourg et à d'autres intersections des boulevards Hamel, Laurier, Charest, des Chutes, de la route no 2C et ailleurs dans la Province. Il existe dans la ville de Montréal plus de cinquante installations de feux lumineux actionnés par un appareil de commande à détection ou à semi-détection.

near the Laurentian Boulevard ?

2. If so, was a special device provided to allow any pedestrian or motorist leaving Mr. Rochette's property to alter the light so that he will be given the right of way ?

3. What was the total cost of the work, including the purchase of the materials ?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. Yes, at the corner of Curé-Doucet and 80th Street.

2. Yes, to allow any pedestrian or driver, coming from any direction, to change the light so that he will have the right of way.

3. \$5,425.49.

The installing of push button or other types of traffic light control is not confined to this particular crossing. Such equipment has been installed at four places on 80th Street at Charlesbourg, and at other intersections on Hamel, Laurier, Charest and des Chutes Boulevards, and also on Route 2C and elsewhere in the Province. Montreal has over fifty traffic lights operated by push button or semi-push button control.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Tessier:

1. À la date du 20 mars 1969, combien de fonctionnaires avaient été engagés pour remplir les 300 fonctions environ qui doivent l'être dans le territoire de l'Est du Québec pour l'exécution du plan d'aménagement ?

2. Quels sont les noms, fonctions et endroits où travaillaient à la date du 20 mars 1969 les fonctionnaires ainsi engagés ?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Tessier:

1. As at March 20th 1969, how many employees had been engaged to fill the approximately 300 positions required to carry out the development plan in the territory of Eastern Québec ?

2. What are the names of the employees so engaged, what are their duties and at what places were they working as at March 20th 1969 ?

3. Quelles sont les raisons du retard à remplir les postes vacants?

4. Quels sont ces postes vacants à la date du 20 mars 1969?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cardinal, pour M. Bertrand, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 252.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Bienvenue:

1. Relativement à l'accord conclu entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral dans le cadre du Fonds de développement économique rural, quels seront les déboursés totaux:

- a) du gouvernement fédéral;
- b) du gouvernement du Québec?

2. Quels seront:

- a) les programmes entièrement financés par le fédéral;
- b) les programmes entièrement financés par le provincial;
- c) les programmes à frais partagés?

3. Combien existe-t-il de projets actuellement?

4. Quel sera le coût estimatif de chacun et dans quelle proportion chaque gouvernement aura-t-il à contribuer?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cardinal, pour M. Bertrand, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 253.)

3. What are the reasons for the delay in filling the vacant positions?

4. What positions were vacant as at March 20th 1969?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cardinal, on behalf of Mr. Bertrand, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 252.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Bienvenue:

1. Respecting the agreement made between the Government of Québec and the federal government within the framework of the Rural Economic Development Fund, what will be the total disbursements:

- (a) of the federal government;
- (b) of the Government of Québec?

2. (a) What programmes will be completely financed by the federal government;

(b) what programmes will be completely financed by the provincial government;

(c) what programmes will be on a shared cost basis?

3. How many projects are there at the present time?

4. What is the estimated cost of each one, and in what proportion will each government be required to contribute?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cardinal, on behalf of Mr. Bertrand, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 253.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Fortier:

1. Quels montants le gouvernement du Québec a-t-il dépensé en 1968/69, en vertu de l'entente fédérale-provinciale sur le développement de la région du Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine, pour la mise en application d'un programme de reboisement afin d'assurer du travail aux assistés sociaux, dans les comtés suivants:

- a) Bonaventure;
- b) Kamouraska;
- c) Gaspé-Nord;
- d) Gaspé-Sud;
- e) Matane;
- f) Matapédia;
- g) Rimouski;
- h) Rivière-du-Loup;
- i) Témiscouata?

2. Quels montants le gouvernement du Québec prévoit-il dépenser à cette fin en 1969/70 dans chaque comté?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Cardinal, pour M. Bertrand, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 254.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Pinard:

1. Quel est le montant total des expropriations qui ont été faites dans le comté d'Arthabaska, par le ministère de la Voirie, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 22 octobre 1969?

2. Quels sont, en détail, pour chaque cas:

a) les nom, prénoms et adresse du propriétaire exproprié;

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Fortier:

1. What amounts were spent by the Government of Québec in 1968/69, under the federal-provincial agreement on the development of the Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Region, for the application of a reforestation programme to provide work for socially assisted persons in the following counties:

- (a) Bonaventure;
- (b) Kamouraska;
- (c) Gaspé North;
- (d) Gaspé South;
- (e) Matane;
- (f) Matapédia;
- (g) Rimouski;
- (h) Rivière-du-Loup;
- (i) Temiscouata?

2. What amounts does the Government of Québec expect to spend for such purpose in each county in 1969/70?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Cardinal, on behalf of Mr. Bertrand, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 254.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Pinard:

1. What was the total amount of the expropriations made in Arthabaska County, by the Department of Roads, from June 16th 1966 to October 22nd 1969?

2. In each case, and in detail:

(a) what are the name, given names and address of the expropriated owner;

b) l'adresse de l'immeuble ou la désignation du terrain exproprié;

c) le montant de l'indemnité accordée ?

Sur la motion de M. Paul, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Lizotte, pour M. Lafontaine, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 255.)

(b) what was the address of the expropriated building or the description of the expropriated land;

(c) what was the amount of the compensation that was granted ?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Lizotte, on behalf of Mr. Lafontaine, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 255.)

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
11 décembre 1969**

Dix heures du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 88, intitulé: « Loi abrogeant la Loi du secrétariat et modifiant d'autres dispositions législatives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 249, intitulé: « Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la Commission des bills privés et des bills publics.

M. Lesage propose, secondé par M. Cliche:

Que le nom de M. Lévesque (Bonaventure) soit substitué à celui de M. Lacroix sur la liste des membres de la commission du Tourisme, Chasse et Pêche.

La motion est adoptée.

**THURSDAY,
December 11th 1969**

Ten o'clock A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Bertrand,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 88, intitled: "An Act to repeal the Provincial Secretary's Department Act and to amend other legislative provisions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 249, intitled: "An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Private Bills and Public Bills.

Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Cliche:

That the name of Mr. Lacroix be replaced by that of Mr. Lévesque (Bonaventure) on the list of members of the Committee on Tourism, Fish and Game.

The motion was adopted.

M. Paul propose:

Que les noms de MM. Grenier, Leduc (Laviolette) et Théorêt soient substitués à ceux de MM. Beaudry, Flamand et Gagnon sur la liste des membres de la commission du Tourisme, Chasse et Pêche.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que la commission des Affaires municipales soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que la commission du Tourisme, Chasse et Pêche soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que la commission de l'Éducation soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 78, intitulé: « Loi de la conservation de la faune ».

M. Loubier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à la commission du Tourisme, Chasse et Pêche.

Mr. Paul moved:

That the names of Messrs. Beaudry, Flamand and Gagnon be replaced by those of Messrs. Grenier, Leduc (Laviolette) and Théorêt on the list of members of the Committee on Tourism, Fish and Game.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the Committee on Municipal Affairs be authorized to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the Committee on Tourism, Fish and Game be authorized to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the Committee on Education be authorized to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 78, intitled: "Wild-life Conservation Act".

Mr. Loubier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Committee on Tourism, Fish and Game.

À midi, M. le président quitte le fauteuil.

At twelve o'clock noon, Mr. President left the Chair.

Trois heures de l'après-midi.

Three o'clock P.M.

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lesage propose, secondé par M. Cliche:

Que les noms de MM. Mailloux et Pinard soient substitués à ceux de MM. Lévesque (Bonaventure) et Maltais (Saguenay) sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lesage moved, seconded by Mr. Cliche:

That the names of Messrs. Lévesque (Bonaventure) and Maltais (Saguenay) be replaced by those of Messrs. Mailloux and Pinard on the list of members of the Committee on Natural Resources.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que les noms de MM. Bertrand, Hamel et Roy soient substitués à ceux de MM. Dozois, Gauthier (Roberval) et Murray sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the names of Messrs. Dozois, Gauthier (Roberval) and Murray be replaced by those of Messrs. Bertrand, Hamel and Roy on the list of members of the Committee on Natural Resources.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 87, intitulé: « Loi du ministère des communications ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 87, intitled: "Communications Department Act".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 88, intitulé: « Loi abrogeant la Loi du secrétariat et modifiant d'autres dispositions législatives ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 88, intitled: "An Act to repeal the Provincial Secretary's Department Act and to amend other legislative provisions".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que le nom de M. Cournoyer soit substitué à celui de M. Roy sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Roy be replaced by that of Mr. Cournoyer on the list of members of the Committee on Natural Resources.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Huit heures et quart du soir.

Eight-fifteen o'clock P.M.

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Du consentement unanime de la chambre, M. Shooner, de la commission du Tourisme, Chasse et Pêche, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 78.—Loi de la conservation de la faune.

Le rapport est lu et adopté.

With the unanimous consent of the House, Mr. Shooner, from the Committee on Tourism, Fish and Game, presented the first report of such Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 78.—Wild-life Conservation Act.

The report was read and adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 78, intitulé: « Loi de la conservation de la faune », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee of the Whole House on bill No. 78, intitled: "Wild-life Conservation Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bertrand, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et quart du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Bertrand,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-fifteen o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
12 décembre 1969**

Dix heures et quart du matin.

Prière.

M. Sauvageau, de la commission des Affaires municipales, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de retourner à votre honorable chambre pour prise en considération le bill 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

Votre commission a étudié ledit projet de loi en conformité avec le mandat confié par la chambre le 8 décembre 1969.

Deux réunions publiques ont été tenues, soit les 10 et 11 décembre 1969.

Votre commission a entendu le maire ou le représentant de chacune des municipalités de l'île de Montréal, le président du conseil exécutif de la ville de Montréal et les deux représentants du Front commun des employés municipaux. Une liste en est dressée en annexe.

Votre président dépose également les exemplaires du journal des Débats (fascicules numéros 1 et 2) où paraît le compte rendu des délibérations des séances susmentionnées.

Les municipalités suivantes de l'île de Montréal ont exprimé leur point de vue et leurs observations sur ledit projet de loi étudié par votre commission:

1. La ville de Montréal;
2. Ville Saint-Laurent;
3. La cité de Lachine;
4. La ville de Verdun;

**FRIDAY,
December 12th 1969**

Ten-fifteen o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Sauvageau, from the Standing Committee on Municipal Affairs, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to return to your honourable House for consideration bill 75, intitled: "Montreal Urban Community Act".

Your Committee have examined the said bill in accordance with the mandate entrusted to them by the House on December 8th 1969.

Two public meetings were held, on December 10th and 11th 1969.

Your Committee heard the Mayor or the representative of each one of the municipalities on the Island of Montreal, the Chairman of the Executive Council of the city of Montreal and the two representatives of the Front commun des employés municipaux. A list is attached as an appendix.

Your Chairman is also tabling a copy of the Journal of debates (numbers 1 and 2) showing the deliberations which took place at the above-mentioned meetings.

The following municipalities on the Island of Montreal put forward their points of view and their observations on the said bill examined by your Committee:

1. The city of Montreal;
2. Ville Saint-Laurent;
3. The city of Lachine;
4. The city of Verdun;

5. Ville Mont-Royal;
6. La cité de Montréal-Nord;
7. La cité de Pointe-Claire;
8. La cité de Dorval;
9. La cité de La Salle;
10. La ville de Sainte-Geneviève;
11. La municipalité de la Paroisse de Saint-Raphaël-de-l'île-Bizard;
12. La ville de Dollard-des-Ormeaux;
13. La ville de Kirkland;
14. La ville de Beaconsfield;
15. La ville de Hampstead;
16. La ville de Montréal-Est;
17. La cité de Pointe-aux-Trembles.
Le rapport est lu et reçu.

5. Town of Mount Royal;
6. The city of Montreal North;
7. The city of Pointe-Claire;
8. The city of Dorval;
9. The city of La Salle;
10. The town of Sainte-Geneviève;
11. The municipality of the Parish of Saint-Raphaël-de-l'île-Bizard;
12. The town of Dollard-des-Ormeaux;
13. The town of Kirkland;
14. The town of Beaconsfield;
15. The town of Hampstead;
16. The city of Montreal East;
17. The city of Pointe-aux-Trembles.
The report was read and received.

Sur la motion de M. Beaulieu, il est—
Ordonné que M. Beaulieu ait la permission de présenter le bill no 86, intitulé: « Loi sur les loteries et courses ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Beaulieu,—
Ordered, That Mr. Beaulieu have leave to bring in bill No. 86, intituled: "Lotteries and Races Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Cloutier, il est—
Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 89, intitulé: « Loi modifiant la Loi des infirmières ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

On motion of Mr. Cloutier,—
Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 89, intituled: "An Act to amend the Nurses Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

La chambre suspend sa séance à loisir.

The House was suspended during pleasure.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

After some time, the House resumed its sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 89, intitulé: « Loi modifiant la Loi des infirmières ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

À midi, M. le président quitte le fauteuil.

Deux heures et demie de l'après-midi.

M. le président reprend le fauteuil.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lussier proposant que le bill 75, « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Sur la motion de M. St-Germain, secondé par M. Lesage, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 89, intitled: "An Act to amend the Nurses Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At twelve o'clock noon, Mr. President left the Chair.

Two-thirty o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lussier proposing that bill 75, "Montreal Urban Community Act", be now read the second time.

On motion of Mr. St-Germain, seconded by Mr. Lesage,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à quatre heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, at four o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
15 décembre 1969**

Quatre heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre que vendredi, le 12 décembre 1969, à quatre heures et trente minutes de l'après-midi, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes :

- 10 Loi concernant les régimes matrimoniaux;
- 26 Loi de l'aide sociale;
- 71 Charte du Centre de recherche industrielle du Québec;
- 72 Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires;
- 74 Loi modifiant de nouveau le Code de procédure civile;
- 78 Loi de la conservation de la faune;
- 79 Loi modifiant la Loi des décrets de convention collective;
- 80 Loi modifiant la Loi des accidents du travail;
- 82 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;
- 83 Loi concernant le registre central des régimes matrimoniaux;
- 84 Loi modifiant de nouveau la Loi de la Régie des alcools;
- 85 Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;

**MONDAY,
December 15th 1969**

Four o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that Friday, December 12th 1969, at four-thirty o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 10 An Act respecting matrimonial regimes;
- 26 Social Aid Act;
- 71 Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*;
- 72 An Act to again amend the Courts of Justice Act;
- 74 An Act to again amend the Code of Civil Procedure;
- 78 Wild-life Conservation Act;
- 79 An Act to amend the Collective Agreement Decrees Act;
- 80 An Act to amend the Workmen's Compensation Act;
- 82 An Act to amend the Corporation Tax Act;
- 83 An Act respecting the central register of matrimonial regimes;
- 84 An Act to again amend the Liquor Board Act;
- 85 An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;

- | | |
|--|--|
| <p>87 Loi du ministère des communications;</p> <p>88 Loi abrogeant la Loi du secrétariat et modifiant d'autres dispositions législatives;</p> <p>89 Loi modifiant la Loi des infirmières;</p> <p>94 Loi modifiant la charte du Brome-Missisquoi-Perkins Hospital;</p> <p>95 Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare;</p> <p>96 Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit;</p> <p>104 Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield;</p> <p>237 Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club inc.</p> | <p>87 Communications Department Act;</p> <p>88 An Act to repeal the Provincial Secretary's Department Act and to amend other legislative provisions;</p> <p>89 An Act to amend the Nurses Act;</p> <p>94 An Act to amend the charter of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital;</p> <p>95 An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare;</p> <p>96 An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit;</p> <p>104 An Act respecting The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield;</p> <p>237 An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc.</p> |
|--|--|

Mr. Paul propose:

Que le nom de M. Roy soit substitué à celui de M. Bertrand sur la liste des membres de la commission des Richesses naturelles.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Bertrand be replaced by that of Mr. Roy on the list of members of the Committee on Natural Resources.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Lussier, il est—

Ordonné que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 90, intitulé: « Loi concernant la fusion de la Ville de Québec et de Ville Les Saules ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Lussier,—

Ordered, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 90, intitled: "An Act respecting the amalgamation of the City of Québec and the town of Les Saules".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Maltais (Limoilou), il est—

Ordonné que M. Maltais (Limoilou) ait la permission de présenter le bill no 91,

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Maltais (Limoilou),—

Ordered, That Mr. Maltais (Limoilou) have leave to bring in bill No. 91, inti-

intitulé: « Loi concernant les caisses d'établissement ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Cloutier, il est—

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 286, intitulé: « Loi des chiropraticiens ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que la commission des Richesses naturelles soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lussier proposant que le bill 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

M. St-Germain propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « que » par les suivants:

« La chambre est d'avis que le bill 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », ne soit pas lu immédiatement parce que le gouvernement a négligé de fournir les renseignements nécessaires et, en particulier, les informations d'ordre

tulé: "An Act respecting *caisses d'établissement*".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Cloutier,—

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 286, intituled: "Chiropractors Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the Committee on Natural Resources be authorized to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lussier proposing that bill 75, intituled: "Montreal Urban Community Act", be now read the second time.

Mr. St-Germain moved, in amendment, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that", therein, by the following:

"this House is of opinion that bill 75, intituled: "Montreal Urban Community Act", be not read immediately, because the Government has neglected to provide the necessary information, and particularly, the information of a financial

financier qui permettraient de juger les implications dudit bill ».

M. Paul objecte que l'amendement proposé contient un exposé de motifs ce qui est contraire aux dispositions de l'article 557 paragraphe 2 du règlement. De plus les renseignements nécessaires pourront être fournis lors de l'étude du bill en comité plénier, et que pour ces raisons l'amendement est irrecevable.

M. Hyde soutient que l'amendement proposé l'est sous la forme d'une résolution se rattachant directement au sujet du bill et énonçant quelque raison particulière de ne pas lire immédiatement le bill (article 558 du règlement).

La chambre suspend sa séance à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Après avoir entendu les arguments, de part et d'autre, M. le président déclare que la raison particulière invoquée pour que le bill ne soit pas lu immédiatement n'en est pas une véritable, soit « une causa causans » mais plutôt une condition qui peut être remplie par le gouvernement au cours de la discussion de la motion de deuxième lecture ou pendant l'étude en comité plénier (article 558 note 4 du règlement) et, en conséquence, il déclare l'amendement irrecevable.

Et le débat continue sur la motion principale.

Le débat est suspendu.

nature, which would make it possible to judge the financial implications of the said bill".

Mr. Paul objected that the proposed amendment contained a statement of reasons, which was contrary to the provisions of paragraph 2 of Article 557 of the Standing Orders. In addition, it would be possible to give the necessary information when the bill was being considered in Committee of the Whole House, and the amendment was inadmissible for such reasons.

Mr. Hyde maintained that the amendment was in the form of a resolution which was strictly relevant to the bill and stated a particular reason against its immediate reading (Article 558 of the Standing Orders).

The House was suspended during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

After hearing the arguments pro and con, Mr. President declared that the particular reason put forward against the immediate reading of the bill was not genuine namely a "causa causans", but rather a condition which may be replaced by the Government during the debate on the motion for second reading or during consideration in Committee of the Whole House (foot-note 4 to Article 558 of the Standing Orders), and he accordingly declared the amendment inadmissible.

And the debate continuing on the main motion.

The debate was suspended.

Du consentement unanime de la chambre, M. Allard dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie du rapport du comité d'étude sur l'écrasement des pylônes faisant partie de la ligne de transport d'énergie électrique Micoua-Laurentides.

(Document de la session no 256.)

With the unanimous consent of the House, Mr. Allard tabled the following document:

Copy of the report of the study committee on the collapse of the towers forming part of the Micoua-Laurentides power-line.

(Sessional Papers, No. 256.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Lussier proposant que le bill 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Lussier proposing that bill 75, intituled: "Montreal Urban Community Act", be now read the second time.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Allard, Beaulieu, Bergeron, Boivin, Boudreau, Bousquet, Cardinal, Cloutier, Cournoyer, Croisetière, Crêteau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Fréchette, Gagnon, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gauthier (Trois-Rivières), Grenier, Hamel, Lavoie, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoilou), Martel, Mathieu, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Roy, Russell, Sauvageau, Shooner, Théorêt.—38.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Binette, Choquette, Goldbloom, Hyde, Lacroix, Mailloux, Pearson, Pinard, Séguin, St-Germain, Tetley.—11.

M. Lesage déclare qu'il n'a pas voté vu l'absence du Premier ministre, mais que s'il avait voté, il aurait donné son vote à l'encontre de la motion de deuxième lecture dudit bill.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Mr. Lesage declared that he had not voted because of the absence of the Prime Minister, but that had he voted, he would have given his vote against the second reading of the said bill.

So it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
16 décembre 1969**

Onze heures du matin.

Prière.

M. Croisetière, de la commission des Richesses naturelles, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Une seule réunion publique a été tenue, le 15 décembre 1969, en matinée, en après-midi et en soirée.

Conformément au mandat confié par la chambre le 9 décembre 1969, votre Commission a entendu les réponses et explications fournies par le président, les commissaires-administrateurs et les hauts fonctionnaires de la Commission hydro-électrique de Québec en réponse aux questions formulées par les parlementaires relativement à la construction éventuelle du barrage Manic-3 et à des sujets connexes. Des rapports ont été déposés sur l'écrasement des pylônes Micoua-Laurentides, la panne d'électricité du samedi 8 novembre 1969 et la situation financière de l'Hydro-Québec.

De plus, votre Commission a reçu les représentations des associations syndicales suivantes:

1. La Confédération des syndicats nationaux (CSN);
2. La Fédération des ingénieurs et cadres de l'Hydro-Québec (CSN);
3. Le Syndicat canadien de la fonction publique (FTQ).

Votre président dépose également l'exemplaire du journal des Débats (fascicule numéro 1) où paraît le compte rendu

**TUESDAY,
December 16th 1969**

Eleven o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Croisetière, from the Standing Committee on Natural Resources, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

One public meeting was held, on December 15th 1969, in the morning, afternoon and evening.

In accordance with the mandate entrusted to them by the House on December 9th 1969, your Committee heard the answers and explanations provided by the President, the administrative members and the senior staff of the Québec Hydro-Electric Commission in reply to the questions asked by the Members, respecting the eventual construction of the Manic-3 dam and related matters. Reports were submitted on the collapse of the Micoua-Laurentian powerline towers, the blackout which took place on Saturday, November 8th 1969, and the financial situation of Hydro-Québec.

In addition, your Committee received opinions from the following union groups:

1. The Confederation of National Trade Unions (CNTU);
2. The Federation of Engineers and Officials of Hydro-Québec (CNTU);
3. The Canadian Public Service Union (QFL).

Your Chairman is also tabling a copy of the Journal of Debates (number 1), showing the deliberations which took

des délibérations de la séance susmentionnée.

Le rapport est lu et reçu.

M. Paul propose:

Que la commission des bills privés et des bills publics soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné que M. Allard ait la permission de présenter le bill no 285, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

place at the above-mentioned meeting.

The report was read and received.

Mr. Paul moved:

That the Committee on Private Bills and Public Bills be authorized to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That Mr. Allard have leave to bring in bill No. 285, intituled: "An Act to amend the Electricity and Gas Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 75, intituled: "Montreal Urban Community Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Huit heures du soir.

M. le président reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 81, intitulé: « Loi concernant les régimes supplémentaires de rentes établis en vertu de décrets de convention collective ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 285, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Eight o'clock P.M.

Mr. President took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 81, intitled: "An Act respecting supplemental pension plans established under collective agreement decrees".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 285, intitled: "An Act to amend the Electricity and Gas Board Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 90, intitulé: « Loi concernant la fusion de la Ville de Québec et de Ville Les Saules ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 91, intitulé: « Loi concernant les caisses d'établissement ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 90, intitled: "An Act respecting the amalgamation of the City of Québec and the Town of Les Saules".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 91, intitled: "An Act respecting *caisses d'établissement*".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
17 décembre 1969**

Onze heures du matin.

Prière.

M. Paul, de la commission des bills privés et des bills publics, présente le quatorzième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre commission a décidé de rapporter avec des amendements, le bill suivant:

Bill 249.—Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia limitée—Concordia City Properties Limited.

Le rapport est lu et remis à la prochaine séance pour sa considération.

M. Séguin propose, secondé par M. Pinard:

Que, vu le retrait du bill 233, intitulé: « Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier, dans le comté de Robert-Baldwin », les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose, pour M. Roy:

Que, vu le retrait du bill 213, intitulé: « Loi de la commission de transport de la Région de Montréal », les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés,

**WEDNESDAY,
December 17th 1969**

Eleven o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Paul, from the Committee on Private Bills and Public Bills, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 249.—An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited.

The report was read and the consideration thereof postponed till the next sitting.

Mr. Séguin moved, seconded by Mr. Pinard:

That inasmuch as bill 233, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Baldwin-Cartier, in the county of Robert Baldwin", has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved, on behalf of Mr. Roy:

That inasmuch as bill 213, intituled: "Montreal Region Transportation Commission Act", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the

leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que, la commission des Affaires municipales soit autorisée à siéger pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Tremblay (Chicoutimi):

Rapport de la régie de la Place des Arts, pour l'année financière terminée le 30 avril 1969.

(Document de la session no 257.)

Par M. Paul, pour M. Bellemare:

Rapport sur l'administration des « Plans de sécurité Sociale de l'industrie de la construction au Québec ».

(Document de la session no 258.)

Question par M. Leduc (Taillon):

1. Parmi les voitures réservées aux membres du Conseil exécutif, y en a-t-il qui sont munies d'appareils de télécommunications et d'appareils stéréophoniques?

2. Dans l'affirmative, combien de voitures sont ainsi équipées?

3. Quels sont, dans chaque cas:

a) la date d'installation;

b) le coût;

c) les noms du ministre qui utilise ces appareils?

4. Le gouvernement envisage-t-il la possibilité de munir toutes les voitures de

said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That the Committee on Municipal Affairs be authorized to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Tremblay (Chicoutimi):

Report of the Régie de la Place des Arts, for the fiscal year ended April 30th 1969.

(Sessional Papers, No. 257.)

By Mr. Paul, on behalf of Mr. Bellemare:

Report on the administration of the "Social Security Plans for the Construction Industry in Québec".

(Sessional Papers, No. 258.)

Question by Mr. Leduc (Taillon):

1. Among the automobiles reserved for the members of the Executive Council, are any of them equipped with telecommunications apparatus and stereophonic appliances?

2. If so, how many vehicles are thus equipped?

3. In each case:

(a) on what date was the equipment installed;

(b) what was the cost thereof;

(c) what is the name of the Minister who uses such equipment?

4. Does the government foresee the possibility of equipping all the automobiles

ministres d'appareils de télévision prochainement?

Réponse par M. Bertrand:

1. Oui, en ce qui concerne le ministère des Affaires culturelles, des Affaires intergouvernementales, des Affaires municipales, du Conseil exécutif, de l'Éducation, de la Famille et du Bien-Être social, de l'Immigration, de l'Industrie et du Commerce, de la Justice, de la Santé, du Tourisme, Chasse et Pêche et de la Voirie.

2. et 3.

Affaires culturelles:

Oui, une voiture (radio AM/FM stéréo avec haut parleur arrière)

a) Le 23 juin 1969;

b) \$342.60;

c) L'honorable Jean-Noël Tremblay.

Affaires municipales:

Oui, une voiture (Télécommunications et appareil stéréophonique)

Télécommunications:

a) février 69;

b) \$50.00;

c) Dr Robert Lussier.

Appareil stéréophonique:

29 janvier 69;

\$342.00.

Conseil exécutif:

Oui, deux voitures

a) janvier 1967 et juin 1968;

b) \$197.00 pour les appareils stéréophoniques dans chacune des voitures;

\$46.00 par mois pour les appareils de télécommunications dans chacune des voitures;

c) L'honorable Marcel Masse, ministre délégué à la Fonction publique.

Éducation:

Oui, une voiture (appareil stéréophonique)

a) 3 mars 1969;

b) \$342.00;

c) Honorable Jean-Guy Cardinal.

of the Ministers with television sets in the near future?

Answer by Mr. Bertrand:

1. Yes, as regards the Departments of Cultural Affairs, Intergovernmental Affairs, Municipal Affairs, The Executive Council, Education, Family and Social Welfare, Immigration, Industry and Commerce, Justice, Health, Tourism, Fish and Game and Roads.

2. and 3.

Cultural Affairs:

Yes, one automobile (AM/FM radio-stereo, with a loudspeaker in the rear)

(a) June 23rd 1969;

(b) \$342.60;

(c) The Honourable Jean-Noël Tremblay.

Municipal Affairs:

Yes, one automobile (radio and stereo equipment)

Radio equipment:

(a) February 69;

(b) \$50.00;

(c) Dr. Robert Lussier.

Stereo equipment:

January 29th 69;

\$342.00.

Executive Council:

Yes, two automobiles

(a) January 1967 and June 1968;

(b) \$197.00 for the stereo equipment in each automobile;

\$46.00 per month for the telecommunication equipment in each automobile;

(c) The Honourable Marcel Masse, Minister for the Civil Service Commission.

Education:

Yes, one automobile (stereo equipment)

(a) March 3rd 1969;

(b) \$342.00;

(c) The Honourable Jean-Guy Cardinal.

Famille et Bien-Être Social:

Oui, deux voitures.

1) a) 26 novembre 1969;

b) \$192.45;

c) Honorable Jean-Paul Cloutier.

2) a) 30 mai 1969;

b) \$270.85;

c) Honorable François-Eugène Mathieu.

Immigration:

Oui, deux voitures (appareils stéréophoniques)

1) a) 15 avril 1969;

b) \$342.00;

c) Honorable Mario Beaulieu.

2) a) 16 mai 1969;

b) \$342.00;

c) Honorable Mario Beaulieu.

Industrie et Commerce:

Oui, une voiture.

a) 30 juin 1969;

b) Appareil stéréophonique compris dans le coût d'achat de la voiture, coût de l'installation inconnu;

Appareil de télécommunications \$50.00 pour l'installation;

c) Honorable Jean-Paul Beaudry.

Santé:

Oui, une voiture (appareil stéréophonique)

a) 8 février 1968;

b) Compris dans le coût de la voiture (Buick 68 Elec. 225) payée \$3,784.45 le 23/10/68 plus échange, puis remplacée par (Oldsmobile 69 modèle 98) payée \$4,000.00 le 14/8/69 plus échange;

c) Honorable Roch Boivin.

Tourisme, Chasse et pêche:

Oui, une voiture (appareils de télécommunications)

a) 1er novembre 1968;

b) Entre \$50. et \$75.;

c) L'honorable Gabriel Loubier.

Voirie:

Oui, une voiture (appareil de télécommunications)

a) 25 mars 1969;

Family and Social Welfare:

Yes, two automobiles

1. (a) November 26th 1969;

(b) \$192.45;

(c) The Honourable Jean-Paul Cloutier.

2. (a) May 30th 1969;

(b) \$270.85

(c) The Honourable François-Eugène Mathieu.

Immigration:

Yes, two automobiles (stereo equipment)

1. (a) April 15th 1969;

(b) \$342.00;

(c) The Honourable Mario Beaulieu.

2. (a) May 16th 1969;

(b) \$342.00;

(c) The Honourable Mario Beaulieu.

Industry and Commerce:

Yes, one automobile.

(a) June 30th 1969;

(b) Stereo equipment included in the purchase price of the automobile, cost of installation unknown;

\$50.00 for installation of radio equipment;

(c) The Honourable Jean-Paul Beaudry.

Health:

Yes, one automobile (stereo equipment)

(a) February 8th 1968;

(b) included in purchase price of the automobile (1968 Buick Electra, 225), \$3,784.45 paid 23/10/68 plus exchange, replaced by (1969 Oldsmobile 98,) \$4,000.00 paid 14/8/69, plus exchange.

(c) The Honourable Roch Boivin.

Tourism, Fish and Game:

Yes, one automobile (radio equipment)

(a) November 1st 1968;

(b) between \$50. and \$75.;

(c) The Honourable Gabriel Loubier.

Roads:

Yes, one automobile (radio equipment)

(a) March 25th 1969;

b) \$309.28;

c) L'honorable F. J. Lafontaine.

Justice:

Oui, quatre voitures pour les ministres et trois voitures pour le Service du Protocole.

a) numéro 1, le 27/4/67

numéro 8, le 25/4/69

numéro 1100, le 20/11/67

numéro 1106, le 1/5/67;

b) numéro 1, Radio-téléphone pilote \$46.00 par mois A.M./F.M. \$193.10

numéro 8, Radio-téléphone pilote \$47.25 par mois A.M./F.M. Stéréo \$290.65

numéro 1100, Radio-téléphone pilote \$46.00 par mois A.M./F.M. Stéréo \$392.00

numéro 1106, Radio-téléphone pilote \$46.00 par mois A.M./F.M. \$161.65;

c) numéro 1, Le ministre de la Justice (Montréal)

numéro 8, L'honorable Premier Ministre (Montréal)

numéro 1100, L'honorable Premier Ministre (Québec);

numéro 1106, L'honorable Premier Ministre (Québec);

a) numéro 6, le 3/5/67

numéro 1101, le 8/5/67

numéro 1102, le 9/10/64;

b) numéro 6, Radio-téléphone pilote \$46.00 par mois A.M. Contrôle arrière \$307.60

numéro 1101, Radio-téléphone pilote \$46.00 par mois A.M. Contrôle arrière \$307.60

numéro 1102, Radio-téléphone pilote \$46.00 par mois A.M. \$193.25;

c) numéro 6, Transport de dignitaires (Montréal)

numéro 1101, Transport de dignitaires (Québec)

numéro 1102, Service protocole (Québec).

Affaires intergouvernementales:

Oui, une voiture (A.M./F.M., stéréo tape, antennes électriques)

a) le 15 octobre 1969;

(b) \$309.28;

(c) The Honourable F. J. Lafontaine.

Justice:

Yes, four automobiles for the Ministers and three automobiles for the Protocol Service.

(a) Number 1, 27/4/67

number 8, 25/4/69

number 1100, 20/11/67

number 1106, 1/5/67;

(b) number 1, pilot radio-telephone, \$46.00 per month, AM/FM \$193.10

number 8, pilot radio-telephone, \$47.25 per month, AM/FM stereo \$290.65

number 1100, pilot radio-telephone, \$46.00 per month, AM/FM stereo \$392.00

number 1106, pilot radio-telephone, \$46.00 per month AM/FM stereo \$161.65;

(c) number 1, The Minister of Justice (Montreal)

number 8, The Honourable the Prime Minister (Montreal)

number 1100, The Honourable the Prime Minister (Québec)

number 1106, The Honourable the Prime Minister (Québec);

(a) number 6, 3/5/67

number 1101, 8/5/67

number 1102, 9/10/64;

(b) number 6, pilot radio-telephone, \$46 per month, AM, rear seat control \$307.60

number 1101, pilot radio telephone, \$46.00 per month, AM, rear seat control \$307.60

number 1102, pilot radio telephone \$46.00 per month AM \$193.25;

(c) number 6, transportation of dignitaries (Montreal)

number 1101, transportation of dignitaries (Québec)

number 1102, Protocol Service (Québec).

Intergovernmental Affairs:

Yes, one automobile (AM/FM, stereo tape, electric antennas)

(a) October 15th 1969;

b) \$446.40;
c) Honorable Marcel Masse.

(b) \$446.40;
(c) The Honourable Marcel Masse.

Question par M. Lacroix:

1. Quel est le montant total des allocations d'assistance sociale à domicile qui ont été versées par le gouvernement en 1968/69?

2. Quel est le pourcentage d'accroissement ou de diminution en comparaison de l'année 1967/68?

Question by Mr. Lacroix:

1. What is the total amount of home social assistance allowances that were paid by the government in 1968/69?

2. What is the percentage of increase or decrease compared to 1967/68?

Réponse par M. Cloutier:

Answer by Mr. Cloutier:

TABEAU ILLUSTRANT ET COMPARANT L'ÉVOLUTION DU NOMBRE DE BÉNÉFICIAIRES ET L'AUGMENTATION DES DÉBOURSÉS POUR TOUTES MESURES D'ASSISTANCE SOCIALE POUR LES ANNÉES 1967-68 et 1968-69
COMPARATIVE TABLE SHOWING THE GROWTH OF THE NUMBER OF BENEFICIARIES AND THE INCREASE IN EXPENDITURES FOR ALL SOCIAL ASSISTANCE MEASURES IN 1967-68 and 1968-69

Années fiscales Fiscal years	Catégories d'aide Categories of Assistance	Assistance sociale à l'exception de l'assis- tance-chômage—Social Assistance not includ- ing unemployment assistance		Assistance-chômage Unemployment Assistance		Total	
		Bénéfi- ciaires	Déboursés	Bénéfi- ciaires	Déboursés	Bénéfi- ciaires	Déboursés
		Benefi- ciaries	Disburse- ments	Benefi- ciaries	Disburse- ments	Benefi- ciaries	Disburse- ments
1967-68		95,375	92,646,905	85,180	97,822,021	180,555	190,468,926
1968-69		83,886	82,052,330	112,823	136,422,448	196,709	218,474,778
Taux d'accroissement ou de décroissance Rates of increase or decrease		— 12%	— 11%	+ 32%	+ 39%	+ 8%	+ 14%

*Aide et Sécurité Sociale,
DENIS FORTIN
Assistance and Social Security.*

Question par M. Lacroix:

1. Le gouvernement ou l'un de ses organismes, offices, régies ou commissions ont-

Question by Mr. Lacroix:

1. Did the government or any of its organizations, bureaux, boards or commis-

ils loué des locaux de IMMEUBLES REJA INC., de Beauceville, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 novembre 1969 ?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date le bail a-t-il été signé et quelle en est la durée;

b) quels sont le montant du loyer mensuel et celui de la durée totale du bail;

c) quelle est la superficie louée;

d) à quelle adresse ces locaux sont-ils situés;

e) quel a été le coût total des réparations et transformations effectuées à la charge du gouvernement;

f) quels sont les services administratifs qui y sont logés ?

Réponse par M. Russell:

1. Oui.

2. a) Le bail a été signé le 30 juillet 1969;

La durée du bail: 10 ans et 7 mois;

b) Loyer mensuel: \$1,050.02;
pour durée du bail: \$133,352.54;

c) 4,877 pieds carrés;

d) Avenue de Léry, Beauceville Est (Beauce);

e) Réparations et transformations à la charge du propriétaire;

f) Santé (Unité sanitaire) et Transports & Communications.

Question par M. Roy:

1. Quel a été, pour le comté de Joliette, le nombre total de pieds linéaires de drainage souterrain posé sur des établissements agricoles et subventionné par le gouvernement:

a) 1960;

b) 1961;

c) 1962;

d) 1963;

e) 1964;

f) 1965;

g) 1966;

h) 1967;

sions lease any premises from IMMEUBLES REJA INC., of Beauceville, from June 16th 1966 to November 15th 1969 ?

2. If so:

(a) on what date was the lease signed, and what is the term thereof;

(b) what is the monthly amount of the rental and the amount for the term of the lease;

(c) what is the area that was leased;

(d) at what address are the premises located;

(e) what was the total cost of the repairs and alterations made at the expense of the government;

(f) what administrative services are located therein ?

Answer by Mr. Russell:

1. Yes.

2. (a) The lease was signed July 30th 1969;

the term of the lease is 10 years and 7 months;

(b) monthly rental: \$1,050.02;
for the term of the lease: \$133,352.54;

(c) 4,877 square feet;

(d) de Léry Avenue, Beauceville East (Beauce);

(e) repairs and alterations at the expense of the proprietor;

(f) Health (Sanitary Unit), and Transportation and Communications.

Question by Mr. Roy:

1. Respecting Joliette County, what was the total number of linear feet of underground drainage laid on agricultural establishments and subsidized by the government:

(a) in 1960;

(b) in 1961;

(c) in 1962;

(d) in 1963;

(e) in 1964;

(f) in 1965;

(g) in 1966;

(h) in 1967;

- i) 1968;
j) 1969?

- (i) in 1968;
(j) in 1969?

Réponse par M. Vincent:

- a) 0;
b) 0;
c) 0;
d) 30,440 pieds;
e) 0;
f) 20,910 pieds;
g) 0;
h) 39,776 pieds;
i) 78,260 pieds;
j) 2,785 pieds (chiffres partiels).

Answer by Mr. Vincent:

- (a) 0;
(b) 0;
(c) 0;
(d) 30,440 feet;
(e) 0;
(f) 20,910 feet;
(g) 0;
(h) 39,776 feet;
(i) 78,260 feet;
(j) 2,785 feet (incomplete figures).

Question par M. Vaillancourt:

1. Y a-t-il eu des études de faites au ministère de l'Éducation, depuis le 1er janvier 1969, concernant des projets de construction d'écoles polyvalentes à:

- a) Magog;
b) Coaticook?

2. Dans l'affirmative, ces études sont-elles terminées et quelle est la décision dans chaque cas?

Question by Mr. Vaillancourt:

1. Have any studies been made at the Department of Education, since January 1st 1969, respecting any projects to construct comprehensive schools:

- (a) at Magog;
(b) at Coaticook?

2. If so, have such studies been completed, and what is the decision in each case?

Réponse par M. Cardinal:

1. a) Oui.
b) Oui.
2. Non.

Answer by Mr. Cardinal:

1. (a) Yes.
(b) Yes.
2. No.

Question par M. Brown:

1. Quels sont, à cette date, les membres qui siègent à la Commission des bibliothèques publiques de la province de Québec.

2. Quel est le nom du président de cette Commission?

Question by Mr. Brown:

1. Who are the sitting members of the Public Libraries Commission of the Province, as at this date?

2. Who is the chairman of such Commission?

Réponse par M. Tremblay (Chicoutimi):

1. M. André Vachon, Directeur général, Les Presses de l'Université Laval, Case Postale 2447, Québec;

M. Jean-Paul Légaré, Le Conseil de la Coopération du Québec, 2030 boul. Père Lelièvre, Québec 8;

M. Jean-Théo. Picard, représentant de l'Office national du Film, 550 ouest, rue Sherbrooke, Montréal 111;

Answer by Mr. Tremblay (Chicoutimi):

1. Mr. André Vachon, Managing Director, Les Presses de l'Université Laval, P.O. Box 2447, Québec;

Mr. Jean-Paul Légaré, Le Conseil de la Coopération du Québec, 2030 Père Lelièvre Blvd., Québec 8;

Mr. Jean-Théo. Picard, Representative for the National Film Board, 550 Sherbrooke Street West, Montreal 111;

M. Gérard Martin, directeur du Service des bibliothèques publiques, Ministère des Affaires culturelles, Hôtel du gouvernement, Québec.

2. M. André Vachon.

Question par M. Houde:

1. Quels furent les rôles respectifs du ministère de l'Éducation, de l'Université du Québec et du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports, dans l'organisation de la tenue du colloque « Carrefour des étudiants du Québec », du 28 au 30 novembre 1969, à Trois-Rivières?

2. Quelle somme totale le gouvernement et ses organismes ont-ils dépensée pour ce colloque?

3. Quelles est la répartition de cette dépense?

4. Quels sont, pour chaque déboursé:

a) les noms des bénéficiaires;

b) le montant;

c) la nature des services?

5. L'administration provinciale a-t-elle recueilli des observations utiles et, le cas échéant, quelles sont-elles?

6. Le gouvernement se propose-t-il de publier un rapport afin de justifier les investissements publics qui y ont été faits et déterminer les causes du succès ou de l'échec des assises?

Réponse par M. Cardinal:

1. Le Carrefour des étudiants du Québec, qui s'est tenu à Trois-Rivières les 28, 29 et 30 novembre, a été organisé conjointement par le Haut-Commissariat à la jeunesse aux loisirs et aux sports et le Centre de recherche en éducation de l'Université du Québec à Trois-Rivières.

2. Le Haut-Commissariat à la jeunesse a octroyé une somme de \$35,000.00 pour l'organisation du colloque.

Mr. Gérard Martin, Director of the Public Libraries Service, Department of Cultural Affairs, Government Buildings, Québec;

2. Mr. André Vachon.

Question by Mr. Houde:

1. What were the respective rôles of the Department of Education, the University or Québec and the High Commissionership of Youth, Recreation and Sports, in the organizing and holding of the seminar called, "The Students of Québec at the Crossroads", which was held the 28th to 30th of November at Trois-Rivières?

2. What total amount was spend by the government and its organizations on the seminar?

3. How were the expenditures allocated?

4. Respecting each expenditure:

(a) what are the names of the beneficiaries;

(b) what was the amount;

(c) what was the nature of the services rendered?

5. Did the provincial administration gather any useful observations, and if so, what were they?

6. Does the government intend to publish a report in order to justify the public investments that were made and to determine the success or failure of the meeting?

Answer by Mr. Cardinal:

1. The Students of Québec at the Crossroads Seminar which was held at Trois-Rivières on November 28th, 29th and 30th, was organized jointly by the High Commissionership of Youth, Recreation and Sports and the Educational Research Centre of the University of Québec at Trois-Rivières.

2. The High Commissionership of Youth gave a grant of \$35,000 to organize the Seminar.

3. et 4. M. l'abbé Gérard Marier du Centre de recherche en éducation de l'Université du Québec à Trois-Rivières pourrait répondre à ces questions.

5. a) Un délégué du Ministère de l'Éducation, M. Jean Rioux, a participé activement au Carrefour;

b) Le Ministère de l'Éducation a recueilli soixante-dix (70) communications portant sur les sujets suivants:

Les carrières de pointe en 1985, huit (8) communications;

Le choix des carrières en 1985, huit (8) communications;

Les étudiants et le marché du travail, neuf (9) communications;

Les relations entre les professeurs et les étudiants, deux (2) communications;

Le mouvement étudiant, onze (11) communications;

Les étudiants et les travailleurs, quatre (4) communications;

Les droits et les devoirs de l'étudiant de 1985, vingt (20) communications;

La violence, neuf (9) communications;

(c) Nous voyons l'intérêt de ces travaux pour l'instauration d'une politique de la jeunesse étudiante.

6. L'Université du Québec à Trois-Rivières publiera en mars 1970, un livre comprenant les meilleures communications présentées à ce colloque.

3. and 4. Father Gérard Marier of the Educational Research Centre of the University of Québec at Trois-Rivières could answer these questions.

5. (a) Mr. Jean Rioux, a delegate from the Department of Education, took an active part in Crossroads;

(b) the Department of Education gathered seventy (70) briefs on the following subjects:

Top Careers in 1985, eight (8) briefs;

Choice of Careers in 1985, eight (8) briefs;

The Students and the Labour Market, nine (9) briefs;

Relations between Teachers and Students, two (2) briefs;

The Student Movement, eleven (11) briefs;

The Students and the Workers, four (4) briefs;

The Student's Rights and Duties in 1985, twenty (20) briefs;

Violence, nine (9) briefs;

(c) the interest of this work will be seen in the establishment of a student youth policy.

6. In March 1970, the University of Québec at Trois-Rivières will publish a book containing the best briefs submitted at the Seminar.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Courcy:

1. Des 68 recommandations qui ont été faites au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation le 15 décembre 1967 par la Société Bélanger, Saint-Jacques, Sirois, Comtois & Cie, laquelle avait été chargée de faire une étude sur la Raffinerie de sucre de Québec, en novembre 1966, combien ont été mises en application depuis?

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

1. Respecting the 68 recommendations made to the Department of Agriculture and Colonization on December 15th 1967, by the firm of Bélanger, Saint-Jacques, Sirois, Comtois and Co., which was entrusted with the task of making a study of the Québec Sugar Refinery, in November 1966, how many of them have been put into application?

2. Quelles sont les mesures concernées?
3. Le gouvernement a-t-il retenu d'autres recommandations qu'il s'apprête à suivre?
4. Dans l'affirmative, quelles sont-elles?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Vincent dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 259.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Cliche:

1. Les autorités de la Bourse de Montréal et celles de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières ont-elles soumis des mémoires au gouvernement, depuis le 1er septembre 1967, réclamant certaines modifications à la Loi des valeurs mobilières (S.R. 1964, chapitre 274 et amendements)?

2. Si tel est le cas, à quelle date chaque mémoire a-t-il été soumis et le gouvernement est-il disposé à en produire une copie; dans la négative, pourquoi?

3. Les suggestions faites ont-elles définitivement été mises de côté ou font-elles encore l'objet de considérations?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Maltais (Limoilou) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 260.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Coiteux:

1. Quel montant total le ministère des Terres et Forêts a-t-il dépensé, depuis le

2. What measures are involved?

3. Has the government considered any other recommendations which it intends to apply?

4. If so, which ones are they?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Vincent tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 259.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Cliche:

1. Have the authorities of the Montreal Stock Exchange and the Investment Dealers Association of Canada submitted any briefs to the government since September 1st 1967, asking for certain amendments to be made to the Securities Act (R.S. 1964, chapter 274 and its amendments)?

2. If so, on what date was each brief submitted and would the government be agreeable to laying a copy of them before the House; if not, what are the objections?

3. Have the suggestions that were put forward been definitely set aside, or are they still being considered?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Maltais (Limoilou) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 260.)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Coiteux:

1. From April 1st 1969 to December 5th 1969, what was the total amount spent by

1er avril 1969 jusqu'au 5 décembre 1969, pour la construction et l'amélioration de chemins d'accès en forêts, dans le comté de Gaspé-Nord ?

2. Quels sont, pour chaque chemin construit ou amélioré :

- a) l'endroit ;
- b) la longueur ;
- c) le coût total ;
- d) les noms de l'entrepreneur ;
- e) les noms des locuteurs de machines et le montant total payé à chacun ;

f) les noms des entrepreneurs qui exercent ou qui doivent exercer des opérations forestières cette année ?

3. En outre, le ministère a-t-il fait construire des chemins pour d'autres fins que des exploitations forestières ?

4. Si oui, lesquels et combien chaque chemin a-t-il coûté ?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 261.*)

Sur la motion de M. Pinard :

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre :

Copie du rapport du Comité d'étude sur l'expropriation lequel a été remis au gouvernement il y a plusieurs mois.

M. Lussier dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 262.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 75, intitulé : « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », et siège

the Department of Lands and Forests for the construction and improvement of forest access roads in Gaspé North County ?

2. Respecting each road constructed or improved :

- (a) where is it located ;
- (b) what is its length ;
- (c) what was the total cost ;
- (d) what is the name of the contractor ;
- (e) what are the names of the lessors of the equipment and what total amount was paid to each one ;

(f) what are the names of the contractors who are carrying out or who are supposed to carry out woods operations this year ?

3. Did the Department have any other roads built for purposes other than forest exploitation ?

4. If so, which ones and how much did each road cost ?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Gosselin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 261.*)

On motion of Mr. Pinard :

Ordered, That there be laid before the House :

A copy of the report of the Committee on the Study of Expropriation which was submitted to the government several months ago.

Mr. Lussier tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 262.*)

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 75, intituled : "Montreal Urban Community Act", and after some time spent therein,

ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Mr. President resumed the Chair; and the Charman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
18 décembre 1969**

Onze heures du matin.

Prière.

M. Sauvageau, de la commission des Affaires municipales, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission a étudié le problème du logement et de la construction domiciliaire au Québec en conformité avec le mandat confié par la chambre le 13 juin 1969.

Cinq réunions publiques ont été tenues, soit les 30 septembre, 15 et 29 octobre, 26 novembre et 17 décembre 1969.

Vingt-deux organismes ou groupements, dont la liste est dressée en annexe, ont formulé leurs vues et commentaires sur la question à l'étude devant la Commission. Des explications et des précisions ont été fournies par les dirigeants de la Société d'habitation du Québec sur les points techniques soulevés par les parlementaires.

Votre président dépose également les exemplaires du journal des Débats (fascicules numéros 1, 2, 3, 4 et 5) où paraît le compte rendu des délibérations des séances susmentionnées.

Les organismes ou groupements suivants ont formulé leurs vues et commentaires sur le problème du logement et de la construction domiciliaire au Québec, étudié par votre Commission:

1. L'Association des constructeurs d'habitations du Québec;
2. L'Association des constructeurs d'habitations du district de Montréal;
3. Le Centre d'affaires Saint-Roch Inc.;

**THURSDAY,
December 18th 1969**

Eleven o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Sauvageau, from the Standing Committee on Municipal Affairs, presented to the House the third report of the said Committee, as follows:

Your Committee have examined the problem of housing and housing construction in the Province of Québec in accordance with the mandate given by the House on June 13th 1969.

Five public meetings were held, on September 30th, October 15th and 29th, November 26th and December 17th 1969.

Twenty-two organizations and groups, the list of which is attached as an appendix, put forward their views and opinions on the question being examined by the Committee. Explanations and details were provided by the directors of the Québec Housing Corporation on the technical points brought up by the Members.

Your Chairman is also tabling the copies of the Journal of Debates (numbers 1, 2, 3, 4 and 5), showing the deliberations held at the above-mentioned meetings.

The following organizations and groups put forward their views on the problem of housing and housing construction in the Province of Québec, which was examined by your Committee:

1. The Québec Home Builders Association;
2. The Montreal District Home Builders Association;
3. Le Centre d'affaires Saint-Roch Inc.;

4. Le Secrétariat social de Saint-Roch Inc.;

5. Ville de Bélair;

6. La Société des architectes de la région de Québec;

7. La Corporation des urbanistes du Québec;

8. Le Comité conjoint du logement de l'aire numéro 10;

9. Le Comité sur l'habitation et la rénovation urbaine de la région métropolitaine de Montréal;

10. Le Conseil de développement social du Montréal métropolitain;

11. The Montreal Council of Social Agencies;

12. Le Comité du logement de la Confédération des syndicats nationaux (CSN);

13. La Fédération des travailleurs du Québec (FTQ);

14. L'Association des architectes de la province de Québec;

15. L'Association coopérative d'économie familiale de Montréal (ACEF);

16. The Montreal Diet Dispensary;

17. Le Comité des citoyens du parc Milton;

18. Le Conseil des femmes de Montréal;

19. L'Association de bienfaisance et de retraite de la police de Montréal;

20. The School of Social Work, McGill University;

21. L'Association canadienne des paraplégiques;

22. La Fédération Co-op Habitat du Québec (division de Québec).

Le rapport est lu et reçu.

M. Beaulieu transmet à M. le président et M. le président lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale le budget supplémentaire des dépenses (no 4) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, conformément

4. Le Secrétariat Social de Saint-Roch Inc.;

5. Town of Belair;

6. La Société des architectes de la région de Québec;

7. The Corporation of Urbanists of Québec;

8. Le Comité conjoint du logement de l'aire numéro 10;

9. The Committee on Housing and Urban Renewal for the Greater Montreal Area;

10. The Greater Montreal Social Development Council;

11. The Montreal Council of Social Agencies;

12. The Housing Committee of the Confederation of National Trade Unions (CNTU);

13. The Québec Federation of Labour (QFL);

14. The Province of Québec Association of Architects;

15. L'Association coopérative d'économie familiale de Montréal (ACEF);

16. The Montreal Diet Dispensary;

17. The Milton Park Citizens Committee;

18. The Montreal Council of Women;

19. The Montreal Police Benevolent and Pension Society;

20. The School of Social Work, McGill University;

21. The Canadian Paraplegic Association;

22. La Fédération Co-op Habitat du Québec (division de Québec).

The report was read and received.

Mr. Beaulieu delivered to Mr. President a message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Supplemen-

ment aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

HUGUES LAPOINTE.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 17 décembre 1969.
(*Document de la session no 2D.*)

M. Beaulieu propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Et alors, la chambre s'ajourne.

tary Estimates (No. 4) of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1970, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

HUGUES LAPOINTE.

Government House,
Québec, December 17th 1969.
(*Sessional Papers, No. 2D.*)

Mr. Beaulieu moved:

That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 75, intituled: "Montreal Urban Community Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be read the third time at the next sitting.

And then the House adjourned.

VENDREDI,
19 décembre 1969
Onze heures du matin.

FRIDAY,
December 19th 1969
Eleven o'clock A.M.

Prière.

Prayers.

M. Paul propose:

Que le nom de M. Plamondon soit substitué à celui de M. Leduc (Laviolette) sur la liste des membres de la commission des engagements financiers et que M. Plamondon soit nommé président de ladite commission.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Leduc (Laviolette) be replaced by that of Mr. Plamondon on the list of members of the Committee on Financial Commitments and that Mr. Plamondon be appointed Chairman of the said Committee.

The motion was adopted.

Question par M. Cliche:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 15 novembre 1969, le gouvernement a-t-il chargé certaines personnes de faire une étude sur l'opportunité de reviser la carte électorale de la Province, afin de renforcer le caractère démocratique de notre système?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date ce travail a-t-il été entrepris;

b) quels sont les noms et titres des personnes qui y sont affectées;

c) combien cette étude avait-elle coûté, en date du 15 novembre 1969;

d) à quelle date ladite étude doit-elle être terminée?

Question by Mr. Cliche:

1. From June 16th 1966 to November 15th 1969, were certain persons entrusted by the government to examine the possibility of changing the electoral map of the Province, in order to strengthen the democratic character of our system?

2. If so:

(a) on what date was the work begun;

(b) what are the names and positions of the persons involved;

(c) how much had the study cost, as at November 15th 1969;

(d) on what date is the said study expected to be completed?

Réponse par M. Bertrand:

1. Non, sauf qu'une nouvelle carte géographique du Québec confectionnée par les soins du ministère des Terres et Forêts montrera les divisions en comtés conformément à la loi actuellement en vigueur.

2. Ne s'applique pas.

Answer by Mr. Bertrand:

1. No, except that a new geographical map of Québec which is being made by the Department of Lands and Forests will show the divisions in accordance with the Act at present in force.

2. Not applicable.

Question par M. Cliche:

1. Le gouvernement a-t-il étudié la recommandation qui lui a été soumise au mois de mai 1969 par l'Union des municipalités de la province de Québec, à l'effet d'instituer une Caisse de financement municipal, afin que les gouvernements municipaux soient mieux en mesure de faire face à leurs obligations et à leurs responsabilités?

2. Dans l'affirmative, y a-t-il lieu d'espérer qu'un projet de législation sera présenté à cette chambre à brève échéance?

Réponse par M. Bertrand:

1. Cette recommandation de l'Union des municipalités fait l'objet d'une étude par le groupe de travail sur les finances et la fiscalité municipales.

2. Le groupe de travail sur les finances et la fiscalité municipales n'ayant pas présenté son rapport, il est impossible de préciser si un projet de législation sera présenté.

Question par M. Cliche:

1. Depuis le 16 juin 1966, le gouvernement a-t-il fait faire une étude afin de déterminer s'il y aurait lieu d'exempter d'impôts les revenus provenant d'obligations gouvernementales et municipales?

2. Dans l'affirmative, quels sont les noms et fonctions des personnes qui ont fait cette étude?

3. Dans quelle proportion la perte de revenus annuels pour la Province a-t-elle été évaluée?

4. Quelles sont les conclusions générales des experts qui ont participé à ladite étude?

Réponse par M. Bertrand:

1. Non.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

Question by Mr. Cliche:

1. Has the government examined the recommendation submitted to it in May 1969 by the Union of Municipalities of the Province of Québec, respecting the setting up of a Municipal Financing Fund, so that the municipal governments will be better able to meet their obligations and responsibilities?

2. If so, can it be hoped that a bill will be introduced in the House in the near future?

Answer by Mr. Bertrand:

1. The recommendation made by the Union of Municipalities is being examined by a working group on municipal finance and taxation.

2. As the working group on municipal finance and taxation has not submitted its report, it is impossible to state whether a bill will be introduced.

Question by Mr. Cliche:

1. Has the government had an inquiry made since June 16th 1966 to determine if it would be expedient to have the income received from provincial and municipal bonds exempt from income taxes?

2. If so, what are the names and positions of the persons who made such inquiry?

3. In what proportion was the loss of annual revenues by the Province valued?

4. What are the general conclusions of the experts who took part in the said inquiry?

Answer by Mr. Bertrand:

1. No.

2. Nil.

3. Nil.

4. Nil.

Question par M. Cliche:

1. Quels sont les nom, prénoms, fonctions et traitement des officiers et fonctionnaires de la Commission hydro-électrique de Québec dont la rémunération annuelle était supérieure à \$15,000.00, en date du 1er novembre 1969?

2. Combien de réunions le conseil d'administration de cet organisme a-t-il tenues au cours de chacun des trois derniers exercices financiers?

Réponse par M. Allard:

1. Comme mentionné dans la réponse à la question portant sur SOQUEM, il n'est pas d'intérêt public de publier des renseignements sur les cadres supérieurs de l'Hydro-Québec, étant donné que la publicité de ces informations pourrait faciliter le maraudage des compagnies privées chez ses meilleurs spécialistes dont les traitements ne sont pas nécessairement équivalents à ceux de l'entreprise privée. Compte tenu de facteurs qui semblent satisfaisants aux personnes concernées dans une situation dénuée de compétition entre employeurs, l'Hydro-Québec est donc d'avis que la publication de tels renseignements aurait pour elle et le gouvernement dont elle est mandataire, des conséquences fâcheuses eu égard à la possibilité de perdre certains de ses meilleurs employés.

2. Une réunion à chaque lundi.

Question par M. Cliche:

1. Quels sont les nom, prénoms, fonctions et traitement des officiers et fonctionnaires de la Société québécoise d'exploration minière dont la rémunération annuelle était supérieure à \$15,000.00, en date du 1er novembre 1969?

2. Combien de réunions le conseil d'administration de cette société a-t-il tenues au cours de chacun des trois derniers exercices financiers?

Question by Mr. Cliche:

1. What are the names, given names, duties and salaries of the employees of the Québec Hydro-Electric Commission whose annual salaries were in excess of \$15,000.00, as at November 1st 1969?

2. How many meetings were held by the board of directors of such organization during each of the last three years?

Answer by Mr. Allard:

1. As mentioned in the answer to the question respecting SOQUEM, it is not in the public interest to publish information about the senior staff of Hydro-Québec, as publicity given to such information could make it easier for private companies to obtain the services of its best specialists whose salaries are not necessarily equal to those paid by private enterprise. Considering the factors which seem satisfactory to the people concerned in a situation devoid of any competition between employers, Hydro-Québec is therefore of opinion that the publishing of such information would produce annoying results for both it and the government whose agent it is, as regards the possibility of losing some of its best employees.

2. A meeting is held every Monday.

Question by Mr. Cliche:

1. What are the names, given names, duties and salaries of the officers and employees of the Québec Mining Exploration Company whose annual salaries were in excess of \$15,000.00, as at November 1st 1969?

2. How many meetings were held by the board of directors of such organization during each of the last three years?

Réponse par M. Allard:

1. SOQUEM n'est encore qu'une petite entreprise dans l'industrie minière et elle est en cela plus vulnérable par rapport aux grosses entreprises privées qui recherchent à prix d'or du personnel spécialisé qualifié. Ainsi, pour ne citer que cet exemple, SOQUEM a à son emploi le seul géochimiste francophone spécialisé en mines au Canada.

Il va s'en dire que de tels hommes sont recherchés constamment par les compagnies. D'autre part, SOQUEM est déjà aux prises avec des écarts salariaux avec l'entreprise privée. Elle serait donc plus susceptible de perdre certains de ces meilleurs employés si elle publiait les renseignements demandés dans cette question dont la réponse n'est pas d'intérêt public pour les motifs précités.

2. Une réunion par mois, soit 34 au total.

Question par M. Roy:

1. Combien y avait-il d'agronomes au service des cultivateurs de la région de Lanaudière au:

- a) 1er juillet 1960;
- b) au 30 mai 1966;
- c) au 1er octobre 1969?

2. Quels sont les noms de ces agronomes et à quel bureau régional se rapportent-ils?

Réponse par M. Vincent:

1. Pour les comtés de l'Assomption, Berthier, Joliette, Montcalm, Deux-Montagnes, Jacques-Cartier-Laval et Terrebonne.

- a) 11;
- b) 18;
- c) 34.

2. Au 1er octobre 1969: E. Guillemette, A. Rémillard, A. Désilets, G. Moreau, Paul Vanier, G. Raynauld, Hugues Leblanc, Maurice Brodeur, Omer Michaud, C. Turcot, Jean Allard, Roland Lorquet,

Answer by Mr. Allard:

1. SOQUEM is still only a small undertaking within the mining industry, and is therefore more vulnerable than the big private firms which are prepared to pay any amount for qualified specialized personnel. Thus, to give only one example, SOQUEM has the only francophone geochemist in Canada, in its employ.

It goes without saying that the companies are constantly in search of such men. On the other hand, SOQUEM is already at grips with the disparities respecting the salaries paid by private enterprise. It would therefore be more likely to lose some of its best employees if it were to publish the information requested in this question, and the answer is therefore that it is not in the public interest to do so, for the reasons given above.

2. One meeting per month, for a total of 34.

Question by Mr. Roy:

1. How many agronomists were serving the farmers in the Lanaudière area:

- (a) as at July 1st 1960;
- (b) as at May 30th 1966;
- (c) as at October 1st 1969?

2. What are the names of such agronomists, and to what regional office do they report?

Answer by Mr. Vincent:

1. Respecting the counties of L'Assomption, Berthier, Joliette, Montcalm, Deux-Montagnes, Jacques-Cartier-Laval and Terrebonne:

- (a) 11;
- (b) 18;
- (c) 34.

2. As at October 1st 1969: E. Guillemette, A. Rémillard, A. Désilets, G. Moreau, Paul Vanier, G. Raynauld, Hugues Leblanc, Maurice Brodeur, Omer Michaud, C. Turcot, Jean Allard, Roland

Bruno Gélinas, André Mélançon, André Gagnon, Donat Martin, Armand Thériault, Gérard Rioux, J.-G. Paquin, André Paré, F. de la Durantaye, J.-Paul Houle, J.-N.-E. Blais, Ivanhoé Coderre, Roland Marsolais, Roger Benoit, Roger Gagnon, Mastai Dupuis, Ivanhoé Pauzé, Paul Morin, Marcel Mondou, Jean Lajeunesse, J.-A. Lafortune, Albin Noël.

Tous se rapportent au bureau régional numéro 10, à l'Assomption.

Note: En 1960 et en 1966, les structures du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation étaient différentes de ce qu'elles sont présentement. Dans le but de fournir à la population agricole de nos régions des services professionnels et administratifs plus intensifs, nous avons dû rationaliser la distribution de notre personnel existant en tenant compte de nos priorités d'action et des nouveaux cadres régionaux.

Question par M. Roy:

1. Combien y avait-il de personnes du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation au service des cultivateurs de la région de Lanaudière (excluant les agronomes):

- a) 1960;
- b) 1966;
- c) 1969?

Réponse par M. Vincent:

1. Pour les comtés de l'Assomption, Berthier, Joliette, Montcalm, Deux-Montagnes, Jacques-Cartier-Laval et Terrebonne.

- a) 9;
- b) 12;
- c) 61.

Note: En 1960 et en 1966, les structures du Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation étaient différentes de ce qu'elles sont présentement. Dans le but de fournir à la population agricole de nos régions des services professionnels et administratifs plus intensifs, nous avons dû rationaliser la distribution de notre personnel existant

Lorquet, Bruno Gélinas, André Mélançon, André Gagnon, Donat Martin, Armand Thériault, Gérard Rioux, J.-G. Paquin, André Paré, F. de la Durantaye, J.-Paul Houle, J.-N.-E. Blais, Ivanhoé Coderre, Roland Marsolais, Roger Benoit, Roger Gagnon, Mastai Dupuis, Ivanhoé Pauzé, Paul Morin, Marcel Mondou, Jean Lajeunesse, J.-A. Lafortune, Albin Noël.

All of them report to the Regional Office Number 10, at L'Assomption.

Note: In 1960 and 1966, the structures of the Department of Agriculture and Colonization were not the same as they are now. In order to provide more intensive and administrative services for the agricultural population living in our regions, we had to rationalize the distribution of our existing personnel in relation to our operational priorities and new regional establishments.

Question by Mr. Roy:

1. How many persons did the Department of Agriculture and Colonization have to serve the farmers in the Lanaudière area (exclusive of agronomists):

- (a) in 1960;
- (b) in 1966;
- (c) in 1969?

Answer by Mr. Vincent:

1. For the counties of L'Assomption, Berthier, Joliette, Montcalm, Deux-Montagnes, Jacques-Cartier-Laval and Terrebonne.

- (a) 9;
- (b) 12;
- (c) 61.

Note: In 1960 and 1966, the structures of the Department of Agriculture and Colonization were not the same as they are now. In order to provide more intensive and administrative services for the agricultural population living in our regions, we had to rationalize the distribution of our existing personnel in relation to our

en tenant compte de nos priorités d'action et des nouveaux cadres régionaux.

Question par M. Cliche:

1. Quels sont les nom, prénoms, fonctions et traitement des officiers et fonctionnaires de la Caisse de dépôt et placement du Québec dont la rémunération annuelle était supérieure à \$15,000., en date du 1er novembre 1969?

2. Combien de réunions le conseil d'administration de cet organisme a-t-il tenues au cours de chacun des trois derniers exercices financiers?

Réponse par M. Beaulieu:

1.

PRIEUR, Claude	Président et directeur-général	\$38,500.00
	President and Managing Director	
CLOUTIER, Gérard H.	Directeur du portefeuille d'obligations	\$22,000.00
	Director of the Bond Portfolio	
ARBOUR, Pierre	Directeur du portefeuille d'actions	\$21,500.00
	Director of the Share Portfolio	
WELLS, Patrick O.	Directeur du portefeuille — immeubles et hypothèques —	\$20,000.00
	Director of the Buildings and Mortgages Portfolio	
DE KOSKO, Étienne J.	Directeur-adjoint portefeuille des actions	\$18,000.00
	Assistant Director, Shares Portfolio	
PARIS, Jean-Michel	Directeur-adjoint du portefeuille des obligations —	\$18,500.00
	Assistant Director, Bond Portfolio	
BLONDEAU, Gérard J.	Secrétaire et directeur des services administratifs —	\$17,500.00
	Secretary and Director of Administrative Services	
CÔTÉ, Jean-Marie	Trésorier — Treasurer	\$17,500.00
LAVOIE, Jean-C.	Sous-directeur-adjoint du portefeuille d'obligations —	\$17,000.00
	Assistant Deputy Director of the Bond Portfolio	

2. 1966: 18;

1967: 15;

1968: 18;

1969: 16, jusqu'au 1er novembre 1969.

Question by Mr. Cliche:

1. What are the names, given names, duties and salaries of the officers and employees of the Québec Deposit and Investment Fund whose annual remuneration was higher than \$15,000., as at November 1st 1969?

2. How many meetings have been held by the board of directors of such organization during the last three fiscal years?

Answer by Mr. Beaulieu:

2. 1996: 18;

1967: 15;

1968: 18;

1969: 16, as at November 1st 1969.

Question par M. Binette:

1. Depuis le 13 juin 1969, date de la sanction de la Loi du Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec, le gouvernement

Question by Mr. Binette:

1. Since June 13th 1969, the date on which the Act respecting the Board for the development of the neighbourhood of a new international airport in the province

a-t-il adopté un arrêté en conseil déterminant le territoire devant servir à cette fin ?

2. Dans l'affirmative, le gouvernement est-il disposé à en déposer une copie sur le bureau de cette chambre ?

3. Dans la négative, vers quelle date les citoyens du comté de Deux-Montagnes, qui ont des propriétés dans la région concernée, peuvent-ils espérer être définitivement fixés quant aux délimitations dudit territoire ?

Réponse par M. Bertrand :

1. Non.

2. Nil.

3. Le gouvernement fera connaître les délimitations de ce territoire aussitôt que le site d'un nouvel aéroport international au Québec sera définitivement fixé.

Question par M. Binette :

1. À quelle date M. Yves Ryan a-t-il été nommé membre du Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec ?

2. À quelle date a-t-il commencé son travail ?

3. Quels sont les honoraires, allocations ou traitements qui ont été fixés dans son cas ?

4. Depuis cette nomination, le gouvernement a-t-il choisi d'autres personnes devant agir comme membres dudit Bureau ?

5. Dans l'affirmative, quels sont, dans chaque cas :

a) la date de nomination ;

b) les nom, prénoms et qualifications ;

c) la date d'entrée en fonction, s'il y a lieu ?

6. Advenant que les personnes nommées n'aient pas encore commencé à travailler, quand doivent-elles le faire ?

of Québec was sanctioned, has an Order in Council been adopted by the government to determine the territory to be used for such purpose ?

2. If so, would the government be willing to lay a copy of it before the House ?

3. If not, on what date will the citizens of the county of Two Mountains and who have properties in the area concerned, be able to expect to be definitely advised respecting the boundaries of the said area ?

Answer by Mr. Bertrand :

1. No.

2. Nil.

3. The government will make known the boundaries of the area as soon as the site for a new international airport in Québec has been definitely fixed.

Question by Mr. Binette :

1. On what date was Mr. Yves Ryan appointed a member of the Board for the development of a new international airport in the province of Québec ?

2. On what date did he commence work ?

3. What are the fees, allowances or salary which have been fixed in his case ?

4. Has the government chosen any other persons to act as members for such Board since such appointment ?

5. If so, and respecting each case :

(a) what was the date of the appointment ;

(b) what are the names, given names and qualifications ;

(c) what was the date of taking office, if any ?

6. In the case where the persons appointed have not yet started to work, when are they supposed to start ?

Réponse par M. Bertrand:

1. Le 31 juillet 1969.
2. Idem.
3. \$24,000.00 par année, plus \$30.00 par jour pour frais de séjour à l'extérieur de la région, plus les frais de voyages selon le tarif en vigueur dans l'administration.
4. Non.
5. Nil.
6. Nil.

Question par M. Thérberge:

1. Des représentations ont-elles été faites auprès du ministère de la Santé réclamant l'agrandissement de l'hôpital St-Eusèbe, à Joliette, ou la construction d'un nouvel hôpital, depuis le 1er septembre 1968 jusqu'au 15 novembre 1969?
2. Dans l'affirmative, ces demandes ont-elles été étudiées?
3. Quelle est la décision?
4. Le ministère est-il disposé à produire sur le bureau de cette chambre toute la correspondance, les mémoires et autres documents qui ont été échangés à ce sujet, entre les dates mentionnées à l'article 1?

Réponse par M. Cloutier:

1. Oui.
2. Actuellement sous études.
3. Aucune décision définitive; les études sont en cours.
4. Non. Les mémoires sont pour usage interne seulement et pour analyse par les Services Techniques et de la Planification du ministère. Les mémoires doivent servir également à des décisions subséquentes ayant pour objet de déterminer et préciser les espaces à allouer à chaque spécialité, les services ainsi que le nombre de chambres.

Question par M. Binette:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 5 décembre 1969, la Commission scolaire régionale de Deux-Montagnes a-t-elle soumis une demande au ministère de l'Éducation afin qu'une annexe soit construite à

Answer by Mr. Bertrand:

1. July 31st 1969.
2. Ditto.
3. \$24,000.00 per year, plus \$30.00 per day for living expenses outside the area, plus travelling expenses at the rate in force in the administration.
4. No.
5. Nil.
6. Nil.

Question by Mr. Thérberge:

1. Were any representations made to the Department of Health, between September 1st 1968 and November 15th 1969, requesting that St-Eusèbe Hospital, at Joliette, be enlarged, or that a new hospital be constructed?
2. If so, were such requests examined?
3. What was the decision?
4. The Department prepare to lay before the House all the correspondence, briefs and other documents which have been exchanged on this matter, between the dates mentioned in paragraph 1?

Answer by Mr. Cloutier:

1. Yes.
2. Under study at the present time.
3. No definite decision; studies are being carried out.
4. No. The briefs are for internal use only and for analysis by the Technical and Planning Services of the Department. The briefs are also to be used for subsequent decisions designed to determine and lay down the space to be given to each specialty, as regards the services and the number of rooms.

Question by Mr. Binette:

1. Did the Two Mountains Regional School Board submit a request to the Department of Education, between June 16th 1966 and December 5th 1969, for the construction of an annex to the com-

l'école secondaire polyvalente, pour l'enseignement des métiers?

2. Dans l'affirmative:

a) à quelle date les plans et devis ont-ils été complétés;

b) quel est le nombre d'étudiants de cette régionale qui doivent aller suivre des cours de métiers à l'extérieur, faute de locaux à l'école polyvalente;

c) qu'est-ce qui a retardé la décision du ministère jusqu'à date;

d) quelle est l'estimation du coût de cet agrandissement;

e) dans quelle proportion le gouvernement fédéral aurait-il contribué, jusqu'à présent, si on avait procédé à cette construction dès que les plans furent prêts?

Réponse par M. Cardinal:

1. Oui.

2. a) janvier 1969;

b) 271;

c) Le budget 1969/70 étant déjà engagé par les quelque 60 projets en construction, il était impossible, compte tenu des priorités établies, d'inclure ce projet au budget actuel;

d) Environ \$1,500,000;

e) La récupération se fait au taux de 50% actuellement. Rien n'indique cependant que le gouvernement fédéral aurait déboursé sa quote-part à date.

comprehensive secondary school, for trades training?

2. If so:

(a) on what date were the plans and specifications completed;

(b) what is the number of students at this regional school board who have to take trades training courses elsewhere due to lack of space at the comprehensive school;

(c) what has delayed the decision of the Department up till now;

(d) what is the estimated cost of such addition;

(e) what part of the costs would have been paid by the federal government, up till now, if construction had been started as soon as the plans were ready?

Answer by Mr. Cardinal:

1. Yes.

2. (a) January 1969;

(b) 271;

(c) as the 1969/70 budget already involves the 60 odd construction projects, it was impossible to include this project in the present budget, because of established priorities;

(d) about \$1,500,000;

(e) the recovery rate is 50% at the present time. To date, there is nothing to indicate that the federal government would have paid its share.

Sur la motion de M. Bienvenue:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports et autres documents échangés, depuis le 1er juillet 1966 jusqu'au 24 avril 1969, entre le gouvernement du Québec, aucun de ses membres ou fonctionnaires, et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou fonctionnaires,

On motion of Mr. Bienvenue:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports and other papers exchanged, from July 1st 1966 to April 24th 1969, between the Government of Québec or any of its members or employees, and the Government of Canada, or any of its members or employees, respecting the measures to be

concernant les mesures à prendre pour la prévention du crime et de la violence au Québec.

M. Paul dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 263.)

Sur la motion de M. Fortier:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie du ou des rapports préparés à la demande du ministre de la Santé et du ministre de l'Éducation, conformément à l'arrêté en conseil no 2824 adopté en date du 14 août 1968, par un Comité d'étude des professions auxiliaires de la santé.

M. Maltais (Limoilou), pour M. Cloutier, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 264.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 75, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Montréal ».

M. Lussier propose que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit de nouveau renvoyé au comité.

La motion est adoptée.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

taken for the prevention of crime and violence in Québec.

Mr. Paul tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 263.)

On motion of Mr. Fortier:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the report or reports prepared at the request of the Minister of Health and the Minister of Education, under Order in Council No. 2824, adopted on August 14th 1968, by a Study Committee on Auxiliary Health Professions.

Mr. Maltais (Limoilou), on behalf of Mr. Cloutier, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 264.)

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 75, intituled: "Montreal Urban Community Act".

Mr. Lussier moved that the Order be discharged and that the said bill be again referred to the Committee of the Whole.

The motion was adopted.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

M. Lussier propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Hyde propose, par voie d'amendement, secondé par M. Séguin:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « soit » par les suivants:

« renvoyé de nouveau à la commission des Affaires Municipales avec mission d'entendre les personnes et les corps intéressés et de faire rapport à la chambre ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et le débat continue sur la motion principale.

M. Choquette propose, par voie d'amendement, secondé par M. St-Germain:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot « soit » par les suivants:

« renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à enlever tous les articles du bill concernant le Conseil de sécurité publique de la Communauté urbaine de Montréal ».

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et le rejette.

Et le débat continue sur la motion principale.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Lussier moved, and the Question proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Hyde moved, in amendment, seconded by Mr. Séguin:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "be", therein, by the following:

"again referred to the Committee on Municipal Affairs for the purpose of hearing the interested persons and bodies and to report to the House".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

Mr. Choquette moved, in amendment, seconded by Mr. St-Germain:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "be", therein, by the following:

"again referred to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so that all the sections of the bill respecting the "Public Security Council of the Montreal Urban Community", will be removed".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

À une heure, M. le président quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. President left the Chair.

Trois heures de l'après-midi.

Three o'clock P.M.

M. le président reprend le fauteuil.

Mr. President took the Chair.

Question par M. Picard (Olier):

Quel est le nombre de fonctionnaires du gouvernement, de ses offices, régies et commissions qui recevaient un traitement annuel de \$15,000 et plus en:

- a) 1964/65;
- b) 1965/66;
- c) 1966/67;
- d) 1967/68;
- e) 1968/69?

Question by Mr. Picard (Olier):

What is the number of employees of the government, its bureaux, boards and commissions who were in receipt of an annual salary of \$15,000 or more in:

- (a) 1964/65;
- (b) 1965/66;
- (c) 1966/67;
- (d) 1967/68;
- (e) 1968/69?

Réponse par M. Masse:

a) 205 (sauf les Travaux publics dont les statistiques ne sont pas disponibles);

- b) 355;
- c) 509;
- d) 980;
- e) 1638.

Answer by Mr. Masse:

(a) 205 (with the exception of Public Works for which the statistics are not available);

- (b) 355;
- (c) 509;
- (d) 980;
- (e) 1638.

Question par M. Parent:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 31 mars 1969, le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes, a-t-il présenté des demandes au gouvernement du Québec concernant l'expropriation de terrains dans la cité de Hull?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelles dates;
- b) quelle est la désignation de chaque terrain;
- c) le gouvernement québécois a-t-il acquiescé aux demandes du gouvernement canadien?

Question by Mr. Parent:

1. From June 16th 1966 to March 31st 1969, did the Government of Canada or any of its organizations submit any requests to the Government of Québec respecting the expropriation of land in the city of Hull?

2. If so:

- (a) on what dates;
- (b) what is the description of each piece of land;
- (c) did the Government of Québec acquiesce to the requests of the Canadian Government?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes n'a présenté aucune demande en ce qui concerne le ministère de la Voirie.

Answer by Mr. Lafontaine:

1. No request was submitted respecting the Department of Roads either by the Government of Canada or any of its organizations.

Question par M. Bourassa:

1. Quel était le montant total de la masse salariale dans les hôpitaux du Québec, le 1er juillet 1968, date d'échéance de la dernière convention collective?

2. Quel pourcentage moyen d'augmentation de traitement a été offert au personnel hospitalier, lors des négociations:

a) pour 1968/69;

b) pour 1969/70?

3. Dans le cas des conventions collectives signées dans le secteur public avant le 1er avril 1969, toutes les augmentations de salaires ont-elles été incorporées aux estimés des dépenses budgétaires du gouvernement pour l'année financière 1969/70?

4. Y a-t-il des négociations collectives en cours qui, bien que non terminées, sont susceptibles d'avoir un effet sur les estimés budgétaires du gouvernement pour l'année 1969/70?

5. Dans l'affirmative, de quelles négociations s'agit-il?

6. Quel a été le montant des crédits périmés pour l'année 1967/68?

7. Quel est le montant estimé des crédits périmés pour l'année 1968/69?

8. Les montants afférents à la subvention spéciale aux municipalités, à la construction de tronçons additionnels du métro de Montréal, à la consolidation des transports en commun à Québec, et aux modifications à la Loi de l'impôt sur les successions, ont-ils été ajoutés aux dépenses qui apparaissent dans les estimés budgétaires 1969/70 du gouvernement ou soustraits des revenus prévus dans le discours du budget du ministre des Finances?

9. Quel a été le montant total des immobilisations dans les CEGEPS en 1968/69?

10. Quel est le montant total des immobilisations prévues dans les CEGEPS pour 1969/70?

Question by Mr. Bourassa:

1. What was the aggregate amount of the salaries paid Québec's hospitals as at July 1st 1968, the date on which the last collective agreement expired?

2. What was the average percentage of salary increase offered to the hospital staffs at the time of the negotiations:

(a) for 1968/69;

(b) for 1969/70?

3. In the case of the collective agreements signed by the public administration prior to April 1st 1969, were all the salary increases included in the government estimates for the 1969/70 fiscal year?

4. Are there any collective negotiations being carried out at the present time which, even though they are not completed, are likely to have an effect on the government estimates for 1969/70?

5. If so, what negotiations are involved?

6. What was the amount of the unexpended portion of the estimates for 1967/68?

7. What is the estimated amount of the unexpended estimates for 1968/69?

8. Respecting the amounts earmarked for special grants to municipalities, the construction of additional lines for the Montreal Metro, the consolidation of public transportation in Québec and the amendments to the Succession Duties Act, have these been added to the expenditures shown in the government estimates for 1969/70 or deducted from the revenue forecast in the budget speech of the Minister of Finance?

9. What was the total amount of capital expenditures for the CEGEPS in 1968/69?

10. What is the total amount of the capital expenditures forecast for the CEGEPS for 1969/70?

Réponse par M. Beaulieu:

1. \$347,414,000 pour les employés syndiqués.

2. a) Pour la 1ère période de la convention, soit du 1/7/1968 au 31/12/1969, le pourcentage moyen des augmentations de traitements est de 10.2%;

b) Pour la 2ème période de la convention, soit du 1/1/1970 au 31/12/1970, le pourcentage moyen d'augmentation des traitements est de 7.5%;

3. Oui, pour les conventions collectives signées dans le secteur public avant le 1er avril 1969.

4. Oui.

5. Négociations impliquant les institutions et les agences de service social relevant du ministère de la Famille et du Bien-être social.

Négociations impliquant les hôpitaux privés relevant du ministère de la Santé.

Négociations impliquant le personnel non-enseignant des CEGEPS relevant du ministère de l'Éducation.

Négociations impliquant le SPEQ, les médecins et les comptables agréés relevant de la Fonction publique.

6. Référer au dernier discours du budget.

7. Idem.

8. Idem.

9. \$31,420,600.00.

10. \$47,985,700.00.

Question par M. Séguin:

1. Le gouvernement a-t-il maintenant pris une décision concernant l'opportunité d'établir un réservoir de véhicules pour l'utilisation des fonctionnaires des divers services de l'administration?

2. Si la décision est affirmative:

a) quand ce programme doit-il être mis en application;

b) quels sont les fonctionnaires qui auront droit d'utiliser lesdites voitures;

Answer by Mr. Beaulieu:

1. \$374,414,000. for the employees who can be unionized.

2. (a) For the first part of the agreement, namely from 1/7/1968 to 31/12/69, the average salary increase is 10.2%;

(b) for the 2nd period of the agreement, from 1/1/1970 to 31/12/1970, the average salary increase is 7.5%.

3. Yes, for the collective agreements signed in the public sector prior to April 1st 1969.

4. Yes.

5. The negotiations involving the institutions and social service agencies under the jurisdiction of the Department of Family and Social Welfare.

The negotiations involving the private hospitals under the jurisdiction of the Department of Health.

The negotiations involving the non-teaching personnel of the CEGEPS under the jurisdiction of the Department of Education.

The negotiations involving members of SPEQ, the physicians and chartered accountants under the jurisdiction of the Civil Service Commission.

6. Refer to the last budget speech.

7. Ditto.

8. Ditto.

9. \$31,420,600.00.

10. \$47,985,700.00.

Question by Mr. Séguin:

1. Has the government reached a decision on the possibility of establishing a car pool for the use of the employees of the various services of the administration?

2. If the decision is in the affirmative:

(a) when will the programme be put into effect;

(b) what employees will be entitled to use such motor cars;

c) combien de voitures doivent constituer ce réservoir ?

Réponse par M. Bertrand:

1. Non.
2. Ne s'applique pas.

Question par M. Brown:

Quelle a été l'augmentation, s'il y a lieu, du budget prévu pour l'entretien des routes d'hiver sous la responsabilité du gouvernement, dans le district de Bedford pour l'année 1969/70, dans les comtés suivants:

- a) Brome;
- b) Missisquoi;
- c) Shefford ?

Réponse par M. Lafontaine:

- a) \$35,041.00;
- b) \$12,529.94;
- c) \$45,957.27.

Question par M. Brown:

Quel a été le montant approximatif alloué par le gouvernement pour chaque mille de route sous sa responsabilité, en ce qui a trait aux contrats d'enlèvement de la neige accordés en 1969/70, dans les comtés suivant:

- a) Brome;
- b) Missisquoi;
- c) Shefford ?

Réponse par M. Lafontaine:

- a) \$635.66 au mille;
- b) \$500.50 au mille;
- c) \$646.69 au mille.

Question par M. Pinard:

1. Le ministère de la Voirie a-t-il construit un ponceau sur un fossé traversant les propriétés privées désignées comme étant les lots nos 150 et 152 du cadastre officiel de la paroisse de St-Christophe, comté d'Arthabaska, au cours de l'automne 1969 ?

(c) how many motor cars will there be in the pool ?

Answer by Mr. Bertrand:

1. No.
2. Does not apply.

Question by Mr. Brown:

What was the amount of the increase, if any, in the budget for winter maintenance on the roads for which the government is responsible in the District of Bedford, for the winter of 1969/70, in the following counties:

- (a) Brome;
- (b) Missisquoi;
- (c) Shefford ?

Answer by Mr. Lafontaine:

- (a) \$35,041.00;
- (b) \$12,529.94;
- (c) \$45,957.27.

Question by Mr. Brown:

In the contracts for snow removal, as awarded for the winter season of 1969/70, what was the average amount per mile for the roads for which the government takes the responsibility, in the following counties:

- (a) Brome;
- (b) Missisquoi;
- (c) Shefford ?

Answer by Mr. Lafontaine:

- (a) \$635.66 per mile;
- (b) \$500.50 per mile;
- (c) \$646.69 per mile.

Question by Mr. Pinard:

1. During the autumn of 1969, did the Department of Roads have a culvert constructed over a ditch which crosses two private properties bearing lot numbers 150 and 152 on the official cadastre of the parish of St-Christophe, Arthabaska County ?

2. Dans l'affirmative:

a) quelle somme totale ce ponceau a-t-il coûté; à qui les paiements ont-ils été faits et quelle a été la nature des services rendus dans chaque cas;

b) quels sont les noms des propriétaires des lots concernés;

c) ces derniers avaient-ils réclamé ce ponceau; dans la négative, le ministère leur a-t-il demandé la permission avant de le construire?

3. Pour quelles raisons précises a-t-il été jugé opportun de construire un tel ponceau sur des terrains privés?

Réponse par M. Lafontaine:

1. Sous réserve de recueillir de plus amples renseignements, il n'est pas possible de répondre intégralement à cette question actuellement.

Question par M. Mailloux:

1. M. Pierre Néron, domicilié à 324 rue St-Étienne, La Malbaie, comté de Charlevoix, est-il sur la liste de paye du gouvernement?

2. Dans l'affirmative:

a) depuis quelle date;

b) quel est son titre;

c) à quel service administratif est-il attaché;

d) quel est son traitement annuel?

3. A-t-il été appelé à subir un examen à la Commission de la fonction publique?

4. Dans l'affirmative, à quelle date et quel est le numéro du concours?

5. Les frais de voyages, de représentations et autres dépenses de M. Néron lui sont-ils remboursés?

Réponse par M. Cloutier:

1. Oui.

2. a) 10 septembre 1969;

b) secrétaire particulier adjoint cl. II A.C. 2752 du 10/9/69.

c) Administration, cabinet du ministre d'état;

2. If so:

(a) what was the total cost of the culvert, to whom were the payments made and what was the nature of the services rendered in each case;

(b) what are the names of the proprietors of the lots concerned;

(c) did the latter demand the culvert, and if not, did the Department request their permission before constructing it?

3. For what precise reasons was it deemed expedient to construct such a culvert on private land?

Answer by Mr. Lafontaine:

1. Subject to the gathering of further information, it is impossible to give a complete answer to this question at the present time.

Question by Mr. Mailloux:

1. Is Mr. Pierre Néron, domiciled at 324 St-Étienne Street, La Malbaie, Charlevoix County, on the payroll of the government?

2. If so:

(a) from what date;

(b) what is his position;

(c) to what administrative service is he attached;

(d) what is his annual salary?

3. Was he required to take a Civil Service Commission examination?

4. If so, on what date and what was the number of the competition?

5. Are the travelling, representation and other expenses of Mr. Néron reimbursed?

Answer by Mr. Cloutier:

1. Yes.

2. (a) September 10th 1969;

(b) assistant private secretary Class II, Order in Council 2752 dates 10/9/69;

(c) administration, office of the Minister without Portfolio;

- d) \$10,600.
- 3. Non.
- 4. Ne s'applique pas.
- 5. Frais de voyage seulement \$94.24 au 11 décembre 1969.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Brown:

1. Relativement aux dépenses concernant les travaux d'asphalte sur les routes de la province de Québec et des municipalités de cette province: recouvrement, entretien, réparations et toutes autres fins, entre le 1er juin 1969 et le 15 octobre 1969, quelle a été la dépense brute et quelle a été la distance totale en milles:

- a) pour la province de Québec;
- b) pour le comté de Shefford;
- c) pour le comté de Missisquoi;
- d) pour le comté de Brome?

2. Quelle est l'estimation budgétaire du ministère de la Voirie pour la province de Québec du 15 octobre au 1er décembre 1969, en ce qui a trait aux travaux d'asphalte?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Maltais (Limoulu), pour M. Lafontaine, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 265.)

- (d) \$10,600.
- 3. No.
- 4. Does not apply.
- 5. Travelling expenses only, \$94.24 as at December 11th 1969.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Brown:

1. In regards the amounts of money spent for asphalt on the roads of the province of Québec and the municipalities of this province, for new coverage, maintenance, repairs, and any other purpose, between the date of June 1st, 1969 and October 15th, 1969, what was the gross expenditure and what was the overall mileage:

- (a) for the province of Québec;
- (b) for the county of Shefford;
- (c) for the county of Missisquoi;
- (d) for the county of Brome?

2. What are the budgetary plans for the department of Roads for the province of Québec on asphalt from October 15th to December 1st, 1969, for the province of Québec?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Maltais (Limoulu), on behalf of Mr. Lafontaine, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 265.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Brown:

1. Relativement aux dépenses concernant la construction de nouvelles routes dans la province de Québec et dans les municipalités de cette province entre le 1er juin 1969 et le 15 octobre 1969, quelle

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Brown:

1. In regards the amount of money expended for the construction of new roads in the province of Québec and the municipalities of this province between the dates of June 1st, 1969 and October 15th,

a été la dépense brute et quelle a été la distance totale en milles:

- a) pour la province de Québec;
- b) pour le comté de Shefford;
- c) pour le comté de Missisquoi;
- d) pour le comté de Brome?

2. Quelle est l'estimation budgétaire du ministère de la Voirie pour la province de Québec du 15 octobre au 1er décembre 1969?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Maltais (Limouilou), pour M. Lafontaine, dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 266.)

Sur la motion de M. Michaud:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, rapports, ententes, contrats et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres ou fonctionnaires, et la compagnie JEAN LOISELLE INCORPORÉE, 10925 St-Laurent, Montréal, depuis le 23 juin 1966 jusqu'au 30 avril 1969.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 267.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 76, intitulé: « Loi de la communauté urbaine de Québec ».

M. Lussier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

1969, what was the gross expenditures and what was the gross mileage:

- (a) for the province of Québec;
- (b) for the county of Shefford;
- (c) for the county of Missisquoi;
- (d) for the county of Brome?

2. What are the budgetary plans of the department of Roads for the province of Québec from October 15th to December 1st, 1969?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Maltais (Limouilou), on behalf of Mr. Lafontaine, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 266.)

On motion of Mr. Michaud:

Ordered, that there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers, exchanged between the government or any of its members or employees, and the firm of JEAN LOISELLE INCORPORÉE, 10925 St. Lawrence Blvd., Montreal, from June 23rd 1966 to April 30th 1969.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 267.)

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 76, intitled: "Québec Urban Community Act".

Mr. Lussier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consi-

plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

deration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**SAMEDI,
20 décembre 1969**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 92, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**SATURDAY,
December 20th 1969**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Bertrand,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 92, intitled: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 76, intitulé: « Loi de la Communauté urbaine de Québec », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 76, intitled: "Québec Urban Community Act", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 77, intitulé: « Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais ».

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 77, intitled: "Outaouais Regional Community Act".

M. Lussier informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à deux heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Lussier informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next at two o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
22 décembre 1969**

Deux heures de l'après-midi.

Prière.

M. Paul propose:

Que toutes les commissions permanentes et spéciales de la chambre soient autorisées à siéger après la prorogation de la session.

Ces commissions devront faire rapport de leurs délibérations au cours de la prochaine session.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que toutes les commissions permanentes et spéciales qui ont reçu l'autorisation de siéger durant les vacances parlementaires soient autorisées à remplacer un ou plusieurs membres de chacune de ces commissions, pourvu que la liste de ces membres soit déposée, par le chef d'un parti ou par son représentant, au bureau du Président de l'Assemblée nationale quarante-huit heures avant la réunion desdites commissions et une copie de cet avis doit être remise au secrétaire des commissions.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Lussier, il est—

Ordonné que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 287, intitulé: « Loi concernant l'aménagement de la rivière Saint-Charles ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**MONDAY,
December 22nd 1969**

Two o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Paul moved:

That all the Standing and Special Committees be authorized to sit after the prorogation of the session.

Such Committees shall submit a report of their deliberations during the next session.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That all the Standing and Special Committees which have been authorized to sit during the recess of parliament be authorized to replace one or more members of each one of such committees, provided that the list of such members be deposited, by the Leader of a Party or his representative, in the office of the President of the National Assembly, forty-eight hours prior to the meeting of such committees, and a copy of such notice shall be given to the Secretary of Committees.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Lussier,—

Ordered, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 287, intituled: "An Act respecting the development of the St. Charles River".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Cloutier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie du rapport de la Commission d'enquête sur l'Hôpital Charles Lemoyne.

(Document de la session no 268.)

Mr. Cloutier tabled the following document:

Copy of the report of the Commission of Inquiry on the Charles Lemoyne Hospital.

(Sessional Papers, No. 268.)

Question par M. Tessier:

1. Combien de nouveaux employés permanents le Gouvernement a-t-il engagés du 16 juin 1966 au 1er mars 1969?

2. Dans quels Ministères, Régies ou Commissions ces employés ont-ils été engagés et quel est le nombre dans chacun d'eux?

3. Quel est le total des salaires payés à ces nouveaux employés permanents durant cette période?

Réponse par M. Masse:

1. 12,290

Note: Ce nombre ne s'additionne pas au personnel en poste au 16 juin 1966 parce qu'il y a eu des départs de cette date au 1er mars 1969. Ainsi on peut citer comme exemple l'Hydro-Québec où il y a eu 1683 départs pendant la même période. Au ministère du Revenu il y a eu 690 départs et ainsi dans plusieurs ministères, Régies et Commissions de sorte que le chiffre initialement cité ne distingue pas entre les emplois nouveaux et les nominations de remplacement.

2. *Ministères:*

Affaires culturelles.....	282
Affaires intergouvernementales...	19
Affaires municipales.....	193
Agriculture et Colonisation.....	363
Assemblée Nationale.....	Aucun
Auditeur de la Province.....	32
Éducation.....	1943

Question by Mr. Tessier:

1. How many new permanent employees were engaged by the government from June 16th 1966 to March 1st 1969?

2. By what Departments, Boards or Commissions were such employees engaged, and how many in each case?

3. What was the total amount paid in salaries to such new employees during such period?

Answer by Mr. Masse:

1. 12,290.

Note: This number does not include the personnel employed as at June 16th 1966, as some of them left between that date and March 1st 1969. Thus, Hydro-Québec can be used as an example, where 1683 people left during the same period. 690 people left the Department of Revenue, and this also happened in several other Departments, Boards and Commissions, so that the first figure given does not differentiate between new positions and replacements.

2. *Departments:*

Cultural Affairs.....	282
Intergovernmental Affairs.....	19
Municipal Affairs.....	193
Agriculture and Colonization.....	363
National Assembly.....	None
Provincial Auditor.....	32
Education.....	1943

Famille et Bien-Être.....	234	Family and Social Welfare.....	234
Finances.....	295	Finance.....	295
Immigration.....	Aucun	Immigration.....	None
Industrie et Commerce.....	217	Industry and Commerce.....	217
Institutions financières Compagnies et Coopératives.....	203	Financial Institutions, Companies and Cooperatives.....	203
Justice.....	1787	Justice.....	1787
Revenu.....	1316	Revenue.....	1316
Richesses naturelles.....	257	Natural Resources.....	257
Santé.....	420	Health.....	420
Secrétariat de la Province.....	100	Provincial Secretary.....	100
Terres et Forêts.....	361	Lands and Forests.....	361
Tourisme, Chasse et Pêche.....	134	Tourism, Fish and Game.....	134
Transport et Communication.....	5	Transportation and Communications.....	5
Travail et Main d'Oeuvre.....	508	Labour and Manpower.....	508
Voirie.....	337	Roads.....	337
Conseil Exécutif.....	231	Executive Council.....	231
Travaux Publics.....	179	Public Works.....	179
<i>Régies:</i>		<i>Boards:</i>	
Office du Crédit agricole.....	31	Farm Credit Bureau.....	31
Office de récupération forestière.....	Aucun	Forest Salvage Board.....	None
Protection Civile.....	Aucun	Civil Protection.....	None
Régie des Transports.....	5	Transport Board.....	5
Régie des Services publics.....	1	Public Service Board.....	1
Centrale d'Artisanat.....	Aucun	Handicrafts Centre.....	None
Hydro-Québec.....	2320	Hydro-Québec.....	2320
De la Place des Arts.....	7	Place des Arts.....	7
Des Alcools.....	28	Liquor Board.....	28
Des Rentes.....	115	Pension Board.....	115
Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales.....	1	<i>Syndicat national du rachat des rentes seigneuriales</i>	1
Raffinerie de sucre du Québec.....	18	Québec Sugar Refinery.....	18
<i>Commissions:</i>		<i>Commissions:</i>	
Des Accidents de Travail.....	267	Workmen's Compensation.....	267
Du Salaire minimum.....	36	Minimum Wage Board.....	36
Des Relations de Travail.....	29	Labour Relations.....	29
Service de Conciliation et d'arbitrage.....	16	Conciliation and Arbitration Service.....	16

3. Impossible à répondre pour des raisons évidentes qui découlent de la réponse à la sous-question 1.

Question par M. Brown:

Combien de milles de route ont été éliminés de la subvention pour l'enlèvement de la neige accordée par le ministère

3. Impossible to give an answer for obvious reasons shown in the answer to paragraph 1.

Question by Mr. Brown:

How many miles of road have been eliminated from the snow ploughing subsidy given by the province of Québec's

de la Voirie de la province de Québec durant l'hiver 1969-70 ?

a) sur les routes nationales ?

b) sur les routes municipales de gravier et de terre ?

Réponse par M. Lafontaine:

a) Les routes nationales: aucune section de route nationale n'était subventionnée pour le déneigement mais toutes sont entretenues à contrat ou par le ministère. Pour l'hiver 1969/70, nous ne prévoyons aucun changement.

b) Sur les routes municipales de gravier et de terre, toutes les routes municipales qui répondaient aux exigences des devis de subvention resteront subventionnées et tous les districts, sauf le district 8, ne prévoient que peu ou pas de changement. Dans le district 8 et plus particulièrement dans le comté de Brome, il y aura une différence en moins de 23.32 milles qui s'explique comme suit: 3.23 milles qui sont le résultat de corrections de longueur et 20.09 milles qui sont des rues jugées d'intérêt local qui, d'après les devis de subvention, ne répondent pas aux exigences.

Dans le comté de Shefford, une diminution de 21.61 milles répartie comme suit: 12.65 milles pour corrections de millage erroné et 8.96 milles de rues jugées d'intérêt purement local.

Le fait que la division 8-5 apparaisse comme la plus durement frappée provient du fait que le travail de vérification des longueurs et du caractère des chemins subventionnés avait été fait précédemment partout ailleurs et ce n'est que cette année que le même travail s'est effectué dans cette division.

Question par M. Lacroix:

Quel était le montant total des mandats émis par le gouvernement, mais non payés, en date du 31 octobre 1969 ?

Department of Roads during the 1969-70 winter season ?

(a) on government highways ?

(b) on municipal gravel and dirt roads ?

Answer by Mr. Lafontaine:

(a) Government highways: snow removal on government highways is not subsidized as they are all maintained by contract or by the Department. No changes are foreseen for the winter of 1969/70;

(b) on municipal dirt or gravel roads, all municipal roads meeting the requirements of the specifications for grants will continue to be subsidized, and with the exception of district 8, no changes or almost no changes are foreseen. In district 8, and more particularly in Brome County, there will be a difference of minus 23.32 miles which can be explained as follows: 3.23 miles resulting from corrections in the length and 20.09 miles which are streets deemed to be of local interest and which do not meet the requirements of the specifications for grants;

In Shefford County, 21.61 miles less, as follows: 12.65 miles for mileage corrections and 8.96 miles of streets deemed to be of purely local interest;

The fact that division 8-5 appears to be the hardest hit is due to the fact that the work of verifying the distances and the character of the subsidized roads had been previously carried out everywhere else, and this work was only done on this division this year.

Question by Mr. Lacroix:

What was the total amount of the warrants issued by the government, but not paid, as at October 31st 1969 ?

Réponse par M. Beaulieu:

Il n'est pas d'intérêt public de déclarer ce montant pour le moment.

Question par M. Cliche:

1. Combien y a-t-il de municipalités dans la Province où il existe un règlement prohibant la vente des boissons alcooliques et l'octroi de permis pour cet objet, conformément à la Loi de tempérance (S.R. 1964, chap. 45)?

2. Quels sont, par comtés, les noms de ces municipalités?

3. Des représentations ont-elles été faites au gouvernement, depuis le 16 juin 1966, afin que cette loi soit modifiée ou tout simplement abrogée?

4. Dans l'affirmative, par qui?

Réponse par M. Paul:

1. Après enquête auprès de la Régie des alcools, il est impossible de répondre actuellement à la question telle que libellée.

2. Idem.

3. Il n'a été trouvé aucune représentation officielle faite en ce sens au gouvernement. Après enquête auprès du président de la Régie des alcools, la même constatation a été faite.

4. Ne s'applique pas.

Question par M. Brown:

Le montant des subventions pour l'entretien des routes d'hiver a-t-il été réduit pour l'année 1969/70 dans les comtés suivants:

- a) Brome;
- b) Missisquoi;
- c) Shefford?

Réponse par M. Lafontaine:

Cette question étant de fait la même que celle posée le 16 octobre et apparaissant au dernier feuillet du 19 décembre en regard de l'item 9, en des termes différents, nous lui donnons la même réponse comme suit:

Answer by Mr. Beaulieu:

It would be contrary to the public interest to give this amount at the present time.

Question by Mr. Cliche:

1. How many municipalities are there in the Province which have a by-law prohibiting the sale of alcoholic beverages and the granting of permits for such purpose, in accordance with the Temperance Act (R.S. 1964, chap. 45)?

2. What are the names of such municipalities, by county?

3. Have any representations been made to the government since June 16th 1966 to have this Act amended or simply repealed?

4. If so, by whom?

Answer by Mr. Paul:

1. Following an inquiry made at the Québec Liquor Board, it is impossible to answer this question as worded at the present time.

2. Ditto.

3. No official representation made to the government in this connection has been found. The same conclusion was reached following an inquiry submitted to the President of the Liquor Board.

4. Does not apply.

Question by Mr. Brown:

Has a reduction been made in the amount of the grants for the maintenance of winter roads in 1969/70, in the following counties:

- (a) Brome;
- (b) Missisquoi;
- (c) Shefford?

Answer by Mr. Lafontaine:

As this question is to all intents and purposes similar to the one asked on October 16th and shown at Item 9 of the Agenda Paper for December 19th, but in different words, we are giving the same answer as follows:

a) Les routes nationales: aucune section de route nationale n'était subventionnée pour le déneigement mais toutes sont entretenues à contrat ou par le ministère. Pour l'hiver 1969/70, nous ne prévoyons aucun changement.

b) Sur les routes municipales de gravier et de terre, toutes les routes municipales qui répondaient aux exigences des devis de subvention resteront subventionnées et tous les districts, sauf le district 8, ne prévoient que peu ou pas de changement. Dans le district 8 et plus particulièrement dans le comté de Brome, il y aura une différence en moins de 23.32 milles qui s'explique comme suit: 3.23 milles qui sont le résultat de corrections de longueur et 20.09 milles qui sont des rues jugées d'intérêt local qui, d'après les devis de subvention, ne répondent pas aux exigences.

Dans le comté de Shefford, une diminution de 21.61 milles répartie comme suit: 12.65 milles pour corrections de millage erroné et 8.96 milles de rues jugées d'intérêt purement local.

Le fait que la division 8-5 apparaisse comme la plus durement frappée provient du fait que le travail de vérification des longueurs et du caractère des chemins subventionnés avait été fait précédemment partout ailleurs et ce n'est que cette année que le même travail s'est effectué dans cette division.

Question par M. Brown:

1. Le gouvernement a-t-il pris la décision de refuser des subventions pour l'entretien des routes d'hiver du district de Bedford en 1969/70, dans les comtés de Brome, de Missisquoi et de Shefford?

2. Dans l'affirmative, qui a pris cette décision?

3. Combien de milles ont été supprimés dans les comtés suivants:

- a) Brome;
- b) Missisquoi;
- c) Shefford?

(a) Government highways: snow removal on government highways is not subsidized as they are all maintained by contract or by the Department. No changes are foreseen for the winter of 1969/70;

(b) on municipal dirt or gravel roads, all municipal roads meeting the requirements of the specifications for grants will continue to be subsidized and with the exception of district 8, no changes or almost no changes are foreseen. In district 8, and more particularly in Brome County, there will be a difference of minus 23.32 miles which can be explained as follows: 3.23 miles resulting from corrections in the length and 20.09 miles which are streets deemed to be of local interest and which do not meet the requirements of the specifications for grants;

In Shefford County, 21.61 miles less, as follows: 12.65 miles for mileage corrections and 8.96 miles of streets deemed to be of purely local interest;

The fact that division 8-5 appears to be the hardest hit is due to the fact that the work of verifying the distances and the character of the subsidized roads had been previously carried out everywhere else, and this work was only done on this division this year.

Question by Mr. Brown:

1. Was a decision made by the government to refuse grants for the maintenance of winter roads in 1969/70 in the District of Bedford, in Brome, Missisquoi and Shefford Counties?

2. If so, by whom was the decision made?

3. How many miles were cut in the following counties:

- (a) Brome;
- (b) Missisquoi;
- (c) Shefford?

Réponse par M. Lafontaine:

1. 2. 3. Dans les comtés mentionnés à la question, comme dans le reste de la province sur toutes les routes municipales de gravier et de terre, toutes celles qui étaient municipales et conformes aux devis de subvention resteront subventionnées.

Tous les districts, sauf le numéro 8, ne prévoient peu ou pas de changement. Dans ce district numéro 8, notamment dans le comté de Brome, il y aura une différence en moins de 23.32 milles pour les raisons suivantes:

3.23 milles sont le résultat de corrections de longueur;

20.09 milles sont des rues jugées d'intérêt local qui ne répondent pas aux exigences des devis de subvention;

Il faut ajouter que, dans le comté de Shefford, il s'agit d'une diminution de 21.61 milles pour la raison suivante:

12.65 milles pour corrections de longueur erronée;

8.96 milles de rues jugées d'intérêt local.

Si la division 5 du district numéro 8 semble celle la plus durement frappée, c'est que le travail de vérification des longueurs et du caractère des chemins subventionnés avait été fait partout ailleurs non seulement dans le district mais dans la province. Ce n'est que cette année que ce même travail a été effectué dans cette division.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Michaud:

1. Depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 7 octobre 1969, combien de conseillers cadres, de conseillers spéciaux et de conseillers techniques le gouvernement a-t-il nommés?

2. Quels sont, dans chaque cas, et par ministère:

a) leurs nom et prénoms;

Answer by Mr. Lafontaine:

1., 2. and 3. In the counties mentioned in the question, just as elsewhere in the province, all municipal dirt and gravel roads, all those which meet the specifications for grants will remain subsidized.

There will be little or no change in any of the districts, with the exception of number 8. In district number 8, and more particularly in Brome County, there will be a difference of minus 23.32 miles which can be explained as follows: 3.23 miles resulting from corrections in the length and 20.09 miles which are streets deemed to be of local interest which do not meet the requirements of the specifications for grants;

It should be pointed out that Shefford County will have 21.61 miles less, as follows: 12.65 miles for mileage corrections and 8.96 miles of streets deemed to be of purely local interest;

The fact that division 5 of district number 8 appears to be the hardest hit is due to the fact that the work of verifying the distances and the character of the subsidized roads had been previously carried out everywhere else, and this work was only done on this division this year.

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Michaud:

1. From June 16th 1966 to October 7th 1969, how many chief advisers, special advisers and technical advisers have been appointed by the government?

2. In each case and respecting each Department:

(a) what are their names and given names;

b) la date de nomination et le traitement annuel alors accordé;

c) le traitement actuel;

d) le titre exact de la fonction et la définition des travaux spécifiquement confiés?

3. Au cours de la même période, combien de conseillers cadres, de conseillers spéciaux et de conseillers techniques ont été contraints de quitter leur emploi?

4. Quels sont, dans chaque cas, et par ministère:

a) leurs nom et prénoms;

b) la date de départ;

c) la raison?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 269.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante par M. Fortier:

1. Depuis la signature de l'entente générale de coopération sur la réalisation du plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine:

a) quelles ont été les subventions versées annuellement au Conseil régional de développement de l'Est du Québec Inc.;

b) quels sont les noms des entreprises qui ont obtenu des contrats pour effectuer diverses études et quel en est le montant dans chaque cas?

2. Quels sont les nom, prénoms, fonctions et traitement du personnel de l'ODEQ et de tout autre fonctionnaire du gouvernement québécois participant à l'exécution du Plan?

(b) what was the date of appointment and the annual salary granted at that time;

(c) what is the present salary;

(d) what are the exact name of the position and the specifically entrusted duties?

3. During the same period, how many chief advisers, special advisers and technical advisers were compelled to leave their positions?

4. In each case and respecting each Department:

(a) what are their names and given names;

(b) what was the date of departure;

(c) what was the reason?

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 269.*)

The Order of the Day being read for the consideration by the House of a question by Mr. Fortier:

1. Since the signing of the general agreement for co-operation in the carrying out of the Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Development Plan:

(a) what grants have been paid annually to the Eastern Québec Regional Development Council Inc.;

(b) what are the names of the firms which obtained contracts to carry out the various surveys, and what was the amount thereof in each case?

2. What are the names, given names, duties and salaries of the personnel of the E.Q.P.B. and of any other employee of the Québec government taking part in the carrying out of the Plan?

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

M. Masse dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 270.)

Sur la motion de M. Laporte:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires et autres documents échangés depuis le 1er janvier 1968 jusqu'à ce jour, entre le titulaire du ministère des Affaires culturelles ou ses fonctionnaires d'une part, et la Fédération des Sociétés culturelles du Saguenay d'autre part, concernant une subvention au montant de \$20,000.

M. Tremblay (Chicoutimi) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 271.)

Sur la motion de M. Lacroix:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de tous mémoires, rapports et autres documents rédigés par ou pour l'utilité de l'Office d'information et de publicité, en vue de la visite du Président de la République française au Québec, à l'été 1967.

M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 272.)

Sur la motion de M. Parent:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre;

a) Copie de tous les arrêtés en conseil adoptés concernant l'acquisition des terrains requis pour la construction d'un

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That there be tabled a document covering the information requested.

Mr. Masse tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 270.)

On motion of Mr. Laporte:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs and other papers exchanged, from January 1st 1968 to date, between the Head of the Department of Cultural Affairs or any of its employees, and the Fédération des Sociétés culturelles du Saguenay, respecting a grant in the amount of \$20,000.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 271.)

On motion of Mr. Lacroix:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all briefs, reports and other papers drawn up by or for the Information and Publicity Bureau, respecting the visit of the President of the French Republic to Québec in the summer of 1967.

Mr. Bertrand tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 272.)

On motion of Mr. Parent:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before the House:

(a) A copy of all the Orders in Council adopted respecting the acquisition of the land required for the construction of a

nouveau Palais de justice et d'un Centre administratif, à Hull;

b) copie de toute correspondance, mémoires, rapports, ententes, contrats et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 26 mai 1969, entre le gouvernement, aucun de ses membres ou fonctionnaires et toute corporation, association, société ou individu, concernant lesdits terrains;

c) copie de tous les arrêtés en conseil adoptés en vue de la cession des terrains adjacents à la prison de Hull;

d) copie de toute correspondance, mémoires, rapports, ententes, contrats et autres documents échangés, depuis le 16 juin 1966 jusqu'au 26 mai 1969, entre le gouvernement, aucun de ses membres ou fonctionnaires et toute corporation, association, société ou individu, concernant le terrain et le Palais de justice actuel de Hull.

M. Russell dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 273.)

Sur la motion de M. Brown:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance, mémoires, études, rapports, ententes, plans et autres documents échangés entre un fonctionnaire ou tous les fonctionnaires du ministère des Affaires culturelles et les promoteurs de la « McLennan Travelling Library » pour les années 1967, 1968 et jusqu'au 15 octobre 1969.

M. Tremblay (Chicoutimi) dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 274.)

Sur la motion de M. Michaud:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

La liste du personnel affecté au Cabinet du Premier ministre et au Cabinet de

new Court House and an Administrative Centre, in Hull;

(b) a copy of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers exchanged, from June 16th 1966 to May 26th 1969, by the government or any of its members or employees, and any corporation, association, firm or individual, respecting the said land;

(c) a copy of all the Orders in Council adopted respecting the transfer of land adjoining Hull Gaol;

(d) copies of all correspondence, briefs, reports, agreements, contracts and other papers exchanged, from June 16th 1966 to May 26th 1969, by the government or any of its members or employees, and any corporation, association, firm or individual, respecting the present land and Court House in Hull.

Mr. Russell tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 273.)

On motion of Mr. Brown:

Ordered, That there be laid before the House:

A copy of all correspondence, briefs, studies, reports, agreements, plans and other documents exchanged by any or all officers of the Department of Cultural Affairs and the sponsors of the McLennan Travelling Library in 1967, 1968 and up to October 15th 1969.

Mr. Tremblay (Chicoutimi) tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 274.)

On motion of Mr. Michaud:

Ordered, That there be laid before the House:

The list of the personnel attached to the Prime Minister's Office and to the office

chaque ministre, en date du 7 octobre 1969, cette liste devant indiquer dans chaque cas :

- a) le ministère concerné;
- b) les nom et prénoms de chaque personne;
- c) la date de nomination;
- d) le titre exact de la fonction;
- e) le traitement lors de la nomination;
- f) le traitement actuel;
- g) le montant total versé à titre de rémunérations additionnelles, honoraires ou autres émoluments, depuis la date de nomination jusqu'au 7 octobre 1969;
- h) le montant total payé sous forme de dépenses de voyage, frais de représentations, allocations d'automobile et autres, depuis la date de nomination jusqu'au 7 octobre 1969.

of each Minister, as at October 7th 1969, such list to show in each case:

- (a) the Department concerned;
- (b) the name, and given names of each person;
- (c) the date of the appointment;
- (d) the exact name of the position;
- (e) the salary at the time of the appointment;
- (f) the present salary;
- (g) the total amount paid as additional remuneration, fees or other emoluments, from the date of appointment to October 7th 1969;
- (h) the total amount paid in the form of travelling expenses, representation expenses, automobile and other allowances, from the date of appointment to October 7th 1969.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 92, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Législature ».

M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 92, intitled: "An Act to amend the Legislature Act".

Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

La chambre suspend sa séance à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

(Budget supplémentaire no 4)

1. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quatre-vingt-quatorze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Office de la Langue française (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

2. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinquante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Direction générale de la musi-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being proposed, that Mr. President do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

The House was suspended during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

(Supplementary Budget No. 4)

1. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred ninety-four thousand dollars, necessary to defray the item, "French Language Bureau (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

2. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of fifty thousand dollars, necessary to defray the item, "Music Branch (Cultural Affairs)", of the budget for the

que (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

3. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Subventions (Affaires culturelles) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

4. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux millions cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Services sociaux de l'enfance (Famille et bien-être social) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

5. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent soixante-quinze mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assurance-maladie collective des fonctionnaires et employés (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

6. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-deux mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Honoraires, dépenses diverses ou imprévues (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

7. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de vingt-sept mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Régimes de retraite: Administration (Finances) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

8. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million quatre cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Sûreté du Québec

fiscal year ending 31st March 1970.

3. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Grants (Cultural Affairs)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

4. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Child Social Services (Family and Social Welfare)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

5. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred seventy-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Group sickness insurance for civil servants and employees (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

6. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of eighty-two thousand dollars, necessary to defray the item, "Fees, miscellaneous or unforeseen expenses (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

7. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of twenty-seven thousand dollars, necessary to defray the item, "Superannuation plans: Administration (Finance)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

8. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million four hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Québec Police Force (Justice)", of the

(Justice) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

9. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de quatre-vingt-dix millions neuf cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assurance-hospitalisation (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

10. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de un million de dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Programme conjoint de santé publique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

11. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de treize millions cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Prévention et traitement des maladies mentales (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

12. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de neuf cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Prévention et traitement de la tuberculose (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

13. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cinq cent mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Assistance publique (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

14. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de cent quarante-cinq mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Commission d'enquête sur la santé et le bien-être social (Santé) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

9. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of ninety million nine hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Hospital Insurance (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

10. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one million dollars, necessary to defray the item, "Joint public health programme (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

11. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of thirteen million five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Prevention and treatment of mental diseases (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

12. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of nine hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Prevention and treatment of tuberculosis (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

13. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of five hundred thousand dollars, necessary to defray the item, "Public charities (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

14. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of one hundred forty-five thousand dollars, necessary to defray the item, "Commission of inquiry on health and social welfare (Health)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

15. *Résolu* qu'un crédit suffisant soit ouvert à Sa Majesté pour compléter la somme de deux cent quarante mille dollars, nécessaire pour couvrir les dépenses prévues à l'article: « Administration (Travaux publics) », du budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1970.

Résolutions à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$112,428,000 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970 auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une

15. *Resolved*, That a sufficient sum be granted to Her Majesty to complete the sum of two hundred forty thousand dollars, necessary to defray the item, "Administration (Public Works)", of the budget for the fiscal year ending 31st March 1970.

Resolutions to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That from and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$112,428,000 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

There may in addition be taken, for the purposes of any appropriation voted pur-

estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Résolution à rapporter.

M. le président prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

M. Beaulieu présente, en conséquence, un bill basé sur ladite résolution: Bill 93, « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public », lequel bill est lu la première, la deuxième et la troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à neuf heures et quart du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

suant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Resolution to be reported.

Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to one resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Beaulieu accordingly introduced a bill based on the said resolution, namely: Bill 93, "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service", which was read the first, second and third time.

With the unanimous consent of the House, and on motion of M. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at nine-fifteen o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
23 décembre 1969**

Neuf heures et quart du matin.

Prière.

M. Bertrand propose :

Que cette chambre recommande que les dispositions du deuxième alinéa de l'article 95 de la Loi de la Législature, Statuts refondus 1964, chapitre 6, ne soient pas appliquées pour les députés qui étaient en fonction le 1er décembre 1969.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 287, intitulé : « Loi concernant l'aménagement de la rivière Saint-Charles ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**TUESDAY,
December 23rd 1969**

Nine-fifteen o'clock A.M.

Prayers.

Mr. Bertrand moved :

That this House recommends that the provisions of the second paragraph of section 95 of the Legislature Act, Revised Statutes 1964, chapter 6, not be applied for the Members who were in office December 1st 1969.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 287, intitled: "An Act respecting the development of the St. Charles River".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération le quatorzième rapport de la Commission des bills privés et des bills publics, lequel rapport se lit comme suit :

« La Commission des bills privés et des bills publics a l'honneur de soumettre à votre honorable chambre son quatorzième rapport.

Votre Commission a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant :

Bill 249.—Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited ».

Et le rapport étant mis aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 249, intitulé : « Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited », et siège ainsi durant quelque temps ; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 86, intitulé : « Loi sur les loteries et courses ».

M. Beaulieu informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The House, according to Order, proceeded to take into consideration the fourteenth report of the Committee on Public Bills and Private Bills, which report reads as follows :

“The Committee on Private Bills and Public Bills have the honour to submit to your Honourable House their fourteenth report.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill :

Bill 249.—An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited”.

And the Question being put on the report, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The report was accordingly adopted.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 249, intitled : “An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited”, and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair ; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 86, intitled : “Lotteries and Races Act”.

Mr. Beaulieu informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill no 249, intitulé: « Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited », et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Et la motion « que le bill amendé soit maintenant agréé » étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

La motion « que le bill soit maintenant lu une troisième fois » est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider bill No. 249, intituled: "An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited", and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said bill, as amended", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

La chambre suspend sa séance à loisir.

The House was suspended during pleasure.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

After some time, the House resumed its sitting.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'aujourd'hui, le 23 décembre 1969, à une heure et quarante-cinq minutes de l'après-midi, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de sanctionner les lois suivantes :

- 75 Loi de la Communauté urbaine de Montréal;
- 76 Loi de la Communauté urbaine de Québec;
- 77 Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais;
- 81 Loi concernant les régimes supplémentaires de rentes établis par décrets de convention collective;
- 86 Loi sur les loteries et courses;
- 90 Loi concernant la fusion de la Ville de Québec et de Ville Les Saules;
- 91 Loi concernant les caisses d'établissement;
- 92 Loi modifiant la Loi de la Législature;
- 93 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public;
- 249 Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited;
- 285 Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz;
- 287 Loi concernant l'aménagement de la rivière Saint-Charles.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that today, December 23rd 1969, at one forty-five o'clock P.M., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of the Prime Minister, of the Leader of the Opposition and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 75 Montreal Urban Community Act;
- 76 Québec Urban Community Act;
- 77 Outaouais Regional Community Act;
- 81 An Act respecting supplemental pension plans established by collective agreement decrees;
- 86 Lotteries and Races Act;
- 90 An Act respecting the amalgamation of the City of Québec and the Town of Les Saules;
- 91 An Act respecting *caisses d'établissement*;
- 92 An Act to amend the Legislature Act;
- 93 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service;
- 249 An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited;
- 285 An Act to amend the Electricity and Gas Board Act;
- 287 An Act respecting the development of the St. Charles River.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de ses Aides de Camp et occupe le fauteuil du président.

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec de clore la quatrième session de la vingt-huitième Législature de la province de Québec, par le discours suivant :

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

En prorogeant la quatrième session de la 28^e législature, je tiens à vous remercier du travail que vous avez accompli pour le bénéfice de tous vos concitoyens.

Sauf pendant les vacances estivales, vous avez été presque continuellement à la tâche depuis le 25 février. Nos sessions tendent maintenant à se prolonger pendant l'année entière, ce qui reflète l'importance croissante des affaires de l'État québécois.

L'Assemblée nationale est sans doute le plus précieux de nos instruments collectifs. Il est bon qu'elle soit constamment au service de la communauté humaine dont elle est, pour toutes les matières qui sont de son ressort exclusif, la plus haute expression politique.

Par ailleurs, vous avez mis à l'épreuve, au cours de cette session, de nouvelles règles de procédure et de nouvelles méthodes de travail qui vous ont permis d'accélérer la marche de vos travaux et d'atteindre un plus haut degré d'efficacité sans amoindrir pour autant les droits des élus du peuple. Vous avez ainsi contribué à rendre plus fonctionnel notre appareil législatif et à maintenir le Québec à l'avant-garde dans le domaine de la réforme parlementaire.

The Honourable the Lieutenant-Governor made his entrance to the National Assembly accompanied by his Aides de Camp and occupied the President's Chair.

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec was pleased to close the fourth session of the twenty-eighth Legislature of the Province of Québec, with the following speech:

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

In proroguing the fourth session of the 28th Legislature, I must express my thanks for the work which you have accomplished for the benefit of all your fellow citizens.

Except during the summer holidays, you have been attending to your duties almost continually since the 25th of February. Our sessions now tend to prolong themselves throughout the whole year, a fact which reflects the growing importance of the affairs of the state of Québec.

The National Assembly is undoubtedly the people's most valuable means of action. It is proper that the Assembly be constantly at the service of the population, whose foremost political voice it is in all matters under its exclusive jurisdiction.

During this session, moreover, you have tested new rules of procedure and methods of work; these enabled you to perform your duties more quickly and to attain a higher degree of efficiency, without in any way diminishing the rights of the people's elected representatives. In this way you helped to render our legislative structure more functional, and to assure Québec's continuing leadership in the field of parliamentary reform.

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

Je vous souhaite un joyeux Noël et une bonne et heureuse année. Que Dieu bénisse le Québec et tous ceux qui l'habitent!

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de ses Aides de Camp.

Puis M. le président s'exprime comme suit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

I wish you a merry Christmas and a happy new year. May God bless Québec and all who live here!

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aides de Camp.

Following which, Mr. President spoke as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PRÉCIS DES DÉCISIONS PRONONCÉES PAR LE PRÉSIDENT SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 6 novembre 1969.

Sur la motion de formation du comité plénier, il peut être proposé un amendement pour référer le bill à une commission élue, avec ou sans instructions (Article 316 et article 560) (*page 660*).

Séance du 11 novembre 1969.

(*Par le président des comités*) Lors de l'étude d'un bill en comité plénier, il n'est pas permis de proposer une résolution générale à l'occasion d'un article ou d'un paragraphe (Article 334) (*page 665*).

En comité plénier, on ne peut apporter un amendement incompatible avec le principe qui a été affirmé à la deuxième lecture du bill (Article 566 du règlement) (*page 665*).

SUMMARY OF THE DECISIONS RENDERED BY THE PRESIDENT
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of November 6th 1969.

On the motion for the House to resolve itself into Committee of the Whole, an amendment may be proposed to refer the bill to a select committee, with or without instructions (Article 316 and Article 560) (*page 660*).

Sitting of November 11th 1969.

(*By Mr. Chairman of Committees*) In Committee of the Whole House, no general resolution shall be allowed to be moved with respect to any particular clause or paragraph (Article 334) (*page 665*).

In Committee of the Whole House, no amendment may be proposed which is inconsistent with the principle affirmed by the second reading of the bill (Article 566) (*page 665*).

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF
MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF
 (par ordre de préséance)
 et leurs
ADJOINTS PARLEMENTAIRES

DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL
MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
 (according to precedence)
 and their
PARLIAMENTARY SECRETARIES

L'honorable
The Honourable

Adjoints
parlementaires
Parliamentary
Secretaries

JEAN-JACQUES BERTRAND

Premier ministre.
 Président du Conseil exécutif.
 Prime Minister.
 President of the Executive Council.

M. Philippe Demers
 Mr. Philippe Demers

MAURICE BELLEMARE

Ministre du travail et de la main-d'oeuvre.
 Minister of Labour and Manpower.

RAYMOND JOHNSTON

Ministre du revenu.
 Minister of Revenue.

M. Roland Théorêt
 Mr. Roland Théorêt

FERNAND LIZOTTE

Ministre des transports.
 Minister of Transport.

FRANCIS BOUDREAU

Ministre d'État auprès du ministère des
 affaires municipales.
 Minister without Portfolio for the
 Department of Municipal Affairs.

ARMAND RUSSELL

Ministre des travaux publics.
 Minister of Public Works.

ARMAND MALTAIS

Ministre des institutions financières,
 compagnies et coopératives et Solliciteur
 général.
 Minister of Financial Institutions,
 Companies and Cooperatives and Solici-
 tor-General.

M. Paul-Émile Sauvageau
 Mr. Paul-Émile Sauvageau

<i>L'honorable</i> <i>The Honourable</i>		<i>Adjoints parlementaires</i> <i>Parliamentary Secretaries</i>
CLAUDE-G. GOSSELIN	Ministre des terres et forêts. Minister of Lands and Forests.	M. Marcel R. Plamondon Mr. Marcel R. Plamondon
FERNAND J. LAFONTAINE	Ministre de la voirie. Minister of Roads.	M. Pierre Roy Mr. Pierre Roy
PAUL ALLARD	Ministre des richesses naturelles. Minister of Natural Resources.	
JEAN-PAUL CLOUTIER	Ministre de la santé et ministre de la famille et du bien-être social. Minister of Health and Minister of Family and Social Welfare.	M. Guy Gauthier M. Maurice Martel Mr. Guy Gauthier Mr. Maurice Martel
GABRIEL LOUBIER	Ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche. Minister of Tourism, Fish and Game.	M. Marc Bergeron Mr. Marc Bergeron
JEAN-NOËL TREMBLAY	Ministre des affaires culturelles. Minister of Cultural Affairs.	
CLÉMENT VINCENT	Ministre de l'agriculture et de la colonisation. Minister of Agriculture and Colonization.	M. René Bernatchez M. J.-Georges Gauthier Mr. René Bernatchez Mr. J.-Georges Gauthier
ROCH BOIVIN	Ministre d'État auprès du ministère de la santé et du ministère de la famille et du bien-être social. Minister without Portfolio for the Department of Health and the Department of Family and Social Welfare.	
MARCEL MASSE	Ministre des affaires intergouvernementales et Ministre responsable de la coordination générale de l'exécution du plan de développement de l'est du Québec. Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for the general co-ordination of the carrying out of the Eastern Québec Development Plan.	

L'honorable
The Honourable

*Adjoints
parlementaires*
*Parliamentary
Secretaries*

FRANÇOIS-EUGÈNE MATHIEU

Ministre d'État auprès du ministère
des finances.

Minister without Portfolio for the Department
of Finance.

JEAN-PAUL BEAUDRY

Ministre de l'industrie et du commerce.
Minister of Industry and Commerce.

ROBERT LUSSIER

Ministre des affaires municipales.
Minister of Municipal Affairs.

JEAN-GUY CARDINAL

Ministre de l'éducation.
Minister of Education.

JEAN-MARIE MORIN

Ministre d'État auprès du ministère de
l'Éducation.

Minister without Portfolio for the
Department of Education.

RÉMI PAUL

Ministre de la justice, Procureur général et
Régistraire du Québec.

Minister of Justice, Attorney General and
Registrar of Québec.

MARIO BEAULIEU

Ministre des finances et Ministre de
l'immigration.

Minister of Finance and Minister of
Immigration.

JEAN COURNOYER

Ministre de la fonction publique.
Minister of the Civil Service.

GÉRARD LEBEL

Ministre des communications.
Minister of Communications.

FRANÇOIS GAGNON

Ministre d'État.
Minister without Portfolio.

HAUT PERSONNEL
de
L'ASSEMBLÉE NATIONALE

OFFICERS
of the
NATIONAL ASSEMBLY

Président President	L'honorable The Honourable	GÉRARD LEBEL
Vice-président et président des Comités pléniers de la chambre Vice-President and Chairman of Committees of the Whole House		RAYNALD FRÉCHETTE
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	JEAN-JACQUES BERTRAND
Leader de l'Assemblée nationale Leader of the National Assembly	L'honorable The Honourable	RÉMI PAUL
Chef de l'opposition Leader of the Opposition	L'honorable The Honourable	JEAN LESAGE

CADRES SUPÉRIEURS
SENIOR STAFF

Secrétaire de la chambre et Secrétaire de la Chancellerie	JEAN SENÉCAL jusqu'au 30 septembre 1969 until September 30th 1969
Secretary of the House and Clerk of the Crown in Chancery	RENÉ BLONDIN depuis le 1er octobre 1969 from October 1st 1969
Secrétaire adjoint de la chambre	RENÉ BLONDIN jusqu'au 30 septembre 1969 until September 30th 1969
Secretary Assistant of the House	JEAN CÔTÉ depuis le 1er octobre 1969 from October 1st 1969
Secrétaire adjoint de la chambre Secretary Assistant of the House	JACQUES LESSARD
Sergent d'armes Sergeant-at-Arms	JEAN-MARC ROBERGE

Bibliothécaire de la législature Librarian of the Legislature	JACQUES PRÉMONT
Greffier en Loi de la législature Law Clerk of the Legislature	ROBERT NORMAND
Secrétaire du Comité de législation de la législature Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature	ÉMILE TURMEL
Secrétaire des Commissions Secretary of Committees	ARMAND BONIN
Greffier du feuillet et des journaux, archiviste et traducteur Clerk of the Order Paper, Journals and Archives, and translator	PETER CHÂTEAUVERT
Greffier des procès-verbaux Clerk of the Votes and Proceedings	GUSTAVE GERVAIS
Éditeur du Journal des débats Editor of the Journal of Debates	BENOÎT MASSICOTTE
Directeur de l'administration Director of Administration	RAYMOND DESMEULES
Comptable en chef Chief Accountant	RICHARD BRETON

LISTE ALPHABÉTIQUE
des
DISTRICTS ÉLECTORAUX
de
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
Quatrième Session, Vingt-Huitième Législature

ALPHABETICAL LIST
of the
ELECTORAL DISTRICTS
of the
NATIONAL ASSEMBLY
Fourth Session, Twenty-Eighth Legislature

A

ABITIBI-EST (EAST)
ABITIBI-OUEST (WEST)
AHUNTSIC
ARGENTEUIL
ARTHABASKA

Cliche, Lucien
Courcy, Alcide
Lefebvre, Jean-Paul
Saindon, Zoël
Gardner, Rock

B

BAGOT
BEAUCE
BEAUHARNOIS
BELLECHASSE
BERTHIER
BONAVENTURE
BOURASSA
BOURGET
BROME

Cardinal, Hon. Jean-Guy
Allard, Hon. Paul-E.
Cadieux, Gérard
Loubier, Hon. Gabriel
Gauthier, Guy
Lévesque, Gérard-D.
Tremblay, Georges-E.
Sauvageau, Paul-Émile
Brown, Glendon Pettes

C

CHAMBLY
CHAMPLAIN
CHARLEVOIX
CHÂTEAUGUAY
CHAUVEAU
CHICOUTIMI
COMPTON

Laporte, Pierre
Bellemare, Hon. Maurice
Mailloux, Raymond
Kennedy, George
Mathieu, Hon. François-Eugène
Tremblay, Hon. Jean-Noël
Gosselin, Hon. Claude-Gilles

	D	
D'ARCY McGEE		Goldbloom, Victor Charles
DEUX-MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)		Binette, Gaston
DORCHESTER		Picard, Paul-Henri
DORION		Beaulieu, Hon. Mario (a)
DRUMMOND		Pinard, Bernard
DUBUC		Boivin, Hon. Roch
DUPLESSIS		Coiteux, Henri
	F	
FABRE		Houde, Gilles
FRONTENAC		Grenier, Fernand
	G	
GASPÉ-NORD (NORTH)		Gagnon, Hon. François
GASPÉ-SUD (SOUTH)		Fortier, Guy
GATINEAU		Fournier, Roy
GOUIN		Michaud, Yves
	H	
HULL		Parent, Oswald
HUNTINGDON		Fraser, Kenneth
	I	
IBERVILLE		Croisetière, Alfred
ÎLES-DE-LA-MADELEINE (MAGDALEN ISLANDS)		Lacroix, Louis-Philippe
	J	
JACQUES-CARTIER		St-Germain, Noël
JEANNE-MANCE		Brisson, Aimé
JEAN-TALON		Beaupré, Henri
JOLIETTE		Roy, J.-L. Pierre
JONQUIÈRE		Harvey, Géraud
	K	
KAMOURASKA		D'Anjou, Adélard
	L	
LABELLE		Lafontaine, Hon. Fernand
LAC SAINT-JEAN		Desmeules, Joseph-Léonce
LAFONTAINE		Beaudry, Hon. Jean-Paul
L'ASSOMPTION		Lussier, Hon. Robert
LAURIER		Lévesque, René
LAVAL		Lavoie, J.-Noël (b)

(a) Élu le 3 mars 1969.

(a) Elected March 3rd 1969.

(b) A démissionné le 24 octobre 1969.

(b) Resigned October 24th 1969.

LAVIOLETTE
LÉVIS
LIMOILLOU
L'ISLET
LOTBINIÈRE
LOUIS-HÉBERT

Leduc, André
Morin, Hon. Jean-Marie
Maltais, Hon. Armand
Lizotte, Hon. Fernand
Bernatchez, René
Lesage, Hon. Jean

M

MAISONNEUVE
MARGUERITE-BOURGEOIS
MASKINONGÉ
MATANE
MATAPÉDIA
MÉGANTIC
MERCIER
MISSISQUOI
MONTCALM
MONTMAGNY
MONTMORENCY

Léveillé, André
Kirkland-Casgrain, Mme-Mrs. Marie-Claire
Paul, Hon. Rémi
Bienvenue, Jean
Arsenault, Bona
Bergeron, Marc
Bourassa, Robert
Bertrand, Hon. Jean-Jacques
Masse, Hon. Marcel
Cloutier, Hon. Jean-Paul
Tremblay, Gaston

N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE
NICOLET
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Baillargeon, Armand Laurier
Vincent, Hon. Clément
Tetley, William

O

OLIER
OUTREMONT

Picard, Henri
Choquette, Jérôme

P

PAPINEAU
PONTIAC
PORTNEUF

Théorêt, Roland
Johnston, Hon. Raymond Thomas
Plamondon, Marcel-R.

R

RICHELIEU
RICHMOND
RIMOUSKI
RIVIÈRE-DU-LOUP
ROBERT BALDWIN
ROBERVAL
ROUVILLE
ROUYN-NORANDA

Martel, Maurice
Lafrance, J.-Émilien
Tessier, Joseph
Lebel, Hon. Gérard
Séguin, Arthur-E.
Tremblay, dit Gauthier, Adrien
Hamel, Yvon
Flamand, Antonio

S

SAGUENAY
SAINTE-ANNE (ST. ANNE)
SAINT-HENRI (ST. HENRY)

Maltais, Pierre-Wellie
Hanley, Frank
Martellani, Camine dit Camille

SAINT-HYACINTHE (ST. HYACINTHE)
SAINT-JACQUES (ST. JAMES)

SAINT-JEAN (ST. JOHN'S)
SAINT-LAURENT
SAINT-LOUIS
SAINTE-MARIE
SAINT-MAURICE
SAINT-SAUVEUR
SHEFFORD
SHERBROOKE
STANSTEAD

Bousquet, Denis
Dozois, Hon. Paul (a)
Cournoyer, Hon. Jean (b)
Proulx, Jérôme
Pearson, Léo
Blank, Harry
Charbonneau, Hon. Edgar
Demers, Philippe
Boudreau, Hon. Francis
Russell, Hon. Armand
Fréchette, Raynald
Vaillancourt, Georges

T

TAILLON
TÉMISCAMINGUE
TÉMISCOUATA
TERREBONNE
TROIS-RIVIÈRES

Leduc, Guy
Théberge, Gilbert
Simard, Montcalm
Murray, Hubert
Gabies, Hon. Yves (c)
Gauthier, Gilles (d)

V

VAUDREUIL-SOULANGES
VERCHÈRES
VERDUN

Gérin-Lajoie, Paul (e)
Belliveau, F.-Édouard (f)
LeChasseur, Guy
Wagner, Claude

W

WESTMOUNT
WOLFE

Hyde, John Richard
Lajoie, René

Y

YAMASKA

Shooner, Paul

-
- (a) A démissionné le 18 juillet 1969.
(a) Resigned July 18th 1969.
(b) Élu le 8 octobre 1969.
(b) Elected October 8th 1969.
(c) A démissionné le 29 avril 1969.
(c) Resigned April 29th 1969.
(d) Élu le 8 octobre 1969.
(d) Elected October 8th 1969.
(e) A démissionné le 20 juin 1969.
(e) Resigned June 20th 1969.
(f) Élu le 8 octobre 1969.
(f) Elected October 8th 1969.

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
 Quatrième Session, Vingt-Huitième Législature

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY
 Fourth Session, Twenty-Eighth Legislature

A

ALLARD, Hon. Paul-E.
ARSENAULT, Bona

Beauce
Matapédia

B

BAILLARGEON, Armand Laurier
BEAUDRY, Hon. Jean-Paul
BEAULIEU, Hon. Mario (a)
BEAUPRÉ, Henri
BELLEMARE, Hon. Maurice
BELLIVEAU, F.-Édouard (b)
BERGERON, Marc
BERNATCHEZ, René
BERTRAND, Hon. Jean-Jacques
BIENVENUE, Jean
BINETTE, Gaston
BLANK, Harry
BOIVIN, Hon. Roch
BOUDREAU, Hon. Francis
BOURASSA, Robert
BOUSQUET, Denis
BRISSON, Aimé
BROWN, Glendon Pettes

Napierville-Laprairie
Lafontaine
Dorion
Jean-Talon
Champlain
Vaudreuil-Soulanges
Mégantic
Lotbinière
Missisquoi
Matane
Deux-Montagnes
Saint-Louis
Dubuc
Saint-Sauveur
Mercier
Saint-Hyacinthe
Jeanne-Mance
Brome

C

CADIEUX, Gérard
CARDINAL, Jean-Guy

Beauharnois
Bagot

-
- (a) Élu le 3 mars 1969.
 (a) Elected March 3rd 1969.
 (b) Élu le 8 octobre 1969.
 (b) Elected October 8th 1969.

CHARBONNEAU, Hon. Edgar (a)
 CHOQUETTE, Jérôme
 CLICHE, Lucien
 CLOUTIER, Hon. Jean-Paul
 COITEUX, Henri
 COURCY, Alcide
 COURNOYER, Hon. Jean (b)
 CROISETIÈRE, Alfred

Sainte-Marie
 Outrement
 Abitibi-Est (East)
 Montmagny
 Duplessis
 Abitibi-Ouest (West)
 Saint-Jacques (St. James)
 Iberville

D

D'ANJOU, Adélard
 DEMERS, Philippe
 DESMEULES, Joseph-Léonce
 DOZOIS, Hon. Paul (c)

Kamouraska
 Saint-Maurice (St. Maurice)
 Lac Saint-Jean (Lake St. John)
 Saint-Jacques (St. James)

F

FLAMAND, Antonio
 FORTIER, Guy
 FOURNIER, Roy
 FRASER, Kenneth
 FRÉCHETTE, Raynald

Rouyn-Noranda
 Gaspé-Sud (South)
 Gatineau
 Huntingdon
 Sherbrooke

G

GABIAS, Hon. Yves (d)
 GAGNON, Hon. François
 GARDNER, Rock
 GAUTHIER, Gilles (e)
 GAUTHIER, Guy
 GÉRIN-LAJOIE, Paul (f)
 GOLDBLOOM, Victor Charles
 GOSSELIN, Hon. Claude-Gilles
 GRENIER, Fernand

Trois-Rivières
 Gaspé-Nord (North)
 Arthabaska
 Trois-Rivières
 Berthier
 Vaudreuil-Soulanges
 D'Arcy McGee
 Compton
 Frontenac

(a) A démissionné le 19 août 1969.

(a) Resigned August 19th 1969.

(b) Élu le 8 octobre 1969.

(b) Elected October 8th 1969.

(c) A démissionné le 18 juillet 1969.

(c) Resigned July 18th 1969.

(d) A démissionné le 29 avril 1969.

(d) Resigned April 29th 1969.

(e) Élu le 8 octobre 1969.

(e) Elected October 8th 1969.

(f) A démissionné le 20 juin 1969.

(f) Resigned June 20th 1969.

H

HAMEL, Yvon	Rouville
HANLEY, Frank	Sainte-Anne (St. Anne)
HARVEY, Gérald	Jonquière
HOUDE, Gilles	Fabre
HYDE, John Richard	Westmount

J

JOHNSTON, Hon. Raymond Thomas	Pontiac
-------------------------------	---------

K

KENNEDY, George	Ch��teauquay
KIRKLAND-CASGRAIN, Mme-Mrs. Marie-Claire	Marguerite-Bourgeois

L

LACROIX, Louis-Philippe	Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)
LAFONTAINE, Hon. Fernand-J.	Labelle
LAFRANCE, J.-��milien	Richmond
LAPORTE, Pierre	Chambly
LAVOIE, J.-Noël (a)	Laval
LAVOIE, René	Wolfe
LEBEL, Hon. Gérard	Rivière-du-Loup
LECHASSEUR, Guy	Verchères
LEDUC, Guy	Taillon
LEDUC, André	Laviolette
LEFEBVRE, Jean-Paul	Ahuntsic
LESAGE, Hon. Jean	Louis-Hébert
LÉVEILLÉ, André	Maisonneuve
LÉVESQUE, Gérard-D.	Bonaventure
LÉVESQUE, René	Laurier
LIZOTTE, Hon. Fernand	L'Islet
LOUBIER, Hon. Gabriel	Bellechasse
LUSSIER, Hon. Robert	L'Assomption

M

MAILLOUX, Raymond	Charlevoix
MALTAIS, Hon. Armand	Limoilou
MALTAIS, Pierre-Willie	Saguenay
MARTEL, Maurice	Richelieu
MARTELLANI, Carmine dit Camille	Saint-Henri (St. Henry)
MASSE, Hon. Marcel	Montcalm
MATHIEU, Hon. François-Eugène	Chauveau
MICHAUD, Yves	Gouin
MORIN, Hon. Jean-Marie	Lévis
MURRAY, Hubert	Terrebonne

(a) A démissionné le 24 octobre 1969.

(a) Resigned October 24th 1969.

P

PARENT, Oswald
PAUL, Hon. Rémi
PEARSON, Léo
PICARD, Henri
PICARD, Paul-Henri
PINARD, Bernard
PLAMONDON, Marcel-R.
PROULX, Jérôme

Hull
Maskinongé
Saint-Laurent (St. Lawrence)
Olier
Dorchester
Drummond
Portneuf
Saint-Jean (St. John's)

R

ROY, J.-L. Pierre
RUSSELL, Hon. Armand

Joliette
Shefford

S

SAINDON, Zoël
ST-GERMAIN, Noël
SAUVAGEAU, Paul-Émile
SÉGUIN, Arthur-E.
SHOONER, Paul
SIMARD, Montcalm

Argenteuil
Jacques-Cartier
Bourget
Robert Baldwin
Yamaska
Témiscouata

T

TESSIER, Joseph
TETLEY, William
THÉBERGE, Gilbert
THÉORÉT, Roland
TREMBLAY dit GAUTHIER, Adrien
TREMBLAY, Georges-E.
TREMBLAY, Gaston
TREMBLAY, Hon. Jean-Noël

Rimouski
Notre-Dame-de-Grâce
Témiscamingue
Papineau
Roberval
Bourassa
Montmorency
Chicoutimi

V

VAILLANCOURT, Georges
VINCENT, Hon. Clément

Stanstead
Nicolet

W

WAGNER, Claude

Verdun

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DE QUÉBEC

18 ELIZABETH II, 1969

A

ACCIDENTS DU TRAVAIL:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 80.**

ADMISSION À L'ÉTUDE DE PROFESSIONS:—Loi modifiant la Loi de l'—. **BILL 6.**

ADOPTION:—Loi de l'—. **BILL 9.**

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS INAUGURAL:—Proposée par M. Grenier, secondée par M. Plamondon.

Débat, 45; 50; 68; 81; 84; 86; 92; 94; 100.

Débat ajourné, 45; 51; 70; 85; 87; 93; 95.

Motion de non-confiance proposée, 69; 81.

Motion de non-confiance rejetée sur div. (vote), 69; 101.

Motion principale adoptée, 101.

AGRICULTURE ET DE LA COLONISATION:—Loi modifiant la Loi du ministère de l'—. **BILL 60.**

AIDE SOCIALE:—Loi de l'—. **BILL 26.**

AMÉLIORATION DES FERMES:—Loi modifiant la Loi de l'—. **BILL 33.**

AMÉNAGEMENT ET LA MODERNISATION D'USINES LAITIÈRES RÉGIONALES:—Loi modifiant la Loi favorisant l'—. **BILL 66.**

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Assemblée nationale:**AJOURNEMENTS:**

Ajournement du 28 mars au 15 avril 1969, 151.

Ajournement du 13 juin au 7 octobre 1969, 535.

Ajournement en signe de deuil et par respect pour la mémoire de M. Henri Lesage, 64.

Beaulieu, Hon. Mario:—Élu député de Dorion, 88.

Belliveau, M. F.-Édouard:—Élu député de Vaudreuil-Soulanges, 602.

Blondin, M. René:—Nommé secrétaire de l'Assemblée nationale, 543.

Charbonneau, M. Edgar:—Lettre de démission de —, 544.

Comité institué pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée nationale:
—1er rapport, 9. 2e rapport, 47. 3e rapport, 75. Considération du 1er rapport:
rapport adopté, 72. Motion: *Que* les travaux de la chambre soient régis par
le 1er rapport tel qu'amendé par le 3e rapport, 76. 1er rapport tel qu'amendé
par le 3e rapport, 76. 3e rapport amendé pour ajouter la Commission de la
Constitution, 309.

Cournoyer, M. Jean:—Élu député de Saint-Jacques, 601.

Crêteau, M. Jean-Jacques:—Élu député de Sainte-Marie, 601.

Décision de M. le président, 660.

Décisions de M. le président des comités, 665.

Députés qui étaient en fonction le 1er décembre 1969:—Que l'article 95 de la Loi
de la Législature ne soit pas appliqué, 854.

Dozois, Hon. Paul:—Lettre de démission de—, 543.

Gabias, Hon. Yves:—Lettre de démission de—, 222.

Gauthier, M. Gilles:—Élu député de Trois-Rivières, 600.

Gérin-Lajoie, M. Paul:—Lettre de démission de—, 545.

La chambre siège tous les jours sauf le dimanche, 375.

Assemblée nationale:—Suite

La chambre siège tous les jours de la semaine sauf le dimanche, 665.

La chambre suspend ses travaux pour permettre au Conseil exécutif d'étudier la situation très grave causée par la grève de la police de Montréal, 536.

Lavoie, M. Jean-Noël:— Démissionne de vive voix comme député de Laval, 638.

Les comités permanents et spéciaux siègent avant l'adoption de l'adresse en réponse au discours inaugural, 47.

Mandats émis pour des nouveaux brefs d'élection portant convocation des collèges électoraux de Sainte-Marie, Saint-Jacques, Trois-Rivières et Vaudreuil-Soulanges, 545.

Motion:— Que, pour aujourd'hui, M. Sauvageau remplisse les fonctions de président des comités pléniers de la chambre, 413.

Motion:— Que, pour aujourd'hui, M. Théorêt remplisse les fonctions de président de la chambre, 413.

Précis des décisions de M. le président, 861.

Senécal, M. Jean:— Remplacé par M. René Blondin comme secrétaire de l'Assemblée nationale, 543.

ASSURANCES:—Le nom de M. Beaulieu est substitué à celui de M. Gabias comme parrain du bill intitulé Loi modifiant la Loi des—, 448.

ASSURANCES:—Loi modifiant la Loi des—. Bill retiré, 733.

B

BARREAU:—Loi modifiant la Loi du—. **BILL 99.**

BEAULIEU, HON. MARIO:—Élu député de Dorion, 88.

BELLIVEAU, M. F.-ÉDOUARD:—Élu député de Vaudreuil-Soulanges, 602.

Bills sanctionnés:

27 février 1969

CHAP. BILL

87 2 Loi concernant la ville de Québec.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills sanctionnés :—Suite**CHAP. BILL***28 mars 1969*

- | | | |
|-----|-----|--|
| 37 | 1 | Loi modifiant la Loi des mines. |
| 69 | 6 | Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions. |
| 56 | 12 | Loi concernant l'usurpation des charges de maire ou de conseiller municipal. |
| 1 | 15 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public. |
| 2 | 16 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public. |
| 89 | 17 | Loi concernant le Consulat général de la République française à Québec. |
| 12 | 18 | Loi modifiant la Loi du Protecteur du citoyen. |
| 123 | 105 | Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier. |

2 mai 1969

- | | | |
|-----|-----|--|
| 13 | 7 | Loi modifiant la Loi électorale. |
| 74 | 8 | Loi modifiant le Code civil. |
| 80 | 19 | Loi modifiant le Code de procédure civile. |
| 18 | 20 | Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires. |
| 22 | 21 | Loi modifiant la Loi de police. |
| 24 | 22 | Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools. |
| 130 | 101 | Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre George Henry Bédard et d'autres citoyens canadiens, à titre d'assistants-pharmaciens ou de licenciés en pharmacie. |

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- | | | |
|-----|-----|--|
| 131 | 102 | Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à inscrire dans ses registres Adib Henry Abouzakhm et d'autres personnes, à titre d'assistants-pharmaciens. |
| 118 | 106 | Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes de Longueuil. |
| 117 | 107 | Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes de Montréal. |
| 122 | 110 | Loi concernant la succession de Joseph L. Greenspon. |
| 106 | 111 | Loi modifiant la Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec. |
| 121 | 161 | Loi concernant Spiritual Healing Church. |
| 132 | 176 | Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à inscrire dans ses registres Artin Artinian, à titre d'assistant-pharmacien. |

27 mai 1969

- | | | |
|-----|-----|--|
| 21 | 3 | Loi de la probation et des établissements de détention. |
| 3 | 36 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public. |
| 125 | 109 | Loi concernant la succession d'Alphonse Valiquette. |
| 110 | 202 | Loi concernant l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie. |
| 124 | 248 | Loi concernant la succession de Benny Sadovnik. |

30 mai 1969

- | | | |
|----|----|---|
| 66 | 5 | Loi modifiant la Loi du Conseil supérieur de l'éducation. |
| 34 | 37 | Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec. |

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- | | | |
|-----|-----|--|
| 105 | 175 | Loi constituant La Corporation des Bibliothécaires Professionnels du Québec. |
| 101 | 214 | Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Contrecoeur dans le comté de Richelieu. |

9 juin 1969

- | | | |
|-----|-----|--|
| 64 | 9 | Loi de l'adoption. |
| 72 | 25 | Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec. |
| 79 | 27 | Loi concernant les jugements déclaratifs de décès. |
| 16 | 28 | Loi modifiant la Loi de l'Office de planification du Québec et la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation. |
| 30 | 39 | Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu. |
| 91 | 100 | Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal. |
| 86 | 113 | Loi modifiant la charte de la Ville de Québec. |
| 93 | 198 | Loi modifiant la charte de la Ville de Laval. |
| 97 | 200 | Loi modifiant la Charte de la cité de Lévis. |
| 94 | 226 | Loi modifiant la charte de la cité de Verdun. |
| 119 | 251 | Loi concernant la corporation de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal. |

13 juin 1969

- | | | |
|----|----|---|
| 59 | 4 | Loi modifiant la Loi de l'hôtellerie. |
| 55 | 13 | Loi modifiant la Loi des cités et villes. |
| 82 | 14 | Loi modifiant le Code municipal. |
| 53 | 30 | Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec. |

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- | | | |
|----|----|--|
| 41 | 31 | Loi modifiant la Loi du crédit agricole. |
| 75 | 32 | Loi modifiant de nouveau le Code civil. |
| 43 | 33 | Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes. |
| 42 | 35 | Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles. |
| 20 | 38 | Loi des substituts du procureur général. |
| 31 | 40 | Loi modifiant la Loi des droits sur les successions. |
| 32 | 41 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail. |
| 54 | 42 | Loi accordant des subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus. |
| 27 | 43 | Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec. |
| 4 | 44 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public. |
| 15 | 45 | Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires. |
| 92 | 46 | Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal. |
| 67 | 47 | Loi modifiant la Loi de l'instruction publique. |
| 57 | 48 | Loi du Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec. |
| 51 | 49 | Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'oeuvre. |
| 47 | 50 | Loi modifiant le Code du travail. |
| 33 | 52 | Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie. |
| 5 | 53 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public. |

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- 114 108 Loi refondant la charte de « L'Hôtel-Dieu Saint-Vallier » de Chicoutimi.
- 96 112 Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.
- 109 115 Loi modifiant la Loi constituant en corporation The Imperial Trust Company.
- 103 156 Loi constituant en corporation Provincial Association of Catholic Teachers of Québec (PACT).
- 108 171 Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal.
- 113 177 Loi modifiant la charte de L'Hôtel-Dieu de Québec.
- 129 185 Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de Robert Sziklas.
- 95 186 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.
- 98 187 Loi concernant la Cité de Côte Saint-Luc.
- 111 199 Loi concernant le Club de Golf de Rosemere.
- 104 204 Loi constituant la Corporation des évaluateurs agréés du Québec.
- 102 208 Loi modifiant la Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.
- 100 211 Loi concernant la ville de Candiac.
- 116 230 Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Charité d'Ottawa.
- 99 235 Loi concernant la ville de Brossard.

7 octobre 1969

- 23 61 Loi assurant aux citoyens de Montréal la protection des services de police et d'incendie.

17 octobre 1969

- 17 11 Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec.

Bills sanctionnés:—Suite*23 octobre 1969***CHAP. BILL**

- 44 34 Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles.
- 40 60 Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation.
- 48 65 Loi modifiant le Code du travail et d'autres dispositions législatives.
- 46 66 Loi modifiant la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales.
- 10 67 Loi modifiant la Loi du temps réglementaire.
- 68 68 Loi assurant le droit à l'éducation des élèves de la Commission scolaire régionale de Chambly.

18 novembre 1969

- 6 59 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.
- 7 64 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.

28 novembre 1969

- 14 23 Loi du ministère de la fonction publique.
- 60 24 Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux.
- 76 29 Loi concernant la copropriété des immeubles.
- 36 54 Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières.
- 38 57 Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec.
- 39 58 Charte de la Société de cartographie du Québec.
- 9 63 Loi pour promouvoir la langue française au Québec.

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- | | | |
|-----|----|--|
| 61 | 69 | Loi sur les matériaux de rembourrage et les articles rembourrés. |
| 45 | 70 | Loi des produits laitiers et de leurs succédanés. |
| 107 | 73 | Loi concernant l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal. |

12 décembre 1969

- | | | |
|-----|----|--|
| 77 | 10 | Loi concernant les régimes matrimoniaux. |
| 63 | 26 | Loi de l'aide sociale. |
| 62 | 71 | Charte du Centre de recherche industrielle du Québec. |
| 19 | 72 | Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires. |
| 81 | 74 | Loi modifiant de nouveau le Code de procédure civile. |
| 58 | 78 | Loi de la conservation de la faune. |
| 49 | 79 | Loi modifiant la Loi des décrets de convention collective. |
| 52 | 80 | Loi modifiant la Loi des accidents du travail. |
| 29 | 82 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations. |
| 78 | 83 | Loi concernant le registre central des régimes matrimoniaux. |
| 25 | 84 | Loi modifiant de nouveau la Loi de la Régie des alcools. |
| 73 | 85 | Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires. |
| 65 | 87 | Loi du ministère des communications. |
| 26 | 88 | Loi abrogeant la Loi du secrétariat et modifiant d'autres dispositions législatives. |
| 70 | 89 | Loi modifiant la Loi des infirmières. |
| 115 | 94 | Loi modifiant la charte du Brome-Missisquoi-Perkins Hospital. |

Bills sanctionnés:—Suite**CHAP. BILL**

- | | | |
|-----|-----|--|
| 128 | 95 | Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare. |
| 127 | 96 | Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit. |
| 120 | 104 | Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield. |
| 112 | 237 | Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club Inc. |

23 décembre 1969

- | | | |
|-----|-----|--|
| 84 | 75 | Loi de la Communauté urbaine de Montréal. |
| 83 | 76 | Loi de la Communauté urbaine de Québec. |
| 85 | 77 | Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais. |
| 50 | 81 | Loi concernant les régimes supplémentaires de rentes établis par décrets de convention collective. |
| 28 | 86 | Loi sur les loteries et courses. |
| 90 | 90 | Loi concernant la fusion de la Ville de Québec et de Ville Les Saules. |
| 71 | 91 | Loi concernant les caisses d'établissement. |
| 11 | 92 | Loi modifiant la Loi de la Législature. |
| 8 | 93 | Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public. |
| 126 | 249 | Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia limitée --- Concordia City Properties Limited. |
| 35 | 285 | Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz. |
| 88 | 287 | Loi concernant l'aménagement de la rivière Saint-Charles. |

Bills sanctionnés:—Suite**18 ELIZABETH II, 1969***Chapitres des Statuts de 1969*

BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.
1	37	28	16	58	39	86	28	171	108
2	87	29	76	59	6	87	65	175	105
3	21	30	53	60	40	88	26	176	132
4	59	31	41	61	23	89	70	177	113
5	66	32	75	63	9	90	90	185	129
6	69	33	43	64	7	91	71	186	95
7	13	34	44	65	48	92	11	187	98
8	74	35	42	66	46	93	8	198	93
9	64	36	3	67	10	94	115	199	111
10	77	37	34	68	68	95	128	200	97
11	17	38	20	69	61	96	127	202	110
12	56	39	30	70	45	100	91	204	104
13	55	40	31	71	62	101	130	208	102
14	82	41	32	72	19	102	131	211	100
15	1	42	54	73	107	104	120	214	101
16	2	43	27	74	81	105	123	226	94
17	89	44	4	75	84	106	118	230	116
18	12	45	15	76	83	107	117	235	99
19	80	46	92	77	85	108	114	237	112
20	18	47	67	78	58	109	125	248	124
21	22	48	57	79	49	110	122	249	126
22	24	49	51	80	52	111	106	251	119
23	14	50	47	81	50	112	96	285	35
24	60	52	33	82	29	113	86	287	88
25	72	53	5	83	78	115	109		
26	63	54	36	84	25	156	103		
27	79	57	38	85	73	161	121		

Bills:

Bill 1.—Loi modifiant la Loi des mines.—M. Allard. 1ère lect., 6. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Sanction, 150. (1969, c. 37.)

Bill 2.—Loi concernant la Ville de Québec.—M. Lussier.—1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 45-46. Sanction, 51. (1969, c. 87.)

Bill 3.—Loi de la probation et des établissements de détention.—M. Bertrand.—1ère lect., 116. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp., 195. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 381. Sanction, 384. (1969, c. 21.)

Bill 4.—Loi modifiant la Loi de l'hôtellerie. M. Loubier.—1ère lect., 116. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 494. Sanction, 541. (1969, c. 59.)

Bill 5.—Loi modifiant la Loi du Conseil supérieur de l'éducation.—M. Cardinal.—1ère lect., 117. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; lu et agréé, 126. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé de nouveau en comité pl.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 405. Sanction, 409. (1969, c. 66.)

Bill 6.—Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions. —M. Cardinal. 1ère lect., 117. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 127. Sanction, 150. (1969, c. 69.)

Bill 7.—Loi modifiant la Loi électorale.—M. Bertrand.—1ère lect., 116. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 128. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 153. Sanction, 278. (1969, c. 13.)

Bill 8.—Loi modifiant le Code civil.—M. Bertrand.—1ère lect., 116. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 153. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 217. Sanction, 278. (1969, c. 74.)

Bill 9.—Loi de l'adoption.—M. Cloutier.—1ère lect., 136. Motion de 2e lect.; 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 260. 3e lect., 456. Sanction, 463. (1969, c. 64.)

Bill 10.—Loi concernant les régimes matrimoniaux.—M. Bertrand. 1ère lect.; renvoyé à la Commission de l'administration de la justice, 141. Nombre des membres de la Commission augmenté à 13, 343. Rapp., 693. M. Paul remplace M. Bertrand comme parrain, 733. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 735. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé, 758. 3e lect., 790. Sanction, 790. (1969, c. 77.)

Bills:—Suite

Bill 11.—Loi de l'Office de radio-télédiffusion du Québec.—M. Bertrand.—1ère lect., 136. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); amdt proposé; débat ajourné, 349. Reprise du débat; débat ajourné, 356. Reprise du débat; amdt rejeté sur div. (vote), 555. 2e amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote), 556. 3e amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote), 557-558. Motion principale adoptée sur div. (vote); en comité pl.; progrès, 558-559. De nouveau en comité pl.; progrès, 592. De nouveau en comité, pl.; progrès, 596. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 597. 3e lect., 610. Sanction, 618. (1969, c. 17.)

Bill 12.—Loi concernant l'usurpation des charges de maire ou de conseiller municipal.—M. Lussier.—1ère lect., 137. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 143. Sanction, 150. (1969, c. 56.)

Bill 13.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—M. Lussier.—1ère lect., 142. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 194. De nouveau en comité; progrès, 223. De nouveau en comité; ordre révoqué; renvoyé à la commission des Affaires municipales, 224. 1er rapport, 489. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 493. Sanction, 541. (1969, c. 55.)

Bill 14.—Loi modifiant le Code municipal.—M. Lussier.—1ère lect., 142. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 194. De nouveau en comité, 223. De nouveau en comité; ordre révoqué; renvoyé à la commission des Affaires municipales, 224. 1er rapport, 489. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 493. Sanction, 541. (1969, c. 82.)

Bill 15.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 147. Sanction, 150. (1969, c. 1.)

Bill 16.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 150. Sanction, 151. (1969, c. 2.)

Bill 17.—Loi concernant le Consulat général de la République française à Québec.—M. Lussier.—1ère lect., 137. 2e lect.; en comité pl.; de nouveau en comité; rapp.; 3e lect., 143-144. Sanction, 151. (1969, c. 89.)

Bill 18.—Loi modifiant la Loi du Protecteur du citoyen.—M. Bertrand.—1ère lect., 142. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Sanction, 151. (1969, c. 12.)

Bill 19.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—M. Bertrand.—1ère lect., 216. 2e lect.; en comité; rapp.; 3e lect., 258. Sanction, 278. (1969, c. 80.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 20.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Bertrand.—1ère lect., 215. Motion de 2e lect.; (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 257-258. Sanction, 278. (1969, c. 18).

Bill 21.—Loi modifiant la Loi de police.—M. Bertrand.—1ère lect., 216. Motion de 2e lect.; (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 259. Sanction, 278. (1969, c. 22.)

Bill 22.—Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.—M. Bertrand.—1ère lect., 255. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 259-260. Sanction, 278. (1969, c. 24.)

Bill 23.—Loi du ministère de la fonction publique.—M. Bertrand.—1ère lect., 353. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé à la commission de la présidence du Conseil, 500. Rapporté, 538. Motion de 2e lect.; (lt-g.), débat; débat ajourné, 685. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 699. De nouveau en comité; progrès, 701. De nouveau en comité; rapp.; amds lus et agréés, 702. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 720. Sanction, 731. (1969, c. 14.)

Bill 24.—Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux.—1er rapport du comité des industries et du commerce, 121. Commission spéciale de 21 membres instituée, 125. 1er rapport de la commission spéciale, 309. 1er rapport du Comité des industries et commerce, 540.—M. Beaudry.—1ère lect., 541. Motion de la prise en considération du 1er rapport de la commission spéciale, 545. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 634. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 638. De nouveau en comité; progrès, 699. De nouveau en comité; progrès, 721. De nouveau en comité; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 725. Sanction, 731. (1969, c. 60.)

Bill 25.—Loi modifiant la Charte de la Société générale de financement du Québec.—M. Dozois.—1ère lect., 312. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 444. Sanction, 463. (1969, c. 72.)

Bill 26.—Loi de l'aide sociale.—M. Cloutier.—1ère lect., 353. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé à la commission de la famille et du bien-être social, 499. Rapp., 697. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 734. De nouveau en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 735. Sanction, 790. (1969, c. 63.)

Bill 27.—Loi concernant les jugements déclaratifs de décès.—M. Bertrand.—1ère lect., 374. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 443. 3e lect., 456. Sanction, 463. (1969, c. 79.)

Bill 28.—Loi modifiant la Loi de l'Office de planification du Québec et de la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation.—M. Bertrand.—1ère lect., 374.

Bills:—Suite

Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 444. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 450. 3e lect., 451. Sanction, 463. (1969, c. 16.)

Bill 29.—Loi concernant la copropriété des immeubles.—1er rapport; le comité a tenu 2 réunions publiques, 191. Commission spéciale instituée, 227. Rapport de la commission spéciale, 593.—M. Paul.—1ère lect., 609. 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 705. Sanction, 731. (1969, c. 76.)

Bill 30.—Loi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec.—M. Cloutier.—1ère lect., 374. Motion de 2e lect.; (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 488. Sanction, 541. (1969, c. 53.)

Bill 31.—Loi modifiant la Loi du crédit agricole.—M. Vincent.—1ère lect., 398. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); en comité pl.; progrès, 472. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 486. Sanction, 541. (1969, c. 41.)

Bill 32.—Loi modifiant de nouveau le Code civil.—M. Vincent.—1ère lect., 398. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 469. De nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 470. Sanction, 541. (1969, c. 75.)

Bill 33.—Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes.—M. Vincent.—1ère lect., 399. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 470. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 487. Sanction, 541. (1969, c. 43.)

Bill 34.—Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles.—M. Vincent.—1ère lect., 399. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé à la commission de l'agriculture et de la colonisation, 471. Rapp. (lt-g.), 539. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 634. Sanction, 637. (1969, c. 44.)

Bill 35.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.—M. Vincent.—1ère lect., 399. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 471-472. Sanction, 541. (1969, c. 42.)

Bill 36.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 381. Sanction, 384. (1969, c. 3.)

Bill 37.—Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec.—M. Allard.—1ère lect., 398. 2e lect.; en comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 406. Sanction, 409. (1969, c. 34.)

Bills:—Suite

Bill 38.—Loi des substituts du procureur général.—M. Bertrand.—1ère lect., 413. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 487. Sanction, 541. (1969, c. 20.)

Bill 39.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.—M. Johnston.—1ère lect., 418. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 451. Sanction, 463. (1969, c. 30.)

Bill 40.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.—M. Johnston.—1ère lect., 441. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès; de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 458-459. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 485. Sanction, 541. (1969, c. 31.)

Bill 41.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.—M. Johnston.—1ère lect., 418. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 452. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill de nouveau en comité pl.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 484-485. Sanction, 541. (1969, c. 32.)

Bill 42.—Loi accordant des subventions spéciales aux municipalités de 50,000 âmes ou plus.—M. Lussier.—1ère lect., 419. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; amendé; rapp.; lu et agréé, 452. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill de nouveau en comité pl.; en comité pl.; amendé; rapp.; 3e lect., 485. Sanction, 542. (1969, c. 54.)

Bill 43.—Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec.—M. Dozois.—1ère lect., 450. 2e lect. sur div.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 457. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; bill de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 486. Sanction, 542. (1969, c. 27.)

Bill 44.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 535. Sanction, 542. (1969, c. 4.)

Bill 45.—Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.—M. Dozois.—1ère lect., 473. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 501. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 505. Sanction, 542. (1969, c. 15.)

Bill 46.—Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal.—M. Bertrand.—1ère lect., 464. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 468. Sanction, 542. (1969, c. 92.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 47.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—M. Bertrand.—1ère lect., 474. 2e lect.; en comité pl.; progrès, 493. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 500. Sanction, 542. (1969, c. 67.)

Bill 48.—Loi du Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec.—M. Lussier.—1ère lect., 474. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 496. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 506. Sanction, 542. (1969, c. 57.)

Bill 49.—Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'oeuvre.—M. Bellemare.—1ère lect., 474. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 505. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 506. Sanction, 542. (1969, c. 51.)

Bill 50.—Loi modifiant le Code du travail.—M. Bellemare.—1ère lect., 474. Motion de 2e lect., prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 494. Sanction, 542. (1969, c. 47.)

Bill 51.—Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction.—M. Bellemare.—1ère lect., 491. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé à la commission du Travail et de la main-d'oeuvre, 504.

Bill 52.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie.—M. Johnston.—1ère lect., 491. Motion de 2e lect.; (lt-g.); en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 495. Sanction, 542. (1969, c. 33.)

Bill 53.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.—M. Dozois.—1ère; 2e et 3e lect., 504. Sanction, 542. (1969, c. 5.)

Bill 54.—Charte de la Société québécoise d'initiatives pétrolières.—M. Allard.—1ère lect., 552. 2e lect.; comité pl.; progrès, 702. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; amdts lus et agréés; 3e lect., 703. Sanction, 731. (1969, c. 36.)

Bill 55.—Loi des référendums.—M. Bertrand.—1ère lect., renvoyé à la commission de la Constitution, 551.

Bill 56.—Loi modifiant la Loi de l'utilisation des ressources forestières.—M. Gosselin.—1ère lect., 552. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; ordre du jour du 9 octobre 1969 révoqué; bill retiré, 733.

Bill 57.—Loi de la Société de récupération et d'exploitation forestières du Québec.—M. Gosselin.—1ère lect., 701. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 706. Reprise du débat; motion adoptée sur div.; 2e lect.; renvoyé au comité pl.; en comité pl.;

Bills:—Suite

progrès; 721. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 726. 3e lect. sur div., 727. Sanction, 731. (1969, c. 38.)

Bill 58.—Charte de la Société de cartographie du Québec.—M. Gosselin.—1ère lect., 552. 2e lect. (lt-g.); sur div.; en comité pl.; progrès, 703. De nouveau en comité pl.; progrès, 705. De nouveau en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé, 706. 3e lect., 721. Sanction, 731. (1969, c. 39.)

Bill 59.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.—M. Beaulieu.—1ère; 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; amendts lus et agréés; 3e lect., 683. Sanction, 687. (1969, c. 6.)

Bill 60.—Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation.—M. Vincent.—1ère lect., 552. 2e lect.; en comité pl.; rapporté; 3e lect., 632. Sanction, 637. (1969, c. 40.)

Bill 61.—Loi assurant aux citoyens de Montréal la protection des services de police et d'incendie.—M. Bertrand.—1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 546. Sanction, 548. (1969, c. 23.)

Bill 62.—Loi concernant l'organisation scolaire sur l'île de Montréal.—M. Cardinal.—1ère lect.; renvoyé à la commission de l'éducation, 650.

Bill 63.—Loi pour promouvoir la langue française au Québec.—M. Cardinal.—1ère lect., 631. Motion de 2e lect.; débat; amdt proposé; amdt rejeté sur div. (vote); débat ajourné, 640. Reprise du débat; débat ajourné, 646. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; motion que la chambre se forme en comité pl.; amdt proposé; point d'ordre; le président laisse la chambre prononcer elle-même sur la recevabilité de l'amdt; amdt retiré du consentement unanime de la chambre; 2e amdt proposé; point d'ordre soulevé; le président réserve sa décision, 650-651. Décision du président; reprise du débat; amdt rejeté sur div.; motion principale adoptée; comité pl.; progrès, 662. De nouveau en comité pl.; progrès, 664. De nouveau en comité pl.; amdt proposé; décision du président des comités; décision maintenue sur div.; progrès, 665-666-667. De nouveau en comité pl.; progrès, 677. De nouveau en comité pl.; progrès, 678. De nouveau en comité pl.; progrès, 679. De nouveau en comité pl.; progrès, 683. De nouveau en comité pl.; amendé et rapp., y compris amdt au titre; amendts lus et agréés, 685. Motion de 3e lect.; débat; débat ajourné, 691. Reprise du débat; amdt proposé; rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); 3e lect., 694. Sanction, 731. (1969, c. 9.)

Bill 64.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.—M. Beaulieu.—1ère; 2e; 3e lect., 683. Sanction, 687. (1969, c. 7.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 65.—Loi modifiant le Code du travail et d'autres dispositions législatives.—M. Bellemar.—1ère lect.; renvoyé à la commission du travail et de la main-d'oeuvre, 551. Rapp., 609. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 632. Sanction, 637. (1969, c. 48.)

Bill 66.—Loi modifiant la Loi favorisant l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales.—M. Vincent.—1ère lect., 622. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 633. Sanction, 637. (1969, c. 46.)

Bill 67.—Loi modifiant la Loi du temps réglementaire.—M. Lussier.—1ère et 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 631. Sanction, 637. (1969, c. 10.)

Bill 68.—Loi assurant le droit à l'éducation des élèves de la Commission scolaire régionale de Chambly.—M. Cardinal.—1ère et 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 635. Sanction, 637. (1969, c. 68.)

Bill 69.—Loi sur les matériaux de rembourrage et les articles rembourrés.—M. Beaudry.—1ère lect., 701. 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 729. Sanction, 731. (1969, c. 61.)

Bill 70.—Loi des produits laitiers et de leurs succédanés.—M. Vincent.—1ère lect., 653. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; progrès, 728. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 729. Sanction, 731. (1969, c. 45.)

Bill 71. Charte du Centre de recherche industrielle du Québec.—M. Beaudry.—1ère lect., 710. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); motion adoptée; 2e lect.; en comité pl.; progrès, 757. De nouveau en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 767. Sanction, 790. (1969, c. 62.)

Bill 72.—Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.—M. Paul.—1ère lect., 710. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat; débat ajourné, 749. Reprise du débat; débat ajourné, 752. Reprise du débat; motion adoptée sur div. (vote); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 756. Sanction, 790. (1969, c. 19.)

Bill 73.—Loi concernant l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.—M. Beaulieu.—1ère lect., 724. 2e lect. (lt-g.); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 728. Sanction, 731. (1969, c. 107.)

Bill 74.—Loi modifiant de nouveau le Code de procédure civile.—M. Paul.—1ère lect., 737. 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 766. Sanction, 790. (1969, c. 81.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 75.—Loi de la Communauté urbaine de Montréal.—M. Lussier.—1ère lect., 727. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); débat; amdt proposé; débat ajourné, 759. Reprise du débat; débat ajourné, 761. Reprise du débat; débat suspendu, 763. Reprise du débat; sous amdt proposé; sous-amdt adopté; amdt tel que sous-amendé; adopté; bill renvoyé à la commission des affaires municipales, 764-765. Rapp., 786. Reprise du débat; débat ajourné, 788. Reprise du débat; amdt proposé; amdt déclaré irrecevable; motion principale adoptée sur div. (vote); 2ème lect.; en comité pl.; progrès, 792-794. De nouveau en comité; progrès, 797. De nouveau en comité pl.; progrès, 812; De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé, 816. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; de nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; amdots proposés; amdots rejetés sur div., motion principale adoptée sur div.; 3e lect., 826. Sanction, 857. (1969, c. 84.)

Bill 76.—Loi de la Communauté urbaine de Québec.—M. Lussier.—1ère lect., 732. Motion de 2ème lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; progrès, 834. De nouveau en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 836. Sanction, 857. (1969, c. 83.)

Bill 77.—Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais.—M. Lussier.—1ère lect., 754. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 836. Sanction, 857. (1969, c. 85.)

Bill 78.—Loi de la conservation de la faune.—M. Loubier.—1ère lect., 735. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; renvoyé à la commission du Tourisme, Chasse et Pêche, 781. Rapp.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 784. Sanction, 790. (1969, c. 58.)

Bill 79.—Loi modifiant la Loi des décrets de convention collective.—M. Bellemarre.—1ère lect., 732. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 751. Sanction, 790. (1969, c. 49.)

Bill 80.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.—M. Bellemarre.—1ère lect., 732. 2e lect. (sur div.); en comité pl.; rapp.; lu et agréé; 3e lect. (sur div.), 752. Sanction, 790. (1969, c. 52.)

Bill 81.—Loi concernant les régimes supplémentaires de rentes établis par décrets de convention collective.—M. Bellemarre.—1ère lect., 732. 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 798. Sanction, 857. (1969, c. 50.)

Bill 82.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.—M. Johnston.—1ère lect., 750. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 760. Sanction, 790. (1969, c. 29.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 83.—Loi concernant le régime central des régimes matrimoniaux.—M. Paul.—1ère lect., 737. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 767. Sanction, 790. (1969, c. 78.)

Bill 84.—Loi modifiant de nouveau la Loi de la Régie des alcools.—M. Paul.—1ère lect., 751. 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 768. Sanction, 790. (1969, c. 25.)

Bill 85.—Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—M. Paul.—1ère lect., 751. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 760. Sanction, 790. (1969, c. 73.)

Bill 86.—Loi sur les loteries et courses.—M. Beaulieu.—1ère lect., 787. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 855. Sanction, 857. (1969, c. 28.)

Bill 87.—Loi du ministère des communications.—M. Bertrand.—1ère lect., 770. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 782. Sanction, 791. (1969, c. 65.)

Bill 88.—Loi abrogeant la Loi du secrétariat et modifiant d'autres dispositions législatives.—M. Bertrand.—1ère lect., 781. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapp.; lu et agréé; 3e lect., 783. Sanction, 791. (1969, c. 26.)

Bill 89.—Loi modifiant la Loi des infirmières.—M. Cloutier.—1ère lect., 787. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 788. Sanction, 791. (1969, c. 70.)

Bill 90.—Loi concernant la fusion de la Ville de Québec et de Ville Les Saules.—M. Lussier.—1ère lect., 791. 2e lect.; en comité pl.; 3e lect., 799. Sanction, 857. (1969, c. 90.)

Bill 91.—Loi concernant les caisses d'établissement.—M. Maltais.—1ère lect., 791. 2e lect.; en comité pl.; 3e lect., 799. Sanction, 857. (1969, c. 71.)

Bill 92.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—M. Bertrand.—1ère lect., 836. Motion de 2e lect.; prise en considération (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 848. Sanction, 857. (1969, c. 11.)

Bill 93.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public.—M. Beaulieu.—1ère, 2e et 3e lect., 853. Sanction, 857. (1969, c. 8.)

Bills:—Suite

Bill 94.—Loi modifiant la charte du Brome-Missisquoi-Perkins Hospital.—M. Bertrand.—1ère et 2e lect.; renvoyé au comité des bills privés et des bills publics, 727. Rapp., 750. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 754. Sanction, 791. (1969, c. 115.)

Bill 95.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare.—M. Roy.—1ère lect., 723. 2e lect.; renvoyé au comité des bills privés et des bills publics, 724. Rapp., 750. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 754. Sanction, 791. (1969, c. 128.)

Bill 96.—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de Saint-Esprit.—M. Masse.—1ère lect., 723. 2e lect.; renvoyé au comité des bills privés et des bills publics, 724. Rapp., 750. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 755. Sanction, 791. (1969, c. 127.)

Bill 97.—Loi modifiant l'article 1056c du Code civil.—M. Michaud.—1ère lect., 318.

Bill 98.—Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.—M. Fournier.—1ère lect., 318. Ordre de 2e lect.; ordre révoqué; ordre de 1ère lect. révoqué; bill retiré, 658.

Bill 99.—Loi modifiant la Loi du Barreau.—M. Michaud.—1ère lect., 317. Motion de 2e lect.; débat; débat ajourné, 645. Reprise du débat; débat suspendu, 658. Reprise du débat; motion rejetée sur division (vote); bill rejeté, 659.

Bill 100.—Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal.—M. Sauvageau.—1ère lect., 386. 2e lect.; renv. à comité, 400. Rapp., 448. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 456. Sanction, 463. (1969, c. 91.)

Bill 101.—Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre George Henry Bédard et d'autres citoyens canadiens, à titre d'assistants-pharmaciens ou de licenciés en pharmacie.—M. Martellani.—1ère lect., 98. 2e lect.; renv., 110. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 278. (1969, c. 130.)

Bill 102.—Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à inscrire dans ses registres Adib Henry Abouzakhm et d'autres personnes, à titre d'assistants-pharmaciens.—M. Martellani.—1ère lect., 98. 2e lect.; renv., 110. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 278. (1969, c. 131.)

Bill 104.—Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.—M. Proulx.—1ère lect., 709. M. Proulx remplacé par M. Cadieux comme parrain, 724. 2e lect.; renv. à comité, 724. Rapp., 750. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 755. Sanction, 791. (1969, c. 120.)

Bills:—Suite

Bill 105.—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier.—M. Martellani.—1ère lect., 98. 2e lect.; renv.: 111. Rapp., 136. En comité pl.; rapp.: 3e lect., 147. Sanction, 151. (1969, c. 123.)

Bill 106.—Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes de Longueuil.—M. Laporte.—1ère lect., 197. 2e lect.; renv., 216. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Sanction, 278. (1969, c. 118.)

Bill 107.—Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes de Montréal.—M. Martellani.—1ère lect., 197. 2e lect.; renv., 216. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Sanction, 279. (1969, c. 117.)

Bill 108.—Loi refondant la charte de « L'Hôtel-Dieu Saint-Vallier » de Chicoutimi.—M. Desmeules.—1ère lect., 439. 2e lect.; renv. à comité, 448. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 498. Sanction, 542. (1969, c. 114.)

Bill 109.—Loi concernant la succession d'Alphonse Valiquette.—M. Théorêt.—1ère lect., 317. 2e lect.; renv., 349. Rapp., 366. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 378. Sanction, 384. (1969, c. 125.)

Bill 110.—Loi concernant la succession de Joseph L. Greenspon.—M. Bernatchez.—1ère lect., 99. 2e lect.; renv., 111. Rapp., 255. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Sanction, 279. (1969, c. 122.)

Bill 111.—Loi modifiant la Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec.—M. Léveillé.—1ère lect., 197. 2e lect., renv., 216. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Sanction, 279. (1969, c. 106.)

Bill 112.—Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.—M. Beaupré.—1ère lect., 439. 2e lect.; renv. à comité, 448. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 490. Sanction, 542. (1969, c. 96.)

Bill 113.—Loi modifiant la charte de la Ville de Québec.—M. Beaupré.—1ère lect., 227. 2e lect.; renv., 280. Rapp., 371. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 442. Sanction, 463. (1969, c. 86.)

Bill 115.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation The Imperial Trust Company.—M. D'Anjou.—1ère lect., 387. 2e lect.; renv. à comité, 400. Rapp., 455. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 466. Sanction, 542. (1969, c. 109.)

Bill 156.—Loi constituant en corporation Provincial Association of Catholic Teachers of Québec (PACT).—M. Kennedy.—1ère lect., 387. 2e lect.; renv. à comité, 400. Rapp., 455. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 466. Sanction, 542. (1969, c. 103.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 161.—Loi concernant Spiritual Healing Church.—M. Hyde.—1ère lect., 99. 2e lect.; renv., 111. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 263. Sanction, 279. (1969, c. 121.)

Bill 171.—Loi modifiant la charte de la Compagnie Trust Royal.—M. Sauvageau.—1ère lect., 386. 2e lect.; renv. à comité, 400. Rapp.; amdt au titre français, 455. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 466. Sanction, 542. (1969, c. 108.)

Bill 175.—Loi constituant La Corporation des Bibliothécaires Professionnels du Québec.—M. Tremblay (Montmorency).—1ère lect., 99. 2e lect.; renv., 111. Rapp., 136. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 406. Sanction, 409. (1969, c. 105.)

Bill 176.—Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à inscrire dans ses registres Artin Artinian, à titre d'assistant-pharmacien.—M. Martellani.—1ère lect., 99. 2e lect.; renv., 111. Rapp., 254. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 257. Sanction, 279. (1969, c. 132.)

Bill 177.—Loi modifiant la charte de L'Hôtel-Dieu de Québec.—M. Tremblay (Montmorency).—1ère lect., 439. 2e lect.; renv. à comité, 449. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 498. Sanction, 542. (1969, c. 113.)

Bill 185.—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de Robert Sziklas.—M. Bernatchez.—1ère lect., 357. 2e lect.; renv., 368. Rapp., 455. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 467. Sanction, 543. (1969, c. 129.)

Bill 186.—Loi concernant la cité de Dorval.—M. St-Germain.—1ère lect., 439. 2e lect.; renv. à comité, 449. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 498. Sanction, 543. (1969, c. 95.)

Bill 187.—Loi concernant la Cité de Côte Saint-Luc.—M. Goldbloom.—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 449. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 490. Sanction, 543. (1969, c. 98.)

Bill 198.—Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.—M. Murray.—1ère lect., 358. 2e lect.; renv., 368. Rapp., 397. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 443. Sanction, 463. (1969, c. 93.)

Bill 199.—Loi concernant le Club de Golf de Rosemere.—M. Murray.—1ère lect., 358. 2e lect.; renv. à comité, 368. Rapp., 455. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 467. Sanction, 543. (1969, c. 111.)

Bill 200.—Loi modifiant la Charte de la cité de Lévis.—M. Bernatchez.—1ère lect., 367. 2e lect.; renv. à comité, 371. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 443. Sanction, 463. (1969, c. 97.)

Bills:—Suite

Bill 202.—Loi concernant l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie.—M. Bergeron.—1ère lect., 317. 2e lect.; renv. à comité, 349. Rapp., 366. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 378. Sanction, 384. (1969, c. 110.)

Bill 204.—Loi constituant la Corporation des évaluateurs agréés du Québec.—M. Plamondon.—1ère lect., 358. 2e lect.; renv. à comité, 369. Rapp., 448. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 491. Sanction, 543. (1969, c. 104.)

Bill 208.—Loi modifiant la Loi concernant La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.—M. Baillargeon.—1ère lect., 387. 2e lect.; renv. à comité, 400. Rapp., 455. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 467. Sanction, 543. (1969, c. 102.)

Bill 209.—Loi concernant l'annexion de certains lots de la municipalité de la paroisse de Sainte-Flore à la municipalité de Saint-Jean-des-Piles.—M. Leduc (Laviolette).—1ère lect., 367. 2e lect.; renv., 371. Bill retiré, 484.

Bill 211.—Loi concernant la ville de Candiac.—M. Baillargeon.—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 449. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 499. Sanction, 543. (1969, c. 100.)

Bill 213.—Loi de la commission de transport de la Région de Montréal.—M. Roy.—Bill retiré; droits remboursés, 801.

Bill 214.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Contrecoeur dans le comté de Richelieu.—M. Martel.—1ère lect., 358. 2e lect.; renv., 369. Rapp., 397. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 407. Sanction, 409. (1969, c. 101.)

Bill 226.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—M. Wagner.—1ère lect., 367. 2e lect.; renv. à comité, 399. Rapp., 438. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Sanction 463. (1969, c. 94.)

Bill 230.—Loi constituant en corporation Les Soeurs de la Charité d'Ottawa.—M. Fournier.—1ère lect., 367. 2e lect.; renv. à comité, 399. Rapp., 455. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 468. Sanction, 543. (1969, c. 116.)

Bill 231.—Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de Saint-Gabriel.—M. Gauthier (Berthier).—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 449.

Bill 233.—Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Baldwin-Cartier, dans le comté de Robert-Baldwin.—M. Séguin.—1ère lect., 709. 2e lect.; renv. à comité, 725. Rapp.; bill retiré, droits remboursés, 801.

Bill 234.—Loi concernant la ville de Duberger.—M. Tremblay (Montmorency).—1ère lect., 439. 2e lect.; renv. à comité, 449.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Bills:—Suite

Bill 235.—Loi concernant la ville de Brossard.—M. Baillargeon.—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 450. Rapp., 489. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 490. Sanction, 543. (1969, c. 99.)

Bill 236.—Loi concernant la ville de Hauterive.—M. Maltais (Saguenay).—1ère lect., 440. 2e lect.; renv. à comité, 450.

Bill 237.—Loi concernant Valleyfield Golf and Country Club Inc.—M. Cadieux.—1ère lect., 710. 2e lect.; renv. à comité, 725. Rapp., 750. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 755. Sanction, 791. (1969, c. 112.)

Bill 240.—Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle.—M. Murray.—1ère lect., 710. 2e lect.; renv. à comité, 725.

Bill 248.—Loi concernant la succession de Benny Sadovnik.—M. Bernatchez.—1ère lect., 198. 2e lect.; renv., 216. Rapp., 348. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 348. Sanction, 384. (1969, c. 124.)

Bill 249.—Loi concernant Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited.—M. Croisetière.—1ère lect., 770. 2e lect.; renv. à comité, 780. Rapport lu, 801. Rapport adopté sur div., 855. Progrès, 855. De nouveau en comité; amendé et rapp.; lu et agréé sur div., 3e lect. sur div., 856. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 856. Sanction, 857. (1969, c. 126.)

Bill 251.—Loi concernant la corporation de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 358. 2e lect.; renv., 369. Rapp.; titre changé, 438. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Sanction, 463. (1969, c. 119.)

Bill 285.—Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz.—M. Allard.—1ère lect., 797. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 798. Sanction, 857. (1969, c. 35.)

Bill 286.—Loi des chiropraticiens.—M. Cloutier.—1ère lect., 792.

Bill 287.—Loi concernant l'aménagement de la rivière Saint-Charles.—M. Lussier.—1ère lect., 838. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 854. Sanction, 857. (1969, c. 88.)

Bills « Procédures incidentes » :

Bill retiré:—Bill 56.

Bill de subsides amendé:—Bill 59.

Bills (Procédures incidentes):

Ordre de 3e lecture révoqué:—Bills 3; 5; 8; 23; 41; 43.

Pétitions et bills présentés soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session,
55 à 64.

Remboursement des frais:—Bills 209; 213.

Titre amendé:—Bills 63; 251.

BLONDIN, M. RENÉ:—Nommé secrétaire de l'Assemblée nationale, 543.

BROME-MISSISQUOI-PERKINS HOSPITAL:—Loi modifiant la charte du—. BILL 94.

BROSSARD:—Loi concernant la ville de—. BILL 235.

BUREAU D'AMÉNAGEMENT DES ENVIRONS D'UN NOUVEL AÉROPORT INTERNATIONAL
AU QUÉBEC:—Loi du—. BILL 48.

C

CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Charte de la—.
BILL 43.

CAISSES D'ÉTABLISSEMENT:—Loi concernant les—. BILL 91.

CANDIAC:—Loi concernant la ville de—. BILL 211.

CENTRE DE RECHERCHE INDUSTRIELLE DU QUÉBEC:—Charte du—. BILL 71.

CHARBONNEAU, M. EDGAR:—Lettre de démission de, 544.

CHIROPRACTIENS:—Loi des—. BILL 286.

CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 13.

CLUB DE GOLF DE ROSEMERE:—Loi concernant le—. BILL 199.

CODE CIVIL:—Loi modifiant le—. BILL 8.

CODE CIVIL:—Loi modifiant de nouveau le—. BILL 32.

CODE CIVIL:—Loi modifiant l'article 1056c du—. BILL 97.

CODE MUNICIPAL:—Loi modifiant le—. BILL 14.

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant le—. BILL 19.

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant de nouveau le—. BILL 74.

CODE DU TRAVAIL:—Loi modifiant le—. BILL 50.

CODE DU TRAVAIL ET D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—Loi modifiant le—. BILL 65.

COLLÈGE DES PHARMACIENS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC À INSCRIRE DANS SES REGISTRES ADIB HENRY ABOUZAKHM ET D'AUTRES PERSONNES, À TITRE D'ASSISTANTS-PHARMACIENS:—Loi autorisant le—. BILL 102.

COLLÈGE DES PHARMACIENS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC À INSCRIRE DANS SES REGISTRES ARTIN ARTINIAN, À TITRE D'ASSISTANT-PHARMACIEN:—Loi autorisant le—. BILL 176.

COLLÈGE DES PHARMACIENS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC À ADMETTRE GEORGE HENRY BÉDARD ET D'AUTRES CITOYENS CANADIENS, À TITRE D'ASSISTANTS-PHARMACIENS OU DE LICENCIÉS EN PHARMACIE:—Loi autorisant le—. BILL 101.

Commissions et Comités de la Chambre:

Commission de l'administration de la justice:—Instituée, 76. Membres nommés, 106. Rapport, 693. Nombre des membres porté à 13, 343. Membres remplacés, 343; 418; 595.

Commission des affaires culturelles:—Instituée, 76. Membres nommés, 106.

Commission des affaires municipales:—Instituée, 76. Membres nommés, 108. Rapport, 489; 786; 814. Motion: *Que* la commission soit invitée à étudier le projet d'un nouvel aéroport international, 464. Membres remplacés, 312; 492; 595; 764; 770. La commission siège pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance, 781; 802.

Commission des affaires intergouvernementales:—Instituée, 76. Membres nommés, 106.

Commission de l'agriculture et de la colonisation:—Instituée, 76. Membres nommés, 107. Rapport, 539.

Commission de l'Assemblée nationale:—Instituée; membres nommés, 76. 1er rapport, 97. 2e rapport, 105. 3e rapport, 196. 4e rapport, 226. 5e rapport, 339. 6e rapport, 357. 7e rapport, 366. 8e rapport, 384. 9e rapport, 438. 10e rapport,

Commissions et Comités de la Chambre:—Suite.

708. 11e rapport, 769. Membres remplacés, 109. Dixième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 708. Onzième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 769.

*Commission des bills privés et des bills publics:—*Instituée, 76. Membres nommés, 109. Rapport, 136; 254; 348; 366; 371; 397; 404; 438; 448; 455; 489; 497; 750; 801. Quatorzième rapport remis à la prochaine séance, 801. Prise en considération; adopté, 855. Membres remplacés, 135; 347. La commission siège pendant que la chambre est en séance, 344; 349; 368; 397; 418. La commission siège pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance, 797.

*Commission des comptes publics:—*Instituée, 76. Membres nommés, 109.

*Commission de la Constitution:—*Instituée; membres nommés, 309. Membres remplacés, 709.

*Commission de l'éducation:—*Instituée, 76. Membres nommés, 108. Membres remplacés, 181; 193; 194; 197; 215; 221; 223; 226; 255; 276; 705; 709; 723. La commission siège pendant que la chambre est en séance et même les jours où la chambre ne tient pas de séance, 723. La commission siège pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance, 781.

*Commission des engagements financiers:—*Instituée, 341. Membres nommés, 414. Membres remplacés, 505; 595; 817. M. Plamondon nommé président, 817.

*Commission de la famille et du bien-être social:—*Instituée, 76. Membres nommés, 108. Rapport, 697. Membres remplacés, 688.

*Commission des finances:—*Instituée, 76. Membres nommés, 106. Membres remplacés, 368.

*Commission de l'immigration:—*Instituée, 76. Membres nommés, 109.

*Commission de l'industrie et du commerce:—*Instituée, 76. Membres nommés, 108. Rapport, 540.

*Commission des institutions financières, compagnies et coopératives:—*Instituée, 76. Membres nommés, 109. Membres remplacés, 368.

*Commission de la présidence du Conseil:—*Instituée, 76. Membres nommés, 105. Rapport, 538. Commission convoquée *re* entente collective entre les commis-

Commissions et Comités de la Chambre:—Suite.

sions scolaires et les instituteurs, 255. Membres remplacés, 255; 257; 280; 282; 287; 312; 351; 375; 464; 473. La commission siège pendant que la chambre est en séance, 351; 374; 397; 439; 490.

*Commission du revenu:—*Instituée, 76. Membres nommés, 106.

*Commission des richesses naturelles:—*Instituée, 76. Membres nommés, 107. Rapport, 796. Membres remplacés, 352; 782; 784; 791. La commission siège pendant que la chambre est en séance, 353.

*Commission de la santé:—*Instituée, 76. Membres nommés, 108. Membres remplacés, 371.

*Commission des terres et forêts:—*Instituée, 76. Membres nommés, 107.

*Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche:—*Instituée, 76. Membres nommés, 108. Rapport, 784. Membres remplacés, 780; 781. La commission siège pendant que la chambre est en séance et un jour où la chambre ne tient pas de séance, 781.

*Commission des transports et communications:—*Instituée, 76. Membres nommés, 97.

*Commission du travail et de la main-d'oeuvre:—*Instituée, 76. Membres nommés, 107. Rapport, 609. Membres remplacés, 397; 595.

*Commission des travaux publics:—*Instituée, 76. Membres nommés, 107.

*Commission de la voirie:—*Instituée, 76. Membres nommés, 107.

*Commission du secrétariat de la Province:—*Instituée, 76. Membres nommés, 106.

*Commissions permanentes et spéciales de la chambre:—*Autorisées à remplacer un ou plusieurs membres durant les vacances parlementaires, 497; 838.

*Commissions permanentes et spéciales de la chambre:—*Autorisées à siéger durant les vacances parlementaires, 497.

*Comités permanents (15):—*Institués, 6.

*Comité spécial de onze (11) membres pour choisir les membres de chaque comité permanent:—*Institué, membres nommés, 7. 1er rapport, 8.

*Comité des industries et du commerce:—*Institué, 6. Membres nommés, 9. Membres remplacés, 70.

Commissions et Comités de la Chambre:—Suite.

Comité des règlements:—Institué, 6. Membres nommés, 9. 1er et 2e rapports, 55. 1er rapport *re art.* 648, 64. 3e rapport, 96. 3e rapport *re art.* 648, 98. 4e rapport, 157.

Comité institué pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée nationale:—1er rapport, 9. 2e rapport, 47. 3e rapport, 75. Considération du 1er rapport; rapport adopté, 72. Motion: *Que* les travaux de la chambre soient régis par le 1er rapport tel qu'amendé par le 3e rapport, 76. 1er rapport tel qu'amendé par le 3e rapport, 76. 3e rapport amendé pour ajouter la Commission de la Constitution, 309.

Comité parlementaire des industries et du commerce sur le bill 89, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux »:—1er rapport, 121.

Comité spécial des relations industrielles sur le camionnage:—1er rapport, 286.

Commission spéciale de dix membres chargés d'étudier les relations industrielles sur le camionnage:—Instituée; membres nommés, 343.

Commission spéciale de quatorze membres pour suivre la mise en application du Plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Iles-de-la-Madeleine:—Instituée, membres nommés, 687.

Commission spéciale de 12 membres sur le bill 29, intitulé: « Loi concernant la copropriété des immeubles »:—Instituée; membres nommés, 227. Rapport, 593.

Commission spéciale de 21 membres sur le bill 89, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux »:—Instituée; membres nommés, 125.

Commission spéciale chargée d'étudier le bill 89, intitulé: « Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux »:—1er rapport, 308.

Comité spécial de 9 membres sur le problème de la liberté de la presse:—Institué; membres nommés, 226. Membres remplacés, 414; 473. Le comité siège pendant que la chambre est en séance, 418.

Comité spécial chargé d'entreprendre la refonte du Code de la route:—1er rapport; rapport lu, 385. Rapport retiré, 404.

COMMISSIONS PERMANENTES ET SPÉCIALES DE LA CHAMBRE:—Autorisées à siéger durant les vacances parlementaires, 497.

COMMISSIONS PERMANENTES ET SPÉCIALES DE LA CHAMBRE:—Autorisées à remplacer un ou plusieurs membres durant les vacances parlementaires, 497; 838.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Commissions et Comités de la Chambre:—Suite.

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de la—. BILL 46.

COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE DE CHAMBLY:—Loi assurant le droit à l'éducation des élèves de la—. BILL 68.

COMMUNAUTÉ RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS:—Loi de la—. BILL 77.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL:—Loi de la—. BILL 75.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE QUÉBEC:—Loi de la—. BILL 76.

COMMUNICATIONS:—Loi du ministère des—. BILL 87.

COMPAGNIE TRUST ROYAL:—Loi modifiant la charte de la—. BILL 171.

CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ÉDUCATION:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 5.

CONSERVATION DE LA FAUNE:—Loi de la—. BILL 78.

CONSULAT GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE À QUÉBEC:—Loi concernant le—. BILL 17.

COPROPRIÉTÉ DES IMMEUBLES:—Loi concernant la—. BILL 29.

CORONERS:—Loi modifiant la Loi des—. Bill retiré, 733.

CORPORATION DES ÉVALUATEURS AGRÉÉS DU QUÉBEC:—Loi constituant la—. BILL 204.

CORPORATION DES HORLOGERS-BIJOUTIERS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 111.

CORPORATION DE L'ORATOIRE SAINT-JOSEPH DU MONT-ROYAL:—Loi concernant la—. BILL 251.

CÔTE SAINT-LUC:—Loi concernant la Cité de—. BILL 187.

COURNOYER, M. JEAN:—Élu député de Saint-Jacques, 601.

CRÉDIT AGRICOLE:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 31.

CRÉDITS POUR FINS DE PRÊTS AGRICOLES:—Loi autorisant de nouveaux—. BILL 35.

CRÔTEAU, M. JEAN-JACQUES:—Élu député de Sainte-Marie, 601.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

D

DÉCISIONS DE M. LE PRÉSIDENT, 660.

DÉCRETS DE CONVENTION COLLECTIVE:—Loi modifiant la Loi des—. **BILL 79.**

Documents de la session:

Accord de coopération et d'échanges en matière d'éducation entre le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement du Québec:—Copie de l'—. Déposé 413. (*Documents nos 160 et 161.*)

Aéroport international de Montréal:—Correspondance concernant l'emplacement du nouvel—. Déposé, 348. (*Document no 150.*)

Aéroport international de Montréal:—Correspondance Québec/Ottawa concernant l'emplacement du nouvel—. Déposé, 138. (*Document no 73.*)

Aéroport international de Montréal:—Documents concernant le choix du nouvel—. Déposés, 192. (*Documents nos 93, 94, 95, 96, 97.*)

Affaires culturelles:—Liste de toutes les subventions versées par le ministère des—. Déposé, 628. (*Document no 227.*)

Affaires culturelles:—Rapport annuel du ministère des—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1968. Déposé, 152. (*Document no 81.*)

Affaires intergouvernementales:—Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 248. (*Document no 112.*)

Affaires municipales:—Nombre de fonctionnaires dans chaque service du ministère des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 583. (*Document no 198.*)

Agriculture et Colonisation:—État, par comté, des lots dont les lettres patentes ont été émises par le ministère de l'—. Déposé, 587. (*Document no 206.*)

Agriculture et de la Colonisation:—Rapport annuel du ministère de l'—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1968. Déposé, 152. (*Document no 82.*)

Agriculture et de la Colonisation:—re exigences du ministère de l'—, concernant les contrats pour l'exécution de travaux de drainage ou autres. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 276. (*Document no 118.*)

Documents de la session:—Suite

*Agriculture et de la Colonisation:—*re personnes et entreprises du comté de Bagot qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 41. (*Document no 11.*)

*Aide au Développement Régional:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 28 mai 1969, concernant la Loi de l'—, et la Société du Parc Industriel du Centre du Québec. Déposé, 442. (*Document no 173.*)

*Alliance Crédit Corporation:—*Rapport concernant la liquidation de—. Déposé, 100. (*Document no 49.*)

*Amélioration de fermes:—*Nombre d'heures octroyées dans le comté de Charlevoix. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 394. (*Document no 157.*)

*Amélioration de fermes:—*Nombre d'heures de travaux d'—, octroyées dans les comtés d'Abitibi-Ouest, Bagot, Kamouraska, Lotbinière et Mégantic. Déposé, 303. (*Document no 137.*)

*Archives de Québec:—*Rapport pour l'année 1968. Déposé, 217. (*Document no 107.*)

*Arrêté en conseil no 3555 du 7 novembre 1968:—*Copie de l'—. Déposé, 67. (*Document no 29.*)

*Arrêtés en conseil:—*Copie des—, suivants: No 2400/1967; no 2889/1967; no 3018/1967; no 494/1968. Déposé, 251. (*Document no 117.*)

*Arrêtés en conseil 272 et 273:—*Mémoire de M. Marcel Pelletier concernant les modifications aux—. Déposé, 284. (*Document no 132.*)

*Arrêtés en conseil nos 1328 et 1329:—*Copies des—, modifiant nos 272 et 273. Déposé, 284. (*Document no 133.*)

*Arthabaska:—*Montant total des expropriations faites dans le comté de—, par le ministère de la Voirie. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 778. (*Document no 255.*)

*Asphalte:—*re dépense brute et distance totale en milles pour les travaux d'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 833. (*Document no 265.*)

*Assainissement des eaux de la rivière Outaouais:—*Copie de correspondance, etc., concernant l'—. Déposé, 589. (*Document no 212.*)

Documents de la session:—Suite

*Association des Francophones de la Nouvelle-Écosse:—*Correspondance, etc., concernant la réunion de l'—, tenue à Halifax. Déposé, 676. (*Document no 236.*)

*Autoroute no 8:—*Copie de tout contrat concernant l'—, entre Aylmer et Gatineau. Déposé, 433. (*Document no 170.*)

*Autoroute no 8:—*Copie de correspondance concernant les travaux projetés sur l'—, entre Aylmer et Gatineau. Déposé, 588. (*Document no 210.*)

*Autoroute no 11:—*Correspondance, etc., concernant le prolongement de l'—. Déposé, 483. (*Document no 184.*)

*Avion Hawker-Siddley DH-125:—*Nombre d'heures de vol de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 247. (*Document no 111.*)

*Bagot:—*Nombre total d'ouvriers dont les services ont été retenus par le ministère de la Voirie dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 42. (*Document no 13.*)

Bagot:—re personnes et entreprises du comté de—, qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de la Voirie (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 40. (*Document no 10.*)

Bagot:—re personnes et entreprises du comté de—, qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 41. (*Document no 11.*)

*Bateaux-passeurs entre Baie Ste-Catherine et Tadoussac:—*Correspondance concernant la gratuité des services entre—, sur la rivière Saguenay. Déposé, 178. (*Document no 89.*)

*Bateaux de pêche:—*Inventaire des—, au 31 janvier 1968. Déposé, 283. (*Document no 124.*)

*Bateau-théâtre l'Escale:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 28 mai 1969 concernant la location de l'Expo-Théâtre et du—. Déposé, 442. (*Document no 172.*)

*Bergeron, M. Gilles:—*Correspondance concernant la démission de—. Déposé, 137. (*Document no 72.*)

Documents de la session:—Suite

Bellefleur Québec Mines Limited:—Rapport re forces hydrauliques à—. Déposé, 83.
(Document no 37.)

B.K. Johl Inc.:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 302. (Document no 136.)

Bourse de Montréal et l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières:—re mémoires réclamant certaines modifications à la Loi des valeurs mobilières. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 811. (Document no 260.)

Budget:—Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970. Déposé, 91. (Document no 1.)

Budget supplémentaire (no 1):—Se terminant le 31 mars 1970. Déposé, 501.
(Document no 2A.)

Budget supplémentaire (no 2):—Se terminant le 31 mars 1970. Déposé, 553.
(Document no 2B.)

Budget supplémentaire (no 3):—Se terminant le 31 mars 1969. Déposé, 133.
(Document no 2.)

Budget supplémentaire (no 3):—Se terminant le 31 mars 1970. Déposé, 615.
(Document no 2C.)

Budget supplémentaire (no 4):—Se terminant le 31 mars 1970. Déposé, 815.
(Document no 2D.)

Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain:—Rapport. Déposé, 594.
(Document no 220.)

Cabinet du Premier ministre:—Liste du personnel attaché au—, et au Cabinet de chaque ministre. Motion, 847.

Café du Parlement:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 6 juillet 1967, concernant le—. Déposé, 119. (Document no 61.)

Café du Parlement:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 28 septembre 1966 concernant le—. Déposé, 119. (Document no 63.)

Caisses d'épargne et de crédit:—Rapport des règlements adoptés en vertu de la Loi des—. Déposé, 83. (Document no 36.)

Documents de la session:—Suite

*Caisse de dépôt et placement du Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 110. (*Document no 53.*)

*Capitale nationale:—*Correspondance, etc., concernant le projet d'aménagement de la—. Déposé, 588. (*Document no 208.*)

*Centre d'hébergement pour personnes âgées:—*Liste des—. Déposé, 748. (*Document no 247.*)

*Centre de Psychologie et de Pédagogie:—*Correspondance avec. Déposé, 48. (*Document no 22.*)

*Charlevoix:—*Montants dépensés dans le comté de—, par le ministère de la Voirie pour construction et entretien de chemins. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 428. (*Document no 162.*)

*Charlevoix:—*Nombre d'heures octroyées pour amélioration de fermes dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 394. (*Document no 157.*)

*Chemins régionaux:—*Copie d'un arrêté en conseil concernant un mandat spécial pour un montant de \$25,000,000 pour travaux de construction et d'amélioration des—, de la province. Déposé, 555. (*Document no 193.*)

Chouinard, M. Paul-A.:—re frais de voyage de \$3,287.71. Déposé, 177. (*Document no 87.*)

*Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited:—*Copie du contrat d'énergie entre—, et la Commission Hydroélectrique de Québec, en date du 12 mai 1969. Déposé, 313. (*Document no 138.*)

*Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited:—*Copie d'une lettre d'intention concernant le contrat entre—, et la Commission Hydroélectrique de Québec. Déposé, 313. (*Document no 140.*)

*Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited:—*Résumé des clauses les plus importantes du contrat entre—, et l'Hydro-Québec. Déposé, 313. (*Document no 139.*)

*Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited:—*Traduction française du contrat d'énergie entre—, et la Commission Hydroélectrique de Québec. Déposé, 351. (*Document no 151.*)

Documents de la session:—Suite

Cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes:—re clôtures autour de certains terrains, conformément à la Loi concernant les—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 606. (Document no 222.)

Cité de Sainte-Foy:—Copie de tout bail concernant la location de locaux dans la—. Déposé, 212. (Document no 104.)

Club Méditerranée:—Correspondance avec. Déposé, 48. (Document no 23.)

Comité d'étude sur l'expropriation:—Copie du rapport du—. Déposé, 812. (Document no 262.)

Comité d'étude des professions auxiliaires de la santé: Rapport. Déposé, 826. (Document no 264.)

Comité d'étude sur le transport en commun dans l'agglomération québécoise:—Rapport. Déposé, 126. (Document no 69.)

Comité franco-Québécois:—Correspondance concernant la création d'un—. Déposé, 65. (Document no 28.)

Comité tripartite concernant le territoire de la Capitale nationale:—Copie du rapport du—. Refusé, 304.

Commission des Accidents du travail:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 152. (Document no 79.)

Commission de l'assistance médicale:—Rapport pour l'année 1968. Déposé, 142. (Document no 76.)

Commission d'aménagement de Québec:—Rapport annuel pour 1967/68. Déposé, 84. (Document no 40.)

Commission d'aménagement de Québec:—Rapport concernant le réaménagement de la colline parlementaire, 1967/1987. Déposé, 653. (Document no 232.)

Commission de la Fonction publique du Québec:—Rapport annuel pour 1967. Déposé, 80. (Document no 34.)

Commission de la Fonction publique du Québec:—Rapport annuel, 1968. Déposé, 637. (Document no 229.)

Documents de la session:—Suite

Commission de la Fonction publique du Québec:—re avis de concours nos 67PE-2123 et 68P-2123. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 43. (Document no 15.)

Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec:—Trois volumes intitulés: « La société face au crime ». Déposés, 198. (Documents nos 100, 101 et 102.)

Commission d'enquête sur l'enseignement des arts au Québec:—Rapport. Déposé, 181. (Document no 90.)

Commission d'enquête sur l'Hôpital Charles Lemoyne:—Rapport de la—. Déposé, 839. (Document no 268.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—Copie du contrat d'énergie entre—, et Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited, en date du 12 mai 1969. Déposé, 313. (Document no 138.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—Copie d'une lettre d'intention re contrat de vente et d'achat d'énergie électrique entre la—, et The New Brunswick Electric Power Commission. Déposé, 398. (Document no 158.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—Copie d'une lettre d'intention concernant le contrat entre la—, et Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited. Déposé, 313. (Document no 140.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—Copie d'une lettre d'intention re contrat d'énergie électrique entre la—, et Hydro-Electric Power Commission of Ontario. Déposé, 398. (Document no 159.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—Correspondance, etc., concernant la disposition des biens excédentaires de la—. Déposé, 748. (Document no 248.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—États financiers consolidés au 31 décembre 1968. Déposé, 138. (Document no 74.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—Rapport pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 313. (Document no 141.)

Commission Hydroélectrique de Québec:—re disposition de matériaux dont elle n'a plus besoin. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 393. (Document no 156.)

Documents de la session:—Suite

- Commission Hydroélectrique de Québec*:—Traduction française du contrat d'énergie entre la—, et Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited. Déposé, 351. (*Document no 151.*)
- Commission de Police du Québec*:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 152. (*Document no 78.*)
- Commission des relations de travail du Québec*:—Rapport pour 1968/69. Déposé, 369. (*Document no 153.*)
- Communauté régionale de l'Outaouais*:—Avant-projet de la Loi de la—. Déposé, 499. (*Document no 201.*)
- Communauté urbaine de Montréal*:—Avant projet de la Loi de la—. Déposé, 475. (*Document no 199.*)
- Communauté urbaine de Québec*:—Avant-projet de la Loi de la—. Déposé, 492. (*Document no 200.*)
- Communications du Gouvernement du Québec*:—Rapport sur les—. Déposé, 280. (*Documents nos 119; 120; 121 et 122.*)
- Compagnie Canadienne de l'Exposition Universelle de 1967*:—Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1967. Déposé, 475. (*Document no 178.*)
- Compagnies étrangères*:—Rapport re l'article 13 de la Loi des—. Déposé, 84. (*Document no 43.*)
- Comptes publics*:—Pour l'exercice clos le 31 mars 1968. Déposé, 44. (*Document no 17.*)
- Conférence constitutionnelle canadienne*:—Allocution d'ouverture de M. Jean-Jacques Bertrand à la—. Déposé, 47. (*Document no 19.*)
- Conseil exécutif*:—Noms des fonctionnaires du ministère du—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 583. (*Document no 197.*)
- Conseil de la trésorerie*:—Copies des minutes du—, nos 35061; 37654; 37805 et 39453. Déposé, 283. (*Document no 126.*)
- Conseillers cadres, de conseillers spéciaux et de conseillers techniques*:—Combien de—, le gouvernement a-t-il nommés. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 844. (*Document no 269.*)

Documents de la session:—Suite

*Corporation des enseignants du Québec, de la Provincial Association of Catholic Teachers et la Provincial Association of Protestant Teachers:—*Copie d'une entente intervenue entre les représentants de la—, et le gouvernement du Québec, La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec et La Québec Association of Protestant School Boards. Déposé, 635. (*Document no 250.*)

Cyr, M. Roger:—re frais de voyage de \$5,604.01 payés à—. Déposé, 338. (*Document no 149.*)

Démolition d'édifices:—re appels d'offres pour la—, à Québec. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 335. (*Document no 144.*)

*Document de la session no 42:—*Pièce supplémentaire à ajouter au—. Déposé, 152. (*Document no 80.*)

*Domaine cultivable de la province:—*Arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour augmenter le—. Déposé, 89. (*Document no 45.*)

Drainage:—re exigences du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation concernant l'exécution de travaux de—, ou autres. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 276. (*Document no 118.*)

*Droits miniers sous-marins:—*Copie d'une lettre adressé à M. Pierre-Elliott Trudeau par M. Jean-Jacques Bertrand au sujet des—. Déposé, 80. (*Document no 33.*)

*Droits miniers sous-marins:—*Correspondance concernant les—, et l'administration des ressources minières de la baie et le détroit d'Hudson. Déposé, 89. (*Document no 47.*)

*Drolet, Me Jean-Paul:—*Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 37. (*Document no 5.*)

*Écoles normales et des écoles de formation des maîtres:—*Rapport concernant l'intégration des—. Déposé, 591. (*Document no 215.*)

*École normale de Hull:—*Le ministère de l'Éducation a-t-il pris une décision quant à l'avenir de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 286. (*Document no 204.*)

*Écrasement des pylônes:—*Copie du rapport sur l'—, faisant partie de la ligne de transport d'énergie électrique Micoua-Laurentides. Déposé, 794. (*Document no 256.*)

Documents de la session:—Suite

Édifice « C », Hôtel du gouvernement:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 17 mars 1967 concernant le deuxième étage de l'—. Déposé, 119. (*Document no 62.*)

Édifice de l'Hydro-Québec:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 13 avril 1967 concernant une suite de bureaux au 17ème étage de l'—, à Montréal. Déposé, 119. (*Document no 64.*)

Édifice de l'Hydro-Québec:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 28 avril 1967 concernant l'aménagement des bureaux au 16ème étage de l'—, à Montréal. Déposé, 119. (*Document no 65.*)

Édifice de l'Hydro-Québec:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 5 décembre 1967 concernant l'aménagement de bureaux au 16ème étage de l'—, à Montréal. Déposé, 119. (*Document no 66.*)

Éditeur du Québec:—Rapport. Déposé, 287. (*Document no 134.*)

Éducation:—Copie d'un arrêté en conseil concernant l'émission d'un mandat spécial pour le ministère de l'—. Déposé, 555. (*Document no 192.*)

Éducation:—Noms des fonctionnaires du ministère de l'—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 480. (*Document no 181.*)

Éducation:—Rapport du ministère de l'—, pour l'exercice 1967/68. Déposé, 228. (*Document no 110.*)

Éducation des Indiens:—Correspondance, etc., concernant l'—. Déposé, 432. Réponse complémentaire. Déposé, 483. (*Documents nos 168 et 186.*)

Éducation physique, de sports et d'éducation populaire:—Détails concernant échanges entre le Québec et la France en matière d'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 584. (*Document no 202.*)

Employés publics:—État détaillé des cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des—. Déposé, 86. (*Document no 44.*)

Employés publics:—Liste des commissions délivrées, 1968. Déposé, 84. (*Document no 41.*)

Expo-Théâtre:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 28 mai 1969 concernant la location de l'—, et du bateau-théâtre l'Escale, Déposé, 442. (*Document no 172.*)

Documents de la session:—Suite

Famille et bien-être social:—Rapport annuel du ministère de la—, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1968. Déposé, 618. (*Document no 224.*)

Fédération des Sociétés culturelles du Saguenay:—Correspondance avec le ministère des Affaires culturelles. Déposé, 846. (*Document no 271.*)

Finances:—État détaillé des opérations financières faites sous l'autorité de l'article 4 des prévisions budgétaires 1968/69 du—, (fonds de secours). Déposé, 337. (*Document no 147.*)

Finances:—Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 429. (*Document no 163.*)

Fonds de développement économique rural:—Déboursés concernant le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 777. (*Document no 253.*)

Fonds d'indemnisation:—Lettre de M. Maurice Lessard concernant la formation d'un comité d'étude du rapport sur la création d'un—. (Voir Document no 127.). Déposé, 283. (*Document no 128.*)

Fonds d'indemnisation:—Mémoire concernant la création d'un—, pour la flotte des bateaux de pêche du Québec. Déposé, 283. (*Document no 125.*)

Fonds d'indemnisation:—Rapport sur un projet concernant la création d'un—, pour certains bateaux de pêche. Déposé, 283. (*Document no 127.*)

Formation technique et professionnelle:—Arrêté en conseil concernant les immobilisations pour la—. Déposé, 225. (*Document no 108.*)

Fréquences ultra-hautes:—Copie de correspondance, etc., concernant la réservation de canaux à—, pour émissions éducatives de télévision. Déposé, 68. (*Document no 30.*)

Gaspé-Nord:—Montant dépensé par le ministère des Terres et Forêts dans le comté de—, pour chemins d'accès. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 811. (*Document no 261.*)

Gazette officielle du Québec:—Édition spéciale de la—, en date du 15 mars 1969. Déposé, 158. (*Document no 83.*)

Gosselin, Me Roger:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 37. (*Document no 4.*)

Documents de la session:—Suite

*Grandmaison, M. Aimé:—*re dépense de \$5,325.00 payée à—. Déposé, 177. (*Document no 86.*)

*Grand Théâtre de Québec:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 28 mai 1969 concernant la location du—. Déposé, 442. (*Document no 171.*)

*Guide de Sécurité Incorporée:—*re requête pour l'incorporation de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 481. (*Document no 183.*)

*Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports:—*re subventions supérieures aux normes établies par le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 747. (*Document no 245.*)

*Hôpital Charles Lemoyne:—*Rapport de la commission d'enquête sur l'—. Déposé, 839. (*Document no 268.*)

*Hôpital Saint-Louis de Windsor Inc.:—*Rapport de la Commission d'enquête sur l'—. Déposé, 110. (*Document no 55.*)

*Hull:—*Arrêtés en conseil concernant l'acquisition des terrains pour la construction d'un nouveau Palais de justice à—. Déposé, 846. (*Document no 273.*)

*Hull:—*Correspondance concernant la rénovation urbaine dans les aires 1 à 6 de la cité de—. Déposé, 591. (*Document no 217.*)

*Hydro-Electric Power Commission of Ontario:—*Copie d'une lettre d'intention re contrat d'énergie électrique entre—, et la Commission Hydroélectrique de Québec. Déposé, 398. (*Document no 159.*)

*Hydro-Québec:—*Résumé des clauses les plus importantes du contrat entre l'—, et Chuskill Falls (Labrador) Corporation Limited. Déposé, 313. (*Document no 139.*)

*Iles-de-la-Madeleine:—*Montants dépensés par le ministère de la Voirie dans le comté des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 38. (*Document no 6.*)

*Immeubles achetés par le gouvernement:—*Liste de tous les—. Déposé, 337. (*Document no 146.*)

*Immeubles loués par le gouvernement:—*Liste de tous les—. Déposé, 336. (*Document no 145.*)

Documents de la session:—Suite

Industrie et du Commerce:—Montant total dépensé par le ministère de l'—, pour encourager la diversification de la pêche côtière. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 431. (*Document no 166.*)

Industrie et du Commerce:—Noms des employés du ministère de l'—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 364. (*Document no 152.*)

Industrie de la construction:—Copie du projet de l'entente générale pour la solution des problèmes des parties dans—. Déposé, 473. (*Document no 177.*)

Industrie de la construction:—Lettre et document de travail concernant la recherche d'une solution aux problèmes de l'—. Déposé, 378. (*Document no 154.*)

Institut National de la Recherche scientifique:—Copie d'un arrêté en conseil concernant l'institution de l'—. Déposé, 757. (*Document no 249.*)

Instruction publique:—re permission accordée aux commissions scolaires de déroger aux dispositions de l'article 225 de la Loi de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 690. (*Document no 238.*)

Inter-Media Inc.:—Détail de la somme de \$44,019.08 payée à—. Déposé, 586. (*Document no 205.*)

Investissements universitaires:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 21 mai 1969, concernant le plan quinquennal d'—. Déposé, 492. (*Document no 187.*)

Jean Loisel Inc.:—Copie de toute correspondance, etc., avec la compagnie—. Déposé, 834. (*Document no 267.*)

Johl's Contract Corp.:—Transactions avec. Réponse complémentaire. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 643. (*Document no 231.*)

Justice:—Noms des employés du ministère de la—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 249. (*Document no 113.*)

Justice:—Rapport annuel du ministère de la—, pour l'exercice 1968. Déposé, 318. (*Document no 143.*)

Justice:—Rapport annuel du ministère de la—, pour 1968. Déposé, 699. (*Document no 241.*)

Documents de la session:—Suite

Kinnear, M. Lawrence D.:—Transactions avec. Déposé, 133. (*Document no 71.*)

Lac des Neiges, Parc des Laurentides:—Nombre de personnes qui ont fait un séjour au camp des ministres au—. Déposé, 675. (*Document no 235.*)

Lafrenière, Me Robert:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 38. (*Document no 7.*)

« *La société face au crime* »:—Trois volumes intitulés—, présentés par la commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec. Déposés, 198. (*Documents nos 100, 101 et 102.*)

Légaré, Maurice et Tessier, André:—Correspondance re MM.—, et l'ancien hôpital Ste-Justine. Déposé, 213. (*Document no 106.*)

Législature:—Arrêté en conseil prévu par les dispositions de l'article 54 de la Loi de la—. Déposé, 84. (*Document no 39.*)

« *l'Escalpe* »:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 21 mai 1969, concernant l'acquisition du bateau-théâtre—. Déposé, 456. (*Document no 175.*)

Les Prévoyants du Canada:—Copie du contrat concernant l'achat d'un édifice à 955, Chemin Saint-Louis, Québec. Déposé, 483. (*Document no 185.*)

Loi électorale municipale:—Projet de—. Déposé, 318. (*Document no 142.*)

Loi des hôpitaux du Québec:—Règlements adoptés en vertu de la—. Déposé, 81. (*Document no 35.*)

Maldague, M. Michel:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 747. (*Document no 246.*)

Mandats spéciaux:—Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 44; 554. (*Documents nos 16 et 191.*)

Mariage civil:—Lettre adressée aux émetteurs de licences de mariage au sujet de la Loi concernant le—. Déposé, 138. (*Document no 75.*)

Matagami Lake Mines Limited:—Copie d'un rapport d'enquête concernant le congédiement des contremaîtres et ouvriers canadiens français à—. Déposé, 228. (*Document no 109.*)

Matane:—Arrêtés en conseil re Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de—. Déposé, 113. (*Document no 57.*)

Documents de la session:—Suite

*McLennan Travelling Library:—*Copie de toute correspondance, etc., avec le ministère des Affaires culturelles. Déposé, 847. (*Document no 274.*)

*Mégantic:—*État indiquant les travaux de construction, etc., de chemins de colonisation dans chaque municipalité du comté de—. Déposé, 250. (*Document no 116.*)

*Mégantic:—*Montant versé par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche dans le comté de—, pour les loisirs et les sports. Déposé, 590. (*Document no 213.*)

*Montval Incorporée:—*Transactions avec.—Déposé, 49. (*Document no 25.*)

*New Brunswick Electric Power Commission:—*Copie d'une lettre d'intention re contrat de vente et d'achat d'énergie électrique entre—, et la Commission Hydroélectrique de Québec. Déposé, 398. (*Document no 158.*)

*Nord-Ouest québécois:—*Rapport concernant un projet de construction d'abattoir dans la région du—. Déposé, 592. (*Document no 218.*)

*Octrois et les prêts aux pêcheurs:—*Copies des arrêtés en conseil nos 272 et 273 du 2 mars 1968 concernant les—. Déposé, 284. (*Document no 131.*)

*Office des autoroutes du Québec:—*Copie de l'arrêté en conseil no 812 du 26 mars 1969, et copie détaillée des estimations budgétaires pour 1969/70 de l'—. Déposé, 590. (*Document no 214.*)

*Office des autoroutes du Québec:—*Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 193. (*Document no 98.*)

*Office du crédit agricole du Québec:—*Rapport pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 68. (*Document no 32.*)

*Office du crédit industriel du Québec:—*Rapport pour l'exercice terminé le 31 mars 1969. Déposé, 499. (*Document no 189.*)

*Office d'Information et de publicité:—*Copie de tous mémoires, etc., concernant la visite du Président de la République française. Déposé, 846. (*Document no 272.*)

*Office d'Information et de publicité du Québec, Radio-Québec et Sopec Limitée:—*Copie de toutes les minutes du Conseil de la trésorerie autorisant des dépenses de \$2,000 et plus relativement à l'—. Refusé, 338.

Documents de la session:—Suite

*Oulouais:—*Correspondance concernant un gouvernement régional pour l'—. Déposé, 591. (*Document no 216.*)

Parc Ste-Véronique:—re appels d'offres par le ministère de la Voirie pour travaux dans le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 430. (*Document no 165.*)

*Pêche côtière:—*Montant total dépensé par le ministère de l'Industrie et du Commerce pour encourager la diversification de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 431. (*Document no 166.*)

*Pêcheries du Québec:—*Rapport pour 1967/68. Déposé, 48. (*Document no 21.*)

*Pêcheurs Unis de Québec:—*Mémoire concernant une subvention spéciale de \$655,000 consentie à—. Déposé, 283. (*Document no 123.*)

*Plan de compensation:—*Copie de la minute no 41485 du Conseil de la Trésorerie autorisant un—, et règlements relatifs à ce plan. Déposé, 284. (*Document no 129.*)

*Plan de compensation pour avaries aux bateaux de pêche:—*Détails des montants prévus en 1969/70 pour la mise en application du—. Déposé, 284. (*Document no 130.*)

*Plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine:—*Détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 845. (*Document no 270.*)

*Plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine:—*Montant dépensé pour chacun des neuf programmes relatifs au—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 582. (*Document no 196.*)

*Plans de sécurité sociale de l'industrie de la construction au Québec:—*Rapport sur l'administration des—. Déposé, 802. (*Document no 258.*)

*Plantes, de bouquets et d'arrangements floraux:—*Combien de—, ont été expédiés des serres du gouvernement. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 720. (*Document no 243.*)

*Pointe-aux-Oies de Montmagny:—*Détails concernant l'achat du terrain pour l'établissement du terrain de camping de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 39. (*Document no 8.*)

Documents de la session:—Suite

*Police:—*Copie d'un arrêté en conseil concernant les pouvoirs d'urgence prévus par la Loi de—. Déposé, 546. (*Document no 190.*)

*Pont sur la rivière Outaouais:—*Copie de correspondance concernant projet de construction d'un—. Déposé, 589. (*Document no 211.*)

*Pont sur la rivière Outaouais:—*Copie de correspondance, etc., concernant—, entre Deschênes et Britannia. Déposé, 691. (*Document no 240.*)

*Pont-tunnel Louis Hippolyte Lafontaine:—*Rapport sur le transport de matières inflammables sur le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 249. (*Document no 114.*)

*Pouvoirs d'urgence:—*Arrêté en conseil concernant l'utilisation des—, prévus par la Loi de police. Déposé, 609. (*Document no 223.*)

*Prérogatives royales de grâce:—*Noms des 68 individus qui ont réussi à obtenir des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 431. (*Document no 167.*)

*Président d'élection:—*Liste des noms des personnes choisies pour remplir la charge de—, dans chaque district électoral de la Province. Déposé, 176. (*Document no 85.*)

*Prêts remboursables:—*Nombre de—, qui ont été annulés. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 690. (*Document no 239.*)

*Prévention du crime et de la violence:—*Copie de correspondance, etc., concernant la—, au Québec. Déposé, 825. (*Document no 263.*)

*Professions auxiliaires de la santé:—*Copie d'un arrêté en conseil adopté au mois d'août 1968 concernant la formation d'un comité d'étude des—. Déposé, 133. (*Document no 70.*)

*Raffinerie de sucre de St-Hilaire:—*Liste de tout le personnel permanent de la—. Déposé, 658. (*Document no 233.*)

*Raffinerie de sucre du Québec:—*re application des recommandations concernant la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 810. (*Document no 259.*)

*Régie des alcools du Québec:—*Rapport annuel des activités de la—, pour 1967/68. Déposé, 123. (*Document no 68.*)

Documents de la session:—Suite

Régie des alcools du Québec:—Rapport financier pour l'année se terminant le 30 mars 1968. Déposé, 123. (*Document no 67.*)

Régie de l'assurance-dépôts du Québec:—Rapport pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 287. (*Document no 135.*)

Régie de l'assurance-récolte du Québec:—Rapport annuel pour l'exercice terminé le 31 décembre 1968. Déposé, 189. (*Document no 91.*)

Régie des eaux du Québec:—Rapport annuel, 1er janvier au 31 décembre 1968. Déposé, 89. (*Document no 48.*)

Régie des marchés agricoles du Québec:—Rapport pour l'exercice terminé le 31 mars 1968. Déposé, 68. (*Document no 31.*)

Régie des marchés agricoles du Québec:—Rapport des opérations relatives aux garanties-cautionnements délivrés aux marchands de lait du Québec. Déposé, 387. (*Document no 155.*)

Régie de la Place des Arts:—Rapport pour l'année financière terminée le 30 avril 1969. Déposé, 802. (*Document no 257.*)

Régie des rentes du Québec:—Rapport pour l'année 1968. Déposé, 142. (*Document no 77.*)

Régime de retraite des fonctionnaires:—Arrêtés en conseil. Déposé, 84. (*Document no 38.*)

Région administrative de l'Outaouais:—Copie de correspondance, etc., concernant l'aménagement du territoire de la—. Déposé, 588. (*Document no 209.*)

Région du Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine:—Montants dépensés en vertu de l'entente fédérale-provinciale sur le développement de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 778. (*Document no 254.*)

Régionale de Chambly:—Copie de l'entente concernant le nombre et la durée des périodes applicables à la—. Déposé, 635. (*Document no 251.*)

Reichold Chemicals (Canada) Limited:—re pollution des eaux de la rivière Mille-Îles. Déposé, 50. (*Document no 27.*)

Remises des droits et des peines:—État re Loi du ministère du Revenu. Déposé, 84. (*Document no 42.*)

Documents de la session:—Suite

Richesses naturelles:—Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 585. (*Document no 203.*)

Richesses naturelles:—Rapport annuel du ministère des—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1968. Déposé, 555. (*Document no 194.*)

Routes:—*re* dépense brute et distance totale en milles concernant la construction de nouvelles—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 833. (*Document no 266.*)

Route Trans-Canada:—Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi concernant la—. Déposé, 193. (*Document no 99.*)

Saladin, M. Bernard:—Rapport sur la toponymie esquimaude. Déposé, 49. (*Document no 24.*)

Santé:—Rapport du ministère de la—, pour l'année 1967. Déposé, 45; (*Document no 18.*)

Secrétariat:—Dépôt des arrêtés en conseil en vertu de l'article 29 de la Loi du—. Déposé, 114. (*Document no 59.*)

Secrétariat de la province:—Rapport pour 1967/68. Déposé, 48. (*Document no 20.*)

Service de l'éducation physique:—Détails concernant le personnel permanent du—, au ministère de l'éducation. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 42. (*Document no 14.*)

Service Maritime de Québec Limitée:—Correspondance, etc., concernant l'administration du relais maritime Québec-Lévis. Déposé, 627. (*Document no 226.*)

Sidbec:—Rapport annuel, au 31 décembre 1968. Déposé, 710. (*Document no 242.*)

Sociétés de colonisation:—Arrêtés en conseil en faveur des—. Déposé, 89. (*Document no 46.*)

Sociétés de colonisation:—Rapport contenant un compte rendu de toutes les sommes payées en vertu de la Loi des—. Déposé, 110. (*Document no 54.*)

Société d'habitation du Québec:—Rapport, 1968/69. Déposé, 595. (*Document no 221.*)

Société d'habitation du Québec:—*re* subventions à même la somme de \$10,462,500. Déposé, 176. (*Document no 84.*)

Documents de la session:—Suite

Société du Parc Industriel du Centre du Québec:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 28 mai 1969, concernant la Loi de l'Aide au Développement Régional et la Société du—. Déposé, 442. (*Document no 173.*)

Société du Parc Industriel du Centre du Québec:—Copie d'un arrêté en conseil concernant la vente de terrains par la—. Déposé, 442. (*Document no 174.*)

Société de publicité de Québec:—Détail de la dépense de \$548,863.12 payée à la—. Déposé, 337. (*Document no 148.*)

Société de publicité du Québec:—re montant de \$60,029.44 payé à la—. Déposé, 177. (*Document no 88.*)

« *Sons et Lumières* »:—Montant dépensé pour le spectacle—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 40. (*Document no 9.*)

Sous-ministres, assistants sous-ministres, sous-ministres suppléants, associés ou adjoints:—Combien de nouveaux—, le gouvernement a-t-il nommés. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 480. (*Document no 180.*)

Sous-ministres, sous-ministres adjoints, associés, suppléants, etc.:—Nombre de—, qui ont été démis de leur fonction, etc. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 481. (*Document no 182.*)

Southern Canada Power Company Limited:—Arrêté en conseil concernant la demande de—, d'exporter de l'énergie électrique aux États-Unis. Déposé, 100. (*Document no 50.*)

Subventions aux commissions scolaires:—re premier versement de l'année scolaire 1969/70. Déposé, 594. (*Document no 219.*)

Succédanés de produits laitiers:—Détails concernant les 402,523 livres saisies en 1968 en vertu de la Loi des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 581. (*Document no 195.*)

Sûreté municipale de Montréal:—Copie du rapport détaillé des événements qui se sont produits à Montréal le 7 octobre 1969 par suite du refus des membres de la—, d'exercer leurs fonctions. Déposé, 638. (*Document no 230.*)

Sûreté du Québec:—Rapport annuel pour 1968. Déposé, 699. (*Document no 241.*)

Tarifs d'électricité:—Copie de tout arrêté en conseil pour décréter des augmentations de—. Déposé, 250. (*Document no 115.*)

Documents de la session:—Suite

Taxe de vente à certaines municipalités:—Tableau montrant la quote-part de base versée au titre de la—. Déposé, 628. (*Document no 228.*)

Terres et Forêts:—Montant dépensé par le ministère des—, pour chemins d'accès dans le comté de Gaspé-Nord. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 811. (*Document no 261.*)

Terres et Forêts:—Rapport du ministère des—, pour l'exercice 1967/68. Déposé, 492. (*Document no 188.*)

Terres et Forêts:—Rapport prévu par l'article 100 de la Loi des—. Déposé, 114. (*Document no 60.*)

Terres et Forêts:—Rapport re article 108 de la Loi des—. Déposé, 113. (*Document no 56.*)

Territoire de l'Est du Québec:—Nombre de fonctionnaires engagés pour l'exécution du plan d'aménagement dans le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 776. (*Document no 252.*)

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—Noms des employés du ministère du—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 429. (*Document no 164.*)

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—re subventions payées par le ministère du—, à diverses Associations—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 746. (*Document no 244.*)

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—re subventions versées dans le comté de Mégantic par le ministère du—, pour les loisirs et les sports. Déposé, 590. (*Document no 213.*)

Transport scolaire:—Rapport de la Commission d'enquête sur le—, et concernant les normes minima de construction des autobus scolaires. Déposés, 100. (*Documents nos 51 et 52.*)

Travail:—Rapport du ministère du—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1968. Déposé, 192. (*Document no 92.*)

Travaux publics:—Montant total payé par le ministère des—, à des architectes, ingénieurs et autres personnes. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 36. (*Document no 3.*)

Documents de la session:—Suite

Travaux publics:—Montant total payé par le ministère des—, en honoraires à des architectes, ingénieurs professionnels et autres personnes. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 212. (*Document no 103.*)

Travaux publics:—Rapport du ministère des—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1968. Déposé, 465. (*Document no 176.*)

Turgeon, Me Jean:—Transactions avec—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 41. (*Document no 12.*)

Université du Québec:—Arrêté en conseil en date du 22 octobre 1969, concernant l'approbation du plan quinquennal d'investissements universitaires relatifs à l'— et ses universités constituantes. Déposé, 660. (*Document no 234.*)

Ver-Embel Incorporée:—Transactions avec—. Déposé, 432. (*Document no 169.*)

Voirie:—Dépôt des arrêtés en conseil prévu par l'article 73 de la Loi de la—. Déposé, 114. (*Document no 58.*)

Voirie:—Montants dépensés dans le comté de Charlevoix par le ministère de la—, pour construction et entretien de chemins. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 428. (*Document no 162.*)

Voirie:—Montant total des expropriations faites dans le comté d'Arthabaska par le ministère de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 778. (*Document no 255.*)

Voirie:—Montants dépensés par le ministère de la—, dans le comté des Îles-de-la-Madeleine. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 38. (*Document no 6.*)

Voirie:—Nombre d'ouvriers dont les services ont été retenus pour le compte du ministère de la—, dans le comté de Bagot. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 42. (*Document no 13.*)

Voirie:—Rapport annuel du ministère de la—, pour l'exercice terminé le 31 mars 1968. Déposé, 622. (*Document no 225.*)

Voirie:—re appels d'offres par le ministère de la—, pour travaux dans le Parc Ste-Véronique. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 430. (*Document no 165.*)

Voirie:—re personnes et entreprises du comté de Bagot qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document). Déposé, 40. (*Document no 10.*)

Documents de la session:—Suite

W. Allan Kennedy Company:—Détails concernant le déménagement de cette compagnie de Montréal à Point Edward, Nouvelle-Écosse. Déposé, 587. (*Document no 207.*)

Warwick:—Copie de correspondance, etc., concernant emprunts contractés par la Corporation municipale de—. Déposé, 676. (*Document no 237.*)

West Bolton, comté de Brome:—re subventions pour construction ou entretien de chemins. Déposé, 49. (*Document no 26.*)

White, M. Peter G.:—Correspondance avec. Déposé, 213. (*Document no 105.*)

DORVAL:—Loi concernant la cité de—. BILL 186.

DOZOIS, HON. PAUL:—Lettre de démission de—, 543.

DROITS SUR LES SUCCESSIONS:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 40.

DUBERGER:—Loi concernant la ville de—. BILL 234.

E

EXPLOITATIONS AGRICOLES:—Loi favorisant la mise en valeur des—. BILL 34.

F

FONCTION PUBLIQUE:—Loi du ministère de la—. BILL 23.

FORMATION ET LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLES DE LA MAIN-D'OEUVRE:—Loi sur la—. BILL 49.

FUSION DE LA VILLE DE QUÉBEC ET DE VILLE LES SAULES:—Loi concernant la—. BILL 90.

G

GABIAS, HON. YVES:—Lettre de démission de—, 222.

GAUTHIER, M. GILLES:—Élu député de Trois-Rivières, 600.

GÉRIN-LAJOIE, M. PAUL:—Lettre de démission de—, 545.

GREENSPON:—Loi concernant la succession de Joseph L.—. BILL 110.

H

HAUTERIVE:—Loi concernant la ville de—. BILL 236.

HEURES D'AFFAIRES DES ÉTABLISSEMENTS COMMERCIAUX:—Loi des—. BILL 24.

HÔTELLERIE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 4.

HYDRO-QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi d'—. BILL 37.

I

IMPERIAL TRUST COMPANY:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation The—. BILL 115.

IMPÔT PROVINCIAL SUR LE REVENU:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 39.

IMPÔT SUR LES CORPORATIONS:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 82.

IMPÔT SUR LA VENTE EN DÉTAIL:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 41.

INFIRMIÈRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 89.

INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL:—Loi concernant l'—. BILL 73.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 47.

INSTRUCTION PUBLIQUE:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 98.

J

JUGEMENTS DÉCLARATIFS DE DÉCÈS:—Loi concernant les—. BILL 27.

L

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE BALDWIN-CARTIER, DANS LE COMTÉ DE ROBERT BALDWIN:—Loi concernant—. BILL 233.

LA CORPORATION DES BIBLIOTHÉCAIRES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC:—Loi constituant—. BILL 175.

LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-ADÈLE:—Loi concernant—. BILL 240.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-CÉCILE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—
Loi concernant—. BILL 104.

LA FÉDÉRATION DES COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi concernant—. BILL 208.

LANGUE FRANÇAISE AU QUÉBEC:—Loi pour promouvoir la—. BILL 63.

LAVOIE, M. JEAN-NOËL:—Démissionne de vive voix comme député de Laval, 638.

LÉGISLATURE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 92.

LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE CONTRECOEUR DANS LE COMTÉ DE RICHELIEU:—Loi concernant—. BILL 214.

LES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES DE LONGUEUIL:—Loi constituant en corporation—. BILL 106.

LES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES DE MONTRÉAL:—Loi constituant en corporation—. BILL 107.

LES PROPRIÉTÉS CITÉ CONCORDIA LIMITÉE — CONCORDIA CITY PROPERTIES LIMITED:—Loi concernant—. BILL 249.

LES SOEURS DE LA CHARITÉ D'OTTAWA:—Loi constituant en corporation—. BILL 230.

LÉVIS:—Loi modifiant la Charte de la cité de—. BILL 200.

L'HÔTEL-DIEU SAINT-VALLIER DE CHICOUTIMI:—Loi refondant la charte de—. BILL 108.

L'HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de—. BILL 177.

L'INDUSTRIELLE COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE:—Loi concernant—. BILL 202.

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES:—Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre—. BILL 85.

LOI ÉLECTORALE:—Loi modifiant la—. BILL 7.

LOTÉRIES ET COURSES:—Loi sur les—. BILL 86.

M

MARCEAU, C.R., M. LOUIS:—Nommé protecteur du citoyen, 137.

MATÉRIAUX DE REMBOURRAGE ET LES ARTICLES REMBOURRÉS:—Loi sur les—. BILL 69.

MINES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 1.

MONTREAL:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 100.

MOTIONS DE NON CONFIANCE:—Proposées, 51; 344; 354; 382. Débats ajournés, 81; 85; 87; 93; 94. Motion rejetée sur div. (vote), 101; 354; 382. Motion déclarée irrecevable, 344.

Motions spéciales:

M. Bertrand:—Motion *re* Commission scolaire régionale de Chambly et la reprise du travail des enseignants. Motion proposée, motion adoptée, 619.

M. Blank:—Motion *re* pensions aux familles de M. Maurice Taurazas et M. Donald Martin. Motion proposée; motion adoptée, 178.

M. Bousquet:—*re* industrie du textile. Motion proposée; débat ajourné, 252. Reprise du débat; motion adoptée, 304.

M. Brown:—Motion *re* formation d'un comité de neuf membres pour étudier la façon de préparer la publicité pour promouvoir le tourisme dans les régions des Cantons de l'Est. Motion; débat ajourné, 630. Reprise du débat; motion rejetée sur div. (vote), 644.

M. Brown:—Motion *re* tarifs de péage sur l'Autoroute des Cantons de l'Est. Motion proposée; débat ajourné, 341. Reprise du débat; débat ajourné, 364. Reprise du débat; motion retirée, 548.

M. Choquette:—Motion *re* comité spécial de douze membres sur la question du logement et la construction domiciliaire. Motion proposée; débat ajourné, 115. Reprise du débat; amendement proposé; amendement adopté; motion principale adoptée telle qu'amendée, 179-180.

M. Lavoie (Laval):—Motion *re* répartition de la taxe de vente et la ville de Laval. Motion proposée; amendement proposé; amendement adopté; débat ajourné, 628.

Motions spéciales:—Suite

M. LeChasseur:—Motion *re* majoration des pensions inférieures à \$3,500. Motion proposée; motion adoptée, 114.

M. Lesage:—Motion *re* Commission des engagements financiers du gouvernement. Motion retirée, 338.

M. Lévesque (Bonaventure):—Motion *re* comité de quinze membres en vue de suivre la mise en application du Plan de développement de la région du Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine. Motion proposée; débat ajourné, 214. Reprise du débat; motion adoptée, 251.

M. Lévesque (Laurier):—Motion *re* financement de partis politiques. M. Lévesque (Laurier) état absent, la motion perd son rang, 214. Motion proposée; débat ajourné, 365. Reprise du débat; amendement proposé; débat ajourné, 549. Reprise du débat; amendement adopté; motion principale adoptée telle qu'amendée, 607.

O

OFFICE DE PLANIFICATION DU QUÉBEC ET DE LA LOI DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE LA COLONISATION:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 28.

OFFICE DE RADIO-TÉLÉDIFFUSION DU QUÉBEC:—Loi de l'—. BILL 11.

ORGANISATION SCOLAIRE SUR L'ÎLE DE MONTRÉAL:—Loi concernant l'—. BILL 62.

P

PARC FORILLON:—Loi concernant le—. Bill retiré, 733.

PAROISSE DE SAINTE-FLORE À LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-DES-PILES:—Loi concernant l'annexion de certains lots de la municipalité de la—. BILL 209.

POLICE:—Loi modifiant la Loi de—. BILL 21.

PROBATION ET DES ÉTABLISSEMENTS DE DÉTENTION:—Loi de la—. BILL 3.

PRODUITS LAITIERS ET DE LEURS SUCCÉDANÉS:—Loi des—. BILL 70.

PROTECTEUR DU CITOYEN:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 18.

PROTECTEUR DU CITOYEN:—M. Louis Marceau, C.R., nommé—, 137.

PROTECTION DES SERVICES DE POLICE ET D'INCENDIE:—Loi assurant aux citoyens de Montréal la—. BILL 61.

PROVINCIAL ASSOCIATION OF CATHOLIC TEACHERS OF QUÉBEC (PACT):—Loi constituant en corporation—. BILL 156.

Q

QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES ENTREPRENEURS DE CONSTRUCTION:—Loi sur la—. BILL 51.

QUÉBEC:—Loi concernant la ville de—. BILL 2.

QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la Ville de—. BILL 113.

Questions et Réponses:

Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Ahuntsic, Argenteuil, Beauharnois, Bonaventure, Bourassa, Brome, Chambly, Charlevoix, Châteauguay, D'Arcy-McGee, Deux-Montagnes, Drummond, Duplessis, Fabre, Gaspé-Sud, Gatineau, Gouin, Hull, Huntingdon, Iles-de-la-Madeleine, Jacques-Cartier, Jeanne-Mance, Jean-Talon, Jonquière, Laval, Louis-Hébert, Marguerite-Bourgeois, Matane, Matapédia, Mercier, Napierville-Laprairie, Notre-Dame de Grâce, Olier, Outremont, Richmond, Rimouski, Robert-Baldwin, St-Laurent, St-Louis, Saguenay, Stanstead, Taillon, Témiscamingue, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Verdun et Westmount:—Les députés des districts électoraux d'—, ont-ils voyagé à l'extérieur du Canada, 770.

Affaires culturelles:—Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 626.

Affaires culturelles:—Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur de Canada, 622.

Affaires intergouvernementales:—Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 248. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Affaires municipales:—Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 207.

Affaires municipales:—Nombre total de fonctionnaires dans chaque service du ministère des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 583. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite

Affaires municipales:—Noms des fonctionnaires du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 163.

Afrique francophone:—re mission d'experts du Québec en matière d'éducation dans les pays d'—, 288.

Agents d'immeubles:—re évaluation de propriétés pour le ministère de la Voirie, 230.

Agriculture et de la Colonisation:—Le ministère de l'—, a-t-il fait exécuter des travaux dans le rang X, canton Coleraine et sur le chemin du petit Lac St-François, comté de Mégantic, 211.

Agriculture et de la Colonisation:—Le ministère de l'—, a-t-il ouvert un bureau régional d'agriculture devant desservir les comtés de Pontiac, Gatineau, Hull, Labelle, Papineau et Argenteuil, 206.

Agriculture et de la Colonisation:—Le titulaire du ministère de l'—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 166.

Agriculture et de la Colonisation:—Nombre d'érablières expérimentales fondées par le ministère de l'—, 200.

Agriculture et de la Colonisation:—Nombre de permis accordés par le ministère de l'—, en vertu de la Loi des succédanés de produits laitiers, 201.

Agriculture et de la Colonisation:—Nombre de poursuites intentées par le ministère de l'—, sous l'autorité de la Loi des produits agricoles et des aliments, 201.

Agriculture et de la Colonisation:—Nombre total de lots rachetés par le ministère de l'—, 271.

Agriculture et de la Colonisation:—Noms des fonctionnaires du ministère de l'—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 208.

Agriculture et de la Colonisation:—re contrats adjugés par le ministère de l'—, pour l'aménagement de cours d'eau dans les municipalités de St-Gilles, comté de Lotbinière, et de St-Lambert, comté de Lévis, 159.

Agriculture et de la Colonisation:—re exigences du ministère de l'—, concernant les contrats pour l'exécution de travaux de drainage ou autres. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 276. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Questions et Réponses:—Suite

Agriculture et de la Colonisation:—re personnes et entreprises du comté de Bagot qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document, 41. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Agriculture et de la Colonisation:—re taux horaire payé par le ministère de l'—, pour la location de camions dans le comté de Rimouski, 240.

Agriculture et de la Colonisation:—re transport de vaches laitières par les camions du ministère de l'—, 199.

*Alambics clandestins:—*Nombre d'—, découverts au Québec, 427.

*Allocations d'assistance sociale à domicile:—*Montant total des—, qui ont été versées par le gouvernement, 806.

*Allocations aux jeunes gens de 16 et 17 ans:—*Montant versé en 1968/69, 571.

*Amélioration de fermes:—*Nombre d'heures octroyées dans le comté de Charlevoix. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 394. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Aménagement de cours d'eau:—re contrats accordés pour l'—, dans le comté de Mégantic, 291.

Ameublement et équipement:—re fonctionnaire chargé de s'occuper de la coordination de l'—, requis pour le complexe « G » et l'édifice en construction sur le Chemin Ste-Foy, 712.

*Amico Inc.:—*Transactions avec, 203. Réponse complémentaire, 299.

Appareil judiciaire:—re étude en vue de réformer l'—, 387.

Appareils de télécommunications et d'appareils stéréophoniques:—re voitures réservées aux membres du Conseil exécutif qui sont munies d'—, 802.

*ARDA:—*Le gouvernement se propose-t-il de renouveler l'entente —, 391.

ARDA-Québec:—re expériences-pilotes de récupération d'eaux souterraines, 24.

*Arnold Construction Inc.:—*Transactions avec, 478.

*Arrangements fiscaux et arrangements provisoires:—*Montant versé par le gouvernement du Canada au gouvernement du Québec en vertu des—, 719.

Questions et Réponses:—Suite

*Arthabaska, Berthier, Bourget, Chauveau, Dorchester, Dubuc, Frontenac, Gaspé-Nord, Iberville, Kamouraska, Lac St-Jean, Laviolette, Lévis, Limoilou, Lotbinière, Maisonneuve, Mégantic, Montcalm, Montmorency, Papineau, Portneuf, Richelieu, Roberval, Rouville, Rouyn-Noranda, Sainte-Marie, Saint-Henri, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Saint-Maurice, Saint-Sauveur, Sherbrooke, Témiscouata, Terrebonne, Wolfe et Yamaska:—*Les représentants des districts électoraux suivants—, ont-ils voyagé à l'extérieur du Canada, 561.

*Arthabaska:—*Montants dépensés par le ministère des Travaux publics dans le comté d'—, 14.

*Arthabaska:—*Montant dépensé par le ministère de la Voirie pour routes dans le comté d'—, 673.

*Arthabaska:—*Montant total des expropriations faites dans le comté de—, par le ministère de la Voirie. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 778. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Association des Instituteurs et Institutrices Catholiques Retraités:—re mémoire de l'—, concernant pensions, 329.

Asphalte:—re dépense brute et distance totale en milles pour les travaux d'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 833. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Assistance publique:—*Montant reçu du gouvernement fédéral à titre de contribution à l'—, 711.

*Assurance-récolte:—*Montant des indemnités versées en vertu de la Loi de l'—, 577.

Attestations et certificats d'équivalence:—re service permanent habilité à délivrer les—, aux immigrants, 421.

Augmentations de traitement:—re effet rétroactif, 669.

*Avions du gouvernement:—*Noms des personnes qui ont voyagé à bord des—, 578.

*Avion Hawker-Siddley DH-125:—*Nombre d'heures de vol de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 247. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Bagot:—*Le gouvernement a-t-il loué des locaux dans le comté de—, 654.

Questions et Réponses:—Suite

Bagot:—Nombre total d'ouvriers dont les services ont été retenus par le ministère de la Voirie dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 42. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Bagot:—Projets exécutés sous l'autorité du ministère de la Voirie, dans le comté de—, alors que les matériaux et la machinerie ont été fournis par des entrepreneurs, 419.

Bagot:—*re* personnes et entreprises du comté de—, qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 41. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Bagot:—*re* personnes et entreprises du comté de—, qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de la Voirie. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 40. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Bedford:—*re* augmentation du budget pour l'entretien des routes d'hiver dans le district de—, 831.

Bienvenue, Me Jean:—Transactions avec, 25.

B.K. Johl Inc.:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document, 302. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Boissons alcooliques:—Nombre de municipalités où il existe un règlement prohibant la vente des, 842.

Bons du Trésor:—Montant total des—, en cours, 132.

Boulevard Bonaventure:—*re* résolution du conseil municipal de Dorval, 746.

Bourses d'étude:—Nombre de—, accordées par le ministère de l'éducation, 689.

Bourse de Montréal et l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières:—*re* mémoires réclamant certaines modifications à la Loi des valeurs mobilières. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 811. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Bovins de boucherie:—*re* nouveau programme d'élevage de—, dans la région du Nord-ouest québécois. 717.

Brome:—Quantité de gravier naturel ou concassé employé dans le comté de—, 31.

Questions et Réponses:—Suite

Brome, Missisquoi et Shefford:—Montant alloué pour chaque mille de route pour l'enlèvement de la neige dans les comtés de—, 831.

Brossard:—re concession pour le terrain de camping—, 326.

Cabano:—re contrat accordé par le ministère de la Voirie pour la construction d'un pont à proximité de—, 674.

Caisse de dépôt et placement:—Montant total des sommes confiées à la—, par la Régie des rentes du Québec, 420.

Caisse de dépôt et placement du Québec:—Montant des obligations émises par la Province et par l'Hydro-Québec et qui ont été achetées par la—, 267.

Caisse de dépôt et placement du Québec:—re rémunération annuelle supérieure à \$15,000.00., 822.

Caisse de financement municipal:—re institution d'une—, 818.

Capitale nationale:—Le gouvernement du Canada a-t-il soumis un plan d'aménagement du territoire de la—, 572.

Capitale nationale:—re plan d'aménagement du territoire de la—, 567.

Cardinal Proteins Limited:—Transactions avec, 718.

Carrefour des étudiants du Québec:—Détails concernant le colloque—, 809.

Carte électorale de la Province:—re étude sur l'opportunité de reviser la—, 817.

Cascades:—re concession du terrain de camping—, 325.

Champlain Électrique Inc.:—Transaction avec, 321.

Charlevoix:—Montants dépensés dans le comté de—, par le ministère de la Voirie pour construction et entretien de chemins. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 428. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Charlevoix:—Nombre d'heures octroyées pour amélioration de fermes dans le comté de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 394. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Chouinard Automobiles Inc.:—re achat d'une voiture pour l'usage du ministre d'État à la Fonction publique, 739.

Questions et Réponses:—Suite

Chutes Dorwin:—re dépenses pour aménager les abords des—, 328.

Cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes:—re clôtures autour de certains terrains, conformément à la Loi concernant les—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 606. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Ciné-parcs:—Règlements concernant les—, 20.

Cité internationale de la jeunesse:—re création d'une—, au barrage Daniel-Johnson, 745.

Claims miniers:—Nombre de permis de mise en valeur de—, délivrés par le ministère des Richesses naturelles, 184.

Comté d'intégration des jeunes immigrants:—Détails, 23.

Commission d'aménagement de l'Ouest du Québec:—re la création d'une—, 565.

Commission des accidents du travail:—Le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent de la—, 318.

Commission des accidents du travail:—re nombre de réclamations dans le comté de Missisquoi, 161. Détails concernant les quatre entreprises mentionnées dans la première réponse, 273.

Commission des bibliothèques publiques de la province de Québec:—Noms des membres de la, 808.

Commission d'enquête sur l'enseignement des arts:—re le mandat et le rapport de la.—, 13.

Commission d'étude des problèmes juridiques de l'eau:—Détails, 673.

Commission d'étude sur les droits de surface dans le Nord-Ouest québécois:—re rapport et montants payés pour cette étude, 657.

Commission de la fonction publique du Québec:—re avis de concours nos 67PE-2123 et 68PE-2123. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 43. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Commission hydroélectrique de Québec:—re construction de la centrale hydroélectrique du lac Beauharnois, 174.

Questions et Réponses:—Suite

Commission hydroélectrique de Québec:—re disposition de matériaux dont elle n'a plus besoin. (Question convertie en motion pour la production d'un document, 393. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Commission hydroélectrique de Québec:—re disposition de rebuts, etc., 19.

Commission hydroélectrique de Québec:—re rémunération annuelle supérieure à \$15,000.00., 819.

Commission hydroélectrique de Québec:—re salaires versés par erreur, 670.

Commission du salaire minimum:—Le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent de la—, 318.

Commissions scolaires:— Montants totaux des dettes de toutes les—, de la province, 359.

Commission scolaire de Sept-Iles:—re achat et posage de tapis dans certaines écoles, 270.

*Compagnie de Gestion du Parc Inc.:—*Transactions avec, 327.

*Compagnie de Gestion du Parc Inc.:—*Transactions avec, 689.

*Compagnie Sogespas:—*Transactions avec, 420.

*Comptes de banque de la province:—*Montants soutirés et chèques en circulation, 129.

Conférence des premiers ministres des provinces:—re cachets versés aux artistes à l'occasion de la dixième—, 713.

*Conseil exécutif:—*Noms des fonctionnaires du ministère du—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 583. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Conseil de la trésorie:—re procédé pour l'émission de billets de transport sur lignes aériennes, 26.

*Conseillers cadres, de conseillers spéciaux et de conseillers techniques:—*Combien de—, le gouvernement a-t-il nommés. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 844. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Construction Conrad Beaudet Enr.:—re édifice provincial à Victoriaville, 657.

Questions et Réponses:—Suite

Construction Québomont Limitée:—Transactions avec, 320.

Contrecoeur Village, Comté de Verchères:—re promesse d'accorder des subventions à la municipalité de —, 174.

Coopérative des Éboulements:—re subventions dans l'affaire de la faillite de la—, 426.

Coteau Landing:—re concession pour le terrain de camping—, 325.

Côte Nord:—re subsides à de nouvelles industries établies sur la—, et en Gaspésie, 175.

Côte Ste-Catherine:—re concession pour le terrain de camping—, 326.

Coudée Construction Limitée:—Transactions avec, 425.

Démolition d'édifices:—re appels d'offres pour la—, à Québec. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 335. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Dépenses en immobilisation et ses dépenses ordinaires:—Dans quelle proportion le gouvernement a-t-il financé ses—, à même ses revenus ordinaires, 719.

Deux-Montagnes:—re demande de la Commission scolaire régionale de—, pour la construction d'une annexe à l'école secondaire polyvalente pour l'enseignement des métiers, 824.

District judiciaire:—Quelle est la population de chaque—, de la Province, 388.

Doiron, M. Lucien:—re achat d'un terrain de—, 34.

Dozois, M. Guy:—Transactions avec, 28.

Drainage:—re exigences du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation concernant l'exécution de travaux de—, ou autres. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 276. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Drainage des fermes:—Montant dépensé pour le—, dans le comté de Rimouski, 289.

Drainage souterrain:—Nombre de pieds linéaires de—, posé dans le comté de Joliette, 807.

Questions et Réponses:—Suite

Drainage souterrain:—Nombre de pieds de—, posé à l'aide de subventions gouvernementales, 289.

Drolet, Me Jean-Paul:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 37. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Drummond:—Détails concernant la construction et l'amélioration de routes dans le comté de, 229.

Dubé, Me Antonio:—Transaction avec, 29.

Dufresne, M. Michel:—re vente de lots au ministère de la Voirie, 269.

East Angus, comté de Compton:—re achat d'un terrain par le ministère des Terres et Forêts, 35.

Eaux souterraines:—re expériences-pilotes de récupération d'—, 24.

École normale de Hull:—Le ministère de l'Éducation a-t-il pris une décision quant à l'avenir de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 286. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Écoles polyvalentes:—re construction d'—, à Magog et à Coaticook, 808.

Édifice de la Sûreté du Québec:—re travaux d'entretien et de nettoyage de l'—, rue Fullum, à Montréal, 293.

Éducation:—Le titulaire du ministère de l'—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 421.

Éducation:—Nombre de bourses accordées par le ministère de l'—, 689.

Éducation:—Noms des fonctionnaires du ministère de l'—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 480. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Éducation physique, de sports et d'éducation populaire:—Détails concernant échanges entre le Québec et la France en matière d'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 584. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Émile Asselin Limitée:—Transactions avec, 20.

Employés permanents:—Combien de nouveaux—, le gouvernement a-t-il engagés, 839.

Questions et Réponses:—Suite

*Encanteur professionnel:—*re vente d'équipement et accessoires provenant d'édifices expropriés, 713.

*Enlèvement de la neige:—*Combien de milles de route ont été éliminés de la subvention pour l'—, 840.

*Enseignement post-scolaire:—*Montant total reçu du gouvernement du Canada pour défrayer l'—, 422.

*Épuration des eaux:—*Noms des fonctionnaires choisis pour suivre des cours dans le domaine d'—, 172.

*Érablières-expérimentales:—*Nombre de—, fondées par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 200.

*États généraux du Canada français:—*Montant total des subventions versées aux—, 132.

*Exportation de produits agricoles:—*re engagement d'une personne pour promouvoir l'—, 240.

*Exposition internationale d'Osaka:—*Détails concernant le pavillon du Québec à l'—, au Japon, 205.

*Fabre:—*Le député de—, a-t-il voyagé hors du Québec, 744.

*Famille et du Bien-Être social:—*Le titulaire du ministère de la—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 235.

*Famille et du Bien-Être social:—*Noms des fonctionnaires du ministère de la—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 475.

*Faribault, Me Marcel:—*re nomination comme administrateur de Sidbec, 89.

*Fauna of the Laurentians and Its Economic Implications:—*Nombre de copies achetées, 30.

*Finances:—*Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 424.

*Finances:—*Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 429. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite

*Fonds de développement économique rural:—*Déboursés concernant le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 777. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Fonctionnaires du gouvernement:—*Nombre de—, qui recevaient un traitement annuel de \$15,000.00 et plus, 828.

Fonds forestier:—re création d'un—, par le ministère des Terres et Forêts, 602.

*Forêts domaniales:—*Quelles sont les—, qui ont été créées, 131.

*Fusion volontaire des municipalités:—*Nombre de municipalités regroupées en vertu de la Loi de la—, 165.

Gabon:—re centre médical pour le—, 688.

*Gaspé-Nord:—*Montant dépensé par le ministère des Terres et Forêts dans le comté de—, pour chemins d'accès. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 811. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Gauthier, M. Jacques:—re fonctions, 17.

*Gauthier, M. Jacques:—*Montants payés à—, 198.

*Gosselin, Me Roger:—*Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 37. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Grèves et lock-outs:—*Détails des—, en 1968, 297.

Guide de Sécurité Incorporée:—re requête pour l'incorporation de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 481. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Gulf Pulp & Paper:—re réouverture de l'usine à Clarke City, 605.

Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports:—re subventions supérieures aux normes établies par le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 747. (Voir aussi *Documents de la session.*)

*Hôpitaux:—*Montant total de la masse salariale dans les—, du Québec, 829.

*Hôpital Notre-Dame de Lourdes:—*Le Gouvernement a-t-il autorisé des travaux d'agrandissement à l'—, 627.

Questions et Réponses:—Suite

Hôpital St-Eusèbe, à Joliette:—re l'agrandissement de l'—, 824.

Houde, M. J.-Eugène:—re services au gouvernement, 269.

Hull:—re demandes du gouvernement du Canada concernant l'expropriation de terrains dans la cité de—, 828.

Hydro-Québec:—Le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent de l'—, 318.

Hydro-Québec:—re le montant des achats de l'—, 477.

Hydro-Québec:—re vente des biens excédentaires par l'—, 738.

Iles-de-la-Madeleine:—re achat d'un terrain aux—, par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, 22.

*Iles-de-la-Madeleine:—Montants dépensés par le ministère de la Voirie dans le comté des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document, 38. (Voir aussi *Documents de la session.*))*

Immeubles possédés ou administrés par le Gouvernement:—re projet de loi pour réglementer le paiement de subventions aux municipalités pour tenir lieu de taxes sur les—, 176.

Immeubles Reja Inc.:—Transactions avec, 806-807.

Immigration:—Le gouvernement a-t-il ouvert des bureaux de l'—, en France, etc., 359.

Immigration:—Le ministère de l'—, a-t-il un service pour accueillir les immigrants, 210.

Immigration:—Le titulaire du ministère de l'—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 571.

Immigration:—Noms des employés du ministère de l'—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 393.

Impôt sur les corporations:—re déductions pour contributions pour le sport amateur, 572.

Impôt sur le revenu:—re contribuables qui avaient omis de produire leur déclaration d'—, 570.

Questions et Réponses:—Suite

Industrie et du Commerce:—Le titulaire du ministère de l'—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 272.

Industrie et du Commerce:—Montant total dépensé par le ministère de l'—, pour encourager la diversification de la pêche côtière. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 431. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Industrie et du Commerce:—Noms des employés du ministère de l'—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 364. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Industries forestières:—*re* politique spéciale afin d'attirer au Québec de nouvelles—, 603.

Information, la publicité et les relations publiques:—Montant dépensé par le gouvernement en 1967/68 pour l'—, 17.

Institutions financières, compagnies et coopératives:—Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur de Canada, 236.

Institutions financières, compagnies et coopératives:—Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur de Canada, 272.

Instruction publique:—*re* permission accordée aux commissions scolaires de déroger aux dispositions de l'article 225 de la Loi de l'—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 690. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Inter-Media Inc.:—Montant total des paiements faits à—, 158.

Johl's Contract Corp.:—Transactions avec, 560; 643.

Jean Loiselte Incorporée:—*re* dispositions de la Loi des renseignements sur les compagnies, 237.

Joliette:—Le représentant du district électoral de—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 27.

Joliette:—Nombre de pieds linéaires de drainage souterrain posé sur des établissements agricoles dans le comté de—, 807.

Julien, Mlle Pauline:—*re* déboursés pour la Conférence de Niamey, 423.

Questions et Réponses:—Suite

Justice:—Noms des employés du ministère de la—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 249. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Kipawa, Lac Édouard, Matane, Cap-Chat, Chibougamau, Gaspé, Outardes, Saguenay et La Sarre:—Nombre de concessions forestières rétrocédées dans les forêts domaniales de—, 653.

Laboratoire central de télécommunications (Paris):—Transactions avec, 23.

Laflamme, M. Jean-Paul:—Transactions avec, 33.

Lafrenière, Me Robert:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 38. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Lait:—Quantité moyenne vendue au Québec par des cultivateurs de l'Ontario, 32.

Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associés:—Transactions avec, 688.

Lanaudière:—Nombre d'agronomes au service des cultivateurs de la région de—, 820.

Lanaudière:—Nombre de personnes (excluant les agronomes) au service des cultivateurs de la région de—, 821.

Laprairie:—*re* concession pour le terrain de camping—, 327.

Lesage, Me Bernard:—Transactions avec, 25.

Les Placements Duchatels Enr.:—Transactions avec, 202.

Lignes d'aviation commerciales:—*re* règlements concernant les voyages par—, 391.

Loiselle, M. Roger:—Transactions avec, 673.

Lots rachetés:—Nombre de—, par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 271.

Loubier Metal and Commercial Refining Works Limited:—Transactions avec, 15.

Maladie mentale:—Nombre de personnes souffrant de—, qui ont été placées dans des maisons privées, 32.

Questions et Réponses:—Suite

Maldague, M. Michel:—Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 747. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Mandats:—Montant total des—, émis par le gouvernement mais non payés, 841.

Manifestations:—re demandes de subventions spéciales de la part de commissions scolaires, etc., pour défrayer les dommages causés par diverses—, 566.

Manifestation des écoliers:—re dommages causés aux édifices du gouvernement lors de la—, le 5 décembre 1968, 211.

Martineau, Me Paul:—Transactions avec, 740.

Matériaux et machinerie:—Nombre de projets approuvés par le ministère des Travaux publics alors que les—, ont été fournis par des entrepreneurs, 15.

Mégantic:—Montants dépensés par le ministère de la Voirie dans chaque municipalité du comté de—, pour construction et amélioration de routes, 241.

Mégantic:—Noms des entreprises du comté de—, à qui le gouvernement a versé des primes de développement industriel, 241.

Mégantic:—re contrats accordés pour l'aménagement de cours d'eau dans le comté de—, 291.

Meubles, tapis, tentures, clavigraphes, machines à comptabilité, classeurs, etc.:—Le gouvernement a-t-il disposé de—, 390.

Mines en exploitation au Québec:—Combien y avait-il de—, 182.

Mission multinationale des pays africains francophones:—Montant dépensé par le gouvernement lors de la visite de la—, 714.

Missisquoi:—re nombre de réclamations de la Commission des accidents du travail dans le comté de—, 161. Détails concernant les quatre entreprises mentionnées dans la première réponse, 273.

Mont Aldstock:—re dépenses pour le développement touristique du—, 324.

Montreal Trust Company:—re fonds de pension de Southern Canada Power Company, 30.

Montval Incorporée:—Transactions avec, 295.

Questions et Réponses:—Suite

*Navarre, M. et Mme Pierre:—*Le ministère des Travaux publics a-t-il retenu les services de—, 208.

*Néron, M. Pierre:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 35.

*Néron, M. Pierre:—*Est-il à l'emploi du gouvernement, 832.

Notre-Dame-de-la-Providence:—re construction d'un pont dans la municipalité de—, 425.

Nouvel aéroport international au Québec:—re arrêté en conseil déterminant le territoire devant servir pour un—, 822.

Nouveaux produits:—re permis pour la fabrication de—, 65.

*Obligations:—*Détails concernant les émissions d'—, de la province ou de tout organisme, etc., relevant du gouvernement, 263.

*Obligations d'épargne de la province:—*Montant racheté, 130.

Obligations gouvernementales et municipales:—re exemption d'impôts sur les revenus provenant d'—, 818.

Office des autoroutes du Québec:—re le montant des achats de l'—, 477.

Office d'information et de la publicité:—re contrats concernant la promotion des ventes des produits du Québec, 743.

Office de la radio de Québec:—re transactions avec le Laboratoire central de télécommunications (Paris) et le Service de consultations techniques du Québec, 23.

*Office Overload Company Limited:—*Transactions avec, 210.

Outaouais:—re mission pour faire étude sur les possibilités de développement économique, industriel et commercial de la région de l'—, 580.

*Pageau, M. Rodrigue:—*Transactions avec, 29.

Parc Forillon:—re acquisition de terrains pour l'aménagement du—, 234.

Parc national en Gaspésie:—re entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec pour l'aménagement d'un—, 773.

Questions et Réponses:—Suite

Parc Paul Sauvé:—Montant total dépensé pour l'aménagement du—, 159.

Parc Ste-Véronique:—re appels d'offres par le ministère de la Voirie pour travaux dans le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 430. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Parc des Voltigeurs:—Montant dépensé pour l'aménagement du—, 237.

Parc des Voltigeurs:—Montants dépensés par le gouvernement pour l'aménagement du—, à Drummondville, 775.

Passages à niveau:—re élimination de—, en 1967 et 1968, 329.

Pavillon du Québec:—Détails concernant le—, à l'Exposition internationale d'Osaka, au Japon, 205.

Pêche côtière:—Montant total dépensé par le ministère de l'Industrie et du Commerce pour encourager la diversification de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 431. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Pensions:—Nombre total des ex-fonctionnaires qui ont bénéficié de la somme de \$6,998,519.14 payée en vertu de la Loi des—, 324.

Permis d'exploration minière:—Nombre de—, délivrés par le ministère des Richesses naturelles, 183.

Picadro Inc.:—Détails concernant les directeurs de la compagnie—, 18.

Piquets de clôture:—re achat de—, dans le comté de Témiscamingue, 580.

Plagestin Inc.:—Transactions avec, 323. Réponse complémentaire, 363.

Plan d'aménagement de l'Est du Québec (ODEQ):—Nombre de fermes dans le territoire couvert par le—, 240.

Plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine:—Détails. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 845. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Plan de développement de la région du Bas St-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine:—Montant dépensé pour chacun des neuf programmes relatifs au—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 582. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Questions et Réponses:—Suite

Plantes, de bouquets et d'arrangements floraux:—Combien de—, ont été expédiés des serres du gouvernement. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 720. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Plaques d'immatriculation:—re contrat pour la fabrication des—, des véhicules-automobiles, 161.

Pointe-aux-Oies de Montmagny:—Détails concernant l'achat du terrain pour l'établissement du terrain de camping de—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 39. Voir aussi *Documents de la session.*)

Pointe-aux-Oies de Montmagny:—Somme totale dépensée en rapport avec le terrain de camping de la—, 671.

Pollution de l'air:—re assistance financière du gouvernement fédéral, 568.

Pont-tunnel Louis-Hippolyte Lafontaine:—Rapport sur le transport de matières inflammables sur le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 249. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Pontiac, Gatineau, Hull, Labelle, Papineau et Argenteuil:—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a-t-il ouvert un bureau d'agriculture devant desservir les comtés de—, 206.

Premier ministre:—Le—, à titre de président du Conseil exécutif ou en qualité de ministre de la Justice et des Affaires intergouvernementales, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 568.

Prêts aux étudiants:—re montants d'intérêts reçus par le gouvernement du Québec en vertu de la Loi canadienne sur les—, 392.

Prêts remboursables:—Nombre de—, qui ont été annulés. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 690. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Prérogatives royales de grâce:—Noms des 68 individus qui ont réussi à obtenir des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 431. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Primes de développement industriel:—Noms des entreprises du comté de Mégantic à qui le gouvernement a versé des—, 241.

Produits agricoles et des aliments:—Nombre de poursuites intentées par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation sous l'autorité de la Loi des—, 201.

Questions et Réponses:—Suite

Proment Corporation:—Détails, 207.

Provencher, notaire Normand:—Transactions avec, 672.

Publicité le long des routes:—Nombre de personnes trouvées coupables d'avoir enfreint la Loi de la—, 711.

« *Québec sait faire* »:—Détails concernant la campagne de publicité—, 158.

Raffinerie de sucre du Québec:—re application des recommandations concernant la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 810. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Rang X, canton Coleraine:—re travaux dans le—, 330.

Rang X, canton Coleraine:—re travaux dans le—, et sur le chemin du Petit Lac St-François, 211.

Régie des alcools du Québec:—Le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent de la—, 318.

Régie des rentes du Québec:—Montant total des sommes confiées à la Caisse de dépôt et placement du Québec par le—, 420.

Régie des rentes du Québec:—re achat de plantes vertes, 655.

Régie des rentes du Québec:—Somme totale versée sous forme de pensions, 267.

Régime canadien de prêts aux étudiants:—re paiement de remplacement concernant le—, 422.

Région du Bas Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine:—Montants dépensés en vertu de l'entente fédérale-provinciale sur le développement de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 778. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Réseau de transport aérien intégré au Québec:—re comité d'étude portant sur un—, 13.

Réservoir de véhicules:—re établissement d'un—, pour l'utilisation des fonctionnaires, 830.

Revenu:—Le titulaire du ministère du—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 162.

Questions et Réponses:—Suite

Revenu:—Noms des employés du ministère du—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 331.

Richesse naturelles:—Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 246.

Richesses naturelles:—Nombre de permis d'exploration minière délivrés par le ministère des—, 183.

Richesses naturelles:—Nombre de permis de mise en valeur de claims miniers délivrés par le ministère des—, 184.

Richesses naturelles:—Noms des employés du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 585. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Rimouski:—Montant dépensé pour le drainage des fermes dans le comté de—, 289.

Rimouski:—Taux horaire pour la location de camions dans le comté de—, 240.

Rivière Outaouais:—re accord de principe entre le Québec et l'Ontario au sujet de l'assainissement des eaux de la—, 572.

Rivière Yamaska:—re appels d'offres pour la construction d'un pont sur la—, 228.

Rochette, M. Émilien:—re installation d'un système de signaux de circulation près de la propriété de—, 775.

Route 5, comté d'Arthabaska:—re construction d'un relais touristique sur la—, 236.

Routes:—re dépense brute et distance totale en milles concernant la construction de nouvelles—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 833. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Routes d'hiver:—Le montant des subventions pour l'entretien des—, a-t-il été réduit, 842.

Routes d'hiver:—re décision de refuser des subventions pour l'entretien des—, 843.

Ruisseau Rouge et Ruisseau Rouge no 2 et branches:—re travaux de drainage, 715.

Ryan, M. Yves:—A-t-il été nommé membre du Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec, 823.

Questions et Réponses:—Suite

- S.A.F. Construction Inc.*:—re aménagement du cours d'eau Boutin Plante, 655.
- St-Gilles, comté de Lotbinière*:—re contrats pour l'aménagement de cours d'eau dans la municipalité de—, 159.
- Ste-Julienne, comté de Montcalm*:—re construction d'un hôpital pour malades chroniques dans la municipalité de—, 162.
- St-Lambert, comté de Lévis*:—re contrats pour l'aménagement de cours d'eau dans la municipalité de—, 159.
- St-Onge, M. Adrien*:—Est-il à l'emploi du gouvernement, 131.
- Ste-Scholastique*:—Montant total dépensé pour protester contre le choix de—, comme site du futur aéroport international, 670.
- St-Vallier, comté de Bellechasse*:—re contrat pour la construction d'un remblai évidé à l'aide de tuyaux métalliques, dans la municipalité de—, 718.
- Santé*:—Le titulaire du ministère de la—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 236.
- Santé*:—Noms des fonctionnaires du ministère de la—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 574.
- Schooner & Cie Limitée*:—Transactions avec, 20.
- Secrétaire de la Province*:—Le—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 247.
- Secrétariat de la province*:—Noms des employés du—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 362.
- Service de consultations techniques du Québec*:—Transactions avec, 23.
- Service de l'éducation physique*:—Détails concernant le personnel permanent du—, au ministère de l'Éducation. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 42. (Voir aussi *Document de la session*.)
- Service de la Traverse de Trois-Rivières*:—re les biens, meubles et immeubles du—, 322.
- Sidbec*:—Détails re nomination des administrateurs et Me Marcel Faribault, 89.
- Société de publicité du Québec*:—Somme totale des paiements qui ont été faits à la—, 565.

Questions et Réponses:—Suite

Société québécoise d'exploration minière:—Nombre de découvertes faites par la—, 167.

Société québécoise d'exploration minière:—re rémunération annuelle supérieure à \$15,000.00., 819.

« *Sons et Lumières* »:—Montant dépensé pour le spectacle—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 40. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Sopec Limitée:—Le gouvernement a-t-il accordé des contrats de publicité à d'autres agences que—, 737.

Sopec Limitée:—Transactions avec, 642.

Sous-ministres, assistants sous-ministres, sous-ministres suppléants, associés ou adjoints:—Combien de nouveaux—, le gouvernement a-t-il nommés. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 480. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Sous-ministres, sous-ministres adjoints, associés, suppléants, etc.:—Nombre de—, qui ont été démis de leur fonction, etc. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 481. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Southern Canada Power Company:—re fonds de pension retenu en fiducie par Montreal Trust Company, 30.

Subventions d'équilibre budgétaire:—Montant des—, dues aux commissions scolaires, 236.

Subventions d'équilibre budgétaire:—Montants versés aux commissions scolaires à titre de—, 424.

Succédanés de produits laitiers:—Détails concernant les 402,523 livres saisies en 1968 en vertu de la Loi des—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 581. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Succédanés de produits laitiers:—Nombre de permis accordés par le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation en vertu de la Loi des—, 201.

Tapis:—Montant total des contrats accordés pour l'achat et le posage de—, 288.

Taxe de vente:—Montant total remis aux municipalités de la quote-part de la—, 163.

Questions et Réponses:—Suite

Taxis:—re sollicitation illégale par des compagnies de—, dans les hôtels de Montréal, 745.

Technico Inc.:—re Laboratoires de contrôle régionaux d'Alma et de Sherbrooke, 715.

Télévision ordinaires ou en couleurs, des appareils stéréophoniques et des appareils réfrigérants:—Le gouvernement a-t-il acheté ou loué des appareils de—, 738.

Témiscamingue:—re achat de piquets de clôture dans le comté de—, 580.

Terres et Forêts:—Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 298.

*Terres et Forêts:—Montant dépensé par le ministère des—, pour chemins d'accès dans le comté de Gaspé-Nord. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 811. (Voir aussi *Documents de la session*.)*

Terres et forêts:—Noms des fonctionnaires du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 577.

Terres et Forêts:—re achat d'un terrain par le ministère des—, à East Angus, comté de Compton, 35.

Terres et Forêts:—re creation de forêts domaniales créées par le ministère des—, 131.

*Territoire de l'Etat du Québec:—Nombre de fonctionnaires engagés pour l'exécution du plan d'aménagement dans le—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 776. (Voir aussi *Documents de la session*.)*

Théâtre lyrique:—re l'établissement d'un—, au Québec, 626.

Tourisme, de la chasse et de la pêche:—Le titulaire du ministère du—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 239.

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—Montant total dépensé par le ministère du—, pour l'aménagement d'un terrain de camping dans les limites de la ville de Trois-Pistoles, 420.

*Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—Noms des employés du ministère du—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 429. (Voir aussi *Documents de la session*.)*

Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—re achat d'un terrain aux Iles-de-la-Madeleine par le ministère du—, 22.

Questions et Réponses:—Suite

*Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—*re subventions payées à diverses Associations par le ministère du—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 746. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Transports et Communications:—*Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 299.

*Transports et communications:—*Noms des fonctionnaires du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 360.

*Travail et de la main-d'oeuvre:—*Le titulaire du ministère du—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 298.

*Travail et de la main-d'oeuvre:—*Noms des fonctionnaires du ministère du—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 478.

*Travaux d'hiver:—*Nombre de municipalités qui se sont prévaluées du programme de—, 565.

*Travaux publics:—*Détails concernant l'acquisition de l'édifice situé à 955, Chemin Saint-Louis par le ministère des—, 427.

*Travaux publics:—*Le titulaire du ministère des—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 296.

*Travaux publics:—*Montants dépensés par le ministère des—, dans le comté d'Arthabaska, 14.

*Travaux publics:—*Montant payé par le ministère des—, à des architectes, ingénieurs et autres personnes. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 36. (Voir aussi *Documents de la session*).

*Travaux publics:—*Montant total payé par le ministère des—, en honoraires à des architectes, ingénieurs professionnels et autres personnes. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 212. (Voir aussi *Documents de la session*.)

*Travaux publics:—*Noms des fonctionnaires du ministère des—, qui ont voyagé à l'extérieur du—, 359.

*Travaux publics:—*re vente de matériel par le ministère des—, pour une somme totale de \$9,403.70, 744.

Questions et Réponses:—Suite

Traversiers, le transport en commun et l'établissement de parcs industriels régionaux:—
Montant dépensé pour le comité formé afin d'élaborer des politiques concernant les—, 166.

*Tremblay, M. Jim:—*Détails, 712.

*Trois-Pistoles:—*Montant dépensé par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche pour l'aménagement d'un terrain de camping dans les limites de la ville de—, 420.

*Tunisie:—*Détails concernant les représentants du gouvernement qui se sont rendus en—, 742.

*Turgeon, Me Jean:—*Transactions avec. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 41. (Voir aussi *Documents de la session.*)

Union des Municipalités du Québec:—re demande de l'—, de créer un comité fiscal provincial-municipal permanent, 328.

Usines de pâtes et papier:—re permissions spéciales pour fonctionner sept jours par semaine, 202.

Vaches laitières:—re transport de—, par les camions du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 199.

Vallée Jonction:—re montant dépensé par le ministère de la Voirie pour l'aménagement de la côte de—, 426.

Véhicules-automobiles:—re décision concernant l'examen périodique obligatoire de tous les—, 175.

Véhicules-automobiles:—re promotion des produits québécois dans le domaine des—, 573.

*Villemont Construction Inc.:—*Montant payé à—, par le ministère de la Voirie, 267.

*Voirie:—*Le ministère de la—, a-t-il construit un ponceau sur un fossé traversant les lots nos 150 et 152 du cadastre officiel de la paroisse de St-Christophe, comté d'Arthabaska, 831.

*Voirie:—*Le ministère de la—, a-t-il retenu les services d'agents d'immeubles, 230.

*Voirie:—*Le titulaire du ministère de la—, a-t-il voyagé à l'extérieur du Canada, 475.

Questions et Réponses:—Suite

Voirie:—Montants dépensés dans le comté de Charlevoix par le ministère de la—, pour construction et entretien de chemins. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 428. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Voirie:—Montants dépensés par le ministère de la—, dans le comté des Îles-de-la-Madeleine. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 38. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Voirie:—Montants dépensés par le ministère de la—, dans chaque municipalité du comté de Mégantic pour construction et amélioration de routes, 241.

Voirie:—Montant total des expropriations faites dans le comté d'Arthabaska par le ministère de la—. (Question convertie en motion par la production d'un document), 778. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Voirie:—Nombre de contrats accordés par le ministère de la—, 669.

Voirie:—Nombre d'ouvriers dont les services ont été retenus pour le compte du ministère de la—, dans le comté de Bagot. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 42. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Voirie:—Noms des employés du ministère de la—, qui ont voyagé à l'extérieur du Canada, 242.

Voirie:—Projets exécutés sous l'autorité du ministère de la—, dans le comté de Bagot, alors que les matériaux et la machinerie ont été fournis par des entrepreneurs, 419.

Voirie:—*re* appels d'offres par le ministère de la—, pour travaux dans le Parc Ste-Véronique. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 430. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Voirie:—*re* contrats accordés pour l'exécution des projets suivants: *a*) 4004-68; *b*) Q.C.-13; *c*) 1240-68; *d*) 1256-68; *e*) 1262-68; *f*) 1263-68; *g*) 2003-68; *h*) 2004-68; *i*) 5232-68; *j*) 5236-68; *k*) 5238-68; *l*) 5239-68; *m*) 7252-68; *n*) 8260-68; *o*) 8262-68; *p*) 8266-68; *q*) 9254-68, 334.

Voirie:—*re* contrats du ministère de la—, concernant l'exécution du projet no 1262-68, 772.

Voirie:—*re* garages et entrepôts utilisés à Ville-Marie par le ministère de la—, 27.

Questions et Réponses:—Suite

Voirie:—re montant dépensé par le ministère de la—, pour l'aménagement de la côte de Vallée Jonction, 426.

Voirie:—re personnes et entreprises du comté de Bagot qui ont loué machinerie et camions, etc., au ministère de la—. (Question convertie en motion pour la production d'un document), 40. (Voir aussi *Documents de la session*.)

Voirie:—Taux horaire payé par le ministère de la—, pour la location de camions dans le comté de Rimouski, 240.

White, M. Peter G.:—A-t-il été à l'emploi du gouvernement, 15.

R

RÉFÉRENDUMS:—Loi des—. BILL 55.

RÉGIE DES ALCOOLS:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 22.

RÉGIE DES ALCOOLS:—Loi modifiant de nouveau la Loi de la—. BILL 84.

RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC:—Loi de la—. BILL 30.

RÉGIE DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 285.

RÉGIMES MATRIMONIAUX:—Loi concernant les—. BILL 10.

RÉGIME DE RETRAITE DES FONCTIONNAIRES:—Loi modifiant le—. BILL 45.

RÉGIMES SUPPLÉMENTAIRES DE RENTES ÉTABLIS PAR DÉCRETS DE CONVENTION COLLECTIVE:—Loi concernant les—. BILL 81.

REGISTRE CENTRAL DES RÉGIMES MATRIMONIAUX:—Loi concernant le—. BILL 83.

RIVIÈRE SAINT-CHARLES:—Loi concernant l'aménagement de la—. BILL 287.

RODIER:—Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin—. BILL 105.

S

SADOVNIK:—Loi concernant la succession de Benny—. BILL 248.

SAINT-AMBROISE-DE-KILDARE:—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de—. BILL 95.

SAINT-ESPRIT:—Loi concernant un immeuble situé dans la municipalité de la paroisse de—. BILL 96.

SAINT-GABRIEL:—Loi concernant l'annexion de certains territoires à la ville de—. BILL 231.

SAINT-JACQUES:—Mandat émis pour convocation du collège électoral de—, 545.

SAINTE-MARIE:—Mandat émis pour convocation du collège électoral de—, 545.

SECRÉTARIAT ET MODIFIANT D'AUTRES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES:—Loi abrogeant la Loi du—. BILL 88.

SENÉCAL, M. JEAN:—Remplacé par M. René Blondin comme secrétaire de l'Assemblée nationale, 545.

SILLERY:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 112.

SOCIÉTÉ DE CARTOGRAPHIE DU QUÉBEC:—Charte de la—. BILL 58.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC:—Loi modifiant la Charte de la—. BILL 25.

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE D'INITIATIVES PÉTROLIÈRES:—Charte de la—. BILL 54.

SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION ET D'EXPLOITATION FORESTIÈRES DU QUÉBEC:—Loi de la—. BILL 57.

SPIRITUAL HEALING CHURCH:—Loi concernant—. BILL 161.

Subsides « Voies et moyens » :

Bills nos 15; 16; 36; 44; 53; 59; 64; 93.

Budget déposé:—

Document no 1, 91.

Document no 2, 133.

Document no 2A, 501.

Document no 2B, 553.

Document no 2C, 615.

Document no 2D, 815.

Subsides (Voies et moyens):—Suite**SUBSIDES:—**

La chambre se forme en comité, 101; 112; 124; 134; 139; 145; 147; 154; 186; 189; 193; 218; 221; 224; 260; 277; 281; 284; 306; 310; 313; 334; 344; 352; 369; 372; 375; 379; 382; 400; 407; 410; 415; 433; 445; 453; 456; 458; 459; 465; 502; 506; 596; 597; 608; 610; 616; 618; 620; 647; 680; 849.

Débat, 344; 354; 372; 382; 596; 608; 680; 849. Motion adoptée, 346; 355; 372.

Amendement proposé, 344; 382; 619. Amendement rejeté sur div. (vote), 345; 382.

Amendement proposé, 619. Amendement retiré, 619.

Motion adoptée, 346; 355; 372; 383; 596; 608; 619; 680; 849.

M. Beaulieu remplace M. Dozois comme Ministre des Finances, 55.

Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche:—Item 7 du budget supplémentaire du—, retiré, 614.

Un sixième, 148.

Un douzième, 379.

COMMISSIONS DES CRÉDITS:—

Affaires culturelles:—Membres nommés, 106.

Affaires intergouvernementales:—Membres nommés, 106.

Affaires municipales:—Membres nommés, 108. Autorisée à siéger, 457. Suspendue, 465. Rapport, 507.

Agriculture et colonisation:—Membres nommés, 107.

Éducation:—Membres nommés, 108. Autorisée à siéger, 193. Rapport, 277.

Famille et bien-être social:—Membres nommés, 108. Autorisée à siéger, 465. Rapport, 507.

Finances:—Membres nommés, 106.

Immigration:—Membres nommés, 109.

Subsides (Voies et moyens):—Suite

Industrie et commerce:—Membres nommés, 108. Autorisée à siéger, 154. Rapport, 189.

Institutions financières, compagnies et coopératives:—Membres nommés, 109.

Justice:—Membres nommés, 106. Autorisée à siéger, 433. Rapport, 457.

Présidence du Conseil:—Membres nommés, 105.

Revenu:—Membres nommés, 106. Autorisée à siéger, 314. Rapport, 335.

Richesses naturelles:—Membres nommés, 107.

Santé:—Membres nommés, 108. Autorisée à siéger, 370. Rapport, 433.

Secrétariat de la province:—Membres nommés, 106. Autorisée à siéger, 335. Rapport, 346.

Terres et forêts:—Membres nommés, 107.

Tourisme, chasse et pêche:—Membres nommés, 108. Autorisée à siéger, 117. Rapport, 145.

Transports et communications:—Membres nommés, 97. Autorisée à siéger, 102. Rapport, 117.

Travail et Main-d'oeuvre:—Membres nommés, 107. Autorisée à siéger, 395. Rapport, 407.

Travaux publics:—Membres nommés, 107.

Voirie:—Membres nommés, 107. Autorisée à siéger, 281. Rapport, 314.

VOIES ET MOYENS:—

La chambre se forme en comité, 146; 149; 380; 503; 634; 682; 852.

Débat, 225; 306; 414; 468.

Débat remis, 380. Motion adoptée, 468.

M. Beaulieu remplace M. Dozois comme Ministre des Finances, 551.

SUBSTITUTS DU PROCUREUR GÉNÉRAL:—Loi des—. BILL 38.

SUBVENTIONS SPÉCIALES AUX MUNICIPALITÉS DE 50,000 ÂMES OU PLUS:—Loi accordant des—. BILL 42.

SZIKLAS:—Loi supprimant des restrictions de construire grevant certains immeubles de Robert—. BILL 185.

T

TAXE SUR LES REPAS ET L'HÔTELLERIE:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 52.

TEMPS RÉGLEMENTAIRE:—Loi modifiant la Loi du—. BILL 67.

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 20.

TRIBUNAUX JUDICIAIRES:—Loi modifiant de nouveau la Loi des—. BILL 72.

TROIS-RIVIERES:—Mandat émis pour convocation du collège électoral de—, 545.

U

USURPATION DES CHARGES DE MAIRE OU DE CONSEILLER MUNICIPAL:—Loi concernant l'—. BILL 12.

UTILISATION DES RESSOURCES FORESTIÈRES:—Loi modifiant la Loi de l'—. BILL 56.

V

VALIQUETTE:—Loi concernant la succession d'Alphonse—. BILL 109.

VALLEYFIELD GOLF AND COUNTRY CLUB INC:—Loi concernant—. BILL 237.

VAUDREUIL-SOULANGES:—Mandat émis pour convocation du collège électoral de, 545.

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. BILL 226.

VILLE DE LAVAL:—Loi modifiant la charte de la—. BILL 198.

INDEX
OF THE
**ONE HUNDRED AND FOURTH
VOLUME**

18 ELIZABETH II, 1969

A

Accounts and Papers:

Advisers, special advisers and technical advisers:—How many chief—, were appointed by the government. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 844. (*Sessional Papers, No. 269.*)

Agreement for Co-operation and Exchange in Educational Matters between the government of Ontario and the government of Québec:—Copy of the—. Tabled, 413. (*Sessional Papers Nos. 160 and 161.*)

Agriculture and Colonization Department:—Annual report for the fiscal year ended March 31st 1968. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 82.*)

Agriculture and Colonization Department:—Names of persons or firms in Bagot County which rented trucks and equipment, etc., to the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 41. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Agriculture and Colonization Department:—re requirements of the—, respecting contracts for drainage or other types of work. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 276. (*Sessional Papers, No. 118.*)

Agriculture and Colonization Department:—List, by county, of lots for which letters patent were issued by the—. Tabled, 587. (*Sessional Papers, No. 206.*)

Alliance Credit Corporation:—Report on the liquidation of—. Tabled, 100. (*Sessional Papers, No. 49.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Arable domain of the Province:—Orders in Council passed under the Act to enlarge the—. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 45.*)

Archives of Québec:—Report for 1968. Tabled, 217. (*Sessional Papers, No. 107.*)

Arthabaska County:—Total amount of expropriations made in—, by the Department of Roads. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 778. (*Sessional Papers, No. 255.*)

Asphalt:—*re* gross expenditure and overall mileage respecting the laying of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 833. (*Sessional Papers, No. 265.*)

Associations of French Speaking Nova Scotians:—Copies of correspondence, etc., respecting the convention held by the—, at Halifax. Tabled, 676. (*Sessional Papers, No. 236.*)

Autoroute No. 11:—Correspondence, etc., respecting the lengthening of—. Tabled, 483. (*Sessional Papers, No. 184.*)

Auxiliary health professions:—Copy of an Order in Council adopted in August 1968 respecting the appointment of a study committee on—. Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 70.*)

Bagot County:—Names of persons or firms in—, which rented trucks and equipment, etc., to the Department of Roads. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 10.*)

Bagot County:—Names of persons or firms in—, which rented trucks and equipment, etc., to the Department of Agriculture and Colonization. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 41. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Bagot County:—Number of workmen whose services were retained on behalf of the Department of Roads in—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 42. (*Sessional Papers, No. 13.*)

Bellevue Québec Mines Limited:—Provincial Secretary tables report *re*—. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 37.*)

Bergeron, Mr. Gilles:—Correspondence respecting the resignation of—. Tabled, 137. (*Sessional Papers, No. 72.*)

Accounts and Papers:—Continued

B.K. Johl Inc.:—Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 302. (*Sessional Papers, No. 136.*)

Bridge over the Ottawa River:—Copy of correspondence respecting the plan to construct a—. Tabled, 589. (*Sessional Papers, No. 211.*)

Bridge over the Ottawa River:—Copy of correspondence, etc., respecting a—, between Deschênes and Britannia. Tabled, 691. (*Sessional Papers, No. 240.*)

Budget:—Expenditures for fiscal year ending March 31st 1970. Tabled, 91. (*Sessional Papers, No. 1.*)

Budget, Supplementary (No. 3):—Year ending March 31st 1969. Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 2.*)

Budget, Supplementary (No. 1):—Year ending March 31st 1970. Tabled 501. (*Sessional Papers, No. 2A.*)

Budget, Supplementary (No. 2):—Year ending March 31st 1970. Tabled, 553. (*Sessional Papers, No. 2B.*)

Budget, Supplementary (No. 3):—Year ending March 31st 1970. Tabled, 615. (*Sessional Papers, No. 2C.*)

Budget, Supplementary (No. 4):—Year ending March 31st 1970. Tabled 815. (*Sessional Papers, No. 2D.*)

Building "C" of the Government Buildings:—Copy of an Order in Council dated March 17th 1967 respecting the second floor of—. Tabled, 119. (*Sessional Papers, No. 62.*)

Canadian Constitutional Conference:—Opening statement by Mr. Jean-Jacques Bertrand at the—. Tabled, 47. (*Sessional Papers, No. 19.*)

Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition:—Financial report for the year ended December 31st 1967. Tabled, 475. (*Sessional Papers, No. 178.*)

Centre de Psychologie et de Pédagogie:—Correspondence with—. Tabled, 48. (*Sessional Papers, No. 22.*)

Chambly Regional School Board:—Copy of an agreement respecting the number and length of the classroom periods applicable to the—. Tabled, 635. (*Sessional Papers, No. 251.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Charles Lemoyne Hospital:—Report of the Commission of Inquiry on the—. Tabled, 839. (*Sessional Papers, No. 268.*)

Charlevoix County:—Amount spent by the Department of Roads in—, for construction and maintenance of roads. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 428. (*Sessional Papers, No. 162.*)

Charlevoix County:—Number of hours of farm improvement work granted in—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 394. (*Sessional Papers, No. 157.*)

Chouinard, Mr. Paul-A.:—*re* travelling expenses of \$3,287.71 paid to—. Tabled, 177. (*Sessional Papers, No. 87.*)

Churchill Falls (Labrador) Corporation:—Copy of contract between—, and the Québec Hydro-Electric Commission, dated May 12th 1969. Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 138.*)

Churchill Falls (Labrador) Corporation:—Copy of most important clauses in the contract between—, and Hydro-Québec. Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 139.*)

Churchill Falls (Labrador) Corporation:—Copy of letter of intent respecting contract between—, and the Québec Hydro-Electric Commission. Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 140.*)

Churchill Falls (Labrador) Corporation:—French translation of power contract between—, and the Québec Hydro-Electric Commission. Tabled, 351. (*Sessional Papers, No. 151.*)

City of St. Foy:—Copy of all leases for the renting of premises in the—. Tabled, 212. (*Sessional Papers, No. 104.*)

Civil marriage:—Letter to Marriage Licence Issuers concerning the Act respecting—. Tabled, 138. (*Sessional Papers, No. 75.*)

Civil Service Commission:—See Québec Civil Service Commission.

Civil Service Superannuation Plan:—Orders in Council. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 38.*)

Club Méditerranée:—Correspondence with. Tabled, 48. (*Sessional Papers, No. 23.*)

Accounts and Papers:—Continued

- Coastal fishing*:—Total amount spent by the Industry and Commerce Department to encourage—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 431. (*Sessional Papers, No. 166.*)
- Colonization Societies*:—Orders in Council. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 46.*)
- Colonization Societies*:—Report of all the sums paid under the Act respecting—. Tabled, 110. (*Sessional Papers, No. 54.*)
- Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters in Québec*:—Three volumes entitled "Society in the Face of Crime" submitted by the—. Tabled, 198. (*Sessional Papers Nos. 100, 101 and 102.*)
- Commission of Inquiry on the Charles Lemoyne Hospital*:—Report of the—. Tabled, 839. (*Sessional Papers, No. 268.*)
- Commission of inquiry on the teaching of Arts in Québec*:—Report. Tabled, 181. (*Sessional Papers, No. 90.*)
- Committee on the Study of Expropriation*:—Copy of the report of the—. Tabled, 812. (*Sessional Papers, No. 262.*)
- Committee on the study of public transportation in the Québec agglomeration*:—Report. Tabled, 126. (*Sessional Papers, No. 69.*)
- Compensation fund*:—Brief respecting the establishing of a—, for the Québec fishing fleet. Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 125.*)
- Compensation fund*:—Copy of a letter from Mr. Maurice Lessard respecting the appointment of a committee to examine the report on the project to establish a—. (See *Sessional Papers, No. 127.*). Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 128.*)
- Compensation fund*:—Report on a project respecting the establishment of a—, for certain fishing boats. Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 127.*)
- Compensation plan*:—Copy of Treasury Board minute No. 41485 authorizing a—, and regulations respecting such plan. Tabled, 284. (*Sessional Papers, No. 129.*)
- Construction industry*:—Copy of draft of a general agreement respecting the solution of the problems of the parties in the—. Tabled, 473. (*Sessional Papers, No. 177.*)

Accounts and Papers:—Continued

Construction industry:—Letter and working paper respecting the search for a solution to the problems in the—. Tabled, 378. (*Sessional Papers, No. 154.*)

Cultural Affairs Department:—Annual report for the fiscal year ended March 31st 1968. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 81.*)

Cultural Affairs Department:—List of all grants paid by the—. Tabled, 628. (*Sessional Papers, No. 227.*)

Cyr, Mr. Roger:—*re* travelling expenses of \$5,604.01 paid to—. Tabled, 338. (*Sessional Papers, No. 149.*)

Dairy Products Substitutes Act:—Details of disposal of 402,523 pounds seized under the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 581. (*Sessional Papers, No. 195.*)

Demolition of buildings:—*re* calls for tenders for the—, in Québec. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 335. (*Sessional Papers, No. 144.*)

Deputy Ministers, Assistant Deputy Ministers, Acting, Associate or Joint Deputy Ministers:—How many new—, were appointed by the government. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 480. (*Sessional Papers, No. 180.*)

Deputy Ministers, Joint Deputy Ministers, Associate, Acting or Assistant Deputy Ministers:—Number of—, who were dismissed, etc. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 481. (*Sessional Papers, No. 182.*)

Drainage:—Requirements of the Department of Agriculture and Colonization respecting contracts for—, or other types of work. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 276. (*Sessional Papers, No. 118.*)

Drolet, Mr. Jean-Paul:—Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 5.*)

Eastern Québec:—Number of employees engaged to carry out the development plan in the territory of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 776. (*Sessional Papers, No. 252.*)

Education Act:—*re* permission granted to school boards to waive the provisions of section 225 of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 690. (*Sessional Papers, No. 238.*)

Accounts and Papers:—Continued

Education Department:—Copy of an Order in Council respecting a special warrant issued on behalf of the—. Tabled, 555. (*Sessional Papers, No. 192.*)

Education Department:—Names of the employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 480. (*Sessional Papers, No. 181.*)

Education Department:—Report for 1967/68. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 110.*)

Educating of the Indians:—Copy of all correspondence respecting the—. Tabled, 432. Additional answer. Tabled, 483. (*Sessional Papers, Nos. 168 and 186.*)

Electricity rates:—Copies of all Orders in Council decreeing increases in—. Tabled, 250. (*Sessional Papers, No. 115.*)

Emergency powers:—Order in Council respecting the use of—, under the Police Act. Tabled, 609. (*Sessional Papers, No. 223.*)

Executive Council Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 583. (*Sessional Papers, No. 197.*)

Expo-Théâtre:—Copy of an Order in Council dated May 28th 1969 respecting the renting of—, and the floating theatre l'Escale. Tabled, 442. (*Sessional Papers, No. 172.*)

Extra-Provincial Companies Act:—Report *re* section 13 of the—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 43.*)

Family and Social Welfare Department:—Annual report for the fiscal year ended March 31st 1968. Tabled, 618. (*Sessional Papers, No. 224.*)

Farm improvement work:—Number of hours of—, granted in the counties of Abitibi West, Bagot, Kamouraska, Lotbinière and Megantic. Tabled, 303. (*Sessional Papers, No. 137.*)

Farm improvement work:—Number of hours granted in Charlevoix County. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 394. (*Sessional Papers, No. 157.*)

Fédération des Sociétés culturelles du Saguenay:—Correspondence with the Department of Cultural Affairs. Tabled, 846. (*Sessional Papers, No. 271.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Ferry boats operating between Baie Ste-Catherine and Tadoussac:—*Correspondence respecting free passage on the—, on the Saguenay River. Tabled, 178. (*Sessional Papers, No. 89.*)

*Finance Department:—*Detailed statement of financial operations carried out under authority of Item 4 of the 1968/69 estimates of the—, (emergency fund). Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 147.*)

*Finance Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 429. (*Sessional Papers, No. 163.*)

*Fisheries of Québec:—*Report for 1967/68. Tabled, 48. (*Sessional Papers, No. 21.*)

*Fishing boats:—*Inventory of—, as at January 31st 1968. Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 124.*)

*Fishing Boat Compensation Plan:—*Details of amounts estimated for 1969/70 respecting the application of the—. Tabled, 284. (*Sessional Papers, No. 130.*)

*Franco-Québec Committee:—*Correspondence respecting the creation of a—. Tabled, 65. (*Sessional Papers, No. 28.*)

*Gaspé North County:—*Total amount spent by the Department of Lands and Forests for access roads in—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 811. (*Sessional Papers, No. 261.*)

*Grandmaison, Mr. Aimé:—*re expenditure of \$5,325.00 paid to—. Tabled, 177. (*Sessional Papers, No. 86.*)

*Gosselin, Mr. Roger:—*Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 4.*)

*Grand Théâtre de Québec:—*Copy of an Order in Council dated May 28th 1969 respecting the renting of the—. Tabled, 442. (*Sessional Papers, No. 171.*)

*Grants and loans to fishermen:—*Copies of Orders in Council Nos. 272 and 273 dated March 2nd 1968, respecting—. Tabled, 284. (*Sessional Papers, No. 131.*)

*Grants to school boards:—*re first payment for 1969/70. Tabled, 594. (*Sessional Papers, No. 219.*)

*Greater Québec Water Purification Board:—*Report. Tabled, 594. (*Sessional Papers, No. 220.*)

Accounts and Papers:—Continued

Guide de Sécurité Incorporée:—*re* request for incorporation of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 481. (*Sessional Papers, No. 183.*)

Hawker-Siddley DH-125 aircraft:—Number of hours flown by the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 247. (*Sessional Papers, No. 111.*)

Health Department:—Report for 1967. Tabled, 45. (*Sessional Papers, No. 18.*)

High Commissionership of Youth, Recreation and Sports:—*re* grants higher than the standards established by the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 747. (*Sessional Papers, No. 245.*)

Homes for the aged:—List of the—. Tabled, 748. (*Sessional Papers, No. 247.*)

Hull:—Copies of all Orders in Council adopted respecting the acquisition of the land required for the construction of the new Court House in—. Tabled, 846. (*Sessional Papers, No. 273.*)

Hull:—Correspondence respecting urban renewal in Areas Nos. 1 and 6 of the city of—. Tabled, 591. (*Sessional Papers, No. 217.*)

Hull Normal School:—Has the Department of Education made a decision respecting the future of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 286. (*Sessional Papers, No. 204.*)

Hydro-Electric Power Commission of Ontario:—Copy of letter of intent *re* power contract between—, and the Québec Hydro-Électric Commission. Tabled, 398. (*Sessional Papers, No. 159.*)

Hydro-Québec:—Summary of most important clauses in the contract between—, and Churchill Falls (Labrador) Corporation. Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 139.*)

Hydro-Québec Building:—Copy of an Order in Council dated April 13th 1967, respecting a suite of offices on the 17th floor of the—, at Montreal. Tabled, 119. (*Sessional Papers, No. 64.*)

Hydro-Québec Building:—Copy of an Order in Council dated April 28th 1967, respecting offices on the 16th floor of the—, at Montreal. Tabled, 119. (*Sessional Papers, No. 65.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Hydro-Québec Building:—Copy of an Order in Council dated December 5th 1967, respecting offices on the 16th floor of the—, at Montreal. Tabled, 119. (*Sessional Papers, No. 66.*)

Immoveables purchased by the government:—List of all the—. Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 146.*)

Immoveables rented by the government:—List of all the—. Tabled, 336. (*Sessional Papers, No. 145.*)

Industrial Development Assistance Act:—Copy of an Order in Council dated May 28th 1969, respecting the—, and the Société du Parc Industriel du Centre du Québec. Tabled, 442. (*Sessional Papers, No. 173.*)

Industry and Commerce Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled 364. (*Sessional Papers, No. 152.*)

Industry and Commerce Department:—Total amount spent by the—, to encourage the diversifying of coastal fishing. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 431. (*Sessional Papers, No. 166.*)

Information and Publicity Bureau:—Copy of all briefs, etc., respecting the visit of the President of the French Republic. Tabled, 846. (*Sessional Papers, No. 272.*)

Information Service of the Government of Québec:—Report on the—. Tabled, 280. (*Sessional Papers, Nos. 119; 120; 121 and 122.*)

Institut National de la Recherche scientifique:—Copy of an Order in Council respecting the establishment of the—. Tabled, 757. (*Sessional Papers, No. 249.*)

Intergovernmental Affairs Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 248. (*Sessional Papers, No. 112.*)

Inter-Media Inc.:—Detailed statement of amount of \$44,019.08, paid to the firm of—. Tabled, 586. (*Sessional Papers, No. 205.*)

Jean Loiselle Incorporée:—Copy of all correspondence, etc., with the firm of—. Tabled, 834. (*Sessional Papers, No. 267.*)

Johl's Contract Corp.:—Dealings with. Additional answer. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled 643. (*Sessional Papers, No. 231.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Justice Department:—*Annual report for fiscal year 1968. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 143.*)

*Justice Department:—*Annual report for 1968. Tabled, 699. (*Sessional Papers, No. 241.*)

*Justice Department:—*Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 249. (*Sessional Papers, No. 113.*)

*Kinnear, Mr. Lawrence D.:—*Dealings with. Tabled, 133. (*Sessional Papers, No. 71.*)

*Labour Department:—*Annual report for the fiscal year ended March 31st 1968. Tabled, 192. (*Sessional Papers, No. 92.*)

*Lac des Neiges:—*Number of persons who were invited for a stay at the Ministers' camp at—. Tabled, 675. (*Sessional Papers, No. 235.*)

*Lafrenière, Mr. Robert:—*Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Lands and Forests Department:—*Report for 1967/68 fiscal year. Tabled, 492. (*Sessional Papers, No. 188.*)

*Lands and Forests Act:—*Report *re* section 100 of the—. Tabled, 114. (*Sessional Papers, No. 60.*)

*Lands and Forests Act:—*Report *re* section 108 of the—. Tabled, 113. (*Sessional Papers, No. 66.*)

*Lands and Forests Department:—*Total amount spent by the—, for access roads in Gaspé North County. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 811. (*Sessional Papers, No. 261.*)

*Légaré, Maurice and Tessier, André:—*Correspondence *re* Messrs.—, and the former Ste-Justine Hospital. Tabled, 213. (*Sessional Papers, No. 106.*)

*Legislature Act:—*Order in Council *re* section 54 of the—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 39.*)

*L'Escale:—*Copy of an Order in Council dated May 28th 1969 respecting the renting of Expo-Théâtre and the floating theatre—. Tabled, 442. (*Sessional Papers, No. 172.*)

Accounts and Papers:—Continued

"TEscale":—Copy of an Order in Council dated May 21st 1969, respecting the purchase of the floating theatre—. Tabled, 456. (*Sessional Papers, No. 175.*)

Les Prévoyants du Canada:—Copy of contract for the purchase of a building located at 955 St. Louis Road, Québec. Tabled, 483. (*Sessional Papers, No. 185.*)

Loans granted to students:—Number of—, which were cancelled. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 690. (*Sessional Papers, No. 239.*)

Louis-Hippolyte Lafontaine Bridge-Tunnel:—Report on transporting of explosives on the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 249. (*Sessional Papers, No. 114.*)

Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Development Plan:—Details. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 845. (*Sessional Papers, No. 270.*)

Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Region:—Amounts spent under the federal-provincial agreement for the development of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 778. (*Sessional Papers, No. 254.*)

Lower St. Lawrence, Gaspé and Magdalen Islands Area Development Plan:—Amount spent on each of the nine programmes of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 582. (*Sessional Papers, No. 196.*)

Magdalen Islands County:—Amounts spent by Roads Department in—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 6.*)

Maldague, Mr. Michel:—Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 747. (*Sessional Papers, No. 246.*)

Matagami Lake Mines Limited:—Report of an inquiry on the dismissal of French Canadian foremen and workmen at—. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 109.*)

Matane:—Orders in Council *re* the Act to ensure the industrial stability and progress of the town of—. Tabled, 113. (*Sessional Papers, No. 57.*)

McLellan Travelling Library:—Copies of correspondence, etc., with the Department of Cultural Affairs. Tabled, 847. (*Sessional Papers, No. 274.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Medical Assistance Commission:—Report for 1968. Tabled, 142. (*Sessional Papers, No. 76.*)

Megantic County:—Grants paid in—, by the Department of Tourism, Fish and Game, for sports and recreation. Tabled, 590. (*Sessional Papers, No. 213.*)

Megantic County:—Statement showing construction work, etc., on colonization roads in—. Tabled, 250. (*Sessional Papers, No. 116.*)

Micoua-Laurentides power line:—Copy of the report on the collapse of the towers on the—. Tabled, 794. (*Sessional Papers, No. 256.*)

Montreal International Airport:—Correspondence between Québec and Ottawa respecting the new—. Tabled, 138. (*Sessional Papers, No. 73.*)

Montreal International Airport:—Correspondence respecting the site of the new—. Tabled, 348. (*Sessional Papers, No. 150.*)

Montreal International Airport:—Documents respecting the choice of a site for the new—. Tabled, 192. (*Sessional Papers, Nos. 93, 94, 95, 96, 97.*)

Montreal Police Force:—Copy of a detailed report on the events which took place in Montreal on October 7th 1969, following the refusal by the members of the—, to carry out their duties. Tabled, 638. (*Sessional Papers, No. 230.*)

Montreal Stock Exchange and Investment Dealers Association of Canada:—*re* briefs asking for certain amendments to be made to the Securities Act. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 811. (*Sessional Papers, No. 260.*)

Montreal Urban Community Act:—Preliminary draft of the—. Tabled, 475. (*Sessional Papers, No. 199.*)

Montreal Incorporée:—Dealings with. Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 25.*)

Municipal Affairs Department:—Total number of employees in each service of the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 583. (*Sessional Papers, No. 198.*)

Municipal Election Act:—Draft of—. Tabled, 318. (*Sessional Papers, No. 142.*)

National Capital:—Correspondence, etc., respecting the plan for the development of the—. Tabled, 588. (*Sessional Papers, No. 208.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Natural Resources Department:—*Annual report for year ended March 31st 1968. Tabled, 555. (*Sessional Papers, No. 194.*)

*Natural Resources Department:—*Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 585. (*Sessional Papers, No. 203.*)

*New Brunswick Electric Power Commission:—*Copy of letter of intent *re* power contract between the—, and the Québec Hydro-Electric Commission. Tabled, 398. (*Sessional Papers, No. 158.*)

*Normal schools and teacher training schools:—*Report respecting the integration of—. Tabled, 591. (*Sessional Papers, No. 215.*)

*Northwestern Québec:—*Report respecting a plan to construct a slaughter-house in—. Tabled, 592. (*Sessional Papers, No. 218.*)

*Off-shore mineral rights:—*Copy of a letter written to Mr. Pierre-Elliott Trudeau by Mr. Jean-Jacques Bertrand respecting—. Tabled, 80. (*Sessional Papers, No. 33.*)

*Off-shore mineral rights:—*Correspondence respecting—, and the mining resources of Hudson Bay and Hudson Strait. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 47.*)

*Order in Council No. 3555 dated November 7th 1968:—*Copy of—. Tabled, 67. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Orders in Council:—*Copies of the following—, : No. 2400-1967; No. 2889-1967; No. 3018-1967; No. 494-1968. Tabled, 251. (*Sessional Papers, No. 117.*)

*Orders in Council 272 and 273:—*Brief from Mr. Marcel Pelletier respecting the amendments to—. Tabled, 284. (*Sessional Papers, Nos. 132.*)

*Orders in Council Nos. 1328 and 1329:—*Copies of—, amending Nos. 272 and 273. Tabled, 284. (*Sessional Papers, No. 133.*)

*Ottawa River:—*Copy of correspondence, etc., respecting the purification of the water in the—. Tabled, 589. (*Sessional Papers, No. 212.*)

*Ottawa Valley:—*Correspondence respecting a regional government for the—. Tabled, 591. (*Sessional Papers, No. 216.*)

*Ottawa Valley administrative area:—*Copy of correspondence, etc., respecting the development of the—. Tabled, 588. (*Sessional Papers, No. 209.*)

Accounts and Papers:—Continued

*Outaouais Regional Community Act:—*Draft of the—. Tabled, 499. (*Sessional Papers, No. 201.*)

*Parliamentary Café:—*Copy of an Order in Council dated July 6th 1967, respecting the—. Tabled, 119. (*Sessional Papers, No. 61.*)

*Parliamentary Café:—*Copy of an Order in Council dated April 13th 1967, respecting the—. Tabled, 119. (*Sessional Papers, No. 63.*)

*Penalties:—*Remission of duties and—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 42.*)

*Physical Education Service:—*Details respecting permanent employees of the—, of the Department of Education. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 42. (*Sessional Papers, No. 14.*)

*Physical education, sports and community education:—*Details *re* exchanges between Québec and France in matters of—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 584. (*Sessional Papers, No. 202.*)

*Plants, bouquets and floral arrangements:—*How many—, were produced by the government green-houses. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 720. (*Sessional Papers, No. 243.*)

*Pointe-aux-Oies, Montmagny:—*Details respecting purchase of land to establish a camping ground at—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 8.*)

*Police Act:—*Copy of an Order in Council respecting the use of the emergency powers provided under the—. Tabled, 546. (*Sessional Papers, No. 190.*)

*Prevention of crime and violence:—*Correspondence, etc., respecting the—, in Québec. Tabled, 825. (*Sessional Papers, No. 263.*)

*Prime Minister's Office:—*List of the personnel attached to the—, and to the office of each Minister. Motion, 847.

*Provincial Secretary's Department:—*Report for 1967/68. Tabled, 48. (*Sessional Papers, No. 20.*)

*Provincial Secretary's Department Act:—*Deposit of Orders in Council *re* section 29 of the—. Tabled, 114. (*Sessional Papers, No. 59.*)

*Public Accounts:—*Report for the fiscal year ended March 31st 1968. Tabled, 44. (*Sessional Papers, No. 17.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Public Officers Act:—Detailed statement of all securities given under the authority of the—. Tabled, 86. (*Sessional Papers, No. 44.*)

Public Officers Act:—List of commissions issued in 1968 under the—. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 41.*)

Public Works Department:—Annual report for the year ended March 31st 1968. Tabled, 465. (*Sessional Papers, No. 176.*)

Public Works Department:—Total amount paid by the—, to architects, engineers and other persons. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 3.*)

Public Works Department:—Total amount paid in fees by the—, to architects, professional engineers and other persons. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 212. (*Sessional Papers, No. 103.*)

Québec Agricultural Marketing Board:—Report for the fiscal year ended March 31st 1968. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 31.*)

Québec Agricultural Marketing Board:—Report respecting surety bonds issued to Québec milk merchants. Tabled, 387. (*Sessional Papers, No. 155.*)

Québec Autoroutes Authority:—Annual report for the fiscal year ended December 31st 1968. Tabled, 193. (*Sessional Papers, No. 98.*)

Québec Autoroutes Authority:—Copy of Order in Council No. 812 dated March 26th 1969, and detailed copy of the 1969/70 estimates of the—. Tabled, 590. (*Sessional Papers, No. 214.*)

Québec Civil Service Commission:—Annual report for 1967. Tabled, 80. (*Sessional Papers, No. 34.*)

Québec Civil Service Commission:—Annual report, 1968. Tabled, 637. (*Sessional Papers, No. 229.*)

Québec Civil Service Commission:—*re* notices for competitions Nos. 67PE-2123 and 68PE-2123. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 43. (*Sessional Papers, Nos. 15.*)

Québec Crop Insurance Board:—Annual report for the fiscal year ended December 31st 1968. Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 91.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Québec Deposit Insurance Board:—*Report for the fiscal year ended December 31st 1968. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 135.*)

*Québec Deposit and Investment Fund:—*Annual report for the year ended December 31st 1968. Tabled, 110. (*Sessional Papers, No. 53.*)

*Québec Farm Credit Bureau:—*Annual report for fiscal year ended December 31st 1968. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 32.*)

*Québec Hospitals Act:—*Regulations adopted under the—. Tabled, 81. (*Sessional Papers, No. 35.*)

Québec Housing Corporation:—re grants paid out of the amount of \$10,462,500. Tabled, 176. (*Sessional Papers, No. 84.*)

*Québec Housing Corporation:—*Report, 1968/69. Tabled, 595. (*Sessional Papers, No. 221.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*Consolidated financial statements as at December 31st 1968. Tabled, 138. (*Sessional Papers, No. 74.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*Copy of letter of intent respecting contract between the—, and Churchill Falls (Labrador) Corporation. Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 140.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*Copy of power contract between the—, and Churchill Falls (Labrador) Corporation, dated May 12th 1969. Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 138.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*Copy of letter of intent *re* power contract between the—, and the Hydro-Electric Power Commission of Ontario. Tabled, 398. (*Sessional Papers, No. 159.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*Copy of letter of intent *re* power contract between the—, and the New Brunswick Electric Power Commission. Tabled, 398. (*Sessional Papers, No. 158.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*Correspondence respecting the disposal of surplus assets of the—. Tabled, 748. (*Sessional Papers, No. 248.*)

*Québec Hydro-Electric Commission:—*French translation of power contract between—, and Churchill Falls (Labrador) Corporation. Tabled, 351. (*Sessional Papers, No. 151.*)

Accounts and Papers:—Continued

- Québec Hydro-Electric Commission*:—re disposal of material which it no longer needs. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 393. (*Sessional Papers, No. 156.*)
- Québec Hydro-Electric Commission*:—Report for the fiscal year ended December 31st 1968. Tabled, 313. (*Sessional Papers, No. 141.*)
- Québec Industrial Credit Bureau*:—Report for the fiscal year ended March 31st 1969. Tabled, 189. (*Sessional Papers, No. 189.*)
- Québec Information and Publicity Bureau, Radio-Québec and Sopec Limitée*:—Copy of all Treasury Board minutes authorizing expenditures of \$2,000 or more respecting the—. Refused, 338.
- Québec Labour Relations Commission*:—Report for 1968/69. Tabled, 369. (*Sessional Papers, No. 153.*)
- Québec Liquor Board*:—Annual report of the activities of the—, for 1967/68. Tabled, 123. (*Sessional Papers, No. 68.*)
- Québec Liquor Board*:—Financial report for the year ended March 30th 1968. Tabled, 123. (*Sessional Papers, No. 67.*)
- Québec Official Gazette*:—Special edition of the—, dated March 15th 1969. Tabled, 158. (*Sessional Papers, No. 83.*)
- Québec Official Publisher*:—Report. Tabled, 287. (*Sessional Papers, No. 134.*)
- Québec Pension Board*:—Report for 1968. Tabled, 142. (*Sessional Papers, No. 77.*)
- Québec Planning Commission*:—Annual report for 1967/68. Tabled, 84. (*Sessional Papers, No. 40.*)
- Québec Planning Commission*:—Report respecting the redevelopment of Parliament Hill, 1967-1987. Tabled, 653. (*Sessional Papers, No. 232.*)
- Québec Police Commission*:—Annual report for the fiscal year ended December 31st 1968. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 78.*)
- Québec Police Force*:—Annual report for 1968. Tabled, 699. (*Sessional Papers, No. 241.*)
- Québec Sugar Refinery*:—re application of recommendations respecting the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 810. (*Sessional Papers, No. 259.*)

Accounts and Papers:—Continued

*Québec Teachers' Corporation, the Provincial Association of Catholic Teachers and the Provincial Association of Protestant Teachers:—*Copy of an agreement made between the—, and the Government of Québec, the Québec Federation of Catholic School Commissions and the Québec Association of Protestant School Boards. Tabled, 635. (*Sessional Papers, No. 250.*)

*Québec United Fishermen:—*Brief respecting a special subsidy of \$655,000 granted to—. Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 123.*)

*Québec Urban Community Act:—*Draft of the—. Tabled, 492. (*Sessional Papers, No. 200.*)

*Québec Water Board:—*Annual report, January 1st to December 31st 1968. Tabled, 89. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Québec Workmen's Compensation Commission:—*Annual report for the fiscal year ended December 1968. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 79.*)

*Régie de la Place des Arts:—*Report for the fiscal year ended April 30th 1969. Tabled, 802. (*Sessional Papers, No. 257.*)

*Regional roads:—*Copy of an Order in Council *re* special warrant for an amount of \$25,000,000 required for construction and repair of—, in the province. Tabled, 555. (*Sessional Papers, No. 193.*)

Reichhold Chemicals (Canada) Limited:—re pollution of Mille-Iles River. Tabled, 50. (*Sessional Papers, No. 27.*)

*Returning Officer:—*List of persons chosen to fill the position of—, in each electoral district of the Province. Tabled, 176. (*Sessional Papers, No. 85.*)

Roads:—re gross expenditure and gross mileage respecting the construction of new—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 833. (*Sessional Papers, No. 266.*)

*Roads Act:—*Deposit of Orders in Council *re* section 73 of the—. Tabled, 114. (*Sessional Papers, No. 58.*)

*Roads Department:—*Amount spent by the—, in Charlevoix County for construction and maintenance of roads. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 428. (*Sessional Papers, No. 162.*)

*Roads Department:—*Amounts spent in Magdalen Islands County. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 6.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Roads Department:—*Annual report for year ended March 31st 1968. Tabled, 622. (*Sessional Papers, No. 225.*)

*Roads Department:—*Names of persons or firms in Bagot County which rented trucks and equipment, etc., to the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*Roads Department:—*Number of workmen whose services were retained on behalf of the—, in Bagot County. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 42. (*Sessional Papers, No. 13.*)

Roads Department:—re call for tenders by the—, for work to be carried out in Ste-Véronique Park. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 430. (*Sessional Papers, No. 165.*)

*Roads Department:—*Total amount of expropriations made in Arthabaska County by the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 778. (*Sessional Papers, No. 255.*)

Roadside dumps and old car dumps:—re fences around certain pieces of land, in accordance with the Act respecting—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 606. (*Sessional Papers, No. 222.*)

*Route No. 8:—*Copies of all contracts respecting—, between Aylmer and Gatineau. Tabled, 433. (*Sessional Papers, No. 170.*)

*Route No. 8:—*Copy of correspondence, etc., respecting work planned for—, between Aylmer and Gatineau. Tabled, 588. (*Sessional Papers, No. 210.*)

*Royal Prerogatives of Mercy:—*Names of the 68 persons who succeeded in obtaining—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 431. (*Sessional Papers, No. 167.*)

*Rural Economic Development Fund:—*Total disbursements respecting the—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 777. (*Sessional Papers, No. 253.*)

*Saint-Louis Hospital of Windsor:—*Report of the Commission of Inquiry on the—. Tabled, 110. (*Sessional Papers, No. 55.*)

*Saladin, Mr. Bernard:—*Copy of report on Eskimo toponymy. Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 24.*)

*Sales tax to certain municipalities:—*Table showing the basic share paid under the heading of—. Tabled, 628. (*Sessional Papers, No. 228.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Savings and Credit Unions Act:—Statement of the regulations adopted under the—. Tabled, 83. (*Sessional Papers, No. 36.*)

School transportation:—Report of the Commission of Inquiry on—, and respecting the minimum construction standards for school buses. Tabled, 100. (*Sessional Papers, Nos. 51 and 52.*)

Service Maritime de Québec Limitée:—Correspondence, etc., respecting the Québec-Lévis ferry service. Tabled, 627. (*Sessional Papers, No. 226.*)

Sessional Papers, No. 42:—Additional paper relevant to—. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 80.*)

Sidbec:—Annual report as at December 31st 1968. Tabled, 710. (*Sessional Papers, No. 242.*)

Social Security Plans for the Construction Industry in Québec:—Report on the administration of the—. Tabled, 802. (*Sessional Papers, No. 258.*)

Société du Parc Industriel du Centre du Québec:—Copy of an Order in Council dated May 28th 1969, respecting the Industrial Development Assistance Act and the—. Tabled, 442. (*Sessional Papers, No. 173.*)

Société du Parc Industriel du Centre du Québec:—Copy of an Order in Council dated May 28th 1969, respecting the sale of a piece of land by the—. Tabled, 442. (*Sessional Papers, No. 174.*)

Société de publicité du Québec:—Itemized statement of the expenditure of \$548,863.12 paid to the—. Tabled, 337. (*Sessional Papers, No. 148.*)

Société de publicité du Québec:—re amount of \$60,029.44 paid to the—. Tabled, 177. (*Sessional Papers, No. 88.*)

"Society in the Face of Crime":—Three volumes entitled—, submitted by the Commission of Inquiry on the Administration of Justice in Criminal and Penal Matters in Québec. Tabled, 198. (*Sessional Papers, Nos. 100, 101 and 102.*)

"Sons et Lumières":—Amount spent to present the—, display. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 9.*)

Southern Canada Power Company Limited:—Order in Council respecting the request of—, to export electric power to the United States. Tabled, 100. (*Sessional Papers, No. 50.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

St-Hilaire Sugar Refinery:—List of all the permanent employees of the—. Tabled, 658. (*Sessional Papers, No. 233.*)

Ste-Véronique Park:—*re* calls for tenders by the Roads Department for work to be carried out in—. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 430. (*Sessional Papers, No. 165.*)

Study Committee on Auxiliary Health Professions:—Report. Tabled, 826. (*Sessional Papers, No. 264.*)

Technical and vocational training:—Order in Council *re* capital expenditures for—. Tabled, 225. (*Sessional Papers, No. 108.*)

Tourism, Fish and Game Department:—Names of the employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 429. (*Sessional Papers, No. 164.*)

Tourism, Fish and Game Department:—Grants paid by the—, in Megantic County for sports and recreation. Tabled, 590. (*Sessional Papers, No. 213.*)

Tourism, Fish and Game Department:—*re* grants paid to various Associations. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 746. (*Sessional Papers, No. 244.*)

Trans-Canada Highway:—Copies of Orders in Council adopted under the Act respecting the—. Tabled, 193. (*Sessional Papers, No. 99.*)

Treasury Council:—Copies of—, minutes Nos. 35061; 37654; 37805 and 39493. Tabled, 283. (*Sessional Papers, No. 126.*)

Tripartite Committee respecting the National Capital area:—Report of the—. Refused, 304.

Turgeon, Mr. Jean:—Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document). Tabled, 41. (*Sessional Papers, No. 12.*)

University investments plan:—Copy of an Order in Council dated May 21st 1969, respecting the approval of the five year—. Tabled, 492. (*Sessional Papers, No. 187.*)

University of Québec:—Order in Council dated October 22nd 1969 concerning the approval of the five year university investment plan respecting the—, and its constituent Universities. Tabled, 660. (*Sessional Papers, No. 234.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Ver-Ember Incorporée:—*Dealings with. Tabled, 432. (*Sessional Papers, No. 169.*)

*Very high frequency channels:—*Correspondence respecting the reserving of—, for educational television programmes. Tabled, 68. (*Sessional Papers, No. 30.*)

*W. Allan Kennedy Company Limited:—*Details of the company's move from Montreal to Point Edward, Nova Scotia. Tabled, 587. (*Sessional Papers, No. 207.*)

*Warrants, special:—*Issued up to February 25th 1969. Tabled, 44. Issued up to October 3rd 1969. Tabled, 554. (*Sessional Papers, Nos. 16 and 191.*)

*Warwick:—*Correspondence, etc., respecting loans contracted by the Municipal Corporation of—, Tabled, 676. (*Sessional Papers, No. 237.*)

West Bolton, Brome County:—re grants for construction and maintenance of roads. Tabled, 49. (*Sessional Papers, No. 26.*)

*White, Mr. Peter G.:—*Correspondence with. Tabled, 213. (*Sessional Papers, No. 105.*)

ADDRESS IN REPLY TO INAUGURAL SPEECH:—Moved by Mr. Grenier, seconded by Mr. Plamondon.

Debate, 45; 50; 68; 81; 84; 86; 92; 94; 100.

Debate adjourned, 45; 51; 70; 85; 87; 93; 95.

Non confidence motion proposed, 69; 81.

Non confidence motion rejected on div. (vote), 69; 101.

Main motion adopted, 101.

ADOPTION ACT:— BILL 9.

AGRICULTURAL EXPLOITATIONS:—An Act to promote the development—. BILL 34.

AGRICULTURE AND COLONIZATION DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 60.

AMALGAMATION OF THE CITY OF QUÉBEC AND THE TOWN OF LES SAULES:—An Act respecting the—. BILL 90.

ATTORNEY-GENERAL'S PROSECUTORS ACT:— BILL 38.

B

BAR ACT:—An Act to amend the—. **BILL 99.**

BEAULIEU, HON. MARIO:—Elected Member for Dorion, 88.

BELLIVEAU, Mr. F.-ÉDOUARD:—Elected Member for Vaudreuil-Soulanges, 602.

Bills sanctioned:

February 27th 1969

CHAP. BILL

87 2 An Act respecting the city of Québec.

March 28th 1969

37 1 An Act to amend the Mining Act.

69 6 An Act to amend the Professional Matriculation Act.

56 12 An Act respecting the usurpation of the office of mayor or municipal councillor.

1 15 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.

2 16 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.

89 17 An Act respecting the Consulate-general of the French Republic in the city of Québec.

12 18 An Act to amend the Public Protector Act.

123 105 An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.

May 2nd 1969

13 7 An Act to amend the Election Act.

74 8 An Act to amend the Civil Code.

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- | | | |
|-----|-----|--|
| 80 | 19 | An Act to amend the Code of Civil Procedure. |
| 18 | 20 | An Act to amend the Courts of Justice Act. |
| 22 | 21 | An Act to amend the Police Act. |
| 24 | 22 | An Act to amend the Liquor Board Act. |
| 130 | 101 | An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit George Henry Bédard and certain other Canadian citizens as assistant pharmacists or licentiates of pharmacy. |
| 131 | 102 | An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to enter Adib Henry Abouzakhm and certain other persons in its registers as assistant pharmacists. |
| 118 | 106 | An Act to incorporate "Les Frères des Écoles Chrésiennes de Longueuil". |
| 117 | 107 | An Act to incorporate "Les Frères des Écoles Chrésiennes de Montréal". |
| 122 | 110 | An Act respecting the estate of Joseph L. Greenspon. |
| 106 | 111 | An Act to amend the Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Québec Act. |
| 121 | 161 | An Act respecting Spiritual Healing Church. |
| 132 | 176 | An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to enter Artin Artinian in its registers as an assistant pharmacist. |

May 27th 1969

- | | | |
|-----|-----|---|
| 21 | 3 | Probation and House of Detention Act. |
| 3 | 36 | An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service. |
| 125 | 109 | An Act respecting the estate of Alphonse Valiquette. |
| 110 | 202 | An Act respecting Industrial Life Insurance Company. |
| 124 | 248 | An Act respecting the estate of Benny Sadovnik. |

Bills sanctioned:—Continued*May 30th 1969***CHAP. BILL**

- 66 5 An Act to amend the Superior Council of Education Act.
- 34 37 An Act to amend the Hydro-Québec Act.
- 105 175 An Act to incorporate The Corporation of Professional Librarians of Québec.
- 101 214 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Contrecoeur in the county of Richelieu.

June 9th 1969

- 64 9 Adoption Act.
- 72 25 An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec.
- 79 27 An Act respecting declaratory judgments of death.
- 16 28 An Act to amend the Québec Planning Bureau Act and the Agriculture and Colonization Department Act.
- 30 39 An Act to amend the Provincial Income Tax Act.
- 91 100 An Act to amend the charter of the city of Montréal.
- 86 113 An Act to amend the charter of the City of Québec.
- 93 198 An Act to amend the charter of the City of Laval.
- 97 200 An Act to amend The charter of the city of Lévis.
- 94 226 An Act to amend the charter of the city of Verdun.
- 119 251 An Act respecting the corporation of St. Joseph's Oratory of Mount Royal.

June 13th 1969

- 59 4 An Act to amend the Hotels Act.
- 55 13 An Act to amend the Cities and Towns Act.

Bills sanctioned :—Continued**CHAP. BILL**

- | | | |
|----|----|---|
| 82 | 14 | An Act to amend the Municipal Code. |
| 53 | 30 | Québec Health Insurance Board Act. |
| 41 | 31 | An Act to amend the Farm Credit Act. |
| 75 | 32 | An Act to again amend the Civil Code. |
| 43 | 33 | An Act to amend the Farm Improvement Act. |
| 42 | 35 | An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes. |
| 20 | 38 | Attorney-General's Prosecutors Act. |
| 31 | 40 | An Act to amend the Succession Duties Act. |
| 32 | 41 | An Act to amend the Retail Sales Tax Act. |
| 54 | 42 | An Act granting special subsidies to municipalities of 50,000 souls or more. |
| 27 | 43 | An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund. |
| 4 | 44 | An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service. |
| 15 | 45 | An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan. |
| 92 | 46 | An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission. |
| 67 | 47 | An Act to amend the Education Act. |
| 57 | 48 | An Act respecting the Board for the development of the neighbourhood of a new international airport in the province of Québec. |
| 57 | 49 | Manpower Vocational Training and Qualification Act. |
| 47 | 50 | An Act to amend the Labour Code. |
| 33 | 52 | An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act. |

For Sessional Papers, Documents :—See Accounts and Papers.

For Interpellations :—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- | | | |
|-----|-----|---|
| 5 | 53 | An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service. |
| | | |
| 114 | 108 | An Act to consolidate the charter of "L'Hôtel-Dieu Saint-Vallier" of Chicoutimi. |
| | | |
| 96 | 112 | An Act to amend the charter of the city of Sillery. |
| | | |
| 109 | 115 | An Act to amend the Act to incorporate The Imperial Trust Company. |
| | | |
| 103 | 156 | An Act to incorporate the Provincial Association of Catholic Teachers of Québec (PACT). |
| | | |
| 108 | 171 | An Act to amend the charter of the Royal Trust Company. |
| | | |
| 113 | 177 | An Act to amend the charter of L'Hôtel-Dieu de Québec. |
| | | |
| 129 | 185 | An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of Robert Sziklas. |
| | | |
| 95 | 186 | An Act to amend the charter of the city of Dorval. |
| | | |
| 98 | 187 | An Act respecting the City of Côte Saint-Luc. |
| | | |
| 111 | 199 | An Act respecting Rosemere Golf Club. |
| | | |
| 104 | 204 | An Act to incorporate the Corporation of Chartered Appraisers of Québec. |
| | | |
| 102 | 208 | An Act to amend the Act respecting The Québec Federation of Catholic School Commissions. |
| | | |
| 100 | 211 | An Act respecting the town of Candiac. |
| | | |
| 116 | 230 | An Act to incorporate the Sisters of Charity of Ottawa. |
| | | |
| 99 | 235 | An Act respecting the town of Brossard. |

October 7th 1969

- | | | |
|----|----|--|
| 23 | 61 | An Act to ensure the protection of police and fire services to the citizens of Montreal. |
|----|----|--|

Bills sanctioned:—Continued*October 17th 1969*

CHAP. BILL

- 17 11 Québec Broadcasting Bureau Act.

October 23rd 1969

- 44 34 An Act to promote the development of agricultural exploitations.
- 40 60 An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act.
- 48 65 An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions.
- 46 66 An Act to amend the Act to promote the development and modernization of regional dairies.
- 10 67 An Act to amend the Official Time Act.
- 68 68 An Act to ensure the right to education to the pupils of the *Commission scolaire régionale de Chambly*.

November 18th 1969

- 6 59 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.
- 7 64 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.

November 28th 1969

- 14 23 Civil Service Department Act.
- 60 24 Commercial Establishments Business Hours Act.
- 76 29 An Act respecting the co-ownership of immoveables.
- 36 54 Charter of the Québec Petroleum Operations Company.
- 38 57 Québec Forest Salvage and Operations Company Act.

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- | | | |
|-----|----|---|
| 39 | 58 | Charter of the Québec Cartography Company. |
| 9 | 63 | An Act to promote the French language in Québec. |
| 61 | 69 | Stuffing and Upholstered and Stuffed Articles Act. |
| 45 | 70 | Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act. |
| 107 | 73 | An Act respecting the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University. |

December 12th 1969

- | | | |
|----|----|---|
| 77 | 10 | An Act respecting matrimonial regimes. |
| 63 | 26 | Social Aid Act. |
| 62 | 71 | Charter of the <i>Centre de recherche industrielle du Québec</i> . |
| 19 | 72 | An Act to again amend the Courts of Justice Act. |
| 81 | 74 | An Act to again amend the Code of Civil Procedure. |
| 58 | 78 | Wild-life Conservation Act. |
| 49 | 79 | An Act to amend the Collective Agreement Decrees Act. |
| 52 | 80 | An Act to amend the Workmen's Compensation Act. |
| 29 | 82 | An Act to amend the Corporation Tax Act. |
| 78 | 83 | An Act respecting the central register of matrimonial regimes. |
| 25 | 84 | An Act to again amend the Liquor Board Act. |
| 73 | 85 | An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners. |
| 65 | 87 | Communications Department Act. |
| 26 | 88 | An Act to repeal the Provincial Secretary's Department Act and to amend other legislative provisions. |
| 70 | 89 | An Act to amend the Nurses Act. |

Bills sanctioned:—Continued**CHAP. BILL**

- 115 94 An Act to amend the charter of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital.
- 120 95 An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare.
- 127 96 An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit.
- 120 104 An Act respecting The *Fabrique* of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.
- 112 237 An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc.

December 23rd 1969

- 84 75 Montreal Urban Community Act.
- 83 76 Québec Urban Community Act.
- 85 77 Outaouais Regional Community Act.
- 50 81 An Act respecting supplemental pension plans established by collective agreement decrees.
- 28 86 Lotteries and Races Act.
- 90 90 An Act respecting the amalgamation of the City of Québec and the Town of Les Saules.
- 71 91 An Act respecting *caisses d'établissement*.
- 11 92 An Act to amend the Legislature Act.
- 8 93 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.
- 126 249 An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia limitée — Concordia City Properties Limited.
- 35 285 An Act to amend the Electricity and Gas Board Act.
- 88 287 An Act respecting the development of the St. Charles River.

Bills sanctioned:—Continued**18 ELIZABETH II, 1969***Chapters of Statutes of 1969*

BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP.	BILL	CHAP
1	37	28	16	58	39	86	28	171	108
2	87	29	76	59	6	87	65	175	105
3	21	30	53	60	40	88	26	176	132
4	59	31	41	61	23	89	70	177	113
5	66	32	75	63	9	90	90	185	129
6	69	33	43	64	7	91	71	186	95
7	13	34	44	65	48	92	11	187	98
8	74	35	42	66	46	93	8	198	93
9	64	36	3	67	10	94	115	199	111
10	77	37	34	68	68	95	128	200	97
11	17	38	20	69	61	96	127	202	110
12	56	39	30	70	45	100	91	204	104
13	55	40	31	71	62	101	130	208	102
14	82	41	32	72	19	102	131	211	100
15	1	42	54	73	107	104	120	214	101
16	2	43	27	74	81	105	123	226	94
17	89	44	4	75	84	106	118	230	116
18	12	45	15	76	83	107	117	235	99
19	80	46	92	77	85	108	114	237	112
20	18	47	67	78	58	109	125	248	124
21	22	48	57	79	49	110	122	249	126
22	24	49	51	80	52	111	106	251	119
23	14	50	47	81	50	112	96	285	35
24	60	52	33	82	29	113	86	287	88
25	72	53	5	83	78	115	109		
26	63	54	36	84	25	156	103		
27	79	57	38	85	73	161	121		

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
 For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:

Bill 1.—An Act to amend the Mining Act.—Mr. Allard.—1st R., 6, 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 126. R. A., 150. (1969, c. 37.)

Bill 2.—An Act respecting the City of Québec.—Mr. Lussier.—1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 45-46. R. A., 51. (1969, c. 87.)

Bill 3.—Probation and Houses of Detention Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 116. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported, 195. The Order of the Day being read for 3rd R., of the bill; Order discharged; bill again referred to Committee of the Whole; amended; reported; amdots read and agreed to; 3rd R., 381. R. A.; 384. (1969, c. 21.)

Bill 4.—An Act to amend the Hotels Act.—Mr. Loubier.—1st R., 116. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdots read and agreed to; 3rd R., 494. R. A., 541. (1969, c. 59.)

Bill 5.—An Act to amend the Superior Council of Education Act.—Mr. Cardinal.—1st R., 117. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdots agreed to, 126-127. The Order of the Day being read for the 3rd R. of the bill; Order discharged; bill again referred to the Committee of the Whole; amended; reported; amdots read and agreed to; 3rd R., 405. R. A., 409. (1969, c. 66.)

Bill 6.—An Act to amend the Professional Matriculation Act.—Mr. Cardinal.—1st R., 117. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 127-128. R. A., 150. (1969, c. 69.)

Bill 7.—An Act to amend the Election Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 116. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 128. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdots read and agreed to; 3rd R., 153. R. A., 278. (1969, c. 13.)

Bill 8.—An Act to amend the Civil Code.—Mr. Bertrand.—1st R., 116. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdots read and agreed to, 153. Order of the Day being read for the 3rd R. of the bill; order withdrawn; motion for bill to be again referred to the Committee of the Whole; motion adopted; in Committee; amended; reported; amdots read and agreed to; 3rd R., 217. R. A., 278. (1969, c. 74.)

Bill 9.—Adoption Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 136. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdots read and agreed to, 260. 3rd R., 456. R. A., 463. (1969, c. 64.)

Bill 10.—An Act respecting matrimonial regimes.—Mr. Bertrand.—1st R.; referred to Committee on the Administration of Justice, 141. Number of members of the Committee on the Administration of Justice increased to 13., 343. Reported, 693. Mr. Bertrand replaced by Mr. Paul as sponsor, 733. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 735. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdots read and agreed to; 3rd R., 758. R. A. 790. (1969, c. 77.)

Bills:—Continued

Bill 11.—Québec Broadcasting Bureau Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 136. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; amdt proposed; debate adjourned, 349. Resuming the debate; debate adjourned, 355. Resuming the debate; amdts rejected on div. (vote), 555. 2nd amdt proposed; rejected on div. (vote), 556. 3rd amdt proposed; rejected on div. (vote), 557-558. Main motion adopted on div. (vote); in Committee; progress, 558-559. Again in Committee; progress, 592. Again in Committee; progress, 596. Again in Committee; amended; amdts read and agreed to, 597. 3rd R., 610. R. A., 618. (1969, c. 17.)

Bill 12.—An Act respecting the usurpation of the office of mayor or municipal councillor.—Mr. Lussier.—1st R., 137. 2nd R.; in Committee; 3rd R., 143. R. A., 150. (1969, c. 56.)

Bill 13.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—Mr. Lussier.—1st R., 142. 2nd R.; in Committee; progress, 194. Again in Committee; progress, 223. Again in Committee; Order discharged; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 224. Reported, 489. In Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 493. R. A., 541. (1969, c. 55.)

Bill 14.—An Act to amend the Municipal Code.—Mr. Lussier.—1st R., 142. 2nd R.; in Committee; progress, 194. Again in Committee; progress, 223. Again in Committee; Order discharged; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 224. Reported, 489. In Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 493. R. A., 541. (1969, c. 82.)

Bill 15.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd; 3rd R., 147. R. A., 150. (1969, c. 1.)

Bill 16.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd; 3rd R., 150. R. A. 151. (1969, c. 2.)

Bill 17.—An Act respecting the Consulate-general of the French Republic in the City of Québec.—Mr. Lussier.—1st R., 137. 2nd.; in Committee; progress, 143. Again in Committee; reported; 3rd R., 144. R. A., 151. (1969, c. 89.)

Bill 18.—An Act to amend the Public Protector Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 142. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 144. R. A., 151. (1969, c. 12.)

Bill 19.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Mr. Bertrand.—1st R., 216. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 258. R. A. 278. (1969, c. 80.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 20.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 215. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 258. R. A. 278. (1969, c. 18.)

Bill 21.—An Act to amend the Police Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 216. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 259. R. A., 278. (1969, c. 22.)

Bill 22.—An Act to amend the Liquor Board Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 255. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 259. R. A., 278. (1969, c. 24.)

Bill 23.—Civil Service Department Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 353. Order for 2nd R.; Order discharged; bill referred to Committee on the Presidency of the Council, 500. Reported, 538. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 685. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 699. Again in Committee; progress, 701. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 702. Order for 3rd R.; discharged; bill again referred to Committee of the Whole; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 720. R. A., 731. (1969, c. 14.)

Bill 24.—Commercial Establishments Business Hours Act.—1st report of the Committee on Industries and Trade, 121. Special Committee of 21 members appointed, 125. 1st report of Special Committee, 309. 1st report of Committee on Industries and Trade, 540.—Mr. Beaudry.—1st R., 541. Order for consideration of report from Special Committee; Order discharged, 545. Motion for 2nd R.; debate, debate adjourned, 634. Resuming the debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 638. Again in Committee; progress, 699. Again in Committee; progress, 721. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 725. R. A., 731. (1969, c. 60.)

Bill 25.—An Act to amend the Charter of the General Investment Corporation of Québec.—Mr. Dozois.—1st R., 312. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 444. R. A., 463. (1969, c. 72.)

Bill 26.—Social Aid Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 353. Order for 2nd R.; Order discharged; bill referred to Committee on Family and Social Welfare, 499. Reported, 697. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 734. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 735. R. A., 790. (1969, c. 63.)

Bill 27.—An Act respecting declaratory judgments of death.—Mr. Bertrand.—1st R., 374. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 443. 3rd R., 456. R. A., 463. (1969, c. 79.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 28.—An Act to amend the Québec Planning Bureau Act and the Agriculture and Colonization Department Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 374. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 444. Again in Committee; amended; reported; amds read and agreed to, 450. 3rd R., 451. R. A., 463. (1969, c. 16.)

Bill 29.—An Act respecting the co-ownership of immoveables.—1st report of Special Committee appointed October 29th 1968, 191. Special Committee appointed, 227. Report of Special Committee, 593.—Mr. Paul.—1st R., 609. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 705. R. A., 731. (1969, c. 76.)

Bill 30.—Québec Health Insurance Board Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 374. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 488. R. A., 541. (1969, c. 53.)

Bill 31.—An Act to amend the Farm Credit Act.—Mr. Vincent.—1st R., 398. 2nd R.2 (Lt.-G.); in Committee; progress, 472. Again in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 486. R. A., 541. (1969, c. 41.)

Bill 32.—An Act to again amend the Civil Code.—Mr. Vincent.—1st R., 398. 2nd R.; in Committee; progress, 469. Again in Committee; reported; 3rd R., 470. R. A., 541. (1969, c. 75.)

Bill 33.—An Act to amend the Farm Improvement Act.—Mr. Vincent.—1st R., 399. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 470. Again in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 487. R. A., 541. (1969, c. 43.)

Bill 34.—An Act to promote the development of agricultural exploitation.—Mr. Vincent.—1st R., 399. Order for 2nd R.; Order discharged; bill referred to Committee on Agriculture and Colonization, 471. Reported, 539. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 634. R. A., 637. (1969, c. 44.)

Bill 35.—An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.—Mr. Vincent.—1st R., 399. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 471. R. A., 541. (1969, c. 42.)

Bill 36.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd and 3rd R., 381. R. A., 384. (1969, c. 3.)

Bill 37.—An Act to amend the Hydro-Québec Act.—Mr. Allard.—1st R., 398. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 406. R. A., 409. (1969, c. 34.)

Bills:—Continued

Bill 38.—Attorney-General's Prosecutors Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 413. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 487. R. A., 541. (1969, c. 20.)

Bill 39.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 418. 2nd R. (Lt.-G.); on div.; in Committee; reported; 3rd R.; on div., 451. R. A., 463. (1969, c. 30.)

Bill 40.—An Act to amend the Succession Duties Act.—Mr. Johnston.—1st R., 441. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 458. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 459. Order for 3rd R.; Order discharged; bill again referred to Committee of the Whole; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 485. R. A. 541. (1969, c. 31.)

Bill 41.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 418. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 452. Order for 3rd R.; Order discharged; bill again referred to Committee of the Whole; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 484. R. A. 541. (1969, c. 32.)

Bill 42.—An Act granting special subsidies to municipalities of 50,000 souls or more.—Mr. Lussier.—1st R., 419. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported, 452. Order for 3rd R.; Order discharged; bill again referred to Committee of the Whole; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 485. R. A., 542. (1969, c. 54.)

Bill 43.—An Act to amend the Charter of the Québec Deposit and Investment Fund.—Mr. Dozois.—1st R., 450. 2nd R.; on div.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 457. Order for 3rd R.; Order discharged; bill again referred to Committee of the Whole; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 486. R. A., 542. (1969, c. 27.)

Bill 44.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd and 3rd R., 535. R. A., 542. (1969, c. 4.)

Bill 45.—An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.—Mr. Dozois.—1st R., 473. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 501. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 505. R. A., 542. (1969, c. 15.)

Bill 46.—An Act to amend the charter of the Montreal Catholic School Commission.—Mr. Bertrand.—1st R., 464. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 468. R. A., 542. (1969, c. 92.)

Bills:—Continued

Bill 47.—An Act to amend the Education Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 474. 2nd R.; in Committee; progress, 493. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 500. R. A., 542. (1969, c. 67.)

Bill 48.—An Act respecting the Board for the development of the neighbourhood of a new international airport in the province of Québec.—Mr. Lussier.—1st R., 474. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 496. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 506. R. A., 542. (1969, c. 57.)

Bill 49.—Manpower Vocational Training and Qualification Act.—Mr. Bellemare.—1st R., 474. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 505. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 506. R. A., 542. (1969, c. 51.)

Bill 50.—An Act to amend the Labour Code.—Mr. Bellemare.—1st R., 474. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 494. R. A., 542. (1969, c. 47.)

Bill 51.—Building Contractors Vocational Qualification Act.—Mr. Bellemare.—1st R., 491. Order for 2nd R.; Order discharged; bill referred to Committee on Labour and Manpower, 504.

Bill 52.—An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 491. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 495. R. A., 542. (1969, c. 33.)

Bill 53.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Dozois.—1st; 2nd and 3rd R., 504. R. A., 542. (1969, c. 5.)

Bill 54.—Charter of the Québec Petroleum Operations Company.—Mr. Allard.—1st R., 552. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 702. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 703. R. A., 731. (1969, c. 36.)

Bill 55.—Referendums Act.—Mr. Bertrand.—1st R.; referred to Committee on the Constitution, 551.

Bill 56.—An Act to amend the Forest Resources Utilization Act.—Mr. Gosselin.—1st R., 552. Order for 2nd R.; discharged; Order for 1st R.; discharged; bill withdrawn, 733.

Bill 57.—Québec Forest Salvage and Operations Company Act.—Mr. Gosselin.—1st R., 701. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate, debate adjourned, 706-707. Resuming

Bills:—Continued

the debate; motion adopted on div.; 2nd R.; in Committee; progress, 721. Again in Committee, amended; reported; amds read and agreed to, 726. 3rd R.; on div., 727. R. A. 731. (1969, c. 38.)

Bill 58.—Charter of the Québec Cartography Company.—Mr. Gosselin.—1st R., 552. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 703. In Committee; progress, 705. Again in Committee; amended; reported; amds read and agreed to, 706. 3rd R., 721. R. A., 731. (1969, c. 39.)

Bill 59.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Beaulieu.—1st; 2nd R.; in Committee; amended; reported, amds read and agreed to; 3rd R., 683; R. A., 687. (1969, c. 6.)

Bill 60.—An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act.—Mr. Vincent.—1st R., 552. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 632. R. A., 637. (1969, c. 40.)

Bill 61.—An Act to ensure the protection of police and fire services to the citizens of Montreal.—Mr. Bertrand.—1st R.; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amds read and agreed to; 3rd R., 546. R. A., 548. (1969, c. 23.)

Bill 62.—An Act respecting school organization on the island of Montreal.—Mr. Cardinal.—1st R.; referred to Committee on Education, 650.

Bill 63.—An Act to promote the French language in Québec.—Mr. Cardinal.—1st R., 631. Motion for 2nd R.; debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); debate adjourned, 640. Resuming the debate; debate adjourned, 646. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; motion for the House to resolve itself into Committee of the Whole on the bill; amdt proposed; amdt withdrawn; 2nd amdt proposed; Mr. President reserves his decision, 650-652. Mr. President declares amdt admissible; resuming the debate; amdt rejected; main motion adopted; in Committee; progress, 660-663. Again in Committee; progress, 664. Again in Committee; Mr. Chairman's decision sustained on div.; again in Committee; progress; again in Committee; progress, 665-668. Again in Committee; progress, 677. Again in Committee; progress, 678. Again in Committee; progress, 679. Again in Committee, progress, 683. Again in Committee; amended; title amended; amds read and agreed to, 685. Motion for 3rd R.; debate; debate adjourned, 691. Resuming the debate; amdt proposed; amdt rejected on div. (vote); main motion adopted on div. (vote); 3rd R., 694. R. A., 731. (1969, c. 9.)

Bill 64.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Beaulieu.—1st; 2nd; 3rd R., 683. R. A., 687. (1969, c. 7.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 65.—An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions.—Mr. Bellemare.—1st R.; referred to Committee on Labour and Manpower, 551. Report of Committee on Labour and Manpower, 609. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 632. R. A., 637. (1969, c. 48.)

Bill 66.—An Act to amend the Act to promote the development and modernization of regional dairies.—Mr. Vincent.—1st R., 622. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 633. R. A., 637. (1969, c. 46.)

Bill 67.—An Act to amend the Official Time Act.—Mr. Lussier.—1st R.; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 631. R. A., 637. (1969, c. 10.)

Bill 68.—An Act to ensure the right to education to the pupils of the *Commission scolaire régionale de Chambly*.—Mr. Cardinal.—1st R.; 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 635-636. R. A., 637. (1969, c. 68.)

Bill 69.—Stuffing and Upholstered and Stuffed Articles Act.—Mr. Beaudry.—1st R., 701. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 729. R. A., 731. (1969, c. 61.)

Bill 70.—Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act.—Mr. Vincent.—1st R., 653. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; progress, 728. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 729. R. A., 731. (1969, c. 45.)

Bill 71.—Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec*.—Mr. Beaudry.—1st R., 710. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; motion adopted; 2nd R.; in Committee; progress, 757. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 767. R. A., 790. (1969, c. 62.)

Bill 72.—An Act to again amend the Courts of Justice Act.—Mr. Paul.—1st R., 710. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; debate adjourned, 749. Resuming the debate; debate adjourned, 752. Resuming the debate; motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 756. R. A., 790. (1969, c. 19.)

Bill 73.—An Act respecting the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.—Mr. Bertrand.—1st R., 724. 2nd R.; (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 728. R. A., 731. (1969, c. 107.)

Bill 74.—An Act to again amend the Code of Civil Procedure.—Mr. Paul.—1st R., 737. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 766. R. A., 790. (1969, c. 81.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 75.—Montreal Urban Community Act.—Mr. Lussier.—1st R., 727. Motion for 2nd R. (Lt.-G.); debate; amdt proposed; debate adjourned, 759. Resuming the debate; debate adjourned, 761. Resuming the debate; debate suspended, 763. Resuming the debate, 764. Amdt to the amdt proposed; amdt to the amdt adopted; amdt as amended adopted; bill referred to Committee on Municipal Affairs, 765. Reported, 786. Resuming the debate on the motion for 2nd R.; debate adjourned, 788. Resuming the debate; amdt proposed; amdt declared inadmissible; debate suspended, 792-793. Resuming the debate; main motion adopted on div. (vote); 2nd R.; in Committee; progress, 794. Again in Committee; progress, 797. Again in Committee; progress, 812. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to, 816. Order for 3rd R.; discharged; bill again referred to Committee of the Whole; in Committee; amended; amdts read and agreed to; motion for 3rd R.; debate, amdt proposed; amdt rejected on div.; main motion adopted; on div.; 3rd R., 826. R. A., 857. (1969, c. 84.)

Bill 76.—Québec Urbain Community Act.—Mr. Lussier.—1st R., 732. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; progress, 834. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 836. R. A., 857. (1969, c. 83.)

Bill 77.—Outaouais Regional Community Act.—Mr. Lussier.—1st R., 754. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; 3rd R., 836. R. A., 857. (1969, c. 85.)

Bill 78.—Wild-life Conservation Act.—Mr. Loubier.—1st R., 735. 2nd R. (Lt.-G.); referred to Committee on Tourism, Fish and Game, 781. Reported; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 784. R. A., 790. (1969, c. 58.)

Bill 79.—An Act to amend the Collective Agreement Decrees Act.—Mr. Bellemare.—1st R., 732. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 751. R. A., 790. (1969, c. 49.)

Bill 80.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 732. 2nd R.; on div.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R.; on div., 752. R. A., 790. (1969, c. 52.)

Bill 81.—An Act respecting supplemental pension plans established by collective agreement decrees.—Mr. Bellemare.—1st R., 732. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 798. R. A., 857. (1969, c. 50.)

Bill 82.—An Act to amend the Corporation Tax Act.—Mr. Johnston.—1st R., 750. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 760. R. A., 790. (1969, c. 29.)

Bill 83.—An Act respecting the central register of matrimonial regimes.—Mr. Paul.—1st R., 737. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; reported; 3rd R., 767. R. A., 790. (1969, c. 78.)

Bills:—Continued

Bill 84.—An Act to again amend the Liquor Board Act.—Mr. Paul.—1st R., 751. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 768. R. A., 790. (1969, c. 25.)

Bill 85.—An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—Mr. Paul.—1st R., 751. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 760. R. A., 790. (1969, c. 73.)

Bill 86.—Lotteries and Races Act.—Mr. Beaulieu.—1st R., 787. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 855. R. A., 857. (1969, c. 28.)

Bill 87.—Communications Department Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 770. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 782. R. A., 791. (1969, c. 65.)

Bill 88.—An Act to repeal the Provincial Secretary's Department Act and to amend other legislative provisions.—Mr. Bertrand.—1st R., 780. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 783. R. A., 791. (1969, c. 26.)

Bill 89.—An Act to amend the Nurses Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 787. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 788. R. A., 791. (1969, c. 70.)

Bill 90.—An Act respecting the amalgamation of the City of Québec and the Town of Les Saules.—Mr. Lussier.—1st R., 791. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 799. R. A., 857. (1969, c. 90.)

Bill 91.—An Act respecting *caisses d'établissement*.—Mr. Maltais (Limoilou).—1st R., 791. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 799. R. A., 857. (1969, c. 71.)

Bill 92.—An Act to amend the Legislature Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 836. 2nd R. (Lt.-G.); in Committee; amended; amdts read and agreed to; 3rd R., 848. R. A., 857. (1969, c. 11.)

Bill 93.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service.—Mr. Beaulieu.—1st; 2nd; 3rd R., 853. R. A., 857. (1969, c. 8.)

Bill 94.—An Act to amend the charter of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital.—Mr. Bertrand.—1st R.; 2nd R.; referred to Committee on Private Bills and Public Bills, 727. Reported, 750. In Committee; reported; 3rd R., 754. R. A., 791. (1969, c. 115.)

Bills:—Continued

Bill 95.—An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Ambroise-de-Kildare.—Mr. Roy.—1st R., 723. 2nd R.; referred to Committee on Private Bills and Public Bills, 724. Reported, 750. In Committee; reported; 3rd R., 754. R. A., 791. (1969, c. 128.)

Bill 96.—An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of Saint-Esprit.—Mr. Bertrand.—1st R., 723. 2nd R.; referred to Committee on Private Bills and Public Bills, 724. Reported, 750. In Committee; reported; 3rd R., 755. R. A., 791. (1969, c. 127.)

Bill 97.—An Act to amend article 1056c of the Civil Code.—Mr. Michaud.—1st R., 318.

Bill 98.—An Act to amend the Education Act.—Mr. Fournier.—1st R., 318. Order for 2nd R.; Order discharged; Order for 1st R. discharged; bill withdrawn, 658-659.

Bill 99.—An Act to amend the Bar Act.—Mr. Michaud.—1st R., 317. Motion for 2nd R.; debate; debate adjourned, 645. Resuming the debate; debate suspended, 658. Resuming the debate; motion rejected on div. (vote); bill rejected, 659.

Bill 100.—An Act to amend the charter of the City of Montreal.—Mr. Sauva-geau.—1st R., 386. 2nd R.; referred, 400. Reported, 448. In Committee; reported; 3rd R., 456. R. A., 463. (1969, c. 91.)

Bill 101.—An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit George Henri Bédard and certain other Canadian citizens as assistant pharmacists or licentiates of pharmacy.—Mr. Martellani.—1st R., 98. 2nd R.; referred, 110. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 278. (1969, c. 130.)

Bill 102.—An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to enter Adib Henry Abouzakhm and certain other persons in its registers as assistant pharmacists.—Mr. Martellani.—1st R., 98. 2nd R.; referred, 110. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 278. (1969, c. 131.)

Bill 104.—An Act respecting the *Fabrique* of the parish of Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.—Mr. Proulx.—1st R., 709. Mr. Proulx replaced by Mr. Cadieux as sponsor, 724. 2nd R.; referred, 724. Reported, 750. In Committee; reported; 3rd R., 755. R. A., 791. (1969, c. 120.)

Bill 105.—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.—Mr. Martellani.—1st R., 90. 2nd R.; referred, 111. Reported, 136. In Committee; reported; 3rd R., 147. R. A., 151. (1969, c. 123.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 106.—An Act to incorporate "Les Frères des Écoles Chrésiennes de Longueuil".—Mr. Laporte.—1st R., 197. 2nd R.; referred, 216. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 262. R. A., 278. (1969, c. 118.)

Bill 107.—An Act to incorporate "Les Frères des Écoles Chrésiennes de Montréal".—Mr. Martellani.—1st R., 197. 2nd R.; referred, 216. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 262. R. A., 279. (1969, c. 117.)

Bill 108.—An Act to consolidate the charter of "L'Hôtel-Dieu Saint-Vallier" of Chicoutimi.—Mr. Desmeules.—1st R., 439. 2nd R.; referred, 448. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 498. R. A., 542. (1969, c. 114.)

Bill 109.—An Act respecting the estate of Alphonse Valiquette.—Mr. Théorêt.—1st R., 317. 2nd R.; referred, 349. Reported, 366. In Committee; reported; 3rd R., 378. R. A., 384. (1969, c. 125.)

Bill 110.—An Act respecting the estate of Joseph L. Greenspon.—Mr. Bernatchez.—1st R., 99. 2nd R.; referred, 111. Reported, 255. In Committee; reported; 3rd R., 256. R. A., 279. (1969, c. 122.)

Bill 111.—An Act to amend the Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Québec Act.—Mr. Léveillé.—1st R., 197. 2nd R.; referred, 216. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 262. R. A., 279. (1969, c. 106.)

Bill 112.—An Act to amend the charter of the City of Sillery.—Mr. Beaupré.—1st R., 439. 2nd R.; referred, 448. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 490. R. A., 542. (1969, c. 96.)

Bill 113.—An Act to amend the charter of the City of Québec.—Mr. Beaupré.—1st R., 227. 2nd R.; referred, 280. Reported, 371. In Committee; reported; 3rd R., 442. R. A., 463. (1969, c. 86.)

Bill 115.—An Act to amend the Act to incorporate The Imperial Trust Company.—Mr. D'Anjou.—1st R., 387. 2nd R.; referred, 400. Reported, 455. In Committee; reported; 3rd R., 466. R. A., 542. (1969, c. 109.)

Bill 156.—An Act to incorporate the Provincial Association of Catholic Teachers of Québec (PACT).—Mr. Kennedy.—1st R., 387. 2nd R.; referred, 400. Reported, 455. In Committee; reported; 3rd R., 466. R. A., 542. (1969, c. 103.)

Bill 161.—An Act respecting Spiritual Healing Church.—Mr. Hyde.—1st R., 99. 2nd R.; referred, 111. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 263. R. A., 279. (1969, c. 121.)

Bills:—Continued

Bill 171.—An Act to amend the charter of the Royal Trust Company.—Mr. Sauvageau.—1st R., 386. 2nd R.; referred, 400. Reported, 455. In Committee; reported; 3rd R., 466. R. A., 542. (1969, c. 108.)

Bill 175.—An Act to incorporate The Corporation of Professional Librarians of Québec.—Mr. Tremblay (Montmorency).—1st R., 99. 2nd R.; referred, 111. Reported, 136. In Committee; reported; 3rd R., 406. R. A., 409. (1969, c. 105.)

Bill 176.—An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to enter Artin Artinian in its registers as an assistant pharmacist.—Mr. Martellani.—1st R., 99. 2nd R.; referred, 111. Reported, 254. In Committee; reported; 3rd R., 257. R. A., 279. (1969, c. 132.)

Bill 177.—An Act to amend the charter of L'Hôtel-Dieu de Québec.—Mr. Tremblay (Montmorency).—1st R., 439. 2nd R.; referred, 449. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 498. R. A., 542. (1969, c. 113.)

Bill 185.—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of Robert Sziklas.—Mr. Bernatchez.—1st R., 357. 2nd R.; referred, 368. Reported, 455. In Committee; reported; 3rd R., 467. R. A., 543. (1969, c. 129.)

Bill 186.—An Act respecting the City of Dorval.—Mr. St-Germain.—1st R., 439. 2nd R.; referred, 449. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 498. R. A., 543. (1969, c. 95.)

Bill 187.—An Act respecting the City of Côte Saint-Luc.—Mr. Goldbloom.—1st R., 440. 2nd R.; referred, 449. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 490. R. A., 543. (1969, c. 98.)

Bill 198.—An Act to amend the charter of the City of Laval.—Mr. Murray.—1st R., 358. 2nd R.; referred, 368. Reported, 397. In Committee; reported; 3rd R., 443. R. A., 463. (1969, c. 93.)

Bill 199.—An Act respecting Rosemere Golf Club.—Mr. Murray.—1st R., 358. 2nd R.; referred, 368. Reported, 455. In Committee; reported; 3rd R., 467. R. A., 543. (1969, c. 111.)

Bill 200.—An Act to amend The charter of the City of Lévis.—Mr. Bernatchez.—1st R., 367. 2nd R.; referred, 371. Reported, 404. In Committee; reported; 3rd R., 443. R. A., 463. (1969, c. 97.)

Bill 202.—An Act respecting Industrial Life Insurance Company.—Mr. Bergeron.—1st R., 317. 2nd R.; referred, 349. Reported, 366. In Committee; reported; 3rd R., 378. R. A., 384. (1969, c. 110.)

Bills:—Continued

Bill 204.—An Act to incorporate the Corporation of Chartered Appraisers of Québec.—Mr. Plamondon.—1st R., 358. 2nd R.; referred, 369. Reported, 448. In Committee; reported; 3rd R., 491. R. A., 543. (1969, c. 104.)

Bill 208.—An Act to amend the Act respecting The Québec Federation of Catholic School Commissions.—Mr. Baillargeon.—1st R., 387. 2nd R.; referred, 400. Reported, 455. In Committee; reported; 3rd R., 467. R. A., 543. (1969, c. 102.)

Bill 209.—An Act respecting the annexation of certain lots in the municipality of the parish of St. Flore to the municipality of St. Jean-des-Piles.—Mr. Leduc (Laviolette).—1st R., 367. 2nd R.; referred, 371. Bill withdrawn; fees refunded, 484.

Bill 211.—An Act respecting the Town of Candiac.—Mr. Baillargeon.—1st R., 440. 2nd R.; referred, 449. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 499. R. A., 543. (1969, c. 100.)

Bill 213.—Montreal Region Transportation Commission Act.—Mr. Roy.—Bill withdrawn; fees refunded, 801.

Bill 214.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Contrecoeur in the county of Richelieu.—Mr. Martel.—1st R., 358. 2nd R.; referred, 369. Reported, 397. In Committee; reported; 3rd R., 407. R. A., 409. (1969, c. 101.)

Bill 226.—An Act to amend the charter of the City of Verdun.—Mr. Wagner.—1st R., 367. 2nd R.; referred, 399. Reported, 438. In Committee; reported; 3rd R., 441. R. A., 463. (1969, c. 94.)

Bill 230.—An Act to incorporate the Sisters of Charity of Ottawa.—Mr. Fournier.—1st R., 367. 2nd R.; referred, 399. Reported, 455. In Committee; reported; 3rd R., 468. R. A., 543. (1969, c. 116.)

Bill 231.—An Act respecting the annexation of certain territories to the Town of Saint-Gabriel.—Mr. Gauthier (Berthier).—1st R., 440. 2nd R.; referred, 449.

Bill 233.—An Act respecting The Catholic school commissions of Baldwin-Cartier, in the county of Robert Baldwin.—Mr. Séguin.—1st R., 709. 2nd R.; referred, 725. Bill withdrawn, fees refunded, 801.

Bill 234.—An Act respecting the town of Duberger.—Mr. Tremblay (Montmorency).—1st R., 439. 2nd R.; referred, 449.

Bill 235.—An Act respecting the town of Brossard.—Mr. Baillargeon.—1st R., 440. 2nd R.; referred, 450. Reported, 489. In Committee; reported; 3rd R., 490. R. A., 543. (1969, c. 99.)

Bills:—Continued

Bill 236.—An Act respecting the town of Hauterive.—Mr. Maltais (Saguenay).—1st R., 440. 2nd R.; referred, 450.

Bill 237.—An Act respecting Valleyfield Golf and Country Club Inc.—Mr. Cadieux.—1st R., 710. 2nd R.; referred, 725. Reported, 750. In Committee: reported; 3rd R., 755. R. A., 791. (1969, c. 112.)

Bill 240.—An Act respecting The *Fabrique* of the parish of Sainte-Adèle.—Mr. Murray.—1st R., 710. 2nd R.; referred, 725.

Bill 248.—An Act respecting the estate of Benny Sadovnik.—Mr. Bernatchez.—1st R., 198. 2nd R.; referred, 216. Reported, 348. In Committee; reported; 3rd R., 348. R. A., 384. (1969, c. 124.)

Bill 249.—An Act respecting Les Propriétés Cité Concordia Limitée — Concordia City Properties Limited.—Mr. Croisetière.—1st R., 770. 2nd R., referred, 780. Reported; report read, 801. Report adopted on div., 855. In Committee; progress, 855. Again in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to on div.; 3rd R.; on div., 856. R. A., 857. (1969, c. 126.)

251.—An Act respecting the corporation of St. Joseph's Oratory of Mount Royal.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 358. 2nd R.; referred, 369. Reported; title changed, 438. In Committee; reported; 3rd R., 441. R. A., 463. (1969, c. 119.)

Bill 285.—An Act to amend the Electricity and Gas Board Act.—Mr. Allard.—1st R., 797. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 798. R. A., 857. (1969, c. 35.)

Bill 286.—Chiropractors Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 792.

Bill 287.—An Act respecting the development of the St. Charles River.—Mr. Lussier.—1st R., 838. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 854. R. A., 857. (1969, c. 88.)

Bills "Procedure on":

Bill withdrawn:—Bill 56.

Fees refunded:—Bills 209; 213.

Money bill amended:—Bill 59.

Order for 3rd reading withdrawn:—Bills 3; 5; 8; 23; 41; 43.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills (Procedure on):—Continued

Petitions and bills considered as having been presented at the beginning of the present session:—Pages 55 to 64.

Title amended:—Bills 63; 251.

BLONDIN, MR. RENÉ:—Appointed Secretary of the National Assembly, 543.

BOARD FOR THE DEVELOPMENT OF THE NEIGHBOURHOOD OF A NEW INTERNATIONAL AIRPORT IN THE PROVINCE OF QUÉBEC:—An Act respecting the—. BILL 48

BROME-MISSISQUOI-PERKINS HOSPITAL:—An Act to amend the charter of the—. BILL 94.

BROSSARD:—An Act respecting the town of—. BILL 235.

BUILDING CONTRACTORS VOCATIONAL QUALIFICATION ACT. BILL 51.

C

CAISSES D'ÉTABLISSEMENT:—An Act respecting—. BILL 91.

CANDIAC:—An Act respecting the town of—. BILL 211.

CENTRAL REGISTER OF MATRIMONIAL REGIMES:—An Act respecting the—. BILL 83.

CENTRE DE RECHERCHE INDUSTRIELLE DU QUÉBEC:—Charter of the—. BILL 71.

CHARBONNEAU, MR. EDGAR:—Letter of resignation of—, 544.

CHIROPRACTORS ACT. BILL 286.

CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the—. BILL 13.

CIVIL CODE:—An Act to amend the—. BILL 8.

CIVIL CODE:—An Act to again amend the—. BILL 32.

CIVIL CODE:—An Act to amend article 1056c of the—. BILL 97.

CIVIL SERVICE DEPARTMENT ACT. BILL 23.

CIVIL SERVICE SUPERANNUATION PLAN:—An Act to amend the—. BILL 45.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the—. BILL 19.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to again amend the—. BILL 74.

COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT:—An Act to amend the—. BILL 79.

COLLEGE OF PHARMACISTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC TO ENTER ADIB HENRY ABOUZAKHM AND CERTAIN OTHER PERSONS IN ITS REGISTERS AS ASSISTANT PHARMACISTS:—An Act to authorize the—. BILL 102.

COLLEGE OF PHARMACISTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC TO ENTER ARTIN ARTINIAN IN ITS REGISTERS AS AN ASSISTANT PHARMACIST:—An Act to authorize the—. BILL 176.

COLLEGE OF PHARMACISTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC TO ADMIT GEORGE HENRY BÉDARD AND CERTAIN OTHER CANADIAN CITIZENS AS ASSISTANT PHARMACISTS OR LICENTIATES OF PHARMACY:—An Act to authorize the—. BILL 101.

COMMERCIAL ESTABLISHMENTS BUSINESS HOURS ACT:—BILL 24.

COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE DE CHAMBLY:—An Act to ensure the right to education to the pupils of the—. BILL 68.

Committees:

Committee on the Administration of Justice:—Appointed, 76. Members appointed, 106. Report, 693. No. of members increased to 13, 343. Members changed, 343; 418; 595.

Committee on Agriculture and Colonization:—Appointed, 76. Members appointed, 107. Report, 539.

Committee on the Constitution:—Appointed; members appointed, 309. Members changed, 709.

Committee on Cultural Affairs:—Appointed, 76. Members appointed, 106.

Committee on Education:—Appointed, 76. Members appointed, 108. Members changed, 181; 193; 194; 197; 215; 221; 223; 226; 255; 276; 705; 709; 723. Committee to sit whilst the House is sitting and on days when the House is not sitting, 723. Committee to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting, 781.

Committee on Family and Social Welfare:—Appointed, 76. Members appointed, 108. Report, 697. Members changed, 688.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued

- Committee on Finance*:—Appointed, 76. Members appointed, 106. Members changed, 368.
- Committee on Financial Commitments*:—Appointed, 341. Members appointed, 414. Members changed, 505; 595; 817. Mr. Plamondon appointed Chairman, 817.
- Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives*:—Appointed, 76. Members appointed, 109. Members changed, 368.
- Committee on Health*:—Appointed, 76. Members appointed, 108. Members changed, 371.
- Committee on Immigration*:—Appointed, 76. Members appointed, 109.
- Committee on Industries and Trade*:—Appointed, 6. Members appointed, 9. Members changed, 70.
- Committee on Industries and Trade on bill 89, intituled, « Commercial Establishments Business Hours Act »*:—1st report, 121.
- Committee on Industry and Commerce*:—Appointed, 76. Members appointed, 108. Report, 540.
- Committee on Intergovernmental Affairs*:—Appointed, 76. Members appointed, 106.
- Committee on Labour and Manpower*:—Appointed, 76. Members appointed, 107. Report, 609. Members changed, 397; 595.
- Committee on Lands and Forests*:—Appointed, 76. Members appointed, 107.
- Committee on Municipal Affairs*:—Appointed, 76. Members appointed, 108. Report, 489; 786; Motion: *That* the Committee be requested to examine the project of a new international airport, 464. Members changed, 312; 492; 595; 764; 770. Committee to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting, 781; 802.
- Committee on the National Assembly*:—Appointed; members appointed, 76. Report, 97; 105; 196; 226; 339; 357; 366; 384; 438; 708; 769. Members changed, 109. 10th report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 709. 11th report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 769.
- Committee on Natural Resources*:—Appointed, 76. Members appointed, 107. Report, 796. Members changed, 352; 782; 784; 791. Committee to sit whilst the House is sitting, 353.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued

Committee on the Presidency of the Council:—Appointed, 76. Members appointed, 105. Report, 538. Committee convened on the collective agreement between the school boards and the teachers, 255. Members changed, 255; 257; 280; 282; 287; 312; 351; 375; 464; 473. Committee to sit whilst the House is sitting, 351; 374; 439; 490.

Committee on Private Bills and Public Bills:—Appointed, 76. Members appointed, 109. Report, 136; 254; 348; 366; 371; 397; 404; 438; 448; 455; 489; 497; 750; 801. Consideration of 14th report postponed till the next sitting, 801. Further consideration of the 14th report; report adopted, 855. Members changed, 135; 347. Committee to sit whilst the House is sitting, 344; 349; 368; 397; 418. Committee to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting, 797.

Committee on the Provincial Secretary's Department:—Appointed, 76. Members appointed, 106.

Committee on Public Accounts:—Appointed, 76. Members appointed, 109.

Committee of Public Works:—Appointed, 76. Members appointed, 107.

Committee on Revenue:—Appointed, 76. Members appointed, 106.

Committee on Roads:—Appointed, 76. Members appointed, 107.

Committee on Standing Orders:—Appointed, 6. Members appointed, 9. 1st report; delay extended, 55. 2nd report, 55. 1st report *re* Art. 648, 64. 3rd report, 96. 3rd report *re* Art. 646, 98. 4th report, 157.

Committee on Tourism, Fish and Game:—Appointed, 76. Members appointed, 108. Report, 784. Members changed, 780; 781. Committee to sit whilst the House is sitting and on one day when the House is not sitting, 781.

Committee on Transportation and Communications:—Appointed, 76. Members appointed, 97.

Special Committee of Eleven Members to select the members of the Standing Committees:—Appointed, 7. First report, 8.

Special Committee appointed to examine the means of improving the work of the National Assembly:—1st report, 9. 2nd report, 47. Consideration of 1st report; report adopted, 72. 3rd report, 75. Work of the House to be governed by 1st report as amended by 3rd report, 76. 1st report as amended by 3rd report, 76. 3rd report amended to add the Committee on the Constitution, 309.

For Sessional Papers, Documents:—See **Accounts and Papers.**

For Interpellations:—See **Questions and/or Accounts and Papers.**

Committees:—Continued

Special Committee of 21 members to examine bill 89, intituled: « Commercial Establishments Business Hours Act'':—Appointed, members appointed, 125. Report, 309.

Special Committee on industrial relations in the trucking industry:—1st report, 286.

Special Committee of nine members on the problem of the freedom of the press:—Appointed; members appointed, 226. Members changed, 414; 473. Committee to sit whilst the House is sitting, 418.

Special Committee of 12 members on bill 89, intituled: "An Act respecting the Coownership of Immoveables":—Appointed, members appointed, 227. Report, 593.

Special Committee appointed to examine bill 89, intituled: "Commercial Establishments Business Hours Act'':—1st report, 308.

Special Committee entrusted with the revision of the Highway Code:—1st report; report read, 385. Report with drawn, 404.

Special Committee of fourteen members to follow up the application of the Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Region Development Plan:—Committee appointed, members appointed, 687.

Special Committee of ten members to examine industrial relations in the trucking industry:—Appointed; members appointed, 343.

Standing Committees (15):—Appointed, 6.

Standing and Special Committees authorized to replace members during recess of parliament:—497; 838.

Standing and Special Committees authorized to sit during recess of parliament:—497.

COMMUNICATIONS DEPARTMENT ACT. BILL 87.

CONSULATE-GENERAL OF THE FRENCH REPUBLIC IN THE CITY OF QUÉBEC:—An Act respecting the—. BILL 17.

CO-OWNERSHIP OF IMMOVEABLES:—An Act respecting the—. BILL 29.

CORONERS ACT:—An Act to amend the—. Bill withdrawn, 733.

CORPORATION OF CHARTERED APPRAISERS OF QUÉBEC:—An Act to incorporate the—. BILL 204.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

CORPORATION OF ST. JOSEPH'S ORATORY OF MOUNT ROYAL:—An Act respecting the.—
BILL 251.

CORPORATION OF PROFESSIONAL LIBRARIANS OF QUÉBEC:—An Act to incorporate
the—. BILL 175.

CORPORATION OF WATCHMAKERS AND JEWELLERS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC ACT:—
An Act to amend the—. BILL 111.

CORPORATION TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 82.

CÔTE SAINT-LUC:—An Act respecting the City of—. BILL 187.

COURNOYER, MR. JEAN:—Elected Member for Saint-Jacques, 601.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the—. BILL 20.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to again amend the—. BILL 72.

CRÔTEAU, M. JEAN-JACQUES:—Elected Member for Sainte-Marie, 601.

D

DAIRY PRODUCTS AND DAIRY PRODUCTS SUBSTITUTES ACT. BILL 70.

DECLARATORY JUDGMENTS OF DEATH:—An Act respecting—. BILL 27.

DECISIONS BY MR. PRESIDENT, 660.

DEVELOPMENT AND MODERNIZATION OF REGIONAL DAIRIES:—An Act to amend the
Act to promote the—. BILL 66.

DORVAL:—An Act respecting the city of—. BILL 186.

DOZOIS, HON. PAUL:—Letter of resignation of—, 543.

DUBERGER:—An Act respecting the town of—. BILL 234.

E

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 47.

EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 98.

ELECTION ACT:—An Act to amend the—. BILL 7.

ELECTRICITY AND GAS BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 285.

F

FARM CREDIT ACT:—An Act to amend the—. BILL 31.

FARM IMPROVEMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 33.

FARM LOAN PURPOSES:—An Act to authorize additional appropriations for—. BILL 35.

FOREST RESOURCES UTILIZATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 56.

FORILLON PARK:—An Act respecting—. Bill withdrawn, 733.

FRENCH LANGUAGE IN QUÉBEC:—An Act to promote the—. BILL 63.

G

GABIAS, HON. YVES:—Letter of resignation of—, 222.

GAUTHIER, MR. GILLES:—Elected Member for Trois-Rivières, 600.

GENERAL INVESTMENT CORPORATION OF QUÉBEC:—An Act to amend the charter of the—. BILL 25.

GÉRIN-LAJOIE, MR. PAUL:—Letter of resignation of—, 545.

GREENSPON:—An Act respecting the estate of Joseph L.—. BILL 110.

H

HAUTERIVE:—An Act respecting the town of—. BILL 236.

HOTELS ACT:—An Act to amend the—. BILL 4.

HYDRO-QUÉBEC ACT:—An Act to amend the—. BILL 37.

I

IMPERIAL TRUST COMPANY:—An Act to amend the Act to incorporate the—. BILL 115.

INDUSTRIAL LIFE INSURANCE COMPANY:—An Act respecting—. BILL 202.

INSTITUTE OF MICROBIOLOGY AND HYGIENE OF MONTREAL UNIVERSITY:—An Act respecting the—. BILL 73.

INSURANCE ACT:—An Act to amend the—. Bill withdrawn, 733.

INSURANCE ACT:—Name of Mr. Gabias replaced by that of Mr. Beaulieu as sponsor of the Act to amend the—, 448.

L

LABOUR CODE:—An Act to amend the—. BILL 50.

LABOUR CODE AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS:—An Act to amend the—. BILL 65.

LAVAL:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 198.

LEGISLATURE ACT:—An Act to amend the—. BILL 92.

LES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES DE LONGUEUIL:—An Act to incorporate.— BILL 106.

LES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES DE MONTRÉAL:—An Act to incorporate.— BILL 107.

LES PROPRIÉTÉS CITÉ CONCORDIA LIMITÉE — CONCORDIA CITY PROPERTIES LIMITED:—An Act respecting—. BILL 249.

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS:—An Act to prolong the Act to promote conciliation between—. BILL 85.

LÉVIS:—An Act to amend The charter of the city of—. BILL 200.

L'HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC:—An Act to amend the charter of—. BILL 177.

"L'HÔTEL-DIEU SAINT-VALLIER" OF CHICOUTIMI:—An Act to consolidate the charter of—. BILL 108.

LIQUOR BOARD ACT:—An Act to amend the—. BILL 22.

LIQUOR BOARD ACT:—An Act to again amend the—. BILL 84.

LOTTERIES AND RACES ACT. BILL 86.

M

MANPOWER VOCATIONAL TRAINING AND QUALIFICATION ACT. BILL 49.

MARCEAU, Q.C., MR. LOUIS:—Appointed Public Protector, 137.

MATRIMONIAL REGIMES:—An Act respecting—. BILL 10.

MEALS AND HOTELS TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 52.

MINING ACT:—An Act to amend the—. BILL 1.

MONTREAL:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 100.

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION:—An Act to amend the charter of the—. BILL 46.

MONTREAL URBAN COMMUNITY ACT. BILL 75.

MOTIONS, NON CONFIDENCE:—Proposed, 51; 344; 354; 382. Debate adjourned, 81; 85; 87; 93; 94. Motion rejected on div. (vote), 101; 354; 382. Motion declared inadmissible, 344.

Motions, Special:

Mr. Bertrand:—Motion *re* Chambly Regional School Board and the return to work of the teachers. Motion proposed; motion adopted, 619.

Mr. Blank:—Motion *re* pensions to families of Messrs. Maurice Taurazas and Donald Martin. Motion proposed; motion adopted, 178.

Mr. Bousquet:—Motion *re* textile industry. Motion proposed; debate adjourned, 252. Resuming the debate; motion adopted, 304.

Mr. Brown:—Motion *re* appointment of a committee of nine members to examine the best way of preparing advertising to promote tourism in the Eastern Townships area. Motion; debate adjourned, 630. Resuming the debate; motion rejected on div. (vote), 644.

Mr. Brown:—Motion *re* tolls on Eastern Townships Autoroute. Motion proposed; debate adjourned, 341. Resuming the debate; debate adjourned, 364. Resuming the debate; motion withdrawn, 548.

Mr. Choquette:—Motion *re* Special Committee of twelve members on the question of housing and housing construction. Motion proposed; debate adjourned, 115.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Motions, Special:—Continued

Resuming the debate; amendment proposed; amendment adopted; main motion adopted as amended, 179-180.

Mr. Lavoie (Laval):—Motion *re* distribution of the sales tax and the city of Laval. Motion proposed; amendment proposed; amendment adopted; debate adjourned, 628.

Mr. LeChasseur:—Motion *re* increasing pensions of under \$3,500. Motion proposed; motion adopted, 114.

Mr. Lesage:—Motion *re* Committee on Financial Commitments. Motion withdrawn, 338.

Mr. Lévesque (Bonaventure):—Motion *re* Committee of fifteen members to follow up the application of the Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Regional Development Plan. Motion proposed; debate adjourned, 214. Resuming the debate; motion adopted, 251.

Mr. Lévesque (Laurier):—Motion *re* financing of political parties. Mr. Lévesque (Laurier) being absent, the motion loses its rank, 214. Motion proposed; debate adjourned, 365. Resuming the debate; amendment proposed; debate adjourned, 549. Resuming the debate; amendment adopted; main motion adopted as amended, 607.

MUNICIPAL CODE:—An Act to amend the—. **BILL 14.**

N**National Assembly:**

Beaulieu, Hon. Mario:—Elected Member for Dorion, 88.

Belliveau, Mr. F.-Édouard:—Elected Member for Vaudreuil-Soulanges, 602.

Blondin, Mr. René:—Appointed Secretary of the National Assembly, 543.

Charbonneau, Mr. Edgar:—Letter of resignation, 544.

Cournoyer, Mr. Jean:—Elected Member for St. James, 601.

Crêteau, Mr. Jean-Jacques:—Elected Member for Sainte-Marie, 601.

Dozois, Hon. Paul:—Letter of resignation, 543.

National Assembly:—Continued:

Gabias, Hon. Yves:—Letter of resignation, 222.

Gauthier, Mr. Gilles:—Elected Member for Trois-Rivières, 600.

Gérin-Lajoie, Mr. Paul:—Letter of resignation, 545.

House adjourns from March 28th to April 15th, 1969, 151.

House adjourns from June 13th to October 7th 1969, 535.

House adjourns out of respect for Mr. Henri Lesage, 64.

House to sit every day of the week except Sundays, 375.

House to sit every day of the week except Sundays, 665.

Lavoie, Mr. Jean-Noël:—Resigns verbally as Member for Laval, 638.

Members in office December 1st 1969:—That section 95 of the Legislature Act not be applied, 854.

Mr. Chairman's decisions, 665.

Mr. President's decision, 660.

Mr. Sauvageau to assume the duties of Chairman of Committees of the Whole House for one day, 413.

Mr. Théorêt to assume the duties of President of the House for one day, 413.

Senécal, Mr. Jean:—Replaced by Mr. René Blondin as Secretary of the National Assembly, 543.

Special Committee appointed to examine the means of improving the work of the National Assembly:—1st report, 9. 2nd report, 47. Consideration of 1st report; report adopted, 72. 3rd report, 75. Work of the House to be governed by 1st report as amended by 3rd report, 76. 1st report as amended by 3rd report, 76. 3rd report amended to add the Committee on the Constitution, 309.

Standing and Special Committees to sit before the adoption of the Address in reply to the Inaugural Speech, 47.

Summary of Mr. President's decisions, 861.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

National Assembly :—Continued

Warrants forwarded for issue of new writs of election for the electoral districts of Sainte-Marie, St. James, Trois-Rivières and Vaudreuil-Soulanges, 545.

Work of the House suspended to allow the Executive Council to examine the very grave situation brought about by the strike of the Montreal Police Force, 536.

NURSES ACT:—An Act to amend the—. **BILL 89.**

O

OFFICIAL TIME ACT:—An Act to amend the—. **BILL 67.**

OUTAOUAIS REGIONAL COMMUNITY ACT. **BILL 77.**

P

PARISH OF ST. FLORE TO THE MUNICIPALITY OF ST. JEAN-DES-PILES:—An Act respecting the annexation of certain lots in the municipality of the—. **BILL 209.**

POLICE ACT:—An Act to amend the—. **BILL 21.**

POLICE AND FIRE SERVICE TO THE CITY OF MONTREAL:—An Act to ensure the protection of—. **BILL 61.**

PROBATION AND HOUSES OF DETENTION ACT. **BILL 3.**

PROFESSIONAL MATRICULATION ACT:—An Act to amend the—. **BILL 6.**

PROVINCIAL ASSOCIATION OF CATHOLIC TEACHERS OF QUÉBEC (PACT):—An Act to incorporate the—. **BILL 156.**

PROVINCIAL INCOME TAX ACT:—An Act to amend the—. **BILL 39.**

PROVINCIAL SECRETARY'S DEPARTMENT ACT AND TO AMEND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS:—An Act to repeal the—. **BILL 88.**

PUBLIC PROTECTOR:—Mr. Louis Marceau, Q.C., appointed—, 137.

PUBLIC PROTECTOR ACT:—An Act to amend the—. **BILL 18.**

Q

QUÉBEC:—An Act respecting the city of—. BILL 2.

QUÉBEC:—An Act to amend the charter of the City of—. BILL 113.

QUÉBEC BROADCASTING BUREAU ACT. BILL 11.

QUÉBEC CARTOGRAPHY COMPANY:—Charter of the—. BILL 58.

QUÉBEC DEPOSIT AND INVESTMENT FUND:—An Act to amend the—. BILL 43.

QUÉBEC FEDERATION OF CATHOLIC SCHOOL COMMISSIONS:—An Act to amend the Act respecting The—. BILL 208.

QUÉBEC FOREST SALVAGE AND OPERATIONS COMPANY ACT. BILL 57.

QUÉBEC HEALTH INSURANCE BOARD ACT. BILL 30.

QUÉBEC PETROLEUM OPERATIONS COMPANY:—Charter of the—. BILL 54.

QUÉBEC PLANNING BUREAU ACT AND THE AGRICULTURE AND COLONIZATION DEPARTMENT ACT:—An Act to amend the—. BILL 28.

QUÉBEC URBAN COMMUNITY ACT. BILL 76.

Questions and Answers:

Abitibi East, Abitibi West, Ahuntsic, Argenteuil, Beauharnois, Bonaventure, Bouché, Brome, Chambly, Charlevoix, Châteauguay, D'Arcy-McGee, Deux-Montagnes, Drummond, Duplessis, Fabre, Gaspé South, Gatineau, Gouin, Hull, Huntingdon, Îles-de-la-Madeleine, Jacques-Cartier, Jeanne-Mance, Jean-Talon, Jonquière, Laval, Louis-Hébert, Marguerite-Bourgeois, Matane, Matapédia, Mercier, Napierville-Laprairie, Notre-Dame de Grâce, Orléans, Outremont, Richmond, Rimouski, Robert-Baldwin, St-Laurent, St-Louis, Saguenay, Stanstead, Taillon, Témiscamingue, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Verdun and Westmount:—Did the representatives of the electoral districts of—, travel outside Canada, 770.

Advisers, special advisers and technical advisers:—How many chief—, were appointed by the government. (Question converted into a motion for the production of a document), 844. (See also *Accounts and Papers*.)

Africa:—re task force of Québec experts in matters of education to the francophone countries of—, 288.

Questions and Answers:—Continued

*Agriculture and Colonization Department:—*Did the—, open an agricultural office to serve the counties of Pontiac, Gatineau, Hull, Labelle, Papineau and Argenteuil, 206.

*Agriculture and Colonization Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 166.

*Agriculture and Colonisation Department:—*Names of employees of the—, who travelled outside Canada, 208.

*Agriculture and Colonization Department:—*Names of persons or firms in Bagot County which rented trucks and equipment, etc., to the Department of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 41. (See also *Accounts and Papers.*)

*Agriculture and Colonization Department:—*Number of experimental maple groves established by the—, 200.

*Agriculture and Colonization Department:—*Number of lots repurchased by the—, 271.

*Agriculture and Colonization Department:—*Number of permits issued by the—, under the Dairy Products Substitutes Act, 201.

Agriculture and Colonization Department:—re contracts for improvement of water-courses in the municipalities of St-Gilles, Lotbinière County, and St-Lambert, Lévis County 159.

Agriculture and Colonization Department:—re hourly rates paid by the—, to rent trucks in Rimouski County, 240.

Agriculture and Colonization Department:—re requirements of the—, respecting contracts for drainage or other types of work. (Question converted into a motion for the production of a document), 276. (See also *Accounts and Papers.*)

Agriculture and Colonization Department:—re use of—, trucks to transport dairy cows, 199.

Agriculture and Colonization Department:—re work in Range X, Coleraine Township, and on Petit Lac St-François Road, Megantic County, 211.

*Agricultural Products and Food Act:—*Number of prosecutions brought by the Department of Agriculture and Colonization under the authority of the—, 201.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

Air pollution:—re financial assistance from federal government, 568.

Alcoholic beverages:—Number of municipalities which have a by-law prohibiting the sale of—, 842.

Allowances to young people of 16 and 17:—Amount paid in 1968/69, 571.

Amico Inc.:—Dealings with, 203. Additional answer, 299.

ARDA:—Does the government intend to renew the—, agreement, 391.

ARDA:—re pilot experiments on recovery of underground water, 24.

Arnold Construction Inc.:—Dealings with, 478.

Arthabaska, Berthier, Bourget, Chauveau, Dorchester, Dubuc, Frontenac, Gaspé-North, Iberville, Kamouraska, Lake St. John, Laviolette, Lévis, Limoilou, Lotbinière, Maisonneuve, Mégantic, Montcalm, Montmorency, Papineau, Portneuf, Richelieu, Roberval, Rouville, Rouyn-Noranda, Ste-Marie, St. Henry, St. Hyacinthe, St. Johns, St. Maurice, Saint-Sauveur, Sherbrooke, Témiscouata, Terrebonne, Wolfe and Yamaska:—Did the representatives of the following electoral districts—, travel outside Canada, 561.

Arthabaska County:—Amounts spent by the Department of Public works in—, 14.

Arthabaska County:—Amount spent by Department of Roads in—, 673.

Arthabaska County:—Total amount of expropriations made in—, by the Department of Roads. (Question converted into a motion for the production of a document), 778. (See also *Accounts and Papers.*)

Asphalt:—re gross expenditure and overall mileage respecting the laying of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 833. (See also *Accounts and Papers.*)

Association of Retired Catholic Teachers:—re brief of the—, respecting pensions, 329.

Attestations and certificates of equivalence:—re service empowered to issue—, to immigrants, 421.

Bagot County:—Did the government rent any premises in—, 654.

Questions and Answers:—Continued

Bagot County:—Names of persons or firms in—, which rented trucks and equipment, etc., to the Department of Agriculture and Colonization (Question converted into a motion for the production of a document), 41. (See also *Accounts and Papers*.)

Bagot County:—Names of persons or firms in—, which rented trucks and equipment, etc., to the Department of Roads. (Question converted into a motion for the production of a document), 40. (See also *Accounts and Papers*.)

Bagot County:—Number of projects carried out in—, under authority of the Department of Roads, with the materials and equipment being provided by the contractors, 419.

Bagot County:—Number of workmen whose services were retained on behalf of the Department of Roads in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 42. (See also *Accounts and Papers*.)

Bank accounts of the province:—Overdrafts and outstanding cheques, 129.

Bedford:—*re* amount of increase in budget for winter maintenance of roads in the District of—, 831.

Beef cattle:—*re* new—, breeding programme in the area of Northwestern Québec, 717.

Bienvenue, Mr. Jean:—Dealings with, 25.

B.K. Johl Inc.:—Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document). 302. (See also *Accounts and Papers*.)

Board of Investigation on Surface Rights in Northwestern Québec:—*re* report and amount paid for such investigation, 657.

Bonaventure Boulevard:—*re* resolution from the municipal council of Dorval, 746.

Bond issues:—Details of—, put out by the province or any organization, etc., belonging to the government, 263.

Brome County:—Quantity of natural and crushed gravel used in—, 31.

Brome, Missisquoi and Shefford Counties:—*re* average amount per mile for snow clearance on roads in—, 831.

Brossard camping ground:—*re* concession for—, 326.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued

- Budget balancing grants:*—Amount of—, owing to school boards, 236.
- Budget balancing grants:*—Amounts paid to school boards in the form of—, 424.
- Cabano:*—*re* contract awarded by the Department of Roads for the construction of a bridge in the vicinity of—, 674.
- Canadian Student Loan Plan:*—Compensation payment respecting the—, 422.
- Capital expenditures and non-recurring expenditures:*—In what proportion did the government finance its—, out of its ordinary revenues, 719.
- Cardinal Proteins Limited:*—Dealings with, 718.
- Carpet:*—Total amount of contracts awarded for the purchase and laying of—, 288.
- Car pool:*—*re* establishment of a—, for the use of the employees, 830.
- Cascades camping ground:*—*re* concession for the—, 325.
- Champlain Electric Inc.:*—Dealings with, 321.
- Charlevoix County:*—Amount spent by the Department of Roads in—, for construction and maintenance of roads. (Question converted into a motion for the production of a document), 428. (See also *Accounts and Papers*.)
- Charlevoix County:*—Number of hours of farm improvement work granted in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 394. (See also *Accounts and Papers*.)
- Chouinard Automobiles Inc.:*—*re* purchase of a motor car for the use of the Minister Without Portfolio for the Civil Service Commission, 739.
- Cinema parks:*—Regulations respecting—, 20.
- Civil Service Commission:*—See *Québec Civil Service Commission*.
- Coastal fishing:*—Total amount spent by the Industry and Commerce Department to encourage the diversifying of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 431. (See also *Accounts and Papers*.)
- Commercial airlines:*—*re* regulations respecting trips on—, 391.

Questions and Answers:—Continued

Commission of Inquiry on the Teaching of Arts:—re mandate and report of the—, 13.

Committee on the Integration of Young Immigrants:—Details, 23.

Compagnie de Gestion du Parc Inc.:—Dealings with, 327.

Compagnie de Gestion du Parc Inc.:—Dealings with, 689.

Compagnie Sogespas:—Dealings with, 420.

Comprehensive schools:—re construction of—, at Magog and Coaticook, 808.

Conference of Provincial Premiers:—re fees paid to artists for performance presented on the occasion of the tenth—, 713.

Construction Beaudet Ent.:—re provincial building at Victoriaville, 657.

Construction Québomont Limitée:—Dealings with, 320.

Contrecoeur Village, Verchères County:—re promise of grants to the municipality of—, 174.

Coopérative des Éboulements:—re grants paid in the matter of the bankruptcy of the—, 426.

Corporation Tax Act:—re deductions for contributions to amateur sport, 572.

Coteau Landing camping ground:—re concession for—, 325.

Côte Ste-Catherine camping ground:—re concession for—, 326.

Coudée Construction Limitée:—Dealings with, 425.

Crop Insurance Act:—Amount of the indemnities paid under the—, 577.

Cultural Affairs Department:—Did the Head of the—, travel outside Canada, 626.

Cultural Affairs Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada, 622.

Dairy cows:—re use of Agriculture and Colonization Department trucks to transport—, 199.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued

Dairy Products Substitutes Act:—Details of disposal of 402,523 pounds seized in 1968 under the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 581. (See also *Accounts and Papers*.)

Dairy Products Substitutes Act:—Number of permits issued by the Department of Agriculture and Colonization under the—, 201..

Demolition of buildings:—*re* calls for tenders for the—, in Québec. (Question converted into a motion for the production of a document), 335. (See also *Accounts and Papers*.)

Demonstrations:—*re* requests from school boards for special grants to repair damages caused by various—, 566.

Deputy Ministers, Assistant Deputy Ministers, Acting, Associate or Joint Deputy Ministers:—How many new—, were appointed by the government. (Question converted into a motion for the production of a document), 480. (See also *Accounts and Papers*.)

Deputy Ministers, Joint Deputy Ministers, Associate, Acting or Assistant Deputy Ministers:—Number of—, who were dismissed, etc. (Question converted into a motion for the production of a document), 481. (See also *Accounts and Papers*.)

Doiron, Mr. Lucien:—*re* purchase of land from—, 34.

Domanial forests:—*re* creation of—, by the Department of Lands and Forests, 131.

Dorwin Falls:—*re* expenditures to improve the banks of—, 328.

Dozois, Mr. Guy:—Dealings with, 28.

Drainage:—Requirements of the Department of Agriculture and Colonization respecting contracts for—, or other types of work. (Question converted into a motion for the production of a document), 276. (See also *Accounts and Papers*.)

Drainage work on farms:—Amount spent for—, in Rimouski County, 289.

Drolet, Mr. Jean-Paul:—Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document), 37. (See also *Accounts and Papers*.)

Drolet, Mr. Jean-Paul:—Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document), 38. (See also *Accounts and Papers*.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued

Drummond County:—Details *re* construction and improvement of roads in—, 229.

Dubé, Mr. Antonio:—Dealings with, 29.

Dufresne, Mr. Michel:—*re* sale of lots to the Department of Roads, 269.

East Angus, Compton County:—*re* purchase of a piece of land by the Department of Lands and Forests at—, 35.

Eastern Québec:—Number of employees engaged to carry out the development plan in the territory of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 776. (See also *Accounts and Papers*.)

Eastern Québec Development Plan (ODEQ):—Number of farms in the area covered by the—, 240.

Education Act:—*re* permission granted to school boards to waive the provisions of section 225 of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 690. (See also *Accounts and Papers*.)

Education Department:—Did the Head of the—, travel outside Canada, 421.

Education Department:—Names of the employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), 480. (See also *Accounts and Papers*.)

Education Department:—Number of scholarships granted by the—, 689.

Election map of the Province:—*re* possibility of changing the—, 817.

Émile Asselin Limitée:—Dealings with, 20.

Employees:—Number of government—, who were in receipt of annual salary of \$15,000.00 or more, 828.

Estates General of French Canada:—Total amount of grants paid to the—, 132.

Executive Council Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), 583. (See also *Accounts and Papers*.)

Export of agricultural products:—*re* engagement of a person to promote the—, 240.

Fabre:—Did the Member for—, travel outside Québec, 744.

Questions and Answers:—Continued

*Family and Social Welfare Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 235.

*Family and Social Welfare Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada, 475.

Faribault, Mr. Marcel:—re appointment as a director of Sidbec, 89.

*Farm improvement work:—*Number of hours granted in Charlevoix County. (Question converted into a motion for the production of a document), 394. (See also *Accounts and Papers*.)

*Fauna of the Laurentians and Its Economic Implications:—*Number of Copies purchased, 30.

Fence posts:—re purchase of—, in Témiscamingue County, 580.

*Ferry boats, public transportation and the establishing of regional industrial areas:—*Amount spent on the Committee appointed to draw up policies concerning—, 166.

*Finance Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 424.

*Finance Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), 429. (See also *Accounts and Papers*.)

*Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 236.

*Financial Institutions, Companies and Cooperatives Department:—*Names of employees of the—, who travelled outside Canada, 272.

*Fiscal agreements and provisional agreements:—*Amount paid to the Government of Québec by the Government of Canada under—, 719.

Forest fund:—re setting up of a—, by the Department of Lands and Forests, 602.

Forest industries:—re special policy to attract new—, to Québec, 603.

Forillon Park:—re acquisition of land to establish—, 234.

*Furniture, carpets, drapes, typewriters, accounting machines, filing cabinets, etc.:—*Did the government dispose of any—, 390.

Questions and Answers:—Continued

*Furniture and equipment:—*re employee entrusted with the task of co-ordinating the—, for complex “G” and the building under construction on St. Foy Road, 712.

*Gaboon:—*re medical centre for the—, 688.

*Gaspé North County:—*Total amount spent by the Department of Lands and Forests for access roads in—, (Question converted into a motion for the production of a document), 811. (See also *Accounts and Papers.*)

*Gauthier, Mr. Jacques:—*re duties, 17.

*Gauthier, Mr. Jacques:—*Amounts paid to—, 198.

*Gosselin, Mr. Roger:—*Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document), 37. (See also *Accounts and Papers.*)

*Government aircraft:—*Names of persons who travelled aboard—, 578.

*Government and municipal bonds:—*re income tax exemption on income received from—, 818.

*Guide de Sécurité Incorporée:—*re request for incorporation of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 491. (See also *Accounts and Papers.*)

*Gulf Pulp & Paper Company:—*re reopening of mill at Clarke City, 605.

*Hawker-Siddley DH-125 aircraft:—*Number of hours flown by the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 247. (See also *Accounts and Papers.*)

*Health Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 236.

*Health Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada, 574.

*High Commissionership of Youth, Recreation and Sports:—*re grants higher than the standards established by the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 747. (See also *Accounts and Papers.*)

*Hospitals:—*What was the aggregate amount of the salaries paid in Québec's—, 829.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

Houde, Mr. J.-Eugène:—re services to the government, 269.

Hull:—re requests from the Government of Canada respecting the expropriation of land in the city of—, 828.

*Hull Normal School:—Has the Department of Education made a decision respecting the future of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 286. (See also *Accounts and Papers.*)*

Hydro-Québec:—Did the government borrow money from—, 318.

Hydro-Québec:—re amount of purchases made by—, 477.

Hydro-Québec:—re sale of surplus assets by—, 738.

Immeubles Reja Inc.:—Dealings with, 806-807.

Immigration:—Did the government open any—, offices in France, etc., 359.

Immigration Department:—Did the Head of the—, travel outside Canada, 571.

Immigration Department:—Does the—, have a service to receive immigrants, 210.

Immigration Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada, 393.

Immoveables owned or administered by the Government:—re bill to regulate the payment of grants to municipalities in lieu of taxes on—, 176.

Improving of watercourses:—re contracts for—, in Megantic County, 291.

Income tax:—re taxpayers who neglected to produce their—, reports, 570.

Industrial development premiums:—Names of firms in Megantic County which received—, 241.

Industry and Commerce Department:—Did the Head of the—, travel outside Canada, 272.

*Industry and Commerce Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), 364. (See also *Accounts and Papers.*)*

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

Industry and Commerce Department:—Total amount spent by the—, to encourage the diversifying of coastal fishing. (Question converted into a motion for the production of a document), 431. (See also *Accounts and Papers.*)

Information, advertising and public relations:—Amount spent by the government in 1967/68 for), 17.

Information and Publicity Bureau:—re contracts respecting the promotion and sale of Québec products, 743.

Integrated air transport network in Québec:—re study committee on an—, 13.

Intergovernmental Affairs Department:—Names of the employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), 248. (See also *Accounts and Papers.*)

Inter-Media Inc.:—Total amount of payments made to—, 158.

International youth city:—re reestablishing of a—, at Daniel Johnson Dam, 745.

Jean Loiselle Incorporée:—re Companies Information Act, 237.

Johl's Contract Corp.:—Dealings with, 560; 643.

Joliette County:—Number of linear feet of underground drainage laid in—, 807.

Joliette:—Did the representative for the electoral district of—, travel outside Canada, 27.

Judicial district:—What is the population of each—, in the province, 388.

Julien, Miss Pauline:—re disbursements for the Niamey Conference, 423.

Justice Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), 249. (See also *Accounts and Papers.*)

Kipawa, Lake Edward, Matane, Cap-Chat, Chibougamau, Gaspé, Outardes, Saguenay and La Sarre:—Number of forest concessions retroceded within the domanial forests of—, 653.

Laboratoire central de télécommunications (Paris):—Dealings with, 23.

Labour and Manpower Department:—Did the Head of the—, travel outside Canada, 298.

Questions and Answers:—Continued

*Labour and Manpower Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada, 478.

*Laflamme, Mr. Jean-Paul:—*Dealings with, 33.

*La frenière, Mr. Robert:—*Dealings with. (Question converted into a motion for the production of document), 38. (See also *Accounts and Papers.*)

*Lalonde, Valois, Lamarre, Valois & Associates:—*Dealings with, 688.

*Lanaudière:—*Number of agronomists serving the farmers in the—, area, 820.

*Lanaudière:—*Number of persons (excluding agronomists) available to serve the farmers in the—, area, 821.

*Lands and Forests Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 290.

*Lands and Forest Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada, 577.

Lands and Forests Department:—re creation of domanial forests by the—, 131.

Lands and Forests Department:—re purchase of a piece of land at East Angus, Compton County by the—, 35.

*Lands and Forests Department:—*Total amount spent by the—, for access roads in Gaspé North County. (Question converted into a motion for the production of a document), 811. (See also *Accounts and Papers.*)

Laprairie camping ground:—re concession for the—, 327.

Legal system:—re study on the reformation of the—, 387.

*Lesage, Mr. Bernard:—*Dealings with, 25.

*Les Placements Duchatels Enr.:—*Dealings with, 202.

Level crossings:—re elimination of—, in 1967 and 1968, 329.

Licence plates:—re contract for the manufacture of motor-vehicle—, 169.

*Loans granted to students:—*Number of repayable—, which were cancelled. (Question converted into a motion for the production of a document, 690. (See also *Accounts and Papers.*)

Questions and Answers:—Continued

*Loiselle, Mr. Roger:—*Dealings with, 673.

*Lots repurchased:—*Number of—, by the Department of Agriculture and Colonization, 271.

*Loubier Metal and Commercial Refining Works Limited:—*Dealings with, 15.

*Louis-Hippolyte Lafontaine Bridge-Tunnel:—*Report on transporting of explosives on the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 249. (See also *Accounts and Papers*).

*Lower St. Lawrence, Gaspé and Magdalen Islands Area Development Plan:—*Amount spent on each of the nine programmes of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 582. (See also *Accounts and Papers*).

*Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Development Plan:—*Details. (Question converted into a motion for the production of a document), 845. (See also *Accounts and Papers*).

*Lower St. Lawrence, Gaspé Peninsula and Magdalen Islands Region:—*Amount spent under the federal-provincial agreement for the development of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 778. (See also *Accounts and Papers*).

*Lyric Theatre:—*re establishment of a—, in Québec, 626.

*Magdalen Islands County:—*Amounts spent by Roads Department in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 38. (See also *Accounts and Papers*).

*Magdalen Islands:—*re purchase of a piece of land by the Department of Tourism, Fish and Game, 22.

*Maldague, Mr. Michel:—*Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document), 747. (See also *Accounts and Papers*).

*Maple groves:—*Number of experimental—, established by the Department of Agriculture and Colonization, 200.

*Martineau, Mr. Paul:—*Dealings with, 740.

*Material and equipment provided by contractors:—*Number of projects approved by the Department of Public Works using—, 15.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers*.

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers*.

Questions and Answers:—Continued

Megantic County:—Amounts spent in each municipality of—, by the Roads Department for construction and improvement of roads, 241.

Megantic County:—Names of firms in—, which received industrial development premiums, 241.

Megantic County:—*re* contracts for improving of watercourses in—, 291.

Mental illness:—Number of persons suffering from—, who were placed in private homes, 32.

Milk:—Average amount sold in Québec by Ontario farmers, 32.

Minimum Wage Commission:—Did the government borrow money from the—, 318.

Mines being operated in Québec:—Number of—, 182.

Mining claims:—Number of permits issued by the Department of Natural Resources to operate—, 184.

Mining exploration permits:—Number of—, issued by the Department of Natural Resources, 183.

Missisquoi County:—*re* number of claims by the Workmen's Compensation Commission, 161. Details respecting the four firms mentioned in the first answer, 273.

Montreal Stock Exchange and Investment Dealers Association of Canada:—*re* briefs asking for certain amendments to be made to the Securities Act. (Question converted into a motion for the production of a document), 811. (See also *Accounts and Papers*).

Montreal Trust Company:—*re* Southern Canada Power Company pension fund, 30.

Montval Incorporée:—Dealings with, 295.

Motor vehicles:—*re* decision respecting compulsory examination of all—, 175.

Motor vehicle:—*re* promoting of Québec products in the—, field, 573.

Mount Aldstock:—*re* expenditures for the tourist development of—, 324.

Multinational Francophone African Countries Task Force:—Amount spent by the government on the visit of the—, 714.

Questions and Answers:—Continued

*Municipal Affairs Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 207.

*Municipal Affairs Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada, 163.

*Municipal Affairs Department:—*Total number of employees in each service of the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 583. (See also *Accounts and Papers.*)

Municipal Financing Fund:—re setting up of a—, 818.

*National Capital area:—*Did the Government of Canada submit a plan for the development of the—, 572.

National Capital:—re development plan for the—, area, 567.

National park in the Gaspé Peninsula:— re agreement between the Government of Canada and the Government of Québec to establish a—, 773.

*Natural Resources Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 246.

*Natural Resources Department:—*Names of employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), 585. (See also *Accounts and Papers.*)

*Natural Resources Department:—*Number of mining exploration permits issued by the—, 183.

*Natural Resources Department:—*Number of permits issued by the—, to operate mining claims, 184.

*Navarre, Mr. and Mrs. Pierre:—*Did the Department of Public Works retain the services of—, 208.

*Néron, Mr. Pierre:—*Is he in the employ of the government, 35.

*Néron, Mr. Pierre:—*Is he in the employ of the government, 832.

New international airport in the province of Québec:—re Order in Council to determine the territory to be used for a—, 822.

New products:—re permits for the manufacture of—, 65.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

North Shore:—re grants to new industries established on the—, and the Gaspé Peninsula, 175.

Notre-Dame de Lourdes Hospital:—Did the Government authorize work to enlarge—, 627.

Notre-Dame-de-la-Providence:—re construction of a bridge in the municipality of—, 425.

Office Overload Company Limited:—Dealings with, 210.

Osaka International Exhibition:—Details re Québec Pavilion at the—, in Japan, 205.

Ottawa River:—re agreement in principle between Québec and Ontario respecting the purification of the water in the—, 572.

Ottawa Valley:—re task force to survey the economic, industrial and commercial possibilities of the—, area, 580.

Pageau, Mr. Rodrigue:—Dealings with, 29.

Paul Sauvé Park:—Total amount spent to establish—, 159.

Pension Act:—Names of former employees who benefited from the amount of \$6,998,519.14, paid under the—, 324.

Pension Board:—re purchase of green plants, 655.

Permanent employees:—How many new—, were engaged by the government, 839.

*Physical education, sports and community education:—Details re exchanges between Québec and France in matters of—, (Question converted into a motion for the production of a document), 584. (See also *Accounts and Papers.*)*

*Physical Education Service:—Details respecting permanent employees of the—, of the Department of Education. (Question converted into a motion for the production of a document), 42. See also *Accounts and Papers.*)*

Picadro Inc.:—Details respecting the directors of the firm of—, 18.

Plagestin Inc.:—Dealings with, 323. Additional answer, 363.

Questions and Answers:—Continued

Plants, bouquets and floral arrangements:—How many—, were produced by the government green-houses. (Question converted into a motion for the production of a document), 720. (See also *Accounts and Papers.*)

Pointe-aux-Oies, Montmagny:—Details respecting purchase of land to establish a camping ground at—. (Question converted into a motion for the production of a document), 39. (See also *Accounts and Papers.*)

Pointe-aux-Oies, Montmagny:—Total amount spent on the camping ground at—, 671.

Pontiac, Gatineau, Hull, Labelle, Papineau and Argenteuil Counties:—Did the Department of Agriculture and Colonization open an agricultural office to serve—, 206.

Post-secondary education:—Amount received from the Government of Canada to help defray the cost of—, 422.

Prime Minister: Did the—, as President of the Executive Council or as Minister of Federal-Provincial, Intergovernmental Affairs or Minister of Justice, travel outside Canada, 568.

Professional auctioneer:—re sale of furnishings and equipment from expropriated buildings, 713.

Proment Corporation:—Details, 207.

Provencher, Notary Normand:—Dealings with, 672.

Provincial Secretary:—Did the—, travel outside Canada, 247.

Provincial Secretary's Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada, 362.

Public assistance:—Amount received from the federal government in the form of a contribution to—, 711.

Public Libraries of the Province of Québec:—Names of members of the—, 808.

Public Works Department:—Amounts spent by the—, in Arthabaska County, 14.

Public Works Department:—Details respecting the acquisition of the building located at 955 St. Louis Road by the—, 427.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

*Public Works Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 296.

*Public Works Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada, 359.

*Public Works Department:—*Total amount paid by the—, to architects, engineers and other persons. (Question converted into a motion for the production of a document), 36. (See also *Accounts and Papers.*)

*Public Works Department:—*Total amount paid in fees by the—, to architects, professional engineers and other persons. (Question converted into a motion for the production of a document), 212. (See also *Accounts and Papers.*)

Public Works Department:—re sale of material by the—, for a total amount of \$9,403.70, 744.

Pulp and paper mills:—re special permission to operate seven days a week, 202.

Québec Autoroutes Authority:—re amount of purchases made by—, 477.

Québec Civil Service Commission:—re notices for competitions Nos. 67PE-2123 and 68EE-2123. (Question converted into a motion for the production of a document), 43. (See also *Accounts and Papers.*)

Québec Deposit and Investment Fund:—re annual salaries exceeding \$15,000.00, 822.

*Québec Deposit and Investment Fund:—*Total amount entrusted to the—, by the Québec Pension Board, 420.

*Québec Deposit and Investment Fund:—*Total amount of bonds issued by the Province and by Hydro-Québec which were purchased by the—, 267.

Québec Hydro-Electric Commission:—re disposal of material which it no longer needs. (Question converted into a motion for the production of a document), 393. (See also *Accounts and Papers.*)

Québec Hydro-Electric Commission:—re annual salaries in excess of \$15,000.00, 819.

Québec Hydro-Electric Commission:—re disposal of waste and scrap, etc., 19.

Québec Hydro-Electric Commission:—re project to construct Lake Beauharnois Powerhouse, 174.

Québec Hydro-Electric Commission:—re salaries paid in error, 670.

For Sessional Papers, Documents:—See *Accounts and Papers.*

For Interpellations:—See *Questions and/or Accounts and Papers.*

Questions and Answers:—Continued

"Québec Knows How":—Details of—, advertising campaign, 158.

Québec Liquor Board:—Did the government borrow money from the—, 318.

Québec Mining Exploration Company:—Number of discoveries made by the—, 167.

Québec Mining Exploration Company:—*re* annual salaries in excess of \$15,000.00, 819.

Québec Pavilion:—Details *re* the—, at the Osaka International Exhibition in Japan, 205.

Québec Pension Board:—Total amount paid out in pensions by the—, 267.

Québec Pension Board:—Total amount entrusted to the Québec Deposit and Investment Fund by the—, 420.

Québec Provincial Police Force Building:—*re* cleaning and maintenance of the—, on Fullum Street, Montreal, 293.

Québec Radio Bureau:—*re* dealings with Laboratoire central de télécommunications (Paris) and Service de consultations techniques du Québec, 23.

Québec Sugar Refinery:—*re* application of recommendations respecting the—. (Question converted into a motion for the production of a document—, 810. (See also *Accounts and Papers*.)

Québec Union of Municipalities:—*re* request to establish a standing provincial municipal Committee on taxation, 328.

Range X, Coleraine Township:—*re* work on—, 330.

Range X, Coleraine Township:—*re* work for the Department of Agriculture and Colonization in—, and Petit Lac St-François Road, Megantic County, 211.

Real estate agents:—*re* valuation services for the Department of Roads, 230.

Revenue Department:—Did the Head of the—, travel outside Canada, 162.

Revenue Department:—Names of the employees of the—, who travelled outside Canada, 331.

Rimouski County:—Amount spent for drainage work on farms in—, 289.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued

Rimouski County:—re hourly rates paid to rent trucks in—, 240.

*Roads:—re gross expenditure and gross mileage respecting the construction of new—. (Question converted into a motion for the production of a document), 833. (See also *Accounts and Papers.*)*

*Roads Department:—Amount spent by the—, in Charlevoix County for construction and maintenance of roads. (Question converted into a motion for the production of a document), 428. (See also *Accounts and Papers.*)*

*Roads Department:—Amount spent in Magdalen Islands County. (Question converted into a motion for the production of a document), 38. (See also *Accounts and Papers.*)*

Roads Department:—Amount spent in each municipality of Megantic County by the—, for construction and improvement of roads, 241.

Roads Department:—Did the Head of the—, travel outside Canada, 475.

Roads Department:—Names of employees of the—, who travelled outside Canada, 242.

*Roads Department:—Names of persons or firms in Bagot County which rented trucks and equipment, etc., to the Department of—. (Question converted into a motion for the production of a document), 40. (See also *Accounts and Papers.*)*

Roads Department:—Number of contracts granted by the—, 669.

*Roads Department:—Number of workmen whose services were retained on behalf of the—, in Bagot County. (Question converted into a motion for the production of a document, 42. (See also *Accounts and Papers.*)*

Roads Department:—Did the—, have a culvert constructed over a ditch crossing two private properties bearing lot numbers 150 and 152 of the official cadastre of the parish of St-Christophe, Arthabaska County, 831.

Roads Department:—Number of projects carried out in Bagot County under the authority of the—, with the materials and equipment being provided by the contractors, 419.

Roads Department:—re amount spent by the—, to improve Valley Junction Hill, 426.

Questions and Answers:—Continued

Roads Department:—re call for tenders by the—, for work to be carried out in Ste-Véronique Park. (Question converted into a motion for the production of a document), 430. (See also *Accounts and Papers.*)

Roads Department:—re contract for project No. 1262-68, 772.

Roads Department:—re contracts for the carrying out of the following projects: (a) 4004-68; (b) Q.C.-13; (c) 1240-68; (d) 1256-68; (e) 1262-68; (f) 1263-68; (g) 2003-68; (h) 2004-68; (i) 5232-68; (j) 5236-68; (k) 5238-68; (l) 5239-68; (m) 7252-68; (n) 8260-68; (o) 8262-68; (p) 8266-68; (q) 9254-68, 334.

Roads Department:—re hourly rates paid by the—, to rent trucks in Rimouski County, 240.

Roads Department:—re services of real estate agents, 230.

Roads Department:—re use of garages and warehouses at Ville-Marie, 27.

*Roads Department:—*Total amount of expropriations made in Arthabaska County by the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 778. (See also *Accounts and Papers.*)

*Roadside Advertising Act:—*Number of persons found guilty of having failed to comply with the—, 711.

Roadside dumps and old car dumps:—re fences around certain pieces of land, in accordance with the Act respecting—. (Question converted into a motion for the production of a document), 606. (See also *Accounts and Papers.*)

Rochette, Mr. Émilien:—re installing of traffic lights near the property of—, 775.

Route 5, Arthabaska County:—re construction of a relay station, 236.

*Royal Prerogatives of Mercy:—*Names of the 68 persons who succeeded in obtaining—. (Question converted into a motion for the production of a document), 431. (See also *Accounts and Papers.*)

Ruisseau Rouge and Ruisseau Rouge No. 2, and branches:—re drainage work, 715.

*Rural Economic Development Fund:—*Total disbursements respecting the—. (Question converted into a motion for the production of a document), 777. (See also *Accounts and Papers.*)

Questions and Answers:—Continued

*Ryan, Mr. Yves:—*Was—, appointed a member of the Board for the development of a new international airport in the province of Québec, 823.

S.A.F. Construction Inc.:—re improving of Boutin-Plante watercourse, 655.

Salary increases:—re retroactive effect, 669.

*Sales tax:—*Amount paid to municipalities from the municipal share of the—, 163.

*Savings bonds:—*Amount of provincial—, redeemed, 130.

*Scholarships:—*Number of—, granted by the Department of Education, 689.

*School boards of the province:—*Total amounts of the debts of all the—, 359.

Schoolchildren's demonstration:—re damages to government buildings during the—, on December 5th 1968, 211.

*Schooner & Cie Limitée:—*Dealings with, 20.

Sept-Iles School Board:—re purchase and laying of carpets in certain schools, 270.

*Service de consultations techniques du Québec:—*Dealings with, 23.

Service de la Traverse de Trois-Rivières:—re assets, moveables and immoveables of the, 322.

Sidbec:—re appointment of directors and Mr. Marcel Faribault, 89.

*Snow removal:—*How many miles of road were eliminated from the subsidy for—, 840.

*Social assistance allowances:—*Total amount of home—, paid by the government, 806.

*Société de publicité du Québec:—*Total amount of payments made to the—, 565.

*"Sons et Lumières":—*Amount spent to present the—, display. (Question converted into a motion for the production of a document), 40. (See also *Accounts and Papers*.)

*Sopec Limitée:—*Dealings with, 642.

*Sopec Limitée:—*Did the government award any advertising contracts to any agency other than—, 737.

Questions and Answers:—Continued

Southern Canada Power Company:—re pension fund held in trust by Montreal Trust Company, 30.

Stills:—Number of illegal—, discovered in Québec, 427.

St-Eusèbe Hospital, at Joliette:—re enlarging of—, 824.

St-Gilles, Lotbinière County:—re contracts for improvement of watercourses in the municipality of—, 159.

St-Julienne, Montcalm County:—re construction of a hospital for chronically ill persons in the municipality of—, 162.

St-Lambert, Lévis County:—re contracts for improvement of watercourses in the municipality of—, 159.

St-Onge, Mr. Adrien:—Is he in the employ of the government, 131.

St-Scholastique:—Total amount spent to protest the choice of—, as the site of the new international airport, 670.

St-Vallier, Bellechasse County:—re contract for the construction of a cutting drained by metal pipes, in the municipality of—, 718.

St-Véronique Park:—re calls for tenders by the Roads Department for work to be carried out in—. (Question converted into a motion for the production of a document), 430. (See also *Accounts and Papers.*)

Strikes and lock-outs:—Number of—, in 1968, 297.

Students Loans Act:—re amount of interest received by the Government of Québec under the Canadian—, 392.

Students of Québec at the Crossroads:—Details respecting the seminar called—, 809.

Study Committee on Legal Problems of Water:—Details, 673.

Taxi companies:—re illegal soliciting of passengers in certain hotels in Montreal, 745.

Technico Inc.:—re Alma and Sherbrooke Regional Control Laboratories, 715.

Telecommunications apparatus and stereophonic appliances:—re automobiles reserved for the members of the Executive Council and which are equipped with—, 802.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers:—Continued

*Television sets, stereophonic equipment or refrigerating equipment:—*Did the government purchase or rent any—, 738.

Témiscamingue County:—re purchase of fence posts in—, 580.

*Tourism, Fish and Game Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 239.

*Tourism, Fish and Game Department:—*Names of the employees of the—, who travelled outside Canada. (Question converted into a motion for the production of a document), (See also *Accounts and Papers.*)

Tourism, Fish and Game Department:—re grants paid to various Associations. (Question converted into a motion for the production of a document), 746. (See also *Accounts and Papers.*)

Tourism, Fish and Game Department:—re purchase of a piece of land in the Magdalen Islands, 22.

*Tourism, Fish and Game Department:—*Total amount spent by the—, to establish a camping ground within the limits of—, 420.

*Transportation and Communications Department:—*Did the Head of the—, travel outside Canada, 299.

*Transportation and Communications Department:—*Names of employees of the—, who travelled outside Canada, 360.

Treasury Board:—re procedure for immediate issue of tickets for various airlines, 26.

*Treasury Notes:—*Total amount outstanding, 132.

*Tremblay, Mr. Jim:—*Details, 712.

*Trois-Pistoles:—*Total amount spent by the Department of Tourism, Fish and Game to establish a camping ground within the limits of—, 420.

*Tunisia:—*Purpose of visit to—, by government representatives, 742.

*Turgeon, Mr. Jean:—*Dealings with. (Question converted into a motion for the production of a document), 41. (See also *Accounts and Papers.*)

Two Mountains Regional School Board:—re request for annex to comprehensive school for trades training, 824.

Questions and Answers:—Continued

Underground drainage:—Number of linear feet of—, laid with the help of government grants, 289.

Underground drainage:—Number of linear feet of—, laid in Joliette County, 807.

Underground water:—*re* pilot experiments on recovery of—, 24.

Valley Junction Hill:—*re* amount spent by the Roads Department to improve—, 426.

Vilemont Construction Inc.—Total amount paid to—, by the Department of Roads, 267.

Volligeurs Park:—Amount spent to establish—, 237.

Volligeurs Park:—Amount spent by the government to establish—, at Drummondville, 775.

Voluntary Amalgamation of Municipalities Act:—Number of municipalities regrouped under the—, 165.

Warrants:—Total amount of the—, issued by the government but not paid, 841.

Water purification:—Names of employees chosen to take courses in the field of—, 172.

Western Québec Development Committee:—*re* appointment of a—, 565.

White, Mr. Peter G.:—Is he in the employ of the government, 15.

Winter roads:—*re* decision to refuse grants for the maintenance of—, 843.

Winter roads:—Was a reduction made in the amount of the grants for the maintenance of—, 842.

Winter works:—Number of municipalities which availed themselves of the—, programme, 565.

Workmen's Compensation Commission:—Did the government borrow money from the—, 318.

Workmen's Compensation Commission:—*re* number of claims in Missisquoi County, 161. Details respecting the four firms mentioned in the first answer, 273.

Yamaska River:—details *re* tenders for the construction of a bridge over the—, 228.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

R

REFERENDUMS ACT. BILL 55.

RETAIL SALES TAX ACT:—An Act to amend the—. BILL 41.

RODIER:—An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin—. BILL 105.

ROSEMERE GOLF CLUB:—An Act respecting—. BILL 199.

ROYAL TRUST COMPANY:—An Act to amend the charter of the—. BILL 171.

S

SADOVNIK:—An Act respecting the estate of Benny—. BILL 248.

SAINT-AMBROISE-DE-KILDARE:—An Act respecting an immoveable situated in the parish of—. BILL 95.

ST. CHARLES RIVER:—An Act respecting the development of the—. BILL 287.

ST. JAMES:—Warrant forwarded for new writ of election for the electoral district of—, 545.

SAINT-ESPRIT:—An Act respecting an immoveable situated in the municipality of the parish of—. BILL 96.

SAINT-GABRIEL:—An Act respecting the annexation of certain territories to the Town of—. BILL 231.

SAINTE-MARIE:—Warrant forwarded for new writ of election for the electoral district of—, 545.

SCHOOL ORGANIZATION ON THE ISLAND OF MONTREAL:—An Act respecting—. BILL 62.

SENÉCAL, MR. JEAN:—Replaced by Mr. René Blondin as Secretary of the National Assembly, 545.

SILLERY:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 112.

SOCIAL AID ACT. BILL 26.

SPECIAL SUBSIDIES TO MUNICIPALITIES OF 50,000 SOULS OR MORE:—An Act granting—. BILL 42.

SISTERS OF CHARITY OF OTTAWA:—An Act to incorporate the—. BILL 230.

SPIRITUAL HEALING CHURCH:—An Act respecting—. BILL 161.

STANDING AND SPECIAL COMMITTEE AUTHORIZED TO REPLACE MEMBERS DURING RECESS OF PARLIAMENT, 497; 838.

STANDING AND SPECIAL COMMITTEES AUTHORIZED TO SIT DURING THE RECESS OF PARLIAMENT, 497.

STUFFING AND UPHOLSTERED AND STUFFED ARTICLES ACT. BILL 69.

SUCCESSION DUTIES ACT:—An Act to amend the—. BILL 40.

SUPERIOR COUNCIL OF EDUCATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 5.

SUPPLEMENTAL PENSION PLANS ESTABLISHED BY COLLECTIVE AGREEMENT DECREES:—An Act respecting—. BILL 81.

Supply and Ways and Means:

Bills Nos. 15; 16; 36; 44; 53; 59; 64; 93.

Budget Tabled:—

Sessional Papers, No. 1, 91.

Sessional Papers, No. 2, 133.

Sessional Papers, No. 2A, 501.

Sessional Papers, No. 2B, 553.

Sessional Papers, No. 2C, 615.

Sessional Papers, No. 2D, 815.

SUPPLY:—

Motions to go into, 101; 112; 124; 134; 139; 145; 147; 154; 186; 189; 193; 218; 221; 224; 260; 277; 281; 284; 306; 310; 313; 334; 344; 352; 369; 372; 375; 379; 382; 400; 407; 410; 415; 433; 445; 453; 456; 458; 459; 465; 502; 506; 596; 597; 608; 610; 616; 618; 620; 647; 680; 849.

Debate, 344; 354; 372; 382; 596; 608; 680; 849. Motion adopted, 346; 355; 372.

Amdt proposed, 344; 382; 619. Amdt rejected on div. (vote), 345; 382.

Amdt proposed, 619. Amdt withdrawn, 619.

Supply and Ways and Means:—Continued

Motion adopted, 346; 355; 372; 383; 596; 608; 619; 680; 849.

Mr. Dozois replaced by Mr. Beaulieu as Minister of Finance, 551.

Department of Tourism, Fish and Game:—Item 7 of Supplementary Estimates of the—, withdrawn, 614.

One sixth, 148.

One twelfth, 379.

COMMITTEES ON ESTIMATES:—

Agriculture and Colonization:—Members appointed, 107.

Cultural Affairs:—Members appointed, 106.

Education:—Members appointed, 108. Authorized to sit, 193. Report, 277.

Family and Social Welfare:—Members appointed, 108. Authorized to sit, 465. Report, 507.

Finance:—Members appointed, 106.

Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—Members appointed, 109.

Health:—Members appointed, 108. Authorized to sit, 370. Report, 433.

Immigration:—Members appointed, 109.

Industry and Commerce:—Members appointed, 108. Authorized to sit, 154. Report, 189.

Intergovernmental Affairs:—Members appointed, 106.

Justice:—Members appointed, 106. Authorized to sit, 433. Report, 457.

Labour and Manpower:—Members appointed, 107. Authorized to sit, 395. Report, 407.

Lands and Forests:—Members appointed, 107.

Municipal Affairs:—Members appointed, 108. Authorized to sit, 457. Suspended, 465. Report, 507.

Supply and Ways and Means:—Continued

Natural Resources:—Members appointed, 107.

Presidency of the Council:—Members appointed, 105.

Provincial Secretary:—Members appointed, 106. Authorized to sit, 335. Report, 346.

Public Works:—Members appointed, 107.

Revenue:—Members appointed, 106. Authorized to sit, 314. Report, 335.

Roads:—Members appointed, 107. Authorized to sit, 281. Report, 314.

Tourism, Fish and Game:—Members appointed, 108. Authorized to sit, 117. Report, 145.

Transportation and Communications:—Members appointed, 97. Authorized to sit, 102. Report, 117.

WAYS AND MEANS:—

Motions to go into, 146; 149; 380; 503; 634; 682; 852.

Debate, 225; 306; 414; 468.

Debate postponed, 380. Motion adopted, 468.

Mr. Dozois replaced by Mr. Beaulieu ad Minister of Finance, 551.

SZIKLAS:—An Act to remove building restrictions affecting certain immoveables of Robert—. **BILL 185.**

T

THE CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF BALDWIN-CARTIER, IN THE COUNTY OF ROBERT BALDWIN:—An Act respecting—. **BILL 233.**

THE FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINTE-ADÈLE:—An Act respecting—. **BILL 240.**

THE FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINTE-CÉCILE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—An Act respecting—. **BILL 104.**

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF CONTRECOEUR IN THE COUNTY OF RICHELIEU:—An Act respecting—. BILL 214.

TROIS-RIVIÈRES:—Warrant forwarded for new writ of election for the electoral district of—, 545.

U

USURPATION OF THE OFFICE OF MAYOR OR MUNICIPAL COUNCILLOR:—An Act respecting the—. BILL 12.

V

VALIQUETTE:—An Act respecting the estate of Alphonse—. BILL 109.

VALLEYFIELD GOLF AND COUNTRY CLUB INC.:—An Act respecting—. BILL 237.

VAUDREUIL-SOULANGES:—Warrant forwarded for new writ of election for the electoral district of—, 545.

VERDUN:—An Act to amend the charter of the city of—. BILL 226.

W

WILD-LIFE CONSERVATION ACT. BILL 78.

WORKMEN'S COMPENSATION ACT:—An Act to amend the—. BILL 80.